叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000001

2. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000002

3. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000003

4. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000004

5. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000005

6. 生命的日蚀(a Life's Eclipse) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第1/6页

[dʒɔːdʒ] ['mænvil] [fɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [ə; eɪ] [laɪfs] [ɪ'klɪps]
" A Life's Eclipse
" 一个 生活的 蚀

《生命的日蚀》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [wɒt] ['ɪnsələns] !
“ What insolence !
“ 什么 傲慢 !

“真是岂有此理！”

” [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [braʊn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tɜːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks]
” John Grange's brown , good - looking face turned of a reddish - brown in the cheeks
” 约翰 格兰奇 棕色的 , 好的 - 寻找 脸 转向 的 一个 微红 - 棕色的 在 这 脸颊
,
,
,

约翰·格兰奇那张棕色的、相貌英俊的脸，双颊泛起了红褐色。

[ðə; ði] [wɔːm] [tɪnt] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]
the warm tint mounting into his forehead , as he looked straight in the
这 温暖的 着色 安装 进入 他的 前额 , 作为 他 看起来 直的 在 这
['spiːkərz] [aɪz] ,
speaker's eyes ,
演讲者的 眼睛 ,

当他直视说话者的眼睛时，额头上泛起了一抹暖意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['mænli] ['ɪŋglɪʃ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['stɜːdɪli]
and there was a good , manly English ring in his voice as he said sturdily
和 那里 曾是 一个 好的 , 男子气概 英语 戒指 在 他的 嗓音 作为 他 说 坚固地
—
二
—

他声音洪亮有力，带着纯正的英国男子气概——

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] ,
“ I didn't know , Mr Ellis ,
“ 我 没有 知道 , 先生 埃利斯 ,

“我不知道，埃利斯先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnsələnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wei] ,
that it was insolent for a man to come in a straightforward way ,
那 它 曾是 傲慢的 为了 一个 男人 到 来 在 一个 直截了当 方式 ,

男人直截了当地来，是无礼的行为。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪmpli] — [jes] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] — - [aɪ]

and	say	to	the	father	of	the	young	lady	simply	—	yes	,	and	humbly	—	-	I
和	说	到	这	父亲	的	这	年轻的	女士	简单地	—	是的	,	和	谦卑地	—	-	我

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] . - ”

love	your	daughter	,	sir	.	-	”
爱	你的	女儿	,	先生	.	-	”

然后，简单地、谦卑地对这位年轻女士的父亲说：“先生，我爱您的女儿。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] , ['daʊnraɪt] ['ɪnsələns] .

“	But	it	is	,	sir	,	downright	insolence	.
”	但	它	是	,	先生	,	彻头彻尾	傲慢	.

“但是，先生，这简直是赤裸裸的傲慢。”

[ˌrekə'lekt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , ['əʊnli] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒθi] [ɒn]

Recollect	what	you	are	,	sir	,	only	an	under	-	gardener	living	at	the	bothy	on
追忆	什么	你	是	,	先生	,	仅有的	一个	在下面	-	园丁	活的	在	这	小屋	在

['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

thirty	shillings	a	week	.	”
三十	先令	一个	星期	.	”

先生，请记住你的身份，你不过是小屋里一个靠每周三十先令挣钱的园丁罢了。

“ [ai] [duː; də] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)]

“	I	do	recollect	it	,	sir	,	but	I	don't	mean	to	be	an	under	-	gardener
”	我	做	追忆	它	,	先生	,	但	我	不	意思是	到	是	一个	在下面	-	园丁

['ɔːlweɪz] . ”

always	.	”
总是	.	”

“我确实记得，先生，但我并不想一直做个园丁助理。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] [sɑː'kæstɪkli] , “ [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʌntən] [ɪz] [nɒt] [ded]

“	Oh	,	indeed	,	”	said	James	Ellis	sarcastically	,	“	but	poor	old	Dunton	is	not	dead
”	哦	,	的确	,	”	说	詹姆斯	埃利斯	讽刺地	,	”	但	贫穷的	老的	邓顿	是	不是	死的

[jet] ,

yet	,
然而	,

“哦，的确如此，”詹姆斯·埃利斯讽刺地说，“但可怜的老邓顿还没死呢。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ] ,

and	when	he	does	die	,
和	什么时候	他	做	死	,

当他去世的时候，

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

Mrs	Mostyn	is	quite	as	likely	to	appoint	Daniel	Barnett	to	his	place	as	you	,
太太	莫斯廷	是	相当	作为	可能	到	委	丹尼尔	巴内特	到	他的	地方	作为	你	,

莫斯廷夫人任命丹尼尔·巴内特接替他的位置的可能性和你一样大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ʃɪl] [gɪv] [ðə; ði] [pəʊst] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

and	if	she	takes	my	advice	,	she'll	give	the	post	to	neither	of	you	,
和	如果	她	需要	我的	建议	,	壳	给	这	邮政	到	两者都不	的	你	,

如果她听从我的建议，她就不会把职位给你们俩中的任何一个。

[bʌt; bət] [get] [sʌm; səm] ['eɪb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] [mæn] [frɒm; frəm] ['tʃɪzˌwɪk] . ”

but	get	some	able	,	sensible	man	from	Chiswick	.	”
但	得到	一些	有能力的	,	明智的	男人	从	奇斯威克	.	”

但要从奇斯威克找个能干、明智的人。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] — ”

“	But	,	Mr	Ellis	—	”
”	但	,	先生	埃利斯	—	”

“但是，埃利斯先生——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [dʒɒn] [greɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['pɒmpəsli] .

“	That	will	do	,	John	Grange	,	”	said	the	owner	of	that	name	pompously	.
”	那	将要	做	,	约翰	农庄	,	”	说	这	所有者	的	那	姓名	傲慢地	.

“那就这样吧，约翰·格兰奇，”这位同名者的主人傲慢地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	know	what	you	are	going	to	say	.
”	我	知道	什么	你	是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [wʌns] ,

I	am	not	ashamed	of	having	been	only	a	gardener	once	,
我	是	不是	羞愧	的	拥有	到过	仅有的	一个	园丁	一次	,

我并不为自己只当过一次园丁而感到羞耻。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but	I	am	Mrs	Mostyn's	bailiff	and	agent	now	,	sir	,	and	,	so	to	speak	,
但	我	是	太太	莫斯廷的	法警	和	代理人	现在	,	先生	,	和	,	所以	到	说话	,

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

your	master	.
你的	掌握	.

但我现在是莫斯廷夫人的管家和代理人，先生，从某种意义上说，也是您的主人。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] .

Let	me	hear	no	more	of	this	nonsense	,	sir	.
让	我	听到	不	更多的	的	这	废话	,	先生	.

先生，请不要再跟我胡说八道了。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt] .

But	one	moment	.
但	一	片刻	.

稍等片刻。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] — [aɪ] [miːn] , [dʌz] ['meəri] — [aɪ] [miːn] ,

Have	you	had	the	—	I	mean	,	does	Mary	—	I	mean	,
有	你	有	这	—	我	意思是	,	做	玛丽	—	我	意思是	,

你有没有——我是说，玛丽——我是说，

[dʌz] [mɪs] ['elɪs] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

does	Miss	Ellis	know	that	you	were	going	to	speak	to	me	this	evening	?	”
做	错过	埃利斯	知道	那	你	是	去	到	说话	到	我	这	晚上	?	”

艾利斯小姐知道你今晚要跟我谈话吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['stɜːnli] .

“	No	,	sir	,	”	said	John	Grange	sternly	.
”	不	,	先生	,	”	说	约翰	农庄	严厉地	.

“不，先生，”约翰·格兰奇严厉地说。

“ [aɪm]['əʊnli][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] ,

“	I'm	only	an	under	-	gardener	,
”	我是	仅有的	一个	在下面	-	园丁	,

“我只是个园丁助理，”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['əʊpənli] [fɜːst] . ”

but	I've	heard	that	it	was	the	proper	thing	to	speak	out	openly	first	.	”
但	我已经	听到	那	它	曾是	这	恰当的	事物	到	说话	出去	公然	第一的	.	”

但我听说，首先公开表态才是正确的做法。

“	[ðen]	['meəri]	[dʌz]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	—	[ai]	[miːn]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	?	”
“	**Then**	**Mary**	**does**	**not**	**know**	**that**	**you**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**that**	**you**	**think**	**about**	**her**	**?**	**”**
”	然后	玛丽	做	不是	知道	那	你	—	我	意思是	,	那	你	思考	关于	她	?	”

“那么玛丽不知道你——我是说，你一直在想着她吗？”

“	[ai]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	;	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['wɔːmli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
“	**I**	**hope**	**and**	**believe**	**she**	**does**	**;**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**warmly**	**,**	**and**	**his**
”	我	希望	和	相信	她	做	;	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	热情地	,	和	他的

[aɪz]	[flæʃt]	,
eyes	**flashed**	**,**
眼睛	闪光灯	,

“我希望也相信她会的，先生，”年轻人热情地说，他的眼神闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[praʊd]	,	['dʒɔɪfl]	[lʊk]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	.
and	**a**	**proud**	**,**	**joyful**	**look**	**came**	**into**	**his**	**countenance**	**.**
和	一个	自豪的	,	快乐	看	来了	进入	他的	面容	.

他脸上露出了骄傲、喜悦的神情。

“	[ðen]	[ai]	[beg]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,	[sɜː(r)]	,	[ə'gen]	.
“	**Then**	**I**	**beg**	**you**	**will**	**not**	**hope**	**and**	**believe**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**,**	**sir**	**,**	**again**	**.**
”	然后	我	求	你	将要	不是	希望	和	相信	任何事物	的	这	种类	,	先生	,	再次	.

“那么，先生，我恳求您以后不要再抱有任何此类希望和信念了。”

[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[wɪl]	[duː; də]	[prɪ'saɪsli]	[æz; əz]	[ai]	[wɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[pɑːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
My	**daughter**	**will**	**do**	**precisely**	**as**	**I**	**wish**	**,**	**and**	**when**	**I**	**part**	**with**	**her**	**,**
我的	女儿	将要	做	恰恰	作为	我	希望	,	和	什么时候	我	部分	和	她	,

我的女儿会完全按照我的意愿行事，当我与她分别时，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[səb'stænʃ(ə)l]	[həʊm]	.
it	**will**	**be**	**to**	**see**	**her**	**go**	**to**	**a**	**substantial**	**home**	**.**
它	将要	是	到	看	她	去	到	一个	重大的	家	.

看到她住进一处舒适的房子，真是太好了。

[gʊd]	-	['iːvnɪŋ]	!
Good	**-**	**evening**	**!**
好的	-	晚上	!

晚上好！

”	[dʒeɪmz]	['elɪs]	[tʌkt]	[hɪz; ɪz]	['wɔːkɪŋ]	-	[stɪk]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	,	[tʊk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[felt]	[hæt]	,
”	**James**	**Ellis**	**tucked**	**his**	**walking**	**-**	**stick**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**took**	**off**	**his**	**grey**	**felt**	**hat**	**,**
”	詹姆斯	埃利斯	塞进去	他的	步行	-	戳	在下面	他的	手臂	,	采取	离开	他的	灰色的	毛毡	帽子	,

詹姆斯·埃利斯把拐杖夹在腋下，摘下灰色毡帽，

[druː]	[ə; eɪ]	[red]	[sɪlk]	['hæŋkətʃɪf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kraʊn]	,	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[bɔːld]	[hed]	,
drew	**a**	**red**	**silk**	**handkerchief**	**from**	**the**	**crown**	**,**	**rubbed**	**his**	**bald**	**head**	**,**
画	一个	红色的	丝绸	手帕	从	这	王冠	,	摩擦	他的	秃	头	,

他从头顶抽出一块红色丝绸手帕，擦了擦光秃秃的脑袋。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[lʊk]	[hɔtə]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[ə'weɪ]	,
and	**made**	**himself**	**look**	**hotter**	**as**	**he**	**strode**	**away**	**,**
和	制成	他自己	看	更热	作为	他	大步走	离开	,

他大步走开，让自己看起来更加英俊潇洒。

[waɪl]	['ɑːftə(r)]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[gəʊ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['beɪlɪfs]	['kɒtɪdʒ]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]
while	**after**	**standing**	**and**	**watching**	**him**	**go**	**toward**	**the**	**bailiff's**	**cottage**	**just**	**outside**
尽管	后	常设	和	观看	他	去	朝向	这	法警	小屋	只是	外部

[ðə; ði]	[pɑːk]	[fens]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[h'bləʊz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[sləʊp]	,
the	**park**	**fence**	**at**	**The**	**Hollows**	**on**	**the**	**hill**	**slope**	**,**
这	公园	栅栏	在	这	空心	在	这	爬坡道	坡	,

我站在那里，看着他走向山坡上“洼地”公园围栏外的法警小屋。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
a quarter of a mile away ,
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

距离此处四分之一英里，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
the young man uttered a sigh and turned in at an open doorway in a high
这 年轻的 男人 说出 一个 叹 和 转向 在 在 一个 打开 门口 在 一个 高的
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

年轻人叹了口气，转身走进高墙上一个敞开的门口。

[hu:z] [tɒp][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [jʌŋ] [ʃu:ts] [ɒv; əv] ['pi:tʃɪz] , [n'ɛktɑ:ɹ,i:nz] , [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] ,
whose top was fringed with young shoots of peaches , nectarines , and apricots ,
谁 顶部 曾是 流苏 和 年轻的 芽 的 桃子 , 油桃 , 和 杏子 ,

其顶部边缘长满了桃子、油桃和杏子的嫩芽，

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] ['treʒəz] [wɪ'ðɪn] .
suggestive of the horticultural treasures within .
暗示性的 的 这 园艺 宝藏 之内 .

暗示着其中蕴藏着丰富的园艺宝藏。

“ [wɒt] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] !
“ What a slap in the face !
” 什么 一个 拍击 在 这 脸 !

真是当头一棒！

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['ʌndə(r)] - ['gɑ:dnə(r)] !
“ Under - gardener !
” 在下面 - 园丁 !

“园丁！”

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 .

好吧，没关系。

[gɪv] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] - [pleɪs] [tu:; tə][dæn] ['bɑ:net] !
Give poor old Dunton's place to Dan Barnett !
给 贫穷的 老的 - 地方 到 担 巴内特 !

把可怜的老邓顿的位置让给丹·巴内特吧！

[hɪə(r)] , [aɪ] [kænt] [gəʊ][ɪn] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [ðɪs] [ɒf] .
Here , I can't go in now , I must walk this off .
这里 , 我 不能 去 在 现在 , 我 必须 走 这 离开 .

我现在不能进去，我得走走看看能不能缓解一下。

” [dʒɒn] [greɪndʒ] ['pʊld] [ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔ:(r)][tu:; tə] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ,
” John Grange pulled the open door to , so that it fastened with a snap ,
” 约翰 农庄 拉 这 打开 门 到 , 所以 那 它 系紧 和 一个 折断 ,

约翰·格兰奇拉开门，门啪嗒一声关上了。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'ləʊn] .
and turned off to make for the woods , where he could think alone .
和 转向 离开 到 制作 为了 这 树林 , 在哪里 他 可以 思考 独自的 .

然后他转身走向树林，在那里他可以独自思考。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['vɪlə] [nəʊn]

His	way	was	for	a	couple	of	hundred	yards	toward	the	pretty	villa	known
他的	方式	曾是	为了	一个	夫妻	的	百	码	朝向	这	漂亮的	别墅	已知

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['beɪlɪfs] ['kɒtɪdʒ] ,

as	the	bailiff's	cottage	,
作为	这	法警	小屋	,

他朝着那座被称为法警小屋的漂亮别墅走了几百码，

[ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [hɪm]

and	he	had	not	gone	half	that	distance	when	a	sudden	pang	shot	through	him
和	他	有	不是	已消失	一半	那	距离	什么时候	一个	突然	疼痛	射击	通过	他

.

:

.

他还没走完一半的路程，突然一阵剧痛袭来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]

For	the	place	stood	high	,	and	he	caught	sight	of	two	figures	in	the	garden
为了	这	地方	站立	高的	,	和	他	捕捉	视线	的	二	数据	在	这	花园

,

,

,

因为地势较高，他瞥见花园里有两个身影。

[wʌn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

one	that	of	a	man	,
一	那	的	一个	男人	,

其中一个是男人的，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

the	other	that	of	some	one	in	white	muslin	and	a	straw	hat	,	coming	toward
这	其他	那	的	一些	一	在	白色的	细棉布	和	一个	稻草	帽子	,	未来	朝向

[ðə; ðɪ] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

另一幅画面是一位身穿白色薄纱、头戴草帽的人，正朝大门走来。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

The	next	minute	the	man	was	in	the	road	,
这	下一个	分钟	这	男人	曾是	在	这	路	,

下一分钟，那人就出现在了马路上。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] ['eɪdʒənt] ,

and	half	a	minute	later	he	was	standing	talking	to	Mrs	Mostyn's	agent	,
和	一半	一个	分钟	之后	他	曾是	常设	说	到	太太	莫斯廷的	代理人	,

半分钟后，他站起来和莫斯廷夫人的经纪人交谈起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] [hæd; həd]

while	the	white	muslin	that	had	been	so	plainly	seen	amongst	the	shrubs	had
尽管	这	白色的	细棉布	那	有	到过	所以	显然	已见	在	这	灌木	有

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

disappeared	into	the	cottage	.
消失	进入	这	小屋	.

而之前在灌木丛中清晰可见的白色细棉布却消失在了小屋里。

[dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

John	Grange's	face	grew	dark	with	a	look	of	despair	,
约翰	格兰奇	脸	生长	黑暗的	和	一个	看	的	绝望	,

约翰·格兰奇的脸色变得阴沉，露出绝望的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	did	not	go	off	into	the	woods	.
和	他	做过	不是	去	离开	进入	这	树林	.

他并没有进树林去。

[dæn] ['bɑːnet] , [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meəri] ,

Dan	Barnett	,	up	there	at	the	cottage	talking	to	Mary	,
担	巴内特	,	向上	那里	在	这	小屋	说	到	玛丽	,

丹·巴内特，当时正在小屋里和玛丽说话，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

while	he	had	been	speaking	to	her	father	,
尽管	他	有	到过	请讲	到	她	父亲	,

当时他正在和她父亲说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

and	she	had	come	down	to	the	gate	with	her	visitor	.
和	她	有	来	向下	到	这	门	和	她	游客	.

她和访客一起来到了大门口。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd]

Something	very	like	a	groan	escaped	the	young	man's	lips	as	he	crossed	the	road
某物	非常	喜欢	一个	呻吟	逃脱	这	年轻的	男人的	嘴唇	作为	他	交叉	这	路

[tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] ,

to	lean	his	arms	upon	the	gate	,
到	倾斜	他的	武器	之上	这	门	,

年轻人穿过马路，双手撑在栅栏门上时，嘴里发出了一声类似呻吟的声音。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	looked	over	into	the	park	,	feeling	more	miserable	than	ever	before	in	his
和	看起来	超过	进入	这	公园	,	感觉	更多的	悲惨的	比	曾经	前	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他望向公园，感到此生从未如此痛苦过。

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [fuːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'm	a	poor	,	weak	fool	,	”	he	thought	.
“	我是	一个	贫穷的	,	虚弱的	傻子	,	”	他	想法	.

“我真是个可怜的、软弱的傻瓜，”他心想。

“ [hiːz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] .

“	He's	good	-	looking	,	and	knows	the	way	to	a	girl's	heart	.
“	他是	好的	-	寻找	,	和	知道	这	方式	到	一个	女孩们	心	.

“他长相英俊，懂得如何赢得女孩的芳心。”

['betə(r)] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] ['neɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] .

Better	keep	to	my	nailing	and	pruning	.
更好的	保持	到	我的	钉钉子	和	修剪	.

我还是专心钉钉子和修剪树枝吧。

[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tuː] [frɒm; frəm][dæn] ['bɑːnet] .

One	from	the	father	,	two	from	Dan	Barnett	.
一	从	这	父亲	,	二	从	担	巴内特	.

一个来自父亲，两个来自丹·巴内特。

['regjələ(r)] [nɒk] - [daʊn] [bləʊz] .

Regular	knock	-	down	blows	.
常规的	敲	-	向下	打击	.

频繁的重击。

['betə(r)] [get] [ʌp] [ə'gen] , [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ɪf] [ai][kæn; kən] . ”

Better	**get**	**up**	**again**	**,**	**go**	**to**	**work**	**and**	**forget**	**it**	**all**	**—**	**if**	**I**	**can**	**.**	**”**
更好的	得到	向上	再次	,	去	到	工作	和	忘记	它	全部	—	如果	我	能	.	”

最好还是重新振作起来，去上班，把这一切都忘掉——如果可以的话。

“ [naɪs] ['i:vnɪŋ] , [dʒɒn] [greɪndʒ] .

“	**Nice**	**evening**	**,**	**John**	**Grange**	**.**
”	好的	晚上	,	约翰	农庄	.

“晚上好，约翰·格兰奇。”

[drɒp] [əʊ] - [reɪn] ['kʌmɪŋ] ? ”

Drop	**o**	**'**	**rain**	**coming**	**?**	**”**
降低	o	-	雨	未来	?	”

会下雨吗?

“ [eɪ] ?

“	**Eh**	**?**
”	嗯	?

“嗯？”

[jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ] ,

Yes	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**Tummus**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**dry**	**,**
是的	,	我	思考	所以	,	-	,	”	说	这	年轻的	男人	,	转弯	到	这	干燥	,

“是的，我也这么认为，图姆斯，”年轻人说着，转向了干燥的.....

[kweɪnt] [əʊld] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

quaint	**old**	**fellow**	**who**	**had**	**spoken**	**,**
古雅	老的	同伴	WHO	有	说	,

那位说话的古怪老头

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [skru:d] [ʌp][ðə; ði][bɑ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [rɪ'zembld] [ðæt] [ðæn; ðən]

and	**who**	**now**	**screwed**	**up**	**the**	**bark**	**on**	**his**	**face**	**—**	**it**	**more**	**resembled**	**that**	**than**
和	WHO	现在	螺丝	向上	这	吠	在	他的	脸	—	它	更多的	类似	那	比

[skɪn] — [ʃəʊd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ,

skin	**—**	**showed**	**three**	**or**	**four**	**ancient**	**,**
皮肤	—	显示	三	或者	四	古老的	,

而现在，他脸上的树皮——与其说是皮肤，不如说更像树皮——皱了起来，露出了三四个古老的.....

['jeləʊ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

yellow	**teeth**	**,**	**and**	**jerked**	**his**	**right**	**thumb**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
黄色的	牙齿	,	和	猛地一抖	他的	正确的	拇指	超过	他的	肩膀	.

他露出一口黄牙，然后猛地将右手拇指甩过肩膀。

“ [ai] [seɪ] — [si:] [ðæt] ?

“	**I**	**say**	**—**	**see**	**that**	**?**
”	我	说	—	看	那	?

我说——看到了吗?

[jʌŋ] [dæn] ['bɑ:net] ['gəʊɪŋ] ['kɔ:rtɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [mɪs] ['mɛriz] [dæd] .

Young	**Dan**	**Barnett**	**going**	**courtin**	**'**	**,**	**and**	**now**	**having**	**it**	**out**	**with**	**Miss**	**Mary's**	**dad**	**.**
年轻的	担	巴内特	去	考廷	-	,	和	现在	拥有	它	出去	和	错过	玛丽的	爸爸	.

年轻的丹·巴内特正在追求玛丽小姐，现在却和她的父亲发生了争执。

[ju:; jʊ] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , ['mɪstə(r)][dʒɒn] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʌntən] [daɪz] ,

You	**mark**	**my**	**words**	**,**	**Mr**	**John**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**poor**	**old**	**Dunton**	**dies**	**,**
你	标记	我的	字	,	先生	约翰	,	先生	,	如果	贫穷的	老的	邓顿	死亡	,

约翰先生，您记住我的话，如果可怜的老邓顿死了，

[ænd; ənd][dæn] ['bɑ:net] [steps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['jɒndə(r)] . ”

and	**Dan**	**Barnett**	**steps**	**into**	**his**	**shoes**	**,**	**there'll**	**be**	**a**	**wedding**	**yonder**	**.**	**”**
和	担	巴内特	步骤	进入	他的	鞋	,	将会	是	一个	婚礼	远处	.	”

如果丹·巴内特接替他的位置，那边就会有一场婚礼了。”

“ [θɪŋk] [səʊ] , - ? ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .

“	Think	so	,	Tummus	?	”	said	John	Grange	,	with	a	forced	smile	.
”	思考	所以	,	-	?	”	说	约翰	农庄	,	和	一个	强制	微笑	.

“你觉得呢，图姆斯？”约翰·格兰奇强颜欢笑地说道。

“ [aɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Aye	,	that's	what	I	think	,	sir	,	”	said	the	old	man	,
”	是的	,	那就是	什么	我	思考	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	,

“是的，我也是这么想的，先生，”老人说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	then	showing	his	gums	as	well	as	his	teeth	,	he	continued	,
和	然后	显示	他的	牙龈	作为	出色地	作为	他的	牙齿	,	他	持续	,

然后他露出牙龈和牙齿，继续说道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [ðɪs] - [eə(r)] [tuː] — [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

“	and	I	thinks	this	'	ere	too	—	that	if	I'd	been	a	young	,
”	和	我	思考	这	-	埃雷	也	—	那	如果	ID	到过	一个	年轻的	,

“而且我也认为这一点——如果我年轻的时候……”

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [let][dæn] ['bɑːnet] ['ʃəʊldə(r)]

good	-	looking	chap	like	some	one	I	know	,	I	wouldn't	ha	'	let	Dan	Barnett	shoulder
好的	-	寻找	小伙子	喜欢	一些	一	我	知道	,	我	不会	哈	-	让	担	巴内特	肩膀

[ˌem 'iː] [aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

长相英俊的小伙子，像我认识的某个人，我可不会让丹·巴内特把我挤走。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][best] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

and	stand	in	first	with	the	prettiest	and	best	young	lady	in	these	parts	.
和	站立	在	第一的	和	这	最漂亮的	和	最好的	年轻的	女士	在	这些	部分	.

并与这片地区最漂亮、最优秀的年轻女士并肩站在第一位。

['iːvnɪŋ] ! ”

Evening	!	”
晚上	!	”

晚上！ ”

“ [hɪə(r)] , [haɪ] ! [juː; jʊ] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən]

“	Here	,	hi	!	You	!	”	came	from	behind	them	,	and	the	person	in	question
”	这里	,	你好	!	你	!	”	来了	从	在后面	他们	,	和	这	人	在	问题

[strəʊd] [ʌp] ,

strode	up	,
大步走	向上	,

“嗨！就是你！”身后传来一个声音，那人走了过来。

['lʊkɪŋ] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] .

looking	frowning	and	angry	.
寻找	皱眉	和	生气的	.

一脸怒容，眉头紧锁。

“ [juː; jʊ]['sɜːkə] - [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)][dæn] ? ”

“	You	ca	'	me	,	Mr	Dan	?	”
”	你	ca	-	我	,	先生	担	?	”

“您能叫我吗，丹先生？”

“ [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['wiːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [stʌf] ? ”

“	Yes	;	did	you	finish	wheeling	up	that	stuff	?	”
”	是的	;	做过	你	结束	惠灵	向上	那	东西	?	”

“是的，你把那些东西都搬上来了吗？”

“ [aɪ] ; [ai] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [fɔː(r)]
“ Aye ; I fishened it all ' fore
“ 是的 ; 我 - 它 全部 - 前

“是的；我以前都钓过鱼。”

[ai] [left] [wɜːk] .
I left work .
我 左边 工作 .

我下班了。

[gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] ,
” He left the two young men standing together , and there was a peculiar ,
” 他 左边 这 二 年轻的 男人 常设 一起 , 和 那里 曾是 一个 奇特 ,

他留下两个年轻人并肩站着，气氛有些奇怪，

[məˈlɪʃəs] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] - [ˈkʌmərz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd] .
malicious look in the fresh - comer's eyes as he gave John Grange a short nod .
恶意 看 在 这 新鲜的 - 来者 眼睛 作为 他 给予 约翰 农庄 一个 短的 点头 .

新来者眼中闪过一丝恶意，他朝约翰·格兰奇微微点了点头。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈmɒstɪn] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈsiːdə(r)] ? ”
“ Mrs Mostyn say anything to you ' bout the cedar ? ”
“ 太太 莫斯廷 说 任何事物 到 你 - 回合 这 雪松 ? ”

“莫斯廷太太有没有跟你提起过那棵雪松？”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [stʌmp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ Yes ; she said the broken stump was to be cut off to - morrow . ”
“ 是的 ; 她 说 这 破碎的 树桩 曾是 到 是 切 离开 到 - 明天 . ”

“是的，她说明天要把断掉的树桩砍掉。”

“ [ðen] [jʊd] [ˈbetə(r)] [get] [ðə; ði] [ˈlædəz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ˈredi] [fɜːst] [θɪŋ] . ”
“ Then you'd better get the ladders and ropes ready first thing . ”
“ 然后 你会 更好的 得到 这 梯子 和 绳索 准备好 第一的 事物 . ”

“那你最好第一时间把梯子和绳子准备好。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ˈkwaɪətli] .
“ You mean we had better , ” said John Grange quietly .
“ 你 意思是 我们 有 更好的 , ” 说 约翰 农庄 悄悄 .

“你的意思是说我们最好……”约翰·格兰奇平静地说。

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'm not going to break my neck for thirty shillings a week .
我是 不是 去 到 休息 我的 脖子 为了 三十 先令 一个 星期 .

我才不会为了每周三十先令拼命呢。

[hɜːd] [haʊ] [ˈdʌntən] [ɪz] ? ”
Heard how Dunton is ? ”
听到 如何 邓顿 是 ? ”

听说邓顿那边的情况了吗?

“ [ˈveri] [bæd] .
“ Very bad .
“ 非常 坏的 .

“非常糟糕。”

['dɒktə(r)] ['mænɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”

Doctor	**Manning**	**was**	**here**	**again**	**this**	**evening**	**.**	**”**
医生	曼宁	曾是	这里	再次	这	晚上	.	”

曼宁医生今晚又来了。

“ [wel] , [hi:z] ['nɪəli] ['naɪnti] — [ə; eɪ][mæn] [kænt] [ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	**Well**	**,**	**he's**	**nearly**	**ninety**	**—**	**a**	**man**	**can't**	**expect**	**to**	**live**	**for**	**ever**	**.**
”	出色地	,	他是	几乎	九十	—	一个	男人	不能	预计	到	居住	为了	曾经	.

“嗯，他快九十岁了——人不可能永远活下去。”

[taɪm] [hi:; hi][dɪd][gəʊ] .

Time	**he**	**did**	**go**	**.**
时间	他	做过	去	.

他终究还是走了。

” [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hed] - ['gɑ:rdənərz] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

”	**John**	**Grange**	**walked**	**away**	**toward**	**the**	**head**	**-**	**gardener's**	**cottage**	**to**	**ask**	**for**	**the**
”	约翰	农庄	步行	离开	朝向	这	头	-	园丁的	小屋	到	问	为了	这

[lɑ:st] [nju:z] ,

last	**news**	**,**
最后的	消息	,

约翰·格兰奇走向园丁长屋，去打听最后的消息。

[ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑ:net] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['hænsəm]

and	**Daniel**	**Barnett**	**stood**	**watching**	**him**	**with**	**a**	**frown**	**on**	**his**	**rather**	**handsome**
和	丹尼尔	巴内特	站立	观看	他	和	一个	皱眉	在	他的	相当	英俊的

['fi:tʃəz] .

features	**.**
特征	.

丹尼尔·巴内特站在那里，皱着眉头看着他，他那张相当英俊的脸上带着一丝不悦。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʌntən] ! ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] [wen]

“	**Poor**	**old**	**Dunton**	**!**	**”**	**said**	**John**	**Grange**	**to**	**himself**	**;**	**“**	**we**	**shall**	**miss**	**him**	**when**
”	贫穷的	老的	邓顿	!	”	说	约翰	农庄	到	他自己	;	“	我们	将	错过	他	什么时候

[hi:z] [gɒn] . ”

he's	**gone**	**.**	**”**
他是	已消失	.	”

“可怜的老邓顿！”约翰·格兰奇自言自语道，“他走了以后，我们会想念他的。”

“ [hæŋ] [hɪm] !

“	**Hang**	**him**	**!**
”	悬挂	他	!

“绞死他！”

” ['mʌtə] ['bɑ:net] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**muttered**	**Barnett**	**,**	**“**	**that's**	**it**	**.**
”	低声说道	巴内特	,	“	那就是	它	.

巴内特低声说道：“就是这样。”

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hæznt] [wʌn] [jet] .

I	**saw**	**him**	**talking**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**	**but**	**he**	**hasn't**	**won**	**yet**	**.**
我	锯	他	说	到	这	老的	男人	,	但	他	还没有	韩元	然而	.

我看到他跟那个老人说话，但他还没赢。

['ɪnsələns] , [eɪ] ?

Insolence	**,**	**eh**	**?**
傲慢	,	嗯	?

真是傲慢无礼啊！

[ai] [laɪk] [ðæt] .

I	**like**	**that**	**.**
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[ðə; ði] ['bɑːnet] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛlɪsɪz] , ['enihaʊ] .

The	Barnetts	are	as	good	as	the	Ellis's	,	anyhow	.
这	巴内茨	是	作为	好的	作为	这	埃利斯的	,	无论如何	.

不管怎样，巴内特一家和埃利斯一家一样优秀。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][praɪd] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Wait	a	bit	,	my	lady	,	and	I	may	take	a	bit	of	the	pride	out	of	you	.
等待	一个	少量	,	我的	女士	,	和	我	可能	拿	一个	少量	的	这	自豪	出去	的	你	.

稍等片刻，女士，或许我可以让你消消一分骄傲。

" [sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪn] .

"	Some	men	have	a	habit	of	thinking	across	the	grain	.
"	一些	男人	有	一个	习惯	的	思维	穿过	这	粮食	.

“有些人习惯于反其道而行之。”

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɒn] [greɪndʒ] [felt] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['dænjəl]

At	seven	o'clock	next	morning	John	Grange	felt	better	when	he	stood	with	Daniel
在	七	点钟	下一个	早晨	约翰	农庄	毛毡	更好的	什么时候	他	站立	和	丹尼尔

['bɑːnet] ,

Barnett	,
巴内特	,

第二天早上七点，约翰·格兰奇和丹尼尔·巴内特站在一起时，感觉好多了。

[əʊld] - , [ænd; ənd]['meəri] ['ɛlɪsɪz] ['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːdə(r)] ['feɪsɪŋ]

old	Tummus	,	and	Mary	Ellis's	father	at	the	foot	of	the	great	cedar	facing
老的	-	,	和	玛丽	埃利斯的	父亲	在	这	脚	的	这	伟大的	雪松	面向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

老图姆斯，还有玛丽·埃利斯的父亲，都站在房子对面那棵大雪松的树下。

[ə; eɪ] [triː] ['sædli] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [daʊn]

a	tree	sadly	shorn	of	its	beauty	by	a	sudden	squall	that	had	swept	down
一个	树	令人遗憾的是	剪	的	它是	美丽	经过	一个	突然	暴风雨	那	有	扫荡	向下

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

一场突如其来的暴风雨席卷山谷，将一棵树的美丽尽数摧毁，令人惋惜。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [æn; ən] ['ʌgli] [stʌmp] [naʊ] [stʊd] [aʊt] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm]

and	snapped	off	the	top	,	where	an	ugly	stump	now	stood	out	forty	feet	from
和	啪啪	离开	这	顶部	,	在哪里	一个	丑陋的	树桩	现在	站立	出去	四十	脚	从

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

然后把树顶折断了，留下了一个难看的树桩，离草坪足有四十英尺远。

[greɪndʒ] [felt] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hektə] , [traɪ'ʌmfənt] ['mænə(r)] ,

Grange	felt	better	,	for	in	spite	of	his	hectoring	,	triumphant	manner	,
农庄	毛毡	更好的	,	为了	在	尽管如此	的	他的	训斥	,	凯	方式	,

格兰奇感觉好多了，因为尽管他态度傲慢自大，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [hæd; həd] [nɒt] [sped] [wel] [wɪð] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] ,

it	was	plain	to	see	that	Daniel	Barnett	had	not	sped	well	with	Mary's	father	,
它	曾是	清楚的	到	看	那	丹尼尔	巴内特	有	不是	加速	出色地	和	玛丽的	父亲	,

很明显，丹尼尔·巴内特和玛丽的父亲关系并不好。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] .

whatever	might	have	been	his	success	with	the	lady	herself	.
任何	可能	有	到过	他的	成功	和	这	女士	她自己	.

无论他与那位女士的相处是否成功。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [grəʊn]

James	Ellis	was	no	longer	young	,	and	early	work	before	breakfast	had	grown
詹姆斯	埃利斯	曾是	不	更长	年轻的	,	和	早期的	工作	前	早餐	有	生长

[dɪs'teɪstfl] ; [stɪl] ,

distasteful	;	still	,
令人厌恶的	;	仍然	,

詹姆斯·埃利斯不再年轻，早餐前早起工作令他感到厌恶；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['brəʊkən] [stʌmp] [sɔːn] [ɒf] .

he	had	come	to	see	the	broken	stump	sawn	off	.
他	有	来	到	看	这	破碎的	树桩	锯切	离开	.

他来看被锯掉的断桩。

[ðə; ði]['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt]

The	ladder	had	been	raised	,	and	got	into	position	,	but	it	was	too	short
这	梯子	有	到过	提高	,	和	得到	进入	位置	,	但	它	曾是	也	短的

[baɪ][ten] [fiːt] ,

by	ten	feet	,
经过	十	脚	,

梯子已经升起并就位，但还是短了十英尺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [klaɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ʌp][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]

and	there	was	an	awkward	climb	before	the	man	who	went	up	could	use	the
和	那里	曾是	一个	尴尬的	爬	前	这	男人	WHO	去	向上	可以	使用	这

[sɔː] [ɔː(r)] [ə'tætʃ] [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sɔːn] - [ɒf] [stʌmp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ]

saw	or	attach	the	rope	to	keep	the	sawn	-	off	stump	from	falling	with	a	crash
锯	或者	附	这	绳索	到	保持	这	锯切	-	离开	树桩	从	坠落	和	一个	碰撞

.

:
.

而且，爬上去的人还得费一番周折才能用锯子或系上绳子，以防止锯断的树桩砰的一声掉下来。

“ [wel] , ” [sed] ['elɪs] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Well	,	”	said	Ellis	,	“	what	are	we	waiting	for	?
”	出色地	,	”	说	埃利斯	,	“	什么	是	我们	等待	为了	?

“那么，”埃利斯说，“我们还在等什么呢？”

” [əʊld] - ['tʃʌkl] .

”	Old	Tummus	chuckled	.
”	老的	-	轻笑	.

老图姆斯轻笑了一声。

“ [waɪ] [wen] [ai][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪə(r)] ['gaːdnz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Why	when	I	first	come	to	these	here	gardens	five	-	and	-	forty	years	ago	,
”	为什么	什么时候	我	第一的	来	到	这些	这里	花园	五	-	和	-	四十	年	前	,

“为什么我四十五年前第一次来到这里这些花园时，

[aɪ'd][hɑː] - [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜː(r)] ;

I'd	ha	'	gone	up	there	like	a	squirrel	,	Mr	Ellis	,	sir	;
ID	哈	-	已消失	向上	那里	喜欢	一个	松鼠	,	先生	埃利斯	,	先生	;

埃利斯先生，我早就像松鼠一样飞上去啦！

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪə(r)] [faɪn] [njuː] - ['fæŋgəld] ['gɑːdnəz] [kænt] [duː; də][æz; əz][wiː; wi][dɪd] . ”

but	these	here	fine	new	-	fangled	gardeners	can't	do	as	we	did	.	”
但	这些	这里	美好的	新的	-	时髦的	园丁	不能	做	作为	我们	做过	.	”

但是这些时髦的新派园丁做不到我们以前做到的那样。”

“ ['betə(r)][gəʊ][ʌp] [naʊ] , ” [sed] ['bɑːnet] .
“ Better go up now , ” said Barnett .
“ 更好的 去 向上 现在 , ” 说 巴内特 .

“最好现在就上去，”巴内特说。

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ][læd] , ['sɪksti] - [eɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [eɪ] , ['mɑːstə(r)]
“ Nay , nay , my lad , sixty - eight's a bit too ripe for climbing trees , eh , Master
“ 不 , 不 , 我的 小伙子 , 六十 - 八号 一个 少量 也 成熟 为了 攀登 树木 , 嗯 , 掌握
['elɪs] ? ”
Ellis ? ”
埃利斯 ? ”

“不不，孩子，六十八岁爬树有点太老了，是吧，埃利斯少爷？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Yes , of course , ” said the bailiff .
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 这 法警 .

“是的，当然，”法警说道。

“ [kʌm] , [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . ”
“ Come , get it done . ”
“ 来 , 得到 它 完毕 . ”

“来吧，把这事办成。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [dʒɒn] [greɪndʒ] ? ” [sed] ['bɑːnet] .
“ Do you hear , John Grange ? ” said Barnett .
“ 做 你 听到 , 约翰 农庄 ? ” 说 巴内特 .

“约翰·格兰奇，你听到了吗？”巴内特说道。

“ [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Up with you .
“ 向上 和 你 .

“和你一起加油。”

['betə(r)] [hɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪg] [baʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][nekst] .
Better hitch the rope under that big bough , and saw the next .
更好的 拴住 这 绳索 在下面 那 大的 买 , 和 锯 这 下一个 .

最好把绳子系在那根大树枝下面，然后看看下一根。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɔː] . ”
Make it well fast before you begin to saw . ”
制作 它 出色地 快速地 前 你 开始 到 锯 . ”

锯之前一定要快速做好。

“ [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['elɪs] ['pɒmpəsli] ;
“ I thought Mrs Mostyn told you to go up and cut it ? ” said Ellis pompously ;
“ 我 想法 太太 莫斯廷 讲述 你 到 去 向上 和 切 它 ? ” 说 埃利斯 傲慢地 ;

“我以为莫斯廷太太让你上去把它剪掉呢？”埃利斯傲慢地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ and I heard you tell her how you should do it ? ”
“ 和 我 听到 你 告诉 她 如何 你 应该 做 它 ? ”

“我听到你告诉她你应该怎么做？”

“ [ɔː(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [sɜː(r)] .
“ Or have it done , sir .
“ 或者 有 它 完毕 , 先生 .

“或者让人去做，先生。”

[hɪə(r)] , [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɒn] .
Here , up with you , John .
这里 , 向上 和 你 , 约翰 .

约翰，你振作起来。

" [dʒɒn] [greɪndʒ] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] ['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

"	John	Grange	felt	annoyed	at	the	other's	manner	in	the	presence	of	the	bailiff	.
"	约翰	农庄	毛毡	恼怒	在	这	其他的	方式	在	这	在场	的	这	法警	.

约翰·格兰奇对对方在法警面前的态度感到恼火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] — [ə; eɪ] ['hektə] [wei] — [wɪtʃ] ['netld] [hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ]

There	was	a	tone	—	a	hectoring	way	—	which	nettled	him	the	more	that	they
那里	曾是	一个	语气	—	一个	训斥	方式	—	哪个	荨麻	他	这	更多的	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] ['i:kwəl][ɪn]['steɪtəs][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ga:dnz] ;

were	precisely	equal	in	status	at	the	great	gardens	;
是	恰恰	平等的	在	地位	在	这	伟大的	花园	;

对方的语气——一种颐指气使的方式——让他更加恼火，因为他们在大花园里的地位完全平等；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['meəri][ænd; ənd][əʊld] - [wɜ:dz] .

and	,	besides	,	there	were	Mary	and	old	Tummus's	words	.
和	,	除了	,	那里	是	玛丽	和	老的	-	字	.

此外，还有玛丽和老图姆斯的话。

[hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [nju:] , [let] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

He	had	,	he	knew	,	let	this	rather	overbearing	fellow	-	servant	step	in	front	of
他	有	,	他	知道	,	让	这	相当	霸道	同伴	-	仆人	步	在	正面	的

[hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

him	again	and	again	,
他	再次	和	再次	,

他知道，他一再让这个有点专横跋扈的同工挡在他前面。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [felt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	this	morning	he	felt	ready	to	resent	it	,	as	the	blood	came	into	his
和	这	早晨	他	毛毡	准备好	到	怨恨	它	,	作为	这	血	来了	进入	他的

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

今天早上，他感到一阵怨恨涌上心头，脸颊泛起了红晕。

" [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [kraɪd] ['bɑ:net] .

"	Well	,	what	are	you	waiting	for	?	"	cried	Barnett	.
"	出色地	,	什么	是	你	等待	为了	?	"	哭	巴内特	.

"那你还在等什么？"巴内特喊道。

" [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ! "

"	Up	with	you	!	"
"	向上	和	你	!	"

"加油！"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ? " [ri'tɔ:t] [greɪndʒ] .

"	If	it	was	your	orders	,	why	don't	you	go	?	"	retorted	Grange	.
"	如果	它	曾是	你的	订单	,	为什么	不	你	去	?	"	反驳	农庄	.

"如果这是你的命令，那你为什么不去？"格兰奇反驳道。

['bɑ:net] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:s] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

Barnett	burst	into	a	hoarse	fit	of	laughter	,	and	turned	to	the	bailiff	.
巴内特	爆裂	进入	一个	嘶哑	合身	的	笑声	,	和	转向	到	这	法警	.

巴内特突然放声大笑，声音嘶哑，然后转向法警。

" [hɪə(r)] [ðæt] , [sɜ:(r)] ?

"	Hear	that	,	sir	?
"	听到	那	,	先生	?

先生，您听到了吗?

[hi:z] [ə'freɪd] .

He's	afraid	.
他是	害怕的	.

他害怕了。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[ai][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [plʌk] . ”
I did think he had some pluck . ”
我 做过 思考 他 有 一些 采摘 . ”

我确实觉得他挺有胆量的。

“ [pəˈhæps] [ai][hæv; həv] [plʌk] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]
“ Perhaps I have pluck enough , ” said the young man , “ even if it is an
“ 也许 我 有 采摘 足够的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 甚至 如果 它 是 一个
[ˈɔːkwəd] [dʒɒb] ,
awkward job ,
尴尬的 工作 ,

“或许我有足够的勇气，”年轻人说，“即使这是一份棘手的工作。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊlid] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . ”
but I don't see why I'm to be bullied into doing your work . ”
但 我 不 看 为什么 我是 到 是 被欺凌 进入 正在做 你的 工作 . ”

但我看不出我为什么要被迫为你工作。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɑːnet] , “ [waɪt] [ˈfeðə(r)] !
“ I thought so , ” continued Barnett , “ white feather !
“ 我 想法 所以 , ” 持续 巴内特 , “ 白色的 羽毛 !

“我就知道，”巴内特继续说道，“白羽毛！”

[tɔːk] [əˈweɪ] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [kænt] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Talk away , John , you can't hide it now .
讲话 离开 , 约翰 , 你 不能 隐藏 它 现在 .

约翰，说吧，你现在藏不住了。

” [əʊld] - [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [stʌmps] .
” Old Tummus showed his yellow stumps .
” 老的 - 显示 他的 黄色的 树桩 .

“老图姆斯露出了他黄色的残肢。”

“ [hiː; hi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)][dæn] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] .
“ He can't do it , Mr Dan , ” he chuckled .
“ 他 不能 做 它 , 先生 担 , ” 他 轻笑 .

“他做不到，丹先生，”他笑着说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .
“ You're the chap to go up .
“ 你是 这 小伙子 到 去 向上 .

“你就是上去的人。”

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”
You show him how to do it . ”
你 展示 他 如何 到 做 它 . ”

你教他怎么做。

“ [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ You hold your tongue .
“ 你 抓住 你的 舌头 .

你闭嘴。

[spiːk] [wen] [jʊr; jər] ['spəʊkən][tuː; tə] , ” [sed] ['bɑːnet] ['fɪəsli] ;
Speak when you're spoken to , ” said Barnett fiercely ;
说话 什么时候 你是 说 到 , ” 说 巴内特 激烈地 ;

“别人跟你说话的时候你才应该回答，”巴内特厉声说道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æz; əz] ['bɑːnet] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] [greɪndʒ] .
and the old man chuckled the more as Barnett turned to John Grange .
和 这 老的 男人 轻笑 这 更多的 作为 巴内特 转向 到 约翰 农庄 .

当巴内特转向约翰·格兰奇时，老人笑得更厉害了。

“ [naʊ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ?
“ Now then , are you afraid to go up ?
” 现在 然后 , 是 你 害怕的 到 去 向上 ?

“那么，你害怕上去吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [səʊ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Because if so , say so , and I'll do it .
因为 如果 所以 , 说 所以 , 和 患病的 做 它 .

如果真是这样，就直说，我会照做的。

” [dʒɒn] [greɪndʒ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]
” John Grange glanced at the bailiff , and then stooped and picked up the
” 约翰 农庄 瞥了一眼 在 这 法警 , 和 然后 弯腰 和 挑选 向上 这
[kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
coil of rope ,
线圈 的 绳索 ,

约翰·格兰奇瞥了一眼执事，然后弯腰捡起了那卷绳子。

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ðə; ðɪ] [sɔː] .
passed it over his shoulder , and then seized the saw .
通过了 它 超过 他的 肩膀 , 和 然后 查获 这 锯 .

他把东西从肩上递过去，然后抓起锯子。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] , [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [raʊnd] ,
He mounted the ladder , and clinging to the tree , stood on the last round ,
他 安装 这 梯子 , 和 依恋 到 这 树 , 站立 在 这 最后的 圆形的 ,

他爬上梯子，抓住树干，站在最后一圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] ['æktɪvli] ,
and then climbing actively ,
和 然后 攀登 积极 ,

然后积极攀登，

['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]
mounted the remaining ten feet to where he could stand upon a branch and
安装 这 其余的 十 脚 到 在哪里 他 可以 站立 之上 一个 分支 和
[ə'tætʃ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stʌmp] ,
attach the rope to the stump ,
附 这 绳索 到 这 树桩 ,

他把剩下的十英尺架高到可以站在树枝上，把绳子系在树桩上的位置。

[pɑːs] [ðə; ðɪ] [end] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [baʊ] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .
pass the end over a higher bough and lower it down to the others .
经过 这 结尾 超过 一个 更高 买 和 降低 它 向下 到 这 其他的 .

将末端搭在较高的树枝上，然后将其放下来与其他树枝连接。

[ðen] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ,
Then rolling his sleeves right up to the shoulder , he began to cut ,
然后 滚动 他的 袖子 正确的 向上 到 这 肩膀 , 他 开始 到 切 ,

然后他把袖子卷到肩膀，开始剪裁。

[ðə; ði] [kiːn] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sɒft] , [mə'hɒgəni] - [laɪk] [wʊd] ,

the	keen	teeth	of	the	saw	biting	into	the	soft	,	mahogany	-	like	wood	,
这	敏锐的	牙齿	的	这	锯	咬	进入	这	柔软的	,	桃花心木	-	喜欢	木头	,

锯子的锋利齿咬入柔软的、类似红木的木材中，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [sliːt] .

and	sending	down	the	dust	like	sleet	.
和	发送	向下	这	灰尘	喜欢	霰	.

扬起的尘土如同雨夹雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊərz] [tɑːsk][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

It	was	a	good	half	-	hour's	task	to	cut	it	through	,
它	曾是	一个	好的	一半	-	小时	任务	到	切	它	通过	,

切开它花了足足半个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːdi] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɜːkt] [ə'weɪ] [tɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][wɒz; wəz]

but	the	sturdy	young	fellow	worked	away	till	only	a	cut	or	two	more	was
但	这	结实的	年轻的	同伴	工作	离开	直到	仅有的	一个	切	或者	二	更多的	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

但这位身强力壮的年轻人一直干到只剩一两刀需要再砍为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

and	then	he	stopped	.
和	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

“ ['redi] [bɪ'ləʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] .

“	Ready	below	?	”	he	said	,	glancing	down	.
“	准备好	以下	?	”	他	说	,	瞥了一眼	向下	.

“下面准备好了吗？”他边说边向下看了一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] ['elɪs] .

“	All	right	!	”	cried	Ellis	.
“	全部	正确的	!	”	哭	埃利斯	.

“太好了！”埃利斯喊道。

“ [kʌt] [kliːn] [θruː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['splɪntə(r)] . ”

“	Cut	clean	through	,	so	that	it	does	not	splinter	.	”
“	切	干净的	通过	,	所以	那	它	做	不是	碎片	.	”

“要切得干净利落，不要产生碎片。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [greɪndʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kʌts] , [wen]

“	Yes	,	sir	,	”	shouted	Grange	;	and	he	was	giving	the	final	cuts	,	when
“	是的	,	先生	,	”	喊叫	农庄	;	和	他	曾是	给予	这	最终的	削减	,	什么时候

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

“是的，先生，”格兰奇喊道；他正在做最后的剪辑，这时不知何故，

['pɒsəbli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rəʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , ['bɑːnet] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒɜːk] ,

possibly	to	get	the	rope	a	little	farther	along	,	Barnett	gave	it	a	sharp	jerk	,
可能	到	得到	这	绳索	一个	小的	更远	沿着	,	巴内特	给予	它	一个	锋利的	混蛋	,

或许是为了让绳子再往前拉一点，巴内特猛地一拽绳子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪəli] [friː] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræʃ] ,

with	the	effect	that	the	nearly	free	piece	of	timber	gave	way	with	a	sharp	crash	,
和	这	影响	那	这	几乎	自由的	片	的	木材	给予	方式	和	一个	锋利的	碰撞	,

结果，那块几乎不悬空的木头发出了一声清脆的断裂声。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn][greɪndʒ][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst][kʌt] .

just	as	John	Grange	was	reaching	out	to	give	the	last	cut	.
只是	作为	约翰	农庄	曾是	到达	出去	到	给	这	最后的	切	.

就在约翰·格兰奇伸手准备剪最后一刀的时候。

['siːdə(r)][snæps][laɪk] [glɑːs] .

Cedar	snaps	like	glass	.
雪松	快照	喜欢	玻璃	.

雪松木断裂时像玻璃一样脆。

[daʊn] [went][ðə; ði] [blɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ðə; ði][rəʊp] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Down	went	the	block	with	a	crash	to	the	extent	the	rope	would	allow	,
向下	去	这	堵塞	和	一个	碰撞	到	这	程度	这	绳索	会	允许	,

木块砰的一声落下，绳索尽可能地向下拽去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

and	there	swung	like	a	pendulum	.
和	那里	摇摆	喜欢	一个	摆	.

它像钟摆一样摆动着。

[daʊn] , [tuː] , [went] [greɪndʒ] , [ˌəuvə'bælənst] .

Down	,	too	,	went	Grange	,	overbalanced	.
向下	,	也	,	去	农庄	,	过平衡	.

格兰奇也倒下了，失去了平衡。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn] [frʌnt] ,

He	dropped	the	saw	,	and	made	a	desperate	snatch	at	a	bough	in	front	,
他	掉落	这	锯	,	和	制成	一个	绝望的	抢夺	在	一个	买	在	正面	,

他扔下锯子，绝望地抓起前面的一根树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [prɪ'keərɪəs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

and	he	caught	it	,	and	hung	in	a	most	precarious	way	for	a	few
和	他	捕捉	它	,	和	悬挂	在	一个	最多	岌岌可危	方式	为了	一个	很少

['moments] .

moments	.
时刻	.

他抓住了它，并以极其危险的姿势悬挂了几秒钟。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɑːnet] ; “ [ðə; ði]['lædə(r)] !

”	he	shouted	to	Barnett	;	“	the	ladder	!
”	他	喊叫	到	巴内特	;	“	这	梯子	!

他朝巴内特喊道：“梯子！”

” ['elɪs] [ænd; ənd][əʊld] - [held][ðə; ði][rəʊp] ,

”	Ellis	and	old	Tummus	held	the	rope	,
”	埃利斯	和	老的	-	握住	这	绳索	,

“埃利斯和老图姆斯拉着绳子，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

not	daring	to	let	go	and	bring	the	piece	of	timber	crashing	down	.
不是	大胆	到	让	去	和	带来	这	片	的	木材	崩溃	向下	.

不敢松手，让那块木头轰然倒塌。

['bɑːnet] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['lædə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌp] ,

Barnett	alone	was	at	liberty	to	move	the	ladder	;	and	he	stood	staring	up	,
巴内特	独自的	曾是	在	自由	到	移动	这	梯子	;	和	他	站立	凝视	向上	,

只有巴内特可以自由移动梯子；他站在那里，抬头望着梯子。

[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [hɪm]

as	if	paralysed	by	the	danger	and	by	the	thought	that	the	man	above	him
作为	如果	瘫痪	经过	这	危险	和	经过	这	想法	那	这	男人	多于	他

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

was	his	rival	,
曾是	他的	竞争对手	,

仿佛被危险和想到上面那个人是自己的竞争对手而感到麻木。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [rɪ'fju:zd] .

for	whose	sake	he	had	been	,	only	a	few	hours	before	,	refused	.
为了	谁	清酒	他	有	到过	,	仅有的	一个	很少	小时	前	,	拒绝	.

就在几个小时前，他还为了某个人而拒绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

But	it	was	only	a	matter	of	seconds	.
但	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	.

但这仅仅发生在几秒钟之内。

[dʒɒn]['greɪndʒɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [bɑ:k] ;

John	Grange's	fingers	were	already	gliding	over	the	rough	bark	;
约翰	格兰奇	手指	是	已经	滑翔	超过	这	粗糙的	吠	;

约翰·格兰奇的手指已经滑过粗糙的树皮；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɑ:net] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['ment(ə)l] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] ,

and	before	Barnett	could	throw	off	the	horrible	mental	chains	which	bound	him	,
和	前	巴内特	可以	扔	离开	这	可怕	精神的	链条	哪个	边界	他	,

巴内特还没来得及挣脱束缚他的可怕精神枷锁，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔ:s] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

the	young	man	uttered	a	low	,	hoarse	cry	,	and	fell	headlong	through	the	air	.
这	年轻的	男人	说出	一个	低的	,	嘶哑	哭	,	和	跌倒	一头扎	通过	这	空气	.

年轻人发出一声低沉沙哑的叫喊，然后头朝下从空中坠落。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?

“	How	do	you	say	it	happened	?
“	如何	做	你	说	它	发生	?

“你怎么形容这件事的发生过程？”

” [əʊld] - [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [gɪg] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [h'bləʊz] ['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ]

”	Old	Tummus	was	riding	in	the	doctor's	gig	back	to	The	Hollows	after	running
”	老的	-	曾是	骑术	在	这	医生的	演出	后退	到	这	空心	后	跑步

[ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][help] ;

across	to	the	village	for	help	;
穿过	到	这	村庄	为了	帮助	;

“老图姆斯跑到村子里寻求帮助后，正乘坐医生的马车返回空心村；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [nju:] ,

and	he	now	repeated	all	he	knew	,
和	他	现在	重复	全部	他	知道	,

于是他把自己所知道的一切都复述了一遍。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['sʌndri] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [ði:z] [nju:] - ['fæŋgəld] [jʌŋ] “ -

with	the	additions	of	sundry	remarks	about	these	new	-	fangled	young	“	harticult'ral
和	这	新增内容	的	杂项	评论	关于	这些	新的	-	时髦的	年轻的	“	-

['gɑ:dnəz] [hu:] [noʊd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:k] . ”

gardeners	who	know'd	everything	but	their	work	.	”
园丁	WHO	知道	一切	但	他们的	工作	.	”

此外，还夹杂着一些关于这些新奇的年轻“园艺师”的各种评论，他们“什么都懂，唯独不懂自己的工作”。

“ [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Come right down on his head , poor lad , ” he said ;
“ 来 正确的 向下 在 他的 头 , 贫穷的 小伙子 , ” 他 说 ;

“直接扑到他头上，可怜的孩子，”他说；

“ [bʌt; bət] [jʊl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['dɒktə(r)] : [doʊnt][juː; jʊ] [let] [hɪm] [slɪp] [θruː]
“ but you'll do your best for him , doctor : don't you let him slip through
“ 但 你会 做 你的 最好的 为了 他 , 医生 : 不 你 让 他 滑 通过
[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
your fingers .
你的 手指 .

“但是医生，你要尽全力救他：不要让他从你手中溜走。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
” The doctor smiled grimly , and soon after drew up at the door in the garden
” 这 医生 微笑 阴沉地 , 和 很快 后 画 向上 在 这 门 在 这 花园
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

医生冷笑了一下，随即走到花园围墙边的门前。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒθi] [weə(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ænd; ənd]
and hurried through to the bothy where John Grange had been carried and
和 慌忙 通过 到 这 小屋 在哪里 约翰 农庄 有 到过 携带 和
[leɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
lay perfectly insensible ,
躺 完美 麻木不仁 ,

然后匆匆赶到约翰·格兰奇被抬到的小屋，他当时完全失去了知觉。

[wɪð] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['eldəli] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ,
with Mrs Mostyn , a dignified elderly widow lady ,
和 太太 莫斯廷 , 一个 凝重 老年 寡妇 女士 ,

与莫斯廷夫人——一位举止端庄的老寡妇——

[huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['beɪðɪŋ]
who had hurried out as soon as she had heard of the accident , bathing
WHO 有 慌忙 出去 作为 很快 作为 她 有 听到 的 这 事故 , 洗澡
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

她一听到事故的消息就赶紧跑了出来，给他洗了个头。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and who now anxiously waited till the doctor's examination was at an end .
和 WHO 现在 焦虑地 等待 直到 这 医生的 考试 曾是 在 一个 结尾 .

现在，他们都焦急地等待着医生的检查结束。

“ [wel] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['iːgəli] , “ [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . ”
“ Well , doctor , ” said Mrs Mostyn eagerly , “ don't keep me in suspense . ”
“ 出色地 , 医生 , ” 说 太太 莫斯廷 急切地 , “ 不 保持 我 在 悬念 . ”

“医生，”莫斯廷太太急切地说，“别让我等太久。”

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
“ I must , ” he replied gravely .
“ 我 必须 , ” 他 回复 严重地 .

“我必须这么做，”他严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .
“ It will be some time before I can say anything definite .
“ 它 将要 是 一些 时间 前 我 能 说 任何事物 定 .

“我还需要一段时间才能给出确切的答复。”

[ai] [fɪəd] ['fræktʃəd] [skʌl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] . ”

I	feared	fractured	skull	,	but	there	are	no	bones	broken	.	”
我	害怕	破碎的	颅骨	,	但	那里	是	不	骨头	破碎的	.	”

我担心是颅骨骨折，但结果显示没有骨头断裂。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['paɪəsli] .

“	Thank	heaven	!	”	said	Mrs	Mostyn	piously	.
“	感谢	天堂	！	”	说	太太	莫斯廷	虔诚地	.

“感谢老天！”莫斯廷太太虔诚地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fræŋk] , ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['flɒrɪst] .

“	Such	a	frank	,	promising	young	man	—	such	an	admirable	florist	.
“	这样的	一个	坦率	,	有前途	年轻的	男人	—	这样的	一个	令人钦佩的	花店	.

“如此坦率、前途无量的年轻人——如此令人钦佩的花艺师。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [bæd] ? ”

Then	he	is	not	going	to	be	very	bad	?	”
然后	他	是	不是	去	到	是	非常	坏的	?	”

那他应该不会太坏吧?

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [jet] .

“	I	cannot	tell	yet	.
“	我	不能	告诉	然而	.

“我现在还不能说。”

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	is	perfectly	insensible	,	and	in	all	probability	he	will	suffer	from	the
他	是	完美	麻木不仁	,	和	在	全部	可能性	他	将要	遭受	从	这

[kən'kʌʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ,

concussion	to	the	brain	,
脑震荡	到	这	脑	,

他完全失去知觉，而且极有可能遭受脑震荡。

[ænd; ənd] ['spaɪn(ə)l] ['ɪndʒəri] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”

and	spinal	injury	be	the	result	.	”
和	脊	受伤	是	这	结果	.	”

结果可能导致脊髓损伤。

“ [əʊ] , ['dɒktə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd]

“	Oh	,	doctor	,	I	would	have	given	anything	sooner	than	this	terrible	accident	should
“	哦	,	医生	,	我	会	有	给定	任何事物	很快	比	这	糟糕的	事故	应该

[hæv; həv] [ə'kɜːd] .

have	occurred	.
有	发生	.

“哦，医生，我宁愿付出任何代价，也不愿这场可怕的事故发生。”

[preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'sɪstəns] ? ”

Pray	forgive	me	—	would	you	like	assistance	?	”
祈祷	原谅	我	—	会	你	喜欢	协助	?	”

请原谅我——您需要帮助吗?

“ [jes] : [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] .

“	Yes	:	of	a	good	nurse	.
“	是的	:	的	一个	好的	护士	.

“是的：一位好护士的特质。”

[ɪf] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'raɪz] , [ai] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['emɪnənt] [mæn] .

If	complications	arise	,	I	will	suggest	the	sending	for	some	eminent	man	.
如果	并发症	出现	,	我	将要	建议	这	发送	为了	一些	杰出	男人	.

如果出现问题，我会建议请一位德高望重的人士来帮忙。

" ['meni] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

"	Many	hours	elapsed	before	John	Grange	opened	his	eyes	from	what	seemed	to
"	许多	小时	过去	前	约翰	农庄	打开	他的	眼睛	从	什么	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ;

be	a	deep	sleep	;
是	一个	深的	睡觉	;

"约翰·格兰奇似乎睡得很沉，过了好几个小时才睁开眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['əʊnli] ['mʌtə] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [ænd; ənd][əʊld] - [plʌmp] , ['eldəli] [waɪf]

and	then	he	only	muttered	incoherently	,	and	old	Tummus's	plump	,	elderly	wife
和	然后	他	仅有的	低声说道	语无伦次	,	和	老的	-	丰满	,	老年	妻子

,

,

,

然后他只是含糊不清地嘟囔了几句，老图姆斯的胖乎乎的老太太，

[huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

who	was	famed	in	the	district	for	her	nursing	qualities	,
WHO	曾是	著名的	在	这	区	为了	她	护理	品质	,

她在当地以护理技能闻名。

[sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

sat	by	the	bedside	and	shed	tears	as	she	held	his	hand	.
卫星	经过	这	床头	和	棚	眼泪	作为	她	握住	他的	手	.

她坐在床边，握着他的手，泪流满面。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒni] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [mɪs] - [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

"	Such	a	bonny	lad	,	"	she	said	,	"	I	wonder	what	Miss	Mary'll	say	if	he	should	die	.
"	这样的	一个	邦妮	小伙子	,	"	她	说	,	"	我	想知道	什么	错过	-	说	如果	他	应该	死	.

"真是个英俊的小伙子，"她说，"如果他死了，我不知道玛丽小姐会怎么说。"

" ['meəri][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

"	Mary	had	heard	the	news	at	breakfast	-	time	before	her	father	had
"	玛丽	有	听到	这	消息	在	早餐	-	时间	前	她	父亲	有

[rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][saɪn] ,

returned	,	but	she	made	no	sign	,
返回	,	但	她	制成	不	符号	,

玛丽在父亲回来之前，早餐时分就听到了这个消息，但她没有表现出任何情绪。

['əʊnli] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] .

only	looked	very	pale	and	grave	.
仅有的	看起来	非常	苍白	和	严重	.

脸色苍白，神情凝重。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf]

And	as	she	dwelt	upon	the	news	she	wondered	what	she	would	have	said	if
和	作为	她	居住	之上	这	消息	她	想知道	什么	她	会	有	说	如果

[dʒɒn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['spəʊkən][æz; əz]['dænjəl] ['bɑːnet] [dɪd][ɒn][ðə; ði]

John	Grange	had	come	to	her	and	spoken	as	Daniel	Barnett	did	on	the
约翰	农庄	有	来	到	她	和	说	作为	丹尼尔	巴内特	做过	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

她反复思索着这个消息，心想如果约翰·格兰奇像丹尼尔·巴内特前一天晚上那样来找她，她会怎么说呢？

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

This	thought	made	the	colour	come	back	to	her	cheeks	and	a	strange
这	想法	制成	这	颜色	来	后退	到	她	脸颊	和	一个	奇怪的

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

fluttering	to	her	breast	as	she	recalled	the	different	times	they	had	met
飘动	到	她	胸部	作为	她	召回	这	不同的	时代	他们	有	遇见

，

，

，

想到这里，她脸颊泛起了红晕，胸口也涌起一阵莫名的悸动，她回忆起他们相遇的种种情景。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['greɪndʒɪz] ['tendəli] [rɪ'spektfl] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	John	Grange's	tenderly	respectful	way	towards	her	.
和	约翰	格兰奇	温柔地	尊重	方式	向	她	.

以及约翰·格兰奇对她温柔而尊重的态度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm]

Then	she	chased	away	her	thoughts	,	for	her	mother	announced	from
然后	她	追逐	离开	她	想法	,	为了	她	母亲	宣布	从

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] “ ['fɑːðə(r)] ” [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

the	window	that	“	father	”	was	coming	.
这	窗户	那	“	父亲	”	曾是	未来	.

然后她甩开了这些思绪，因为她的母亲从窗户里宣布“爸爸”要来了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][dʒeɪmz] ['elɪs] ['entəd] , [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

A	minute	later	James	Ellis	entered	,	to	sit	down	sadly	to	his	breakfast	,
一个	分钟	之后	詹姆斯	埃利斯	进入	,	到	坐	向下	令人遗憾的是	到	他的	早餐	,

一分钟后，詹姆斯·埃利斯走了进来，神情沮丧地坐下来吃早餐。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

his	silence	being	respected	by	mother	and	daughter	.
他的	沉默	存在	受人尊敬	经过	母亲	和	女儿	.

他的沉默得到了母女俩的尊重。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪndʒ] ? ”

“	You	heard	,	of	course	,	about	poor	Grange	?	”
“	你	听到	,	的	课程	,	关于	贫穷的	农庄	?	”

“你当然听说了可怜的格兰奇的事吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

How	is	he	?	”
如何	是	他	?	”

他怎么样了？

“ [bæd] — ['veri] [bæd] .

“	Bad	—	very	bad	.
“	坏的	—	非常	坏的	.

“糟糕——非常糟糕。”

['dɒktə(r)][dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [keɪs] , [aɪ][fɪə(r)] .

Doctor	don't	say	much	,	but	it's	a	serious	case	,	I	fear	.
医生	不	说	很多	,	但	它是	一个	严肃的	案件	,	我	害怕	.

医生没说太多，但我担心情况很严重。

[kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

Come	**right**	**down**	**on**	**his**	**head**	**,**	**close**	**to**	**my**	**feet**	**.**
来	正确的	向下	在	他的	头	,	关闭	到	我的	脚	.

直接扑到他头上，离我的脚很近。

[ðeə(r)] — [aɪ] [kænt] [iːt] .

There	**—**	**I**	**can't**	**eat**	**.**
那里	—	我	不能	吃	.

那里——我吃不下东西。

['əʊnli] ['fænsi] , ['mʌðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ,

Only	**fancy**	**,**	**mother**	**,**	**talking**	**to**	**me**	**as**	**he**	**was**	**last**	**night**	**,**
仅有的	想要	,	母亲	,	说	到	我	作为	他	曾是	最后的	夜晚	,

只是幻想，母亲，像昨晚那样跟我说话而已。

[ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

and	**now**	**lying**	**almost**	**at**	**the**	**point**	**of**	**death**	**.**
和	现在	说谎	几乎	在	这	观点	的	死亡	.

现在他已奄奄一息。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] . "

"	**He**	**pushed**	**away**	**cup**	**and**	**plate**	**,**	**and**	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**	**"**
"	他	推动	离开	杯子	和	盘子	,	和	卫星	后退	在	他的	椅子	.	"

他推开杯盘，靠回椅背上。

- [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [deθ] , -

'	**In**	**the**	**midst**	**of**	**life**	**we**	**are**	**in**	**death**	**,**	**'**
-	在	这	中间	的	生活	我们	是	在	死亡	,	-

“生亦死。”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['spəʊkən][səʊ] ['hɑːʃli] [tuː; tə][hɪm] [lɑːst] [naɪt] , ['mʌðə(r)] .

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**spoken**	**so**	**harshly**	**to**	**him**	**last**	**night**	**,**	**mother**	**.**
"	亲爱的	,	亲爱的	,	我	希望	我	之前没有	说	所以	严厉地	到	他	最后的	夜晚	,	母亲	.

“亲爱的，妈妈，我真希望昨晚我没有对他说话那么严厉。”

[faɪn] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz]['evə(r)] [stept] .

Fine	**,**	**straightforward**	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**as**	**good**	**a**	**gardener**	**as**	**ever**	**stepped**	**.**
美好的	,	直截了当	年轻的	同伴	,	和	作为	好的	一个	园丁	作为	曾经	步	.

优秀、正直的年轻人，也是有史以来最优秀的园丁之一。

" ['mɪsɪz] ['elɪs] [saɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	**Mrs**	**Ellis**	**sighed**	**and**	**glanced**	**at**	**her**	**daughter**	**,**	**who**	**was**	**looking**
"	太太	埃利斯	叹了口气	和	瞥了一眼	在	她	女儿	,	WHO	曾是	寻找

['waɪldlɪ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

wildly	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
疯狂地	从	一	到	这	其他	.

埃利斯太太叹了口气，瞥了一眼她的女儿，女儿正焦急地看着他们俩。

“ [ðeə(r)] ; [aɪl] [get] [bæk] .

“	**There**	**;**	**I'll**	**get**	**back**	**.**
"	那里	; 患病的	得到	后退	.	

“好了，我一会儿就回去。”

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[huz] [ðɪs] ?
Who's this ?
谁是 这 ?

这是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dænjəl] ['bɑːnet] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒθi] ;
" It was Daniel Barnett , who had run up from the bothy ;
" 它 曾是 丹尼尔 巴内特 , WHO 有 跑步 向上 从 这 小屋 ;

“是丹尼尔·巴内特，他从小屋里跑了出来；

[ænd; ənd] ['elɪs] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and Ellis hurried out to the door .
和 埃利斯 慌忙 出去 到 这 门 .

埃利斯匆匆跑到门口。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
" he cried anxiously .
" 他 哭 焦虑地 .

他焦急地喊道。

“ [əʊld] ['hænə] [sez] , - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] : - [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ Old Hannah says , ' Will you come on : ' She don't like the looks of him .
“ 老的 汉娜 说道 , - 将要 你 来 在 : - 她 不 喜欢 这 看起来 的 他 .

老汉娜说：“你过来吧：”她不喜欢他的长相。

[hiːz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's off his head .
他是 离开 他的 头 .

他疯了。

" ['elɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][peg] ,
" Ellis caught his hat from the peg ,
" 埃利斯 捕捉 他的 帽子 从 这 钉子 ,

埃利斯从挂钩上取下帽子，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət]['dænjəl] ['bɑːnet] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
and glanced at Daniel Barnett with a peculiar thought or two in his head
和 瞥了一眼 在 丹尼尔 巴内特 和 一个 奇特 想法 或者 二 在 他的 头
[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .
as the young man looked quickly at the door and window .
作为 这 年轻的 男人 看起来 迅速地 在 这 门 和 窗户 .

他瞥了一眼丹尼尔·巴内特，脑海中浮现出一两个奇怪的想法，只见这个年轻人迅速地看了看门窗。

['bɑːnet] [kɔːt] [ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Barnett caught the glance and felt uncomfortable , for though sorry for his
巴内特 捕捉 这 瞥一眼 和 毛毡 不舒服 , 为了 尽管 对不起 为了 他的
['feləʊ] - ['wɜːrkərz] ['æksɪdənt] ,
fellow - worker's accident ,
同伴 - 工人的 事故 ,

巴内特捕捉到了那一眼，感到很不自在，尽管他对同事的意外事故感到难过，

['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [wʊd] [ɪn'truːd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒspekts] [ɪf] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)]
certain thoughts would intrude relating to his own prospects if John Grange were
肯定 想法 会 侵入 相关 到 他的 自己的 前景 如果 约翰 农庄 是
[nɒt][æt; ət][ðə; ði] [h'ɒləʊz] .
not at The Hollows .
不是 在 这 空心 .

如果约翰·格兰奇不在霍洛斯，他就会冒出一些关于自己前途的想法。

[ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	hurried	down	to	the	grounds	,	mother	and	daughter	watching	from	the
他们	慌忙	向下	到	这	理由	,	母亲	和	女儿	观看	从	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她们匆匆走到场地边，母女俩则从窗户里看着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)]['meəri] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] .

and	in	those	few	minutes	a	great	change	came	over	Mary	Ellis's	face	.
和	在	那些	很少	分钟	一个	伟大的	改变	来了	超过	玛丽	埃利斯的	脸	.

短短几分钟内，玛丽·埃利斯的脸上发生了巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , ['keələs] [gɜːl] ,

It	was	as	if	it	rapidly	altered	from	that	of	the	happy	,	careless	girl	,
它	曾是	作为	如果	它	快速	已修改	从	那	的	这	快乐的	,	粗心	女孩	,

仿佛她迅速地从那个快乐无忧的女孩变成了另一个人。

[huː] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['wʊmən] .

who	went	singing	about	the	house	,	to	the	thoughtful	,	anxious	woman	.
WHO	去	歌唱	关于	这	房子	,	到	这	周到	,	焦虑的	女士	.

谁在房子里唱歌，让那位沉思焦虑的妇人感到不安。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'pɒn]

Even	her	way	of	speaking	was	different	,	as	she	turned	quickly	upon
甚至	她	方式	的	请讲	曾是	不同的	,	作为	她	转向	迅速地	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

就连她的说话方式也不同了，她很快就对母亲翻脸不认人。

“ [wɒt] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][səʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	was	father	so	angry	about	last	night	?	”	she	said	.
“	什么	曾是	父亲	所以	生气的	关于	最后的	夜晚	?	”	她	说	.

“爸爸昨晚为什么那么生气？”她问道。

“ [dɪd] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] [greɪndʒ] ? ”

“	Did	he	have	a	quarrel	with	poor	Mr	Grange	?	”
“	做过	他	有	一个	争吵	和	贫穷的	先生	农庄	?	”

“他是不是和可怜的格兰奇先生吵架了？”

“ [wel] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Well	,	hardly	a	quarrel	,	my	dear	.
“	出色地	,	几乎	一个	争吵	,	我的	亲爱的	.

“嗯，亲爱的，这算不上什么争吵。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] . ”

Oh	,	it	was	nothing	.	”
哦	,	它	曾是	没有什么	.	”

哦，没什么。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['hɑːʃli] [tuː; tə][hɪm] .

“	But	he	said	he	was	sorry	he	spoke	so	harshly	to	him	.
“	但	他	说	他	曾是	对不起	他	辐	所以	严厉地	到	他	.

“但他表示很抱歉自己之前对他说话那么严厉。”

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . ”

Mother	,	you	are	keeping	something	back	.	”
母亲	,	你	是	保持	某物	后退	.	”

母亲，您一定有所隐瞒。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; ['əʊnli] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [men] ;
“ Well , well , well , my darling , nothing much ; only young men will be young men ;
“ 出色地，出色地，出色地，我的 亲爱的 ，没有什么 很多 ；仅有的 年轻的 男人 将要 是 年轻的 男人 ；

“哎呀，哎呀，哎呀，我的宝贝，没什么大不了的；年轻人总是年轻人；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [kən'siːt] .
and father was put out by his vanity and conceit .
和 父亲 曾是 放 出去 经过 他的 虚荣 和 自负 .

父亲对他的虚荣和自负感到恼火。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [gɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
He actually got talking to father about you . ”
他 实际上 得到 说 到 父亲 关于 你 . ”

他居然跟你爸爸聊起了你。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['meəri] , ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
“ About me ? ” said Mary , flushing , and beginning to tremble .
“ 关于 我 ? ” 说 玛丽 , 冲洗 , 和 开始 到 颤抖 .

“关于我吗？”玛丽说着，脸涨得通红，开始颤抖。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] [sed] ,
“ Yes , my dear ; and , as father said ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 ; 和 , 作为 父亲 说 ,

“是的，亲爱的；而且，正如父亲所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
it was nothing short of impudence for a young man in his position to
它 曾是 没有什么 短的 的 厚颜无耻 为了 一个 年轻的 男人 在 他的 位置 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
think about you .
思考 关于 你 .

一个像他这样身份的年轻人竟然会对你产生这种想法，简直是厚颜无耻。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I don't know what's come to the young men now - a - days , I'm sure .
我 不 知道 是什么 来 到 这 年轻的 男人 现在 - 一个 - 天 , 我是 当然 .

我真不知道现在的年轻人怎么了。

” ['meəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
” Mary said nothing , but she was very thoughtful all that day , and during the
” 玛丽 说 没有什么 , 但 她 曾是 非常 周到 全部 那 天 , 和 期间 这
[deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
days which followed ,
天 哪个 随后 ,

玛丽什么也没说，但她那天以及接下来的几天都非常沉思。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
for she had found out the truth about herself ,
为了 她 有 成立 出去 这 真相 关于 她自己 ,

因为她发现了关于自己的真相，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
and a little germ that had been growing in her breast ,
和 一个 小的 细菌 那 有 到过 生长 在 她 胸部 ,

还有她乳房里滋生的一个小细菌，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [tɪl] ['dænjəl] ['bɑːnet] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] ,
but of which she had thought little till Daniel Barnett came up and spoke ,
但 的 哪个 她 有 想法 小的 直到 丹尼尔 巴内特 来了 向上 和 辐 ,

但她之前并没有太在意这件事，直到丹尼尔·巴内特走过来和她说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	made	her	know	she	had	a	heart	—	a	fact	of	which	she	became
和	制成	她	知道	她	有	一个	心	—	一个	事实	的	哪个	她	成为

['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] ,

perfectly	sure	,
完美	当然	,

并让她知道自己有颗心——这一点她也完全确信无疑。

[wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sæd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz] .

when	the	news	reached	her	next	morning	of	the	sad	accident	in	the	grounds	.
什么时候	这	消息	达到	她	下一个	早晨	的	这	伤心	事故	在	这	理由	.

第二天早上，她得知了校园里发生的这起悲惨事故。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[əʊld] ['hænəz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

Old	Hannah's	fears	were	needless	,	for	the	delirium	passed	away	;
老的	汉娜的	恐惧	是	不必要	,	为了	这	谵妄	通过了	离开	;

老汉娜的担心是多余的，因为谵妄症状已经消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [glaɪdɪd][baɪ][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪndʒ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['bedruːm]

and	as	the	days	glided	by	and	poor	Grange	lay	in	his	darkened	bedroom
和	作为	这	天	滑翔	经过	和	贫穷的	农庄	躺	在	他的	变暗	卧室

,

,

,

日子一天天过去，可怜的格兰奇躺在昏暗的卧室里。

[ʌn'taɪrɪŋli] [wɒtʃt] [baɪ][əʊld] - ['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] ,

untiringly	watched	by	old	Tummus's	patient	wife	,
不知疲倦地	观看	经过	老的	-	病人	妻子	,

老图姆斯的妻子一直耐心地注视着这一切。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [həʊm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ɪn] ['siːkrət] ['meəri] [went] [ʌp]

James	Ellis	used	to	take	the	tidings	home	till	the	day	when	in	secret	Mary	went	up
詹姆斯	埃利斯	用过的	到	拿	这	消息	家	直到	这	天	什么时候	在	秘密	玛丽	去	向上

['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

afterwards	to	her	own	room	to	sink	upon	her	knees	by	her	bedside	,
然后	到	她	自己的	房间	到	下沉	之上	她	膝盖	经过	她	床头	,

詹姆斯·埃利斯过去常常把消息带回家，直到有一天，玛丽偷偷地回到自己的房间，跪倒在床边。

[ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] ['gɪltɪli] ,

and	hide	her	burning	face	in	her	hands	,	as	if	guiltily	,
和	隐藏	她	燃烧	脸	在	她	双手	,	作为	如果	内疚地	,

她用双手捂住发烫的脸，仿佛感到愧疚似的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

while	she	offered	up	her	prayer	and	thanksgiving	for	all	that	she	had
尽管	她	提供	向上	她	祷告	和	感恩	为了	全部	那	她	有

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

她一边祈祷，一边感谢她所听到的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['defɪnətli] [sed] [ðæt] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wʊd] [nɒt] [daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

For	the	doctor	had	definitely	said	that	John	Grange	would	not	die	from	the
为了	这	医生	有	确实	说	那	约翰	农庄	会	不是	死	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] .

effects	of	his	fall	.
效果	的	他的	落下	.

因为医生已经明确表示，约翰·格兰奇不会因摔倒而死。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

“	Thank	you	,	Tummus	,	old	man	,	”	said	the	patient	,	one	evening	about	a	fortnight
“	感谢	你	,	-	,	老的	男人	,	”	说	这	病人	,	一	晚上	关于	一个	两星期

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

after	the	accident	;
后	这	事故	;

“谢谢你，图姆斯，老先生，”事故发生大约两周后的一个晚上，病人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	took	a	bunch	of	roses	in	his	hand	.
和	他	采取	一个	束	的	玫瑰	在	他的	手	.

他手里拿着一束玫瑰花。

“ [aɪ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smel] [dɪ'lɪʃəsli] .

“	I	can't	see	them	,	but	they	smell	deliciously	.
“	我	不能	看	他们	,	但	他们	闻	美味	.

“我看不见它们，但它们闻起来很香。”

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['flaʊəz] . ”

How	it	makes	me	long	to	be	back	again	among	the	dear	old	flowers	.	”
如何	它	制作	我	长的	到	是	后退	再次	之中	这	亲爱的	老的	花朵	.	”

这让我多么渴望能再次回到那些可爱的老花丛中去。

“ [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ] [læd] .

“	Aye	,	to	be	sure	,	my	lad	.
“	是的	,	到	是	当然	,	我的	小伙子	.

“是的，当然，我的孩子。”

[juː; jʊ] [mʌn] [mæk] - [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .

You	mun	mak	'	haste	and	get	well	and	get	out	to	us	again	.
你	蒙	制作	-	匆忙	和	得到	出色地	和	得到	出去	到	我们	再次	.

你快点好起来，康复后再回来和我们团聚。

[dæn] ['bɑːnet] [ɑːrnt] [hɑːf][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - .

Dan	Barnett	arn't	half	the	man	you	are	among	the	missus's	orchardses	.
担	巴内特	不是	一半	这	男人	你	是	之中	这	-	-	.

丹·巴内特在太太的果园里可没你一半厉害。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] [həʊm] [ə'gen] .

And	look	here	,	I	want	my	old	woman	home	again	.
和	看	这里	,	我	想	我的	老的	女士	家	再次	.

听着，我希望我的老伴能回家。

[juː; jʊ] [mʌn] [lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [get] [wel] . ”

You	mun	look	sharp	and	get	well	.	”
你	蒙	看	锋利的	和	得到	出色地	.	”

你看起来精神抖擞，祝你早日康复。

“ [jes] : [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [wɪl] [suːn] [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] .
“ Yes : I hope the doctor will soon let me get up .
” 是的 : 我 希望 这 医生 将要 很快 让 我 得到 向上 .

“是的：我希望医生很快就能让我下床活动。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['hænə] !
God bless you , Hannah !
上帝 保佑 你 , 汉娜 !

上帝保佑你，汉娜！

[juːv] [biːn] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
You've been quite like a mother to me . ”
你已经 到过 相当 喜欢 一个 母亲 到 我 . ”

你一直待我像母亲一样。

“ ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] , [bɔɪ] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [nʌsɪŋ] .
“ Nonsense , nonsense , boy ; only a bit o ' nussing .
” 废话 , 废话 , 男生 ; 仅有的 一个 少量 o - 护理 .

“胡说，胡说，孩子；只是小打小闹而已。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [wel] [ə'gen] . ”
Make haste and get well again . ”
制作 匆忙 和 得到 出色地 再次 . ”

抓紧时间，早日康复。

“ [aɪ] , [ʃɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [nʌs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [kwaɪt] [səʊ] [fɒnd] [əʊ] - ['mʌstəd] ,
“ Aye , she'd be a good nuss if she warn't quite so fond o ' mustard ,
” 是的 , 棚 是 一个 好的 努斯 如果 她 警告 相当 所以 喜爱 o - 芥末 ,

“是啊，如果她不是那么喜欢芥末的话，她会是个好护士的。”

” [sed] [əʊld] - .
” said old Tummus .
” 说 老的 - .

“老图姆斯说道。”

“ [ɪts] ['æləs] ['mʌstəd] , ['mʌstəd] , [stʌk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piŋ^l] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [aʊt]
“ It's allus mustard , mustard , stuck about you to pingle and sting if there's owt
” 它是 艾洛斯 芥末 , 芥末 , 卡住 关于 你 到 平格尔 和 蜇 如果 有 owt
[ðə; ðɪ] ['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

“它就像芥末一样，芥末粘在你身上，如果出了什么事，就会刺痛你。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['mʌstəd] [ɒn] [maɪ] [biːf] .
I like my mustard on my beef .
我 喜欢 我的 芥末 在 我的 牛肉 .

我喜欢在牛肉上抹芥末。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɑːstə(r)] [dʒɒn] — [sʌm; səm] [gʊd] ['slaɪsɪz] [əʊ] - [biːf] .
And that's what you want , Master John — some good slices o ' beef .
和 那就是 什么 你 想 , 掌握 约翰 — 一些 好的 切片 o - 牛肉 .

这就是你想要的，约翰少爷——一些上好的牛肉片。

[ðeɪ] ['wɪmɪnz] ['nevə(r)] ['hæpi] - ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [spuːn] [miːt] . ”
They women's never happy wi'out giving you spoon meat . ”
他们 女性的 绝不 快乐的 - 给予 你 勺子 肉 . ”

那些女人不给你喂肉，就永远不会满足。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , - , [ænd; ənd][doʊnt][tɔːk][səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf]
“ **Hold your tongue , Tummus , and don't talk so much nonsense , ”** **said his wife**
“ 抓住 你的 舌头 , - , 和 不 讲话 所以 很多 废话 , ” 说 他的 妻子
. **:** .

“闭嘴，图姆斯，别说那么多废话，”他的妻子说。

“ [neɪ] , [aɪ][ɑːrnt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊkt] .
“ **Nay , I arn't going to be choked .**
“ 不 , 我 不是 去 到 是 窒息 .

“不，我不会被勒死的。”

[aɪ] [spəʊz] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [sendz] [juː; jʊ] ['dʒeliz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [brɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ? ”
I s'pose Mrs Mostyn sends you jellies and chicken - broth , and the like ? ”
我 假设 太太 莫斯廷 发送 你 果冻 和 鸡 - 肉汤 , 和 这 喜欢 ? ”

我猜莫斯廷太太会给你寄果冻、鸡汤之类的东西吧?

“ [jes] , ['evri] [wʌn][ɪz]['veri][kaɪnd] , ” [sed] [greɪndʒ] .
“ **Yes , every one is very kind , ” said Grange .**
“ 是的 , 每一个 一 是 非常 种类 , ” 说 农庄 .

“是的，每个人都很友善，”格兰奇说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [bed] ? ”
“ **But look here , have you seen to the mushroom bed ? ”**
“ 但 看 这里 , 有 你 已见 到 这 蘑菇 床 ? ”

“但是你看，你照看过蘑菇地了吗？”

“ [aɪ] . ”
“ **Aye . ”**
“ 是的 . ”

“是。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [freɪmz] ? ”
“ **And those cuttings in the frames ? ”**
“ 和 那些 插条 在 这 框架 ? ”

“还有那些装裱起来的剪报呢？”

“ [juː; jʊ][mæk] - [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊt] .
“ **You mak ' haste and get well , Master John , and don't you worry about nowt .**
“ 你 制作 - 匆忙 和 得到 出色地 , 掌握 约翰 , 和 不 你 担心 关于 现在 .

“约翰少爷，你快快康复吧，什么都别担心。”

[aɪm] ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [kwaɪt]['prɒpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [trʌst] ['mɑːstə(r)][dæn] ['bɑːnet] [ə; eɪ]
I'm seeing to everything quite proper , for I don't trust Master Dan Barnett a
我是 看到 到 一切 相当 恰当的 , 为了 我 不 相信 掌握 担 巴内特 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

我正在按规矩办事，因为我一点也不信任丹·巴内特大师。

[hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - ['faɪndɪŋ] - [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ]
He's thinking too much o ' finding scuses to go up to the cottage , and I
他是 思维 也 很多 o - 寻找 - 到 去 向上 到 这 小屋 , 和 我
[nəʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

他一直在想着找借口去小屋，我知道为什么。

[ðeə(r)] , [gʊd] - [naɪt] .
There , good - night .
那里 , 好的 - 夜晚 .

好了，晚安。

[get] [wel] , [læd] .
Get well , lad .
得到 出色地 , 小伙子 .

祝你早日康复，孩子。

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] .
I do want to see that bandage from over your eyes next time I come .
我 做 想 到 看 那 绷带 从 超过 你的 眼睛 下一个 时间 我 来 .

下次我来的时候，我想看看你眼睛上的绷带。

[əʊld] - ['mɔːt(ə)l][bæd] , [ðeɪ] [seɪ] .
Old Dunton's mortal bad , they say .
老的 - 凡人 坏的 , 他们 说 .

他们说，老邓顿坏透了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] ,
" It was a bad night for John Grange ,
" 它 曾是 一个 坏的 夜晚 为了 约翰 农庄 ,

对约翰·格兰奇来说，那是一个糟糕的夜晚。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
who was so feverish that the doctor remarked upon it ,
WHO 曾是 所以 发烧 那 这 医生 评论 之上 它 ,

他发烧非常厉害，连医生都注意到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]
and the progress was so poor during the next week that the doctor
和 这 进步 曾是 所以 贫穷的 期间 这 下一个 星期 那 这 医生
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] ,
determined to have his patient up ,
决定 到 有 他的 病人 向上 ,

接下来的一周，病情进展非常缓慢，医生决定让病人下床活动。

[ænd; ənd] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['sɪəriəsli] [ðə; ði]
and came one morning in company with the bailiff , talking to him seriously the
和 来了 一 早晨 在 公司 和 这 法警 , 说 到 他 严重地 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

一天早上，他与法警一同前来，一边走一边严肃地与法警交谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dres] ,
They were very kind to him , helping him to dress ,
他们 是 非常 种类 到 他 , 帮助 他 到 裙子 ,

他们对他非常友善，帮他穿衣服。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [kuːl]
and helped him at last into the outer room , where it was light and cool
和 帮助 他 在 最后的 进入 这 外 房间 , 在哪里 它 曾是 光 和 凉爽的
,
,
,

最后，他们扶他进了外面的房间，那里光线充足，凉爽宜人。

[ænd; ənd][əʊld] ['hænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] ['i:zi] -
and **old** **Hannah** **,** **with** **a** **face** **full** **of** **commiseration** **,** **had** **placed** **an** **easy** **-**
和 老的 汉娜 , 和 一个 脸 满的 的 怜悯 , 有 放置 一个 简单的 -
[tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] ,
chair **for** **the** **pale** **,**
椅子 为了 这 苍白 ,

老汉娜满脸怜悯，为脸色苍白的人放了一把扶手椅。

[wi:k] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] ['bændɪdʒd] ['hevɪli] .
weak **man** **,** **with** **his** **eyes** **and** **head** **bandaged** **heavily** **.**
虚弱的 男人 , 和 他的 眼睛 和 头 包扎 重度 .

一个虚弱的男人，眼睛和头部都缠着厚厚的绷带。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] [greɪndʒ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
It **so** **happened** **that** **just** **as** **John** **Grange** **lay** **back** **in** **the** **chair** **,**
它 所以 发生 那 只是 作为 约翰 农庄 躺 后退 在 这 椅子 ,

恰巧，就在约翰·格兰奇向后躺回椅子上时，

[waɪl] [əʊld] ['hænə] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] ,
while **old** **Hannah** **stood** **with** **her** **handkerchief** **to** **her** **eyes** **,** **crying** **silently** **,**
尽管 老的 汉娜 站立 和 她 手帕 到 她 眼睛 , 哭泣 默默 ,

老汉娜站在那里，用手帕捂着眼睛，默默地哭泣着。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜ:n] ,
and **James** **Ellis** **was** **behind** **the** **chair** **looking** **very** **grave** **and** **stern** **,**
和 詹姆斯 埃利斯 曾是 在后面 这 椅子 寻找 非常 严重 和 船尾 ,

詹姆斯·埃利斯坐在椅子后面，神情非常严肃认真。

['dænjəl] ['bɑ:net] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒθi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Daniel **Barnett** **came** **up** **to** **the** **door** **of** **the** **bothy** **with** **a** **message** **,**
丹尼尔 巴内特 来了 向上 到 这 门 的 这 小屋 和 一个 信息 ,

丹尼尔·巴内特带着一条消息来到小屋门口，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'restɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
which **he** **did** **not** **deliver** **,** **for** **the** **words** **he** **heard** **arrested** **him** **,** **and** **he**
哪个 他 做过 不是 递送 , 为了 这 字 他 听到 被捕 他 , 和 他
[dru:] [bæk] ['lɪsənɪŋ] .
drew **back** **listening** **.**
画 后退 聆听 .

他没有把话说完，因为他听到的话让他震惊，他退后聆听。

“ [naʊ] , ['dɒktə(r)] , [pli:z] , ” [saɪd] [greɪndʒ] ; “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)][ɔ:l] [ðɪs]
“ **Now** **,** **doctor** **,** **please** **,** **”** **sighed** **Grange** **;** **“** **it** **has** **been** **so** **hard** **to** **bear** **all** **this**
“ 现在 , 医生 , 请 , ” 叹了口气 农庄 ; “ 它 有 到过 所以 难的 到 熊 全部 这
[lɒŋ] [taɪm] ,
long **time** **,**
长的 时间 ,

“医生，求求您了，”格兰奇叹了口气，“这么长时间以来，我实在太难熬了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
and **I** **have** **been** **very** **patient** **.**
和 我 有 到过 非常 病人 .

我一直都很有耐心。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] ,
Let **me** **have** **the** **bandage** **off** **,** **and** **,** **if** **it's** **only** **a** **glimpse** **,**
让 我 有 这 绷带 离开 , 和 , 如果 它是 仅有的 一个 一瞥 ,

让我把绷带取下来，哪怕只是一瞥，

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .
one **look** **at** **the** **bright** **sunshine** **again** **.**
一 看 在 这 明亮的 阳光 再次 .

再看一眼明媚的阳光。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ]
" There was silence for a moment , and then the doctor took the young
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 医生 采取 这 年轻的
[mænz] [hænd] ,
man's hand ,
男人的 手 ,

一阵沉默后，医生握住了年轻人的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['greɪvli] —
his voice shaking a little , as he said gravely —
他的 嗓音 摇晃 一个 小的 , 作为 他 说 严重地 —

他声音有些颤抖，语气沉重地说——

" [greɪndʒ] , [maɪ] [læd] , [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" Grange , my lad , three weeks ago I felt that I could not save your life .
" 农庄 , 我的 小伙子 , 三 周 前 我 毛毡 那 我 可以 不是 节省 你的 生活 .

“格兰奇，我的孩子，三周前我觉得我救不了你的命了。”

[gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [let] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skɪl] [əˈveɪl] .
God has heard our prayers , and let my poor skill avail .
上帝 有 听到 我们的 祈祷 , 和 让 我的 贫穷的 技能 可用 .

上帝听到了我们的祈祷，愿我微薄的技能也能派上用场。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] . "
You will in a few weeks be as strong as ever . "
你 将要 在 一个 很少 周 是 作为 强的 作为 曾经 . "

几周后你就会恢复到以前的状态。

" [jes] — [jes] , " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] ,
" Yes — yes , " said the patient , in tones of humble thankfulness ,
" 是的 — 是的 , " 说 这 病人 , 在 音调 的 谦逊的 感恩 ,

“是的，是的，”病人谦卑地感激道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and then his lips moved for a few moments , but no sound was heard .
和 然后 他的 嘴唇 已搬 为了 一个 很少 时刻 , 但 不 声音 曾是 听到 .

然后他的嘴唇动了动，但没有发出声音。

[ðen] [əˈlaʊd] — " [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , ['dɒktə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] .
Then aloud — " Believe me , doctor , I am grateful .
然后 大声 — " 相信 我 , 医生 , 我 是 感激的 .

然后大声说道：“相信我，医生，我很感激。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
But the bandage .
但 这 绷带 .

但是绷带。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . "
Let me see the light . "
让 我 看 这 光 . "

让我看到光明。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] ['hænə] ['ʌtə] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , "
" My poor fellow ! " began the doctor , and old Hannah uttered a sob , "
" 我的 贫穷的 同伴 ! " 开始 这 医生 , 和 老的 汉娜 说出 一个 哭泣 , "
[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] . "
you must know . "
你 必须 知道 . "

“我可怜的人儿！”医生开口道，老汉娜抽泣着说，“您一定知道。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [dʒɒn] [greɪndʒ] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Ah** **!** ” **cried** **John** **Grange** **,** **snatching** **the** **bandage** **from** **his** **eyes** **,**
“ 啊 ! ” 哭 约翰 农庄 , 抢夺 这 绷带 从 他的 眼睛 ,

“啊！”约翰·格兰奇叫了一声，一把扯下蒙在眼睛上的绷带。

[ðə; ði] [brɔːd] ['hæŋkətʃɪf] [kept] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] .
the **broad** **handkerchief** **kept** **there** **ever** **since** **the** **fall** **.**
这 广阔 手帕 保留 那里 曾经 自从 这 落下 .

那块宽大的手帕自秋季以来就一直放在那里。

“ [doʊnt] — [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] — [jes] — [dɑːk] — [ɔːl] [dɑːk] !
“ **Don't** **—** **don't** **tell** **me** **that** **—** **I** **—** **I** **was** **afraid** **—** **yes** **—** **dark** **—** **all** **dark** **!**
“ 不 — 不 告诉 我 那 — 我 — 我 曾是 害怕的 — 是的 — 黑暗的 — 全部 黑暗的 !

“别——别告诉我——我——我害怕——是的——黑暗——一片漆黑！

['dɒktə(r)] — ['dɒktə(r)] — [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
Doctor **—** **doctor** **—** **don't** **tell** **me** **I** **am** **blind** **!**
医生 — 医生 — 不 告诉 我 我 是 瞎的 !

医生——医生——别告诉我我瞎了！

” [əʊld] ['hænəz] [sɒbz] [gruː] ['pɪtiəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
” **Old** **Hannah's** **sobs** **grew** **piteous** **,** **and** **in** **the** **silence** **which** **followed** **,**
” 老的 汉娜的 啜泣 生长 可怜的 , 和 在 这 沉默 哪个 随后 ,

老汉娜的抽泣声越来越凄惨，随之而来的是一阵沉默，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
James **Ellis** **stole** **on** **tiptoe** **towards** **the** **window** **,**
詹姆斯 埃利斯 偷窃 在 脚尖 向 这 窗户 ,

詹姆斯·埃利斯踮着脚尖悄悄走向窗户，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .
unable **to** **be** **a** **witness** **of** **the** **agony** **which** **convulsed** **the** **young** **man's** **face** **.**
无法 到 是 一个 证人 的 这 痛苦 哪个 抽搐 这 年轻的 男人的 脸 .

无法亲眼目睹年轻人脸上痛苦的表情。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! ” [sed] [greɪndʒ] .
“ **Then** **it** **is** **true** **!** ” **said** **Grange** **.**
“ 然后 它 是 真的 ! ” 说 农庄 .

“那确实是真的！”格兰奇说道。

“ [blaɪnd] — [blaɪnd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] . ”
“ **Blind** **—** **blind** **from** **that** **awful** **shock** **.** ”
“ 瞎的 — 瞎的 从 那 可怕 震惊 . ”

“失明了——那可怕的打击让我双目失明。”

“ [ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['bɑːnet] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][əʊld] - [ˌaʊt'saɪd] .
“ **Ah** **,** **here** **you** **are** **,** **Master** **Barnett** **,** ” **cried** **the** **voice** **of** **old** **Tummus** **outside** **.**
“ 啊 , 这里 你 是 , 掌握 巴内特 , ” 哭 这 嗓音 的 老的 - 外部 .

“啊，巴内特少爷，您来了！”外面传来老图姆斯的声音。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ **The** **doctor** **.**
“ 这 医生 .

“医生。”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ?
Is **he** **coming** **over** **?**
是 他 未来 超过 ?

他会过来吗?

- [kɔːz] [hiː; hi] ['nidnt] [naʊ] . ”
' **Cause** **he** **needn't** **now** **.** ”
- 原因 他 不必 现在 . ”

因为他现在不需要了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['elɪs] , ['stepɪŋ] [aʊt] ,
“ What is the matter ? ” said Ellis , stepping out ,
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 埃利斯 , 步进 出去 ,

“出什么事了？”埃利斯说着，走了出来。

[wɪð] ['dænjəl] ['bɑːnet] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
with Daniel Barnett backing away from the porch before him .
和 丹尼尔 巴内特 后盾 离开 从 这 门廊 前 他 .

丹尼尔·巴内特正从他面前的门廊后退。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [aʊd] - [gɒn] , [sɜː(r)] ; [drɒpt] [ɒf] [ded] [raɪp] [æt; ət] [lɑːst] — [dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə]
“ Poor owd Dunton's gone , sir ; dropped off dead ripe at last — just gone to
“ 贫穷的 owd - 已消失 , 先生 ; 掉落 离开 死的 成熟 在 最后的 — 只是 已消失 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“可怜的老邓顿走了，先生；终于死了——睡着了。”

” [dʒeɪmz] ['elɪs] [lʊkt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]
” James Ellis looked Daniel Barnett in the eyes , and both had the same thought
” 詹姆斯 埃利斯 看起来 丹尼尔 巴内特 在 这 眼睛 , 和 两个都 有 这 相同的 想法
[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
in their minds .
在 他们的 思想 .

詹姆斯·埃利斯看着丹尼尔·巴内特的眼睛，两人心中都想着同一件事。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] ['prɒspekts] [ðɪs] [lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd]
What a change in the younger man's prospects this last stroke of fate had made
什么 一个 改变 在 这 年轻 男人的 前景 这 最后的 中风 的 命运 有 制成
!
!
!

命运的最后这一次打击，彻底改变了这位年轻人的命运！

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['diːpli] [griːvd] , ['mɪstə(r)] ['mænɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]
“ I am very deeply grieved , Mr Manning , ” said Mrs Mostyn , as she sat in
“ 我 是 非常 深 伤心 , 先生 曼宁 , ” 说 太太 莫斯廷 , 作为 她 卫星 在
[hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
her drawing - room ,
她 绘画 - 房间 ,

“曼宁先生，我深感悲痛，”莫斯廷夫人坐在客厅里说道。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld]
holding a kind of consultation with the doctor and James Ellis , her old
保持 一个 种类 的 咨询 和 这 医生 和 詹姆斯 埃利斯 , 她 老的
['eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

她与医生和她的老经纪人詹姆斯·埃利斯进行了一次磋商。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] ,
and as she spoke , the truth of her words was very evident ,
和 作为 她 辐 , 这 真相 的 她 字 曾是 非常 明显 ,

她说话时，话语的真实性显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [əˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

for	she	kept	applying	her	handkerchief	to	her	eyes	.
为了	她	保留	申请	她	手帕	到	她	眼睛	.

因为她不停地用手帕擦眼睛。

“ [ai] [laɪkt] [dʒɒn] [greɪndʒ] .

“	I	liked	John	Grange	.
”	我	喜欢	约翰	农庄	.

我喜欢约翰·格兰奇。

[ə; eɪ][fræŋk] , [ˈmænli] [ˈfeləʊ] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] , [ˈelɪs] ,

A	frank	,	manly	fellow	,	whose	heart	was	in	his	work	,	and	I	fully	intended	,	Ellis	,
一个	坦率	,	男子气概	同伴	,	谁	心	曾是	在	他的	工作	,	和	我	完全	故意的	,	埃利斯	,

埃利斯，一个坦率、有男子气概的人，他全心投入工作，而我完全同意他的观点。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈdʌntən] . ”

that	he	should	succeed	poor	old	Dunton	.	”
那	他	应该	成功	贫穷的	老的	邓顿	.	”

他应该接替可怜的老邓顿。

“ [jes] , [mæm] ; [ə; eɪ][məʊst] [ˈwɜːðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .

“	Yes	,	ma'am	;	a	most	worthy	young	man	,	”	said	the	bailiff	.
”	是的	,	女士	;	一个	最多	值得	年轻的	男人	,	”	说	这	法警	.

“是的，夫人；一位非常优秀的年轻人，”法警说道。

“ [ˈwɜːðɪ] ?

“	Worthy	?
”	值得	?

“值得吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

He	was	more	than	that	.
他	曾是	更多的	比	那	.

他远不止如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

He	was	fond	of	his	work	and	proud	of	the	garden	.
他	曾是	喜爱	的	他的	工作	和	自豪的	的	这	花园	.

他热爱自己的工作，并为自己的花园感到自豪。

[gəʊ][ɪn] [ðæt] [kənˈsɜːvətri] , [ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈɔːrkədz] .

Go	in	that	conservatory	,	doctor	,	and	look	at	my	orchids	.
去	在	那	温室	,	医生	,	和	看	在	我的	兰花	.

医生，请到温室里去看看我的兰花。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈkwestʃən] . ”

His	skill	was	beyond	question	.	”
他的	技能	曾是	超过	问题	.	”

他的技艺毋庸置疑。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ˈmɪsɪz] [ˈmɒstɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	Your	flowers	are	the	envy	of	the	county	,	Mrs	Mostyn	,	”	said	the	doctor	.
”	你的	花朵	是	这	嫉妒	的	这	县	,	太太	莫斯廷	,	”	说	这	医生	.

“莫斯廷夫人，您的花让全县都羡慕不已。”医生说道。

“ [ɑː] , [wel] !

“	Ah	,	well	!
”	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['flaʊəz] [ɪn] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['fjuːtʃə(r)] .

It	is	not	my	flowers	in	question	,	but	this	poor	fellow's	future	.
它	是	不是	我的	花朵	在	问题	,	但	这	贫穷的	同伴们	未来	.

问题不在于我的花，而在于这个可怜人的未来。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	can	do	nothing	for	him	?	”
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	能	做	没有什么	为了	他	?	”

你的意思是说，你对他什么都做不了？

“ [ai] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] .

“	I	regret	to	say	that	I	must	,	”	said	the	doctor	gravely	.
“	我	后悔	到	说	那	我	必须	,	”	说	这	医生	严重地	.

“很遗憾，我不得不这样做，”医生严肃地说。

“ [wiː; wi][traɪ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['neɪtʃərz] ['mekənɪzəm] ,

“	We	try	all	we	can	to	master	Nature's	mechanism	,
“	我们	尝试	全部	我们	能	到	掌握	自然的	机制	,

“我们竭尽所能去掌握大自然的机制，

[bʌt; bət][ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['helpləs] .

but	I	frankly	confess	that	we	are	often	very	helpless	.
但	我	坦率地说	承认	那	我们	是	经常	非常	无助	.

但我坦率地承认，我们常常感到非常无助。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pærəlaɪzd]

In	this	case	the	terrible	shock	of	the	fall	on	the	head	seems	to	have	paralysed
在	这	案件	这	糟糕的	震惊	的	这	落下	在	这	头	似乎	到	有	瘫痪

['sɜːt(ə)n] ['ɒptɪk(ə)l] [nɜːvz] .

certain	optical	nerves	.
肯定	光学的	神经	.

在这种情况下，头部摔倒的巨大冲击似乎导致某些视神经麻痹。

[taɪm] [meɪ] [wɜːk] ['wʌndər] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] ['pɜːmənəntli] [dɪ'strɔɪd] . ”

Time	may	work	wonders	,	but	I	fear	that	his	sight	is	permanently	destroyed	.	”
时间	可能	工作	奇迹	,	但	我	害怕	那	他的	视线	是	永久的	损毁	.	”

时间或许能创造奇迹，但我担心他的视力已经永久丧失了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ,

“	Oh	,	dear	,	dear	,	dear	!	”	sighed	Mrs	Mostyn	,
“	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!	”	叹了口气	太太	莫斯廷	,

“哦，天哪，天哪，天哪！”莫斯廷太太叹了口气。

[daʊn] [huːz] ['plez(ə)nt] [əʊld] [feɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [naʊ] [kɔːst] [ˌʌn'tʃekt] ;

down	whose	pleasant	old	face	the	tears	now	coursed	unchecked	;
向下	谁	令人愉快的	老的	脸	这	眼泪	现在	课程	未经核实	;

泪水顺着他那慈祥的老脸上止不住地流了下来；

“ [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪmz] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]

“	and	all	to	satisfy	my	whims	—	all	because	I	objected	to	a
“	和	全部	到	满足	我的	心血来潮	—	全部	因为	我	反对	到	一个

['rægɪd] , ['brəʊkən] [brɑːntʃ] .

ragged	,	broken	branch	.
破烂不堪	,	破碎的	分支	.

“这一切都是为了满足我的任性——仅仅因为我反对一根破损的树枝。”

[bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ”

But	,	doctor	,	can	nothing	be	done	?	”
但	,	医生	,	能	没有什么	是	完毕	?	”

但是，医生，真的没办法了吗？

“ [aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [ˌrekə'mend] [wʌn] [θɪŋ] , ['mædəm] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
“ I can only recommend one thing , madam — that he should go up to one of
“ 我 能 仅有的 推荐 一 事物 , 女士 — 那 他 应该 去 向上 到 一 的
[ðə; ði] ['speʃəlɪsts] ,
the specialists ,
这 专家 ,

“夫人，我只能建议他去找一位专家看看。”

[huː] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪn'fɜːməri] . ”
who will suggest that he should stay in his private infirmary . ”
WHO 将要 建议 那 他 应该 停留 在 他的 私人的 医务室 . ”

谁会建议他待在自己的私人疗养院里呢?

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['iːgəli] .
“ Well , why not ? ” said Mrs Mostyn eagerly .
“ 出色地 , 为什么 不是 ? ” 说 太太 莫斯廷 急切地 .

“那为什么不呢？”莫斯廷太太热情地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] .
“ There is the expense , madam , ” said the doctor hesitatingly .
“ 那里 是 这 费用 , 女士 , ” 说 这 医生 犹豫地 .

“夫人，还有费用问题，”医生犹豫地说。

“ [ɪk'spens] ?
“ Expense ?
“ 费用 ?

“费用?

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[fʌdʒ] !
Fudge !
做傻事 !

做傻事!

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [miːn] .
People say I am very mean .
人们 说 我 是 非常 意思是 .

人们说我很刻薄。

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʌntən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['elɪs] [hɪə(r)] . ”
Poor old Dunton used to say so , and James Ellis here . ”
贫穷的 老的 邓顿 用过的 到 说 所以 , 和 詹姆斯 埃利斯 这里 . ”

可怜的老邓顿以前常这么说，詹姆斯·埃利斯也这么说。”

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [mæm] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ I beg your pardon , ma'am — ” began the bailiff .
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 — ” 开始 这 法警 .

“对不起，女士——”法警开口道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
“ Oh , don't deny it , James ; you know you have .
“ 哦 , 不 否定 它 , 詹姆斯 ; 你 知道 你 有 .

“哦，别否认了，詹姆斯；你知道你有。”

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
I heard of it over and over again ,
我 听到 的 它 超过 和 超过 再次 ,

我反复听过这件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['fɒli] [prə'pəʊzd] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)]

because	I	would	not	agree	to	some	extravagant	folly	proposed	by	you	or
因为	我	会	不是	同意	到	一些	靡	蠢事	建议的	经过	你	或者

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʌntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] . ”

poor	old	Dunton	for	the	estate	or	garden	.	”
贫穷的	老的	邓顿	为了	这	财产	或者	花园	.	”

因为我不会同意你或可怜的老邓顿为庄园或花园提出的那些荒唐荒唐的提议。”

“ [bʌt; bət] — ”

“	But	—	”
”	但	—	”

“但-”

“ ['saɪləns] !

“	Silence	!
”	沉默	!

“沉默!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['dʌntən] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] ['hʌndrədz] [ɒn] [njuː] ['ɔːrkədz] , [ænd; ənd] [stint] [hɪm][ɪn]

I	remember	Dunton	said	I	could	spend	hundreds	on	new	orchids	,	and	stinted	him	in
我	记住	邓顿	说	我	可以	花费	数百	在	新的	兰花	,	和	吝啬	他	在

[help] ;

help	;
帮助	;

我记得邓顿说过我可以花几百块钱买新的兰花，却吝啬于帮他做任何事;

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ɒv; əv]

and	you	were	quite	angry	because	I	wouldn't	have	half	-	a	-	mile	of
和	你	是	相当	生气的	因为	我	不会	有	一半	-	一个	-	英里	的

[njuː] [pɑːk] [peilɪŋz] ,

new	park	palings	,
新的	公园	栅栏	,

你当时很生气，因为我没能修建半英里长的新公园围栏。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['mɒsi] [wʌnz] [lʊk] ['lʌvli] .

when	the	old	mossy	ones	look	lovely	.
什么时候	这	老的	苔藓	一个	看	迷人的	.

当那些长满青苔的老树看起来很可爱的时候。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [miːn] , ['dɒktə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtleɪ] .

But	I'm	not	mean	,	doctor	,	when	there	is	a	proper	need	for	outlay	.
但	我是	不是	意思是	,	医生	,	什么时候	那里	是	一个	恰当的	需要	为了	支出	.

但是医生，如果确实需要支出，我并不是吝啬。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn]

Now	you	go	at	once	and	make	arrangements	for	that	poor	young	man
现在	你	去	在	一次	和	制作	安排	为了	那	贫穷的	年轻的	男人

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

to	be	taken	up	to	town	and	placed	in	this	institution	.
到	是	已采取	向上	到	镇	和	放置	在	这	机构	.

你现在立刻去安排把那个可怜的年轻人送到城里，安置到这家机构里去。

[maɪnd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] .

Mind	,	you	are	to	spare	no	expense	.
头脑	,	你	是	到	空闲的	不	费用	.

记住，你一定要不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪndʒ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

It	was	my	fault	that	poor	Grange	lost	his	sight	,
它	曾是	我的	过错	那	贫穷的	农庄	丢失的	他的	视线	,

格兰奇失明都是我的错。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'stɔːd] .

and	I	shall	never	love	my	garden	again	if	his	eyes	are	not	restored	.
和	我	将	绝不	爱	我的	花园	再次	如果	他的	眼睛	是	不是	恢复	.

如果他的眼睛不能恢复，我将永远不再爱我的花园。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][rəʊz] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	doctor	rose	,	shook	hands	,	and	went	away	,	leaving	the	bailiff	with	his
"	这	医生	玫瑰	,	摇晃	双手	,	和	去	离开	,	离开	这	法警	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“医生起身，和他们握了握手，然后离开了，留下法警和他的情妇。”

[huː] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ɔːl][ɪn] ['pʌkəz] .

who	turned	to	him	with	her	brow	all	in	puckers	.
WHO	转向	到	他	和	她	眉头	全部	在	皱眉	.

她转过身来，眉头紧锁。

“ [wel] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Well	,	James	Ellis	,	I	hardly	know	what	to	say	.
“	出色地	,	詹姆斯	埃利斯	,	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“詹姆斯·埃利斯，我真不知道该说什么好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['heɪstɪli] .

It	is	a	dreadful	shock	,	and	I	don't	like	to	do	anything	hastily	.
它	是	一个	可怕	震惊	,	和	我	不	喜欢	到	做	任何事物	草草	.

这真是晴天霹雳，我不喜欢草率行事。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪndʒ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ai] [wʊd] [weɪt] .

If	there	was	a	prospect	of	poor	Grange	recovering	I	would	wait	.
如果	那里	曾是	一个	前景	的	贫穷的	农庄	恢复中	我	会	等待	.

如果格兰奇有康复的希望，我会等等看。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	bailiff	shook	his	head	.
"	这	法警	摇晃	他的	头	.

法警摇了摇头。

“ ['dɒktə(r)] ['mænɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] , [mæm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] . ”

“	Doctor	Manning	told	me	,	ma'am	,	that	he	was	afraid	it	was	hopeless	.	”
“	医生	曼宁	讲述	我	,	女士	,	那	他	曾是	害怕的	它	曾是	绝望	.	”

“曼宁医生告诉我，夫人，他恐怕已经没有希望了。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	And	I'm	afraid	so	too	,	”	said	Mrs	Mostyn	,	with	a	sigh	.
“	和	我是	害怕的	所以	也	,	”	说	太太	莫斯廷	,	和	一个	叹	.

“恐怕也是如此，”莫斯廷太太叹了口气说道。

“ [ai] [kænt] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][maɪ'self] , [mæm] . ”

“	I	can't	superintend	the	garden	myself	,	ma'am	.	”
“	我	不能	督	这	花园	我	,	女士	.	”

“夫人，我一个人没法管理花园。”

“ [nəʊ] , ['elɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	No	,	Ellis	,	you	have	too	much	to	do	.	”
“	不	,	埃利斯	,	你	有	也	很多	到	做	.	”

“不，埃利斯，你还有很多事要做。”

“ [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdnz] , [mæm] — ['aʊəz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . ”

“	And	gardens	are	gardens	,	ma'am	—	ours	in	particular	.	”
“	和	花园	是	花园	,	女士	—	我们的	在	特别的	.	”

“花园就是花园，夫人——尤其是我们的花园。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ,
“ Yes , ” said Mrs Mostyn ,
“ 是的 , ” 说 太太 莫斯廷 ,

“是的，”莫斯廷夫人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒθi] [ɪn] ['dɑːknəs] .
who was thinking of the poor fellow lying at the bothy in darkness .
WHO 曾是 思维 的 这 贫穷的 同伴 说谎 在 这 小屋 在 黑暗 .

谁在想着那个躺在黑暗小屋里的可怜人呢?

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [glɑːs] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['væljʊəb(ə)l] ['kɒntents] , [ə; eɪ] [deɪz] [nɪ'glekt]
“ And with all those glass - houses and their valuable contents , a day's neglect
“ 和 和 全部 那些 玻璃 - 房屋 和 他们的 有价值的 内容 , 一个 天 忽视
[ɪz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] . ”
is never recovered . ”
是 绝不 恢复 . ”

“而那些温室及其珍贵的藏品，哪怕一天的疏忽都无法挽回。”

“ [nəʊ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] . ”
“ No , James Ellis . ”
“ 不 , 詹姆斯 埃利斯 . ”

“不，是詹姆斯·埃利斯。”

“ [ðə; ði] [men] , [tuː] , [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] . ”
“ The men , too , want some one over them whom they must obey . ”
“ 这 男人 , 也 , 想 一些 一 超过 他们 谁 他们 必须 服从 . ”

“男人们也希望有人在他们之上，他们必须服从他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] , ['elɪs] .
“ Of course — of course , Ellis .
“ 的 课程 — 的 课程 , 埃利斯 .

“当然——当然，埃利斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dænjəl] ['bɑːnet] [ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] ? ”
And you think Daniel Barnett is quite equal to the duties ? ”
和 你 思考 丹尼尔 巴内特 是 相当 平等的 到 这 职责 ? ”

你认为丹尼尔·巴内特完全胜任这些职责吗?

“ [əʊ] , [jes] , [mæm] .
“ Oh , yes , ma'am .
“ 哦 , 是的 , 女士 .

“哦，是的，女士。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][dʒɒn] [greɪndʒ] ,
He is quite as good a gardener as John Grange ,
他 是 相当 作为 好的 一个 园丁 作为 约翰 农庄 ,

他的园艺水平和约翰·格兰奇不相上下。

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] , [mæm] .
so I don't think you could do better , ma'am .
所以 我 不 思考 你 可以 做 更好的 , 女士 .

所以我觉得您已经做得非常好了，女士。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd]['klevə(r)] . ”
You see we know him , that he is trustworthy and clever . ”
你 看 我们 知道 他 , 那 他 是 值得信赖的 和 聪明的 . ”

你看，我们都了解他，他为人可靠，也很聪明。

“ [wel] , [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , well , I'll think about it .
“ 出色地，出色地，患病的 思考 关于 它 .

“嗯，嗯，我会考虑一下。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .

I	will	not	decide	this	morning	;	but	I	suppose	it	will	have	to	be	so	.
我	将要	不是	决定	这	早晨	;	但	我	认为	它	将要	有	到	是	所以	.

我今天上午不会做决定；但我估计最终只能这样了。

[ai] [kænt] [gəʊ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [də'rektli] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]

I	can't	go	appointing	another	man	directly	the	breath	is	out	of	poor	old
我	不能	去	任命	其他	男人	直接地	这	气息	是	出去	的	贫穷的	老的

-

['bɒdi] ,

Dunton's	body	,
-	身体	,

我不能直接任命另一个人，可怜的老邓顿已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] ['mɪzəri] .

and	with	that	poor	fellow	lying	there	in	misery	.
和	和	那	贫穷的	同伴	说谎	那里	在	苦难	.

而那个可怜的人却痛苦地躺在那里。

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Come	to	me	this	day	week	,	James	Ellis	,	and	I	will	give	my	decision	.
来	到	我	这	天	星期	,	詹姆斯	埃利斯	,	和	我	将要	给	我的	决定	.

詹姆斯·埃利斯，本周某天来找我，我会给出我的决定。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] , [weə(r)] , [kwaɪt]

"	The	bailiff	bowed	and	withdrew	,	to	go	straight	to	the	gardens	,	where	,	quite
"	这	法警	鞠躬	和	退出	,	到	去	直的	到	这	花园	,	在哪里	,	相当

[baɪ]['æksɪdənt] ,

by	accident	,
经过	事故	,

“执事鞠了一躬，退了回去，径直走向花园，在那里，纯属偶然地，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dænjəl] ['bɑ:net] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ðz] , [ænd; ənd] [met] [hɪm] , ['lʊkɪŋ]

of	course	,	Daniel	Barnett	came	along	one	of	the	paths	,	and	met	him	,	looking
的	课程	,	丹尼尔	巴内特	来了	沿着	一	的	这	路径	,	和	遇见	他	,	寻找

[æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ;

at	him	inquiringly	;
在	他	询问地	;

当然，丹尼尔·巴内特沿着其中一条小路走了过来，遇到了他，并疑惑地看着他；

[bʌt; bət] ['elɪs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

but	Ellis	did	not	say	a	word	about	the	subject	nearest	then	to	the	young	man's
但	埃利斯	做过	不是	说	一个	单词	关于	这	主题	最近的	然后	到	这	年轻的	男人的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

但埃利斯对当时最牵动这位年轻人心弦的话题只字未提。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [haʊ] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	asked	how	the	grapes	were	looking	,	and	had	a	peep	at	them
他	问	如何	这	葡萄	是	寻找	,	和	有	一个	窥视	在	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləns] .

and	the	melons	.
和	这	甜瓜	.

他问葡萄长得怎么样了，然后瞥了一眼葡萄和甜瓜。

[ðen] [went] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:kɪd] - ['haʊzɪz] , ['ri:kɪŋ] [wɪð] [hi:t] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] ,

Then	went	on	through	the	orchid	-	houses	,	reeking	with	heat	and	moisture	,
然后	去	在	通过	这	兰花	-	房屋	,	臭气熏天	和	热	和	水分	,

然后继续穿过兰花温室，那里弥漫着闷热潮湿的气味。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [stɪl] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌnʃaɪn] .

and	at	last	stood	still	wiping	his	head	in	the	hot	sunshine	.
和	在	最后的	站立	仍然	擦拭	他的	头	在	这	热的	阳光	.

最后，他停下脚步，在炎热的阳光下擦了擦头。

“ [ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ]['kredɪt] , ['bɑːnet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	do	you	credit	,	Barnett	,	”	he	said	.
“	他们	做	你	信用	,	巴内特	,	”	他	说	.

“他们确实为你争光了，巴内特，”他说。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] ,

“	I'm	very	glad	to	see	how	you	have	thrown	yourself	into	the	gap	,
“	我是	非常	高兴的	到	看	如何	你	有	抛掷	你自己	进入	这	差距	,

“我很高兴看到你挺身而出，填补了这一空缺。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz] [daʊn] ; ['evriθɪŋ] [lʊks] ['pɜːfɪkt] .

and	managed	now	poor	John	Grange	is	down	;	everything	looks	perfect	.
和	管理	现在	贫穷的	约翰	农庄	是	向下	;	一切	看起来	完美的	.

现在可怜的约翰·格兰奇倒下了；一切看起来都很完美。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [men] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] . ”

I	see	you	have	kept	the	men	up	to	their	work	.	”
我	看	你	有	保留	这	男人	向上	到	他们的	工作	.	”

看来你一直督促男人们努力工作。

“ [dʌn] [maɪ] [best] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Done	my	best	,	Mr	Ellis	,	of	course	,	”	said	the	young	man	.
“	完毕	我的	最好的	,	先生	埃利斯	,	的	课程	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“当然，我尽力了，埃利斯先生，”年轻人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	,	of	course	.
“	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

[aɪ][təʊld]['mɪsɪz] ['mɒstɪn]

I	told	Mrs	Mostyn
我	讲述	太太	莫斯廷

我告诉了莫斯廷太太

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .

I	was	sure	you	would	.
我	曾是	当然	你	会	.

我就知道你会的。

[ðeə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

There	,	I	must	be	off	.
那里	,	我	必须	是	离开	.

我该走了。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

早上好。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] .

”	He	started	off	for	the	gate	,	and	then	turned	.
”	他	开始	离开	为了	这	门	,	和	然后	转向	.

他朝大门走去，然后转身离开。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɑːnet] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .

“	Oh	,	by	the	way	,	Barnett	,	poor	John	Grange	is	to	be	sent	up	to	town	.
“	哦	,	经过	这	方式	,	巴内特	,	贫穷的	约翰	农庄	是	到	是	发送	向上	到	镇	.

“哦，对了，巴内特，可怜的约翰·格兰奇要被送进城里。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

I	thought	you	would	like	to	hear	.
我	想法	你	会	喜欢	到	听到	.

我想你会想听听这个。

[bʌt; bət] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	don't	say	a	word	to	him	,
但	不	说	一个	单词	到	他	,

但你一个字都不要跟他说。

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [aɪm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [step] [ʌp]

and	—	er	—	I'm	always	at	home	of	an	evening	if	you	care	to	step	up
和	—	呃	—	我是	总是	在	家	的	一个	晚上	如果	你	关心	到	步	向上

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [paɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	have	a	quiet	pipe	with	me	,
和	有	一个	安静的	管道	和	我	,

呃，如果你晚上想来和我一起安静地抽根烟，我随时都在家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

and	a	bit	of	music	before	supper	.
和	一个	少量	的	音乐	前	晚餐	.

晚餐前放点音乐。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . ”

Good	-	morning	.	”
好的	-	早晨	.	”

早上好。”

“ [ðə; ði] [wɪndz] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [dæn] ['bɑːnet] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn]

“	The	wind's	changed	,	”	said	Dan	Barnett	,	with	his	face	flushed	up	by	the	exultation
”	这	风的	已更改	,	”	说	担	巴内特	,	和	他的	脸	酡	向上	经过	这	大喜

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

“风向变了，”丹·巴内特说道，脸上洋溢着兴奋的神情。

“ [aɪm] [seɪf] [tuː] [weɪz] .

“	I'm	safe	two	ways	.
”	我是	安全的	二	方式	.

“我有两种安全方式。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第2/6页

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk] [greɪndʒ] !
Poor old Jack Grange !
贫穷的 老的 杰克 农庄 !

可怜的老杰克·格兰奇!

[wel] , [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [wɪn] .
Well , we can't all win .
出色地 , 我们 不能 全部 赢 .

好吧，我们不可能都是赢家。

" ['tʃæptə(r)] [sɪks] .
" Chapter Six .
" 章 六 .

第六章。

[ðə; ði] [wiːk] , [hæd; həd] [pɑːst] ,
The week , had passed ,
这 星期 , 有 通过了 ,

一周过去了。

[ænd; ənd] ['dænjəl] ['bɑːnet] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [twaɪs] [waɪl] [dʒɒn] [greɪndʒ] [leɪ] [ɪn]
and Daniel Barnett had been up to the cottage twice while John Grange lay in
和 丹尼尔 巴内特 有 到过 向上 到 这 小屋 两次 尽管 约翰 农庄 躺 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

当约翰·格兰奇还在黑暗中时，丹尼尔·巴内特已经两次上到小屋去了。

[ðə; ði] ['welkəm] [hæd; həd] [biːn] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [dʒeɪmz] ['elɪs] ; ['mɪsɪz] ['elɪs] [hæd; həd] [biːn]
The welcome had been warm enough from James Ellis ; Mrs Ellis had been
这 欢迎 有 到过 温暖的 足够的 从 詹姆斯 埃利斯 ; 太太 埃利斯 有 到过
[ˌluːkˈwɔːm] [ænd; ənd] ['weəri] .
lukewarm and wary .
温 和 警惕 .

詹姆斯·埃利斯的欢迎十分热情；而埃利斯太太的态度则冷淡而谨慎。

" [ɑː] , [wel] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]
" Ah , well , that will come , " said the young man to himself on the previous evening
" 啊 , 出色地 , 那 将要 来 , " 说 这 年轻的 男人 到 他自己 在 这 以前的 晚上
,
,
,

"啊，那以后就会发生了，"前一天晚上，年轻人自言自语道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪ] [tuː; tə]
after he had received his instructions from the bailiff about the fly to
后 他 有 已收到 他的 指示 从 这 法警 关于 这 飞 到
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

在从法警那里接到关于飞往车站的指示后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [greɪndʒ] ,
and his duties in taking charge of John Grange ,
和 他的 职责 在 采取 收费 的 约翰 农庄 ,

以及他在接管约翰·格兰奇期间的职责，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ɪn'fɜːmərɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ]

and	going	up	with	him	to	the	little	private	infirmary	where	he	was	to	stay
和	去	向上	和	他	到	这	小的	私人的	医务室	在哪里	他	曾是	到	停留

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] ['nesəsərɪ] .

for	a	few	months	if	necessary	.
为了	一个	很少	几个月	如果	必要的	.

然后陪他一起去那家小型私人疗养院，如有必要，他将在那里住上几个月。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] !

“	Poor	chap	!
”	贫穷的	小伙子	!

“可怜的家伙！”

[aɪm] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [wɪn] .

I'm	sorry	for	him	,	but	,	as	I	said	before	,	we	can't	all	win	.
我是	对不起	为了	他	,	但	,	作为	我	说	前	,	我们	不能	全部	赢	.

我为他感到难过，但是，正如我之前所说，我们不可能都是赢家。

” [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

”	The	day	for	John	Grange's	departure	had	come	,
”	这	天	为了	约翰	格兰奇	离开	有	来	,

约翰·格兰奇离开的日子到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [laɪk]

and	he	lay	back	upon	a	little	couch	fighting	hard	to	bear	his	misfortune	like
和	他	躺	后退	之上	一个	小的	长椅	斗争	难的	到	熊	他的	不幸	喜欢

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他仰躺在小沙发上，像个男人一样努力忍受着自己的不幸。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['həʊpfəlɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .

and	think	hopefully	of	his	future	.
和	思考	希望	的	他的	未来	.

并对他的未来充满希望。

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

Mrs	Mostyn	had	been	to	see	him	four	times	,
太太	莫斯廷	有	到过	到	看	他	四	时代	,

莫斯廷夫人曾四次去看望他。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mʌðəlɪ] [weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə]

and	spoke	in	the	most	motherly	way	as	she	prophesied	a	successful	issue	to
和	辐	在	这	最多	母性	方式	作为	她	预言	一个	成功的	问题	到

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪ] ;

the	journey	;
这	旅行	;

她用最慈母般的语气预言这次旅程将会圆满成功；

[bʌt; bət] ['əʊnlɪ] [left] [hɪm] [mɔː(r)] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meərɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	only	left	him	more	low	-	spirited	as	he	thought	of	Mary	and	his
但	仅有的	左边	他	更多的	低的	-	精神抖擞	作为	他	想法	的	玛丽	和	他的

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

and	her	future	.
和	她	未来	.

但想到玛丽以及他和她的未来，他反而更加沮丧。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm]

The	couch	was	close	to	the	open	window	,	where	he	could	feel	the	warm
这	长椅	曾是	关闭	到	这	打开	窗户	,	在哪里	他	可以	感觉	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

沙发靠近敞开的窗户，他能感受到温暖的阳光。

[ænd; ənd][əʊld] ['hænə] [hæd; həd] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'ləʊn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

and	old	Hannah	had	left	him	for	a	short	time	alone	to	go	and	finish
和	老的	汉娜	有	左边	他	为了	一个	短的	时间	独自的	到	去	和	结束

['pækɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] ,

packing	his	little	bag	,
包装	他的	小的	包	,

老汉娜暂时离开他，独自去收拾他的小行李。

[waɪl] ['dænjəl] ['bɑːnet] [ɪn][hɪz; ɪz][best][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] ['elɪs] ,

while	Daniel	Barnett	in	his	best	was	waiting	to	see	James	Ellis	,
尽管	丹尼尔	巴内特	在	他的	最好的	曾是	等待	到	看	詹姆斯	埃利斯	,

当丹尼尔·巴内特身着盛装等待詹姆斯·埃利斯出现时，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] ,

when	he	came	from	the	house	,	receive	his	final	instructions	,
什么时候	他	来了	从	这	房子	,	收到	他的	最终的	指示	,

他从房子里出来后，接受了最后的指示。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][flaɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] .

and	then	have	the	fly	brought	to	the	garden	-	door	for	John	Grange	.
和	然后	有	这	飞	带来	到	这	花园	-	门	为了	约翰	农庄	.

然后把苍蝇带到花园门口交给约翰·格兰奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['elɪs] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ]

He	had	quite	half	-	an	-	hour	to	wait	before	Ellis	appeared	,	and	on	joining
他	有	相当	一半	-	一个	-	小时	到	等待	前	埃利斯	出现	,	和	在	加入

[hɪm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

him	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他等了足足半个小时，埃利斯才出现，走到他身边时伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['bɑːnet] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒθi] .

“	Good	-	bye	,	sir	,	”	said	Barnett	,	“	but	I	shall	see	you	at	the	bothy	.
“	好的	-	再见	,	先生	,	”	说	巴内特	,	“	但	我	将	看	你	在	这	小屋	.

“再见，先生，”巴内特说，“但我会在小屋里见到您。”

[aɪl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . ”

I'll	take	great	care	of	the	poor	fellow	.	”
患病的	拿	伟大的	关心	的	这	贫穷的	同伴	.	”

我会好好照顾这个可怜的家伙。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [dæn] ['bɑːnet] , ['aʊə(r)] [njuː] [hed] - ['gɑːdnə(r)] , ” [sed] ['elɪs] .

“	I	meant	to	congratulate	you	,	Dan	Barnett	,	our	new	head	-	gardener	,	”	said	Ellis	.
“	我	意思是	到	祝贺	你	,	担	巴内特	,	我们的	新的	头	-	园丁	,	”	说	埃利斯	.

“我本想祝贺你，丹·巴内特，我们新的首席园丁，”埃利斯说。

“ ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [kən'fɜːmz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

“	Mrs	Mostyn	confirms	your	appointment	.
“	太太	莫斯廷	确认	你的	预约	.

“莫斯廷夫人确认您的预约。”

[sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Success	to	you	!
成功	到	你	!

祝你成功！

[naʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒθi] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɒf] .

Now	come	on	to	the	bothy	,	and	let's	get	that	poor	fellow	off	.
现在	来	在	到	这	小屋	,	和	我们来吧	得到	那	贫穷的	同伴	离开	.

现在到小屋来，我们把那个可怜的家伙弄下来。

[aɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [jet] .

I'll	let	him	know	of	it	by	and	by	—	not	for	a	week	or	two	yet	.
患病的	让	他	知道	的	它	经过	和	经过	—	不是	为了	一个	星期	或者	二	然而	.

我会过段时间告诉他——不过至少还要过一两周。

" [bʌt; bət][dʒɒn] [greɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

"	But	John	Grange	,	as	he	lay	there	,
"	但	约翰	农庄	,	作为	他	躺	那里	,

“但是约翰·格兰奇躺在那里，

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɑːnet] ,

was	feeling	sure	that	the	appointment	would	be	given	to	Barnett	,
曾是	感觉	当然	那	这	预约	会	是	给定	到	巴内特	,

当时我确信这个任命会给巴内特。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [weɪ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] .

and	he	only	sighed	in	a	hopeless	way	,	and	felt	that	it	was	just	.
和	他	仅有的	叹了口气	在	一个	绝望	方式	,	和	毛毡	那	它	曾是	只是	.

他只是绝望地叹了口气，觉得这很公平。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

And	just	then	he	heard	a	step	and	pulled	himself	together	.
和	只是	然后	他	听到	一个	步	和	拉	他自己	一起	.

就在这时，他听到脚步声，这才镇定下来。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪərəli] .

“	Come	in	,	”	he	said	,	trying	to	speak	cheerily	.
"	来	在	,	”	他	说	,	尝试	到	说话	兴高采烈地	.

“进来吧，”他尽量用愉快的语气说道。

“ [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['fʊtsteps] , - .

“	No	mistaking	your	fairy	footsteps	,	Tummus	.
"	不	误会	你的	仙女	脚步声	,	-	.

“图姆斯，你那仙女般的脚步声绝对不会错。”

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

I	thought	you'd	come	and	say	good	-	bye	.	”
我	想法	你会	来	和	说	好的	-	再见	.	”

我以为你会来道别。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] , [maɪ] [læd] .

“	Aye	,	and	come	to	the	station	too	,	my	lad	.
"	是的	,	和	来	到	这	车站	也	,	我的	小伙子	.

“是啊，孩子，你也到车站来吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

And	I	mean	to	come	up	to	the	orspittle	once	a	week	,
和	我	意思是	到	来	向上	到	这	-	一次	一个	星期	,

我打算每周来奥斯蒂特尔一次，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] . ”

to	bring	you	a	bit	o	'	fruit	and	a	few	flowers	,	if	I	have	to	walk	.	”
到	带来	你	一个	少量	o	-	水果	和	一个	很少	花朵	,	如果	我	有	到	走	.	”

如果我必须步行，我会给你带些水果和鲜花。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	Thank	you	,	old	man	;	thank	you	.	”
"	感谢	你	,	老的	男人	;	感谢	你	.	”

“谢谢您，老人家；谢谢您。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['kʌmfət] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [raɪt] .

“	You	need	a	bit	o	'	comfort	,	my	lad	,	and	I	want	you	to	get	right	.
“	你	需要	一个	少量	o	-	舒适	,	我的	小伙子	,	和	我	想	你	到	得到	正确的	.

“孩子，你需要一点安慰，我希望你能好起来。”

[ðæt] [əʊld] - - ['draɪɪŋ] [hɜː'sɛn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

That	old	'	ooman's	drying	hersen	up	wi	'	crying	about	you	.
那	老的	-	-	烘干	赫森	向上	wi	-	哭泣	关于	你	.

那个老太太哭着说你坏话。

[ðeə(r)] - [biː; bi][ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - - [left] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

There	wean't	be	a	drop	o	'	mysture	left	in	her	by	and	by	.
那里	-	是	一个	降低	o	-	-	左边	在	她	经过	和	经过	.

到那时，她身上将不再有丝毫神秘感。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] . ”

It's	a	strange	world	.	”
它是	一个	奇怪的	世界	.	”

这是一个奇特的世界。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['sædli] .

“	It	never	felt	so	beautiful	before	,	old	man	,	”	said	John	Grange	sadly	.
“	它	绝不	毛毡	所以	美丽的	前	,	老的	男人	,	”	说	约翰	农庄	令人遗憾的是	.

“以前从未感觉这么美过，老头，”约翰·格兰奇悲伤地说。

“ [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Thought	I'd	try	and	comfort	you	up	a	bit	.
“	想法	ID	尝试	和	舒适	你	向上	一个	少量	.

“我想试着安慰你一下。”

[spəʊz]

S'pose
假设

假设

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]

you	know	that
你	知道	那

你知道的

[dæn] ['bɑrnɪts] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] [hed] ? ”

Dan	Barnett's	safe	to	be	the	new	head	?	”
担	巴内特的	安全的	到	是	这	新的	头	?	”

丹·巴内特能胜任新任主教练一职吗?

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , - . ”

“	Yes	,	I	suppose	so	,	Tummus	.	”
“	是的	,	我	认为	所以	,	-	.	”

“是的，我想也是，图姆斯。”

“ [jɑː] ! [miːnz] ['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði][grænd][əʊld] [pleɪs] . ”

“	Yah	!	Means	ruins	to	the	grand	old	place	.	”
“	耶和华	!	方法	废墟	到	这	盛大	老的	地方	.	”

“啊！这意味着这座古老而辉煌的地方已成废墟。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话!

[dæn][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['gɑːdnə(r)] [wen] [hiː; hi] [laɪks] . ”

Dan	**is**	**a**	**thoroughly**	**good**	**gardener**	**when**	**he**	**likes**	**.**	**”**
担	是	一个	彻底	好的	园丁	什么时候	他	点赞	.	”

丹如果喜欢的话，是个非常优秀的园丁。

“ [aɪ] , [wen] [hiː; hi] [laɪks] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [səb'said] ['ɪntuː]

“	**Aye**	**,**	**when**	**he**	**likes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**;**	**and**	**he**	**suddenly**	**subsided**	**into**
”	是的	,	什么时候	他	点赞	,	”	说	这	老的	男人	;	和	他	突然	平静下来	进入

['saɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

“是啊，他想怎样就怎样，”老人说着，突然沉默了下来。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

which	**lasted**	**some**	**minutes**	**,**	**during**	**which**	**John**	**Grange**	**was**	**very**	**thoughtful**	**.**
哪个	持续	一些	分钟	,	期间	哪个	约翰	农庄	曾是	非常	周到	.

这段时间持续了几分钟，期间约翰·格兰奇一直在沉思。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [sed] —

Then	**,**	**suddenly**	**starting**	**,**	**the**	**invalid**	**said**	**—**
然后	,	突然	开始	,	这	无效的	说	—

然后，那病人突然开口说道——

“ [ðeə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [doʊnt] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	**There**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**don't**	**run**	**down**	**a**	**good**	**man**	**.**
”	那里	,	老的	同伴	,	不	跑步	向下	一个	好的	男人	.

“好了，老兄，别贬低一个好人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

It	**was**	**to**	**be**	**.**
它	曾是	到	是	.

命中注定。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	**There**	**was**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
”	那里	曾是	一个	深的	叹	.

“一声深深的叹息。”

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
”	不	做	那	,	老的	小伙子	,	”	说	约翰	.

“别那样做，老兄，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['tʃɪərɪŋ] .

“	**It**	**isn't**	**cheering**	**.**
”	它	不是	欢呼	.

“这不是欢呼。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**don't**	**mind**	**it**	**so**	**very**	**much**	**.**
我	不	头脑	它	所以	非常	很多	.

我倒不是很介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

But	**you**	**must**	**go**	**now**	**;**	**I**	**want**	**to**	**think**	**a**	**bit**	**before**	**they**	**fetch**	**me**	**.**
但	你	必须	去	现在	;	我	想	到	思考	一个	少量	前	他们	拿来	我	.

但你现在必须走了；我想在他们来接我之前稍微考虑一下。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][əʊld] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Good	**-**	**bye**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**and**	**your**	**dear**	**old**	**wife**	**for**	**all**	**she**	**has**
好的	-	再见	,	和	感谢	你	和	你的	亲爱的	老的	妻子	为了	全部	她	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

再见，也感谢你和你亲爱的老太太所做的一切。

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][mæn] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

It's	**no**	**use**	**to**	**fight**	**against**	**it**	**,**	**old**	**man**	**;**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**always**	**in**	**the**	**dark**	**,**
它是	不	使用	到	斗争	反对	它	,	老的	男人	;	我是	去	到	是	总是	在	这	黑暗的	,

反抗也没用，老头；我注定要永远身处黑暗之中。

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	**know**	**well**	**enough**	**,**
我	知道	出色地	足够的	,

我很清楚，

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][ænd; ənd] [treɪn] [ʌp] [sʌm; səm] [dɒg] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ]

so	**you**	**may**	**as**	**well**	**try**	**and**	**train**	**up**	**some**	**dog**	**to**	**lead**	**me**	**about**	**when**	**I**
所以	你	可能	作为	出色地	尝试	和	火车	向上	一些	狗	到	带领	我	关于	什么时候	我

[kʌm] [bæk] ,

come	**back**	**,**
来	后退	,

所以你最好还是训练条狗，等我回来的时候带我走。

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	**Heaven**	**only**	**knows**	**what's**	**to**	**become**	**of**	**me**	**.**
为了	天堂	仅有的	知道	是什么	到	变得	的	我	.

只有上天才知道我的命运会如何。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

But	**there**	**,**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
但	那里	,	说	好的	-	再见	.

但就此告别吧。

[maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ʃænt] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ['evri] [naɪt] ,

My	**old**	**mother**	**shan't**	**have**	**taught**	**me**	**to**	**kneel**	**down**	**and**	**say**	**every**	**night**	**,**
我的	老的	母亲	不会	有	教授	我	到	下跪	向下	和	说	每一个	夜晚	,

我的老母亲肯定不会教我每晚跪下说：

- [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

'	**thy**	**will**	**be**	**done**	**!**
-	你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就！

- [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

'	**for**	**nothing**	**.**
-	为了	没有什么	.

毫无意义。

[ðeə(r)] — [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ]

There	**—**	**shake**	**hands**	**and**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**command**	**his**	**trembling**
那里	—	摇	双手	和	去	,	"	他	说	,	尝试	到	命令	他的	发抖

[vɔɪs] — " [bɪ'fɔː(r)]

voice	**—**	**"**	**before**
嗓音	—	"	前

"好了，握手走吧，"他努力控制着颤抖的声音说道，"在.....之前

[ai] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] , [dʒʌst] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][mæn] .

I	**break**	**down**	**and**	**cry**	**like**	**a**	**girl**	**,**	**just**	**when**	**I**	**want**	**to**	**act**	**the**	**man**	**.**
我	休息	向下	和	哭	喜欢	一个	女孩	,	只是	什么时候	我	想	到	行为	这	男人	.

我明明想表现得像个男人，却总是像个女孩一样崩溃大哭。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'pɒn] [əʊld]

"	He	stretched	out	his	hand	again	,	and	it	closed	,	but	not	upon	old
"	他	拉伸	出去	他的	手	再次	,	和	它	关闭	,	但	不是	之上	老的

- ['hɔːni] [pɑːm] ,

Tummus's	horny	palm	,
-	好色	棕榈	,

他再次伸出手，手合拢了，但这次没有合拢到老图姆斯粗糙的手掌上。

[bʌt; bət] ['riŋəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz]

but	ringers	that	were	soft	and	warm	,	and	clung	to	his	;	and	as
但	铃声	那	是	柔软的	和	温暖的	,	和	紧紧抓住	到	他的	;	和	作为

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ,

that	little	,
那	小的	,

但那些柔软温暖的铃铛紧紧地贴着他的耳朵；而就像那小小的，

[sɒft] , [tremblɪŋ] [hænd] [siːmd] [tuː; tə]['nes(ə)l] [ðeə(r)] , [dʒɒn] [greɪndʒ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] .

soft	,	trembling	hand	seemed	to	nestle	there	,	John	Grange	uttered	a	hoarse	cry	.
柔软的	,	发抖	手	似乎	到	雀巢	那里	,	约翰	农庄	说出	一个	嘶哑	哭	.

一只柔软颤抖的手似乎依偎在那里，约翰·格兰奇发出了一声沙哑的喊叫。

" [huː] — [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Who	—	who	is	this	?
"	WHO	—	WHO	是	这	?

“这……这是谁？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðen] .

"	he	whispered	then	.
"	他	低声说道	然后	.

他低声说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['niːlɪŋ]

For	answer	there	was	a	quick	,	rustling	sound	,	as	of	some	one	kneeling
为了	回答	那里	曾是	一个	快的	,	沙沙声	声音	,	作为	的	一些	一	跪着

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

down	by	the	couch	,
向下	经过	这	长椅	,

回应的声音是一阵急促的窸窣声，像是有人跪在沙发旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][waɪld] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒft] ,

and	then	there	was	wild	sobbing	and	panting	as	a	soft	,
和	然后	那里	曾是	荒野	啜泣	和	喘息	作为	一个	柔软的	,

然后是一阵剧烈的抽泣和喘息，伴随着轻柔的……

[wet] [tʃiːk] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hændz] .

wet	cheek	was	laid	against	his	hands	.
湿的	脸颊	曾是	铺设	反对	他的	双手	.

他湿漉漉的脸颊贴着他的双手。

“ [mɪs] ['elɪs] — ['meəri] !

“	Miss	Ellis	—	Mary	!
"	错过	埃利斯	—	玛丽	!

“艾利斯小姐——玛丽！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['waɪldli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

"	he	cried	wildly	;	and	the	answer	came	at	once	.
"	他	哭	疯狂地	;	和	这	回答	来了	在	一次	.

他疯狂地喊叫着；答案立刻就来了。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , [dʒɒn] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːd]
“ Oh , John , John , I could not bear it — I could not let you go without one word
” 哦 , 约翰 , 约翰 , 我 可以 不是 熊 它 — 我 可以 不是 让 你 去 没有 一 单词
.
:
.

“哦，约翰，约翰，我无法忍受——我不能一声不响地让你离开。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [ˈdʒɔɪəs] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈkeɪm] [lait] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [lait] , [tuː; tə][dʒɒn]
In those few joyous moments the darkness became light , dazzling light , to John
在 那些 很少 欢乐 时刻 这 黑暗 成为 光 , 耀眼的 光 , 到 约翰
[greɪndʒ] ; [ˈmɪzəri] ,
Grange ; misery ,
农庄 ; 苦难 ,

在那短暂的欢乐时光里，黑暗变成了光明，耀眼的光明，对约翰·格兰奇而言；痛苦，

[dɪˈspeə(r)] , [ðə; ði][blæŋk][laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hæd; həd] [drɒpt] [əˈweɪ] ,
despair , the blank life before him , had dropped away ,
绝望 , 这 空白的 生活 前 他 , 有 掉落 离开 ,

绝望，以及他面前那片空白的人生，都已消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪstə] [weəˈɪn] [həʊp] [ʃɒn] [ˈbraɪtli] ,
and the future spread out in a vista wherein hope shone brightly ,
和 这 未来 传播 出去 在 一个 景色 其中 希望 闪耀 明亮地 ,

未来在一片充满希望的景象中展开，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
and all was illumined by the sweet love of a true - hearted woman .
和 全部 曾是 照明 经过 这 甜的 爱 的 一个 真的 - 心地 女士 .

一切都被一位真心实意的女人的甜蜜爱情照亮了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [drɔːn] [ðə; ði][hɑːf] - [ʃrɪŋkɪŋ]
He would have been less than man if he had not drawn the half - shrinking
他 会 有 到过 较少的 比 男人 如果 他 有 不是 绘制 这 一半 - 收缩
,
,
,

如果他没有画出那幅缩小一半的画，他就不算是一个真正的人。

[hɑːf] - [ˈjiːldɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][held][ˈmeəri] [ˈtaɪtli] [ðeə(r)][æz; əz] , [əˈmɪdst] [tɪəz]
half - yielding figure to his heart , and held Mary tightly there as , amidst tears
一半 - 屈服 数字 到 他的 心 , 和 握住 玛丽 紧紧 那里 作为 , 在……之中 眼泪
[ænd; ənd][sɒbz] ,
and sobs ,
和 啜泣 ,

他半屈服地将玛丽拥入怀中，紧紧地抱着她，泪水和抽泣声中，

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she confessed how she had long felt that he loved her ,
她 坦白 如何 她 有 长的 毛毡 那 他 喜爱 她 ,

她坦白说，她一直觉得他爱她。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] [hɜː'self] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	doubted	herself	the	reality	of	the	new	sensation	which	had	made	her
但	怀疑	她自己	这	现实	的	这	新的	感觉	哪个	有	制成	她

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

pleased	to	see	him	,
高兴	到	看	他	,

但她对自己这种让她见到他时感到高兴的新感觉的真实性产生了怀疑。

[waɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

while	when	she	met	him	as	they	spoke	something	seemed	to	urge	her	to
尽管	什么时候	她	遇见	他	作为	他们	辐	某物	似乎	到	敦促	她	到

[ə'vɔɪd] [hɪm] ,

avoid	him	,
避免	他	,

然而，当她见到他并和他交谈时，却似乎有什么东西驱使她去躲避他。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɑːd] , ['dɪstənt] , [ænd; ənd][kəʊld] .

and	look	hard	,	distant	,	and	cold	.
和	看	难的	,	遥远	,	和	寒冷的	.

看起来冷漠、疏远、疏远。

[ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðə; ði] [bʌd] [gruː]

Then	the	terrible	misfortune	had	come	,	and	she	knew	the	truth	;	the	bud	grew
然后	这	糟糕的	不幸	有	来	,	和	她	知道	这	真相	;	这	芽	生长

[ænd; ənd][hæd; həd] ['əʊpənd] ,

and	had	opened	,
和	有	打开	,

然后可怕的不幸降临了，她明白了真相；花蕾生长绽放了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ,

and	she	trembled	lest	any	one	should	divine	her	secret	,
和	她	颤抖	免得	任何	一	应该	神圣的	她	秘密	,

她战战兢兢，生怕别人看穿她的秘密。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

till	she	knew	that	he	was	to	go	away	believing	that	she	might	care	for
直到	她	知道	那	他	曾是	到	去	离开	相信	那	她	可能	关心	为了

['dænjəl] ['bɑːnet] ;

Daniel	Barnett	;
丹尼尔	巴内特	;

直到她得知他要离开，才相信自己可能会关心丹尼尔·巴内特；

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [peɪn] ,

in	suffering	and	mental	pain	,
在	痛苦	和	精神的	疼痛	,

在痛苦和精神折磨中，

[niːd] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [keɪs]

needing	all	that	those	who	cared	for	him	could	do	to	soften	his	pitiable	case
需要	全部	那	那些	WHO	关心	为了	他	可以	做	到	软化	他的	可怜的	案件

;

;

;

他需要所有关心他的人尽其所能，来减轻他可怜的处境；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] [ə'weɪ] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz]

believing	that	she	alone	could	send	him	away	hopeful	and	patient	to	bear	his
相信	那	她	独自的	可以	发送	他	离开	充满希望	和	病人	到	熊	他的

['ɔːf(ə)l] [ɪn'fɜːməti] ,

awful	infirmity	,
可怕	虚弱	,

她相信只有她才能让他带着希望和耐心离开，去忍受他可怕的疾病。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

she	had	cast	off	all	reserve	and	come	to	say	good	-	bye	.
她	有	投掷	离开	全部	预订	和	来	到	说	好的	-	再见	.

她抛开了所有顾虑，前来道别。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

“	And	you	will	not	think	the	less	of	me	?
“	和	你	将要	不是	思考	这	较少的	的	我	?

“你不会因此而轻视我吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'piːlɪŋli] .

”	she	whispered	appealingly	.
”	她	低声说道	吸引人的	.

她轻声恳求道。

“ [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

“	Think	the	less	of	you	!
“	思考	这	较少的	的	你	!

“看不起你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['praʊdli] ; “ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ?

”	he	cried	proudly	;	“	how	can	you	ask	that	?
”	他	哭	自豪地	;	“	如何	能	你	问	那	?

他骄傲地喊道：“你怎么能问出这样的问题呢？”

['meəri] , [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['hæpi] .

Mary	,	you	send	me	away	happy	.
玛丽	,	你	发送	我	离开	快乐的	.

玛丽，你让我带着幸福离开。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ,

I	shall	go	patient	and	hopeful	,
我	将	去	病人	和	充满希望	,

我将保持耐心和希望。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [saɪt] ,

believing	that	the	doctors	can	and	will	give	me	back	my	sight	,
相信	那	这	医生	能	和	将要	给	我	后退	我的	视线	,

我相信医生们能够也将会让我重见光明。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	ready	to	wait	till	I	may	come	back	to	you	,
和	准备好	到	等待	直到	我	可能	来	后退	到	你	,

我愿意等待，直到我能回到你身边。

[maɪ] [əʊn] [lʌv] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

my	own	love	—	for	I	do	love	you	,	dear	.
我的	自己的	爱	—	为了	我	做	爱	你	,	亲爱的	.

我自己的爱——因为我真的爱你，亲爱的。

[ðɪs] [jɪə(r)] [pɑːst] [maɪ] ['evri] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

This	year	past	my	every	thought	has	been	of	you	,
这	年	过去的	我的	每一个	想法	有	到过	的	你	,

过去一年，我满脑子都是你。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

and	I	have	worked	and	studied	to	make	myself	worthy	,	but	always	in
和	我	有	工作	和	研究	到	制作	我	值得	,	但	总是	在

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

我努力学习，让自己变得配得上这份工作，但始终感到绝望。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] — ”

for	I	felt	that	you	could	not	care	for	one	like	me	,	and	that	—	”
为了	我	毛毡	那	你	可以	不是	关心	为了	一	喜欢	我	,	和	那	—	”

因为我觉得你不会关心像我这样的人，而且——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	you	think	it	?
“	如何	可以	你	思考	它	?

你怎么会这么想?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tendəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [tuː; tə][hɪm] .

”	she	whispered	tenderly	,	as	she	nestled	to	him	.
”	她	低声说道	温柔地	,	作为	她	依偎	到	他	.

她依偎在他身边，温柔地低语道。

“ [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dʒɒn] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

“	I	never	,	never	could	have	cared	for	him	,	John	,	nor	for	any	one	but
“	我	绝不	,	绝不	可以	有	关心	为了	他	,	约翰	,	也不	为了	任何	一	但

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“约翰，我从来、从来都不可能喜欢他，也不可能喜欢除了你以外的任何人。”

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [briːf] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [laɪfs] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt]

”	And	for	those	brief	minutes	all	was	the	brightest	of	life's	sunshine	in	that
”	和	为了	那些	简短的	分钟	全部	曾是	这	最亮的	的	生活的	阳光	在	那

['hʌmb(ə)l] [ruːm] .

humble	room	.
谦逊的	房间	.

“在那短暂的几分钟里，那间简陋的房间里充满了生命中最灿烂的阳光。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['mɛriz] [swiːt] [greɪ] [aɪz] ,

There	were	tears	in	Mary's	sweet	grey	eyes	,
那里	是	眼泪	在	玛丽的	甜的	灰色的	眼睛	,

玛丽那双温柔的灰色眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [wet] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

and	they	clung	upon	the	lashes	and	lay	wet	upon	her	cheeks	;
和	他们	紧紧抓住	之上	这	睫毛	和	躺	湿的	之上	她	脸颊	;

它们挂在她的睫毛上，湿漉漉地落在她的脸颊上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [flæʃ] [ɪ'reɪdɪənt] [wɪð] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [kləʊzd]

but	that	sunshine	made	them	flash	irradiant	with	joy	before	the	black	cloud	closed
但	那	阳光	制成	他们	闪光	辐射	和	喜悦	前	这	黑色的	云	关闭

[ɪn] [ə'gen] ,

in	again	,
在	再次	,

但那缕阳光让他们脸上绽放出灿烂的喜悦，随后乌云再次笼罩了他们。

[ænd; ənd][dʒɒn]['greɪndʒɪz] [peɪl] [feɪs] [gruː] [kən'vʌls] [wɪð] ['ægəni] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]

and	John	Grange's	pale	face	grew	convulsed	with	agony	,	as	he	shrank	from
和	约翰	格兰奇	苍白	脸	生长	抽搐	和	痛苦	,	作为	他	缩小	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

约翰·格兰奇苍白的脸因痛苦而抽搐，他畏缩着，远离了她。

['əʊnli] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][klɑːsp] ; [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]

only	holding	her	hands	in	his	with	a	painful	clasp	;	while	,	as	she	gazed	at
仅有的	保持	她	双手	在	他的	和	一个	痛苦	搭扣	;	尽管	,	作为	她	凝视	在

[hɪm] ['waɪldli] ,

him	wildly	,
他	疯狂地	,

他只是痛苦地握着她的手；而当她疯狂地凝视着他时，

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət]

startled	by	the	change	,	she	saw	that	his	eyes	seemed	to	be	staring	wildly	at
惊慌	经过	这	改变	,	她	锯	那	他的	眼睛	似乎	到	是	凝视	疯狂地	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她被这突如其来的变化吓了一跳，发现他的目光似乎正疯狂地盯着她。

[səʊ] [braɪt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

so	bright	,	unchanged	,	and	keen	that	it	was	impossible	to	believe	that	they
所以	明亮的	,	未更改	,	和	敏锐的	那	它	曾是	不可能的	到	相信	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][blæŋk] ,

were	blank	,
是	空白的	,

如此明亮、不变、锐利，以至于让人难以置信它们竟然是空白的。

[səʊ] ['pleɪnli] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [brest] .

so	plainly	did	they	bespeak	the	agony	and	despair	in	the	poor	fellow's	breast	.
所以	显然	做过	他们	表明	这	痛苦	和	绝望	在	这	贫穷的	同伴们	胸部	.

它们如此清晰地表达了这位可怜人心中的痛苦和绝望。

“ [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	John	,	”	she	cried	excitedly	,	“	what	is	it	?
“	约翰	,	”	她	哭	兴奋地	,	“	什么	是	它	?

“约翰，”她激动地喊道，“什么事？”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Shall	I	go	for	help	?
将	我	去	为了	帮助	?

我该去寻求帮助吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['terəb(ə)l] [peɪn] ? ”

You	are	in	terrible	pain	?	”
你	是	在	糟糕的	疼痛	?	”

你很痛苦吗?

“ [jes] , [jes] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [məʊn] ; “ [peɪn][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]

“	Yes	,	yes	,	dear	,	”	he	moaned	;	“	pain	so	great	that	it	is	more	than	I	can
“	是的	,	是的	,	亲爱的	,	”	他	呻吟	;	“	疼痛	所以	伟大的	那	它	是	更多的	比	我	能

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

“是的，是的，亲爱的，”他呻吟道；“疼痛如此剧烈，我简直无法忍受。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][gəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][gəʊ] [ðen] ,

No	,	no	,	don't	go	,	not	for	a	minute	,	dear	;	but	go	then	,
不	,	不	,	不	去	,	不是	为了	一个	分钟	,	亲爱的	;	但	去	然后	,

不，不，别走，一分钟都别走，亲爱的；但如果你还是想走，

['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)] .

never	to	come	near	me	more	.
绝不	到	来	靠近	我	更多的	.

永远不要再靠近我。

[doʊnt] , [doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] .

Don't	,	don't	tempt	me	.
不	,	不	诱惑	我	.

别，别诱惑我。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] . ”

God	help	me	and	give	me	strength	.	”
上帝	帮助	我	和	给	我	力量	.	”

上帝保佑我，赐予我力量。

“ [dʒɒn] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['pɪtiəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	John	,	dear	,	”	he	whispered	piteously	,	as	she	clung	to	his	hands	,
“	约翰	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	可怜地	,	作为	她	紧紧抓住	到	他的	双手	,

“约翰，亲爱的，”她紧紧抓住他的手，他悲悯地低语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pres] [tə'wɔːdz] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt]

and	he	felt	her	press	towards	him	till	the	throbbings	of	her	heart	beat
和	他	毛毡	她	按	向	他	直到	这	悸动	的	她	心	打

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

upon	his	wrists	.
之上	他的	手腕	.

他感到她紧紧地贴着他，直到她心脏的跳动都传到了他的手腕上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [grəʊn] .

“	No	,	no	,	”	he	groaned	.
“	不	,	不	,	”	他	呻吟	.

“不，不，”他呻吟道。

“ ['meəri] , [dɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] .

“	Mary	,	dear	,	let	me	tell	you	while	I	have	strength	.
“	玛丽	,	亲爱的	,	让	我	告诉	你	尽管	我	有	力量	.

“亲爱的玛丽，趁我还有力气，让我告诉你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mæn] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] .

I	should	be	no	man	if	I	was	silent	now	.
我	应该	是	不	男人	如果	我	曾是	沉默的	现在	.

如果我现在保持沉默，我就不算是个男人。

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,

I	shouldn't	be	worthy	of	you	,	dear	,
我	不应该	是	值得	的	你	,	亲爱的	,

亲爱的，我不配拥有你。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] . ”

nor	of	the	love	you	have	shown	me	you	could	have	given	.	”
也不	的	这	爱	你	有	所示	我	你	可以	有	给定	.	”

你对我展现的爱，远不及你本可以给予的。

“ [dʒɒn] , [dʒɒn] ! ”

“	John	,	John	!	”
“	约翰	,	约翰	!	”

“约翰，约翰！”

“ [doʊnt] , [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [grəʊn] ,
“ Don't , don't speak to me like that , ” he groaned ,
“ 不 , 不 说话 到 我 喜欢 那 , ” 他 呻吟 ,

“别，别那样跟我说话，”他呻吟道。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][dɪd][dʒʌst]
“ or you will make me forget once more , and speak to you as I did just
“ 或者 你 将要 制作 我 忘记 一次 更多的 , 和 说话 到 你 作为 我 做过 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“否则你会让我再次忘记，像刚才那样对你说话。”

[ai][wɒz; wəz][hɑːf][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [dɪˈlaɪt] .
I was half mad with joy , beside myself with the sweet delight .
我 曾是 一半 疯狂的 和 喜悦 , 旁 我 和 这 甜的 喜 .

我欣喜若狂，沉浸在甜蜜的喜悦之中。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdz] , [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns]
But ' tis taking a coward's , a cruel advantage of you in your innocence
但 - 的 采取 一个 懦夫的 , 一个 残忍的 优势 的 你 在 你的 无辜
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

但这是懦夫的行为，是对你天真无邪和爱情的残酷利用。

[ˈmeəri] , [ˈmeəri][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfeɪntli] ;
Mary , Mary dear , ” he said faintly ;
玛丽 , 玛丽 亲爱的 , ” 他 说 淡淡的 ;

“玛丽，亲爱的玛丽，”他虚弱地说；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛərd] [səʊ] [ˈblæŋkli] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [siːn] ,
and could those eyes which stared so blankly towards her have seen ,
和 可以 那些 眼睛 哪个 凝视 所以 茫然地 向 她 有 已见 ,

那双茫然地凝视着她的眼睛，难道真的看到了什么？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɑːm] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪs] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [dɔːnd] [ə; eɪ]
he would have gazed upon the calm , patient face , upon which slowly dawned a
他 会 有 凝视 之上 这 冷静的 , 病人 脸 , 之上 哪个 缓慢地 黎明 一个
[ˈdʒent(ə)l] [ˈtendənəs] ,
gentle tenderness ,
温和的 压痛 ,

他会凝视着那张平静而耐心的脸庞，那脸上慢慢浮现出一丝温柔的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] ,
as she bent lower and lower as if longing to kiss his hands ,
作为 她 弯曲 降低 和 降低 作为 如果 渴望 到 吻 他的 双手 ,

她弯下腰，越弯越低，仿佛渴望亲吻他的手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəˈres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
which she caressed with her warm breath , while she listened to his words .
哪个 她 被爱抚 和 她 温暖的 气息 , 尽管 她 听着 到 他的 字 .

她一边用温暖的气息轻抚着他，一边聆听着他的话语。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] -
“ Listen , dear , ” he said , “ and let me tell you the truth before you say good -
“ 听 , 亲爱的 , ” 他 说 , “ 和 让 我 告诉 你 这 真相 前 你 说 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

“听着，亲爱的，”他说，“在你道别之前，让我告诉你实话。”

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [self] — [ðæt] [wiː; wi]

and	go	back	to	pray	for	me	—	for	your	own	dear	self	—	that	we
和	去	后退	到	祈祷	为了	我	—	为了	你的	自己的	亲爱的	自己	—	那	我们

[meɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

may	be	patient	and	bear	it	.
可能	是	病人	和	熊	它	.

回去为我祈祷，也为你自己祈祷，愿我们能够耐心忍受这一切。

[taɪm] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] ,

Time	will	make	it	easier	,
时间	将要	制作	它	更轻松	,

时间会解决一切。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

and	by	and	by	we	can	look	back	upon	all	this	as	something	that	might
和	经过	和	经过	我们	能	看	后退	之上	全部	这	作为	某物	那	可能

[hæv; həv] [biːn] . ”

have	been	.	”
有	到过	.	”

到那时，我们回首往事，或许会觉得这一切都只是美好的愿望。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

“	Yes	,	”	she	said	gently	,
“	是的	,	”	她	说	轻轻地	,

“是的，”她轻声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [geɪz] ['fɒndli]

and	she	raised	her	face	a	little	as	she	knelt	by	the	couch	to	gaze	fondly
和	她	提高	她	脸	一个	小的	作为	她	跪下	经过	这	长椅	到	目光	深情地

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

她跪在沙发旁，微微抬起头，深情地凝视着他的眼睛。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ,

“	I	am	going	away	,	dear	,	and	it	is	best	,
“	我	是	去	离开	,	亲爱的	,	和	它	是	最好的	,

“亲爱的，我要走了，这最好。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

for	what	we	have	said	must	be	like	a	dream	.
为了	什么	我们	有	说	必须	是	喜欢	一个	梦	.

因为我们所说的一切都如同梦境一般。

['meəri] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] ,

Mary	,	dear	,	you	will	not	forget	me	,
玛丽	,	亲爱的	,	你	将要	不是	忘记	我	,

亲爱的玛丽，你不会忘记我的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ðɪs]

but	you	must	think	of	me	as	a	poor	brother	smitten	with	this
但	你	必须	思考	的	我	作为	一个	贫穷的	兄弟	迷恋	和	这

[ə'flɪkʃ(ə)n] , [wʌn] ,

affliction	,	one	,
痛苦	,	一	,

但你必须把我当成一个可怜的兄弟，一个被这种疾病折磨的兄弟，

[dɪə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][end] . ”

dear	,	that	I	have	to	bear	patiently	to	the	end	.	”
亲爱的	,	那	我	有	到	熊	耐心	到	这	结尾	.	”

亲爱的，我必须耐心忍受到最后。

“ [jes] , [dʒɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] .

“	Yes	,	John	,	”	she	said	,	with	a	strange	calmness	in	her	tones	.
”	是的	,	约翰	,	”	她	说	,	和	一个	奇怪的	平静	在	她	音调	.

“是的，约翰，”她用一种奇怪的平静语气说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][ju:; jʊ][taɪ] [jɔ:'self] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['helpləs] [retʃ] [hu:] [wɪl]

“	How	could	I	let	you	tie	yourself	down	to	a	poor	helpless	wretch	who	will
”	如何	可以	我	让	你	领带	你自己	向下	到	一个	贫穷的	无助	可怜虫	WHO	将要

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ?

always	be	dependent	upon	others	for	help	?
总是	是	依赖	之上	其他的	为了	帮助	?

“我怎么能让你把自己束缚在一个可怜无助、永远需要依赖他人的家伙身上呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['meəri] .

It	would	be	a	death	in	life	for	you	,	Mary	.
它	会	是	一个	死亡	在	生活	为了	你	,	玛丽	.

玛丽，这对你来说无异于生死之事。

[ɪn][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [bʌt; bət][maɪ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

In	my	great	joy	I	forgot	it	all	;	but	my	reason	has	come	back	.
在	我的	伟大的	喜悦	我	忘了	它	全部	;	但	我的	原因	有	来	后退	.

我当时高兴得忘了一切；但现在我恢复了理智。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [dɪə(r)] .

There	is	no	hope	,	dear	.
那里	是	不	希望	,	亲爱的	.

亲爱的，没有希望了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	going	up	to	town	because	Mrs	Mostyn	wishes	it	.
我	是	去	向上	到	镇	因为	太太	莫斯廷	愿望	它	.

我要去镇上，因为莫斯廷太太希望我去。

['hev(ə)n] [bles] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] ['wʊmən] !

Heaven	bless	her	for	a	good	,	true	woman	!
天堂	保佑	她	为了	一个	好的	,	真的	女士	!

上天保佑她，她是一位善良真诚的女人！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [aɪ] [nəʊ] .

But	it	is	of	no	use	,	I	know	.
但	它	是	的	不	使用	,	我	知道	.

但我知道，这样做毫无用处。

['dɒktə(r)] ['mænɪŋ] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .

Doctor	Manning	knows	it	well	enough	.
医生	曼宁	知道	它	出色地	足够的	.

曼宁医生对此非常清楚。

[maɪ] [saɪt] [hæz; həz] [gɒn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

My	sight	has	gone	,	dear	,	and	I	must	face	the	future	like	a	man	.
我的	视线	有	已消失	,	亲爱的	,	和	我	必须	脸	这	未来	喜欢	一个	男人	.

亲爱的，我的视力已经丧失，我必须像个男人一样面对未来。

[ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

You	well	know	I	am	speaking	the	truth	.
你	出色地	知道	我	是	请讲	这	真相	.

你很清楚我说的是实话。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
" She tried to reply , but there was a suffocating sensation at her throat
" 她 尝试 到 回复 , 但 那里 曾是 一个 令人窒息的 感觉 在 她 喉
,
,
,

她想回答，但喉咙却感到一阵窒息。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['waɪldli] [gɑːsp] [aʊt] — " [jes] !
and it was some moments before she could wildly gasp out — " Yes !
和 它 曾是 一些 时刻 前 她 可以 疯狂地 喘气 出去 — " 是的 !

过了好一会儿，她才猛地喘息着喊道："是的！"

" [ðen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] [keɪm] [bæk] ,
" Then the strange , sweet , patient look of calm came back ,
" 然后 这 奇怪的 , 甜的 , 病人 看 的 冷静的 来了 后退 ,

"然后，那种奇特、温柔、平静而耐心的神情又回来了。"

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]
with the gentle pity and resignation in her eyes as she gazed at him with
和 这 温和的 遗憾 和 辞职 在 她 眼睛 作为 她 凝视 在 他 和
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

她悲伤地望着他，眼中充满了温柔的怜悯和无奈。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] .
" There , " he said , " you must go now .
" 那里 , " 他 说 , " 你 必须 去 现在 .

"好了，"他说，"你现在必须走了。"

[bles] [juː; jʊ] , ['meəri] — [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
Bless you , Mary — bless you , dear .
保佑 你 , 玛丽 — 保佑 你 , 亲爱的 .

愿上帝保佑你，玛丽——愿上帝保佑你，亲爱的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] ['ɪntuː] [maɪ] [dɑːk] [hɑːt] ,
You have sent gladness and a spirit of hopefulness into my dark heart ,
你 有 发送 欢乐 和 一个 精神 的 希望 进入 我的 黑暗的 心 ,

你为我黑暗的心灵带来了喜悦和希望。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['redi] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['mænfəli] ,
and I am going away ready to bear it all manfully ,
和 我 是 去 离开 准备好 到 熊 它 全部 勇敢地 ,

我已经做好准备，勇敢地承受这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [beə(r)] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] — [wen] [ai] [get] [wel]
for I know it will be easier to bear — by and by — when I get well
为了 我 知道 它 将要 是 更轻松 到 熊 — 经过 和 经过 — 什么时候 我 得到 出色地
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

因为我知道，等我身体康复、强壮起来之后，这一切就会更容易忍受。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Then you shall hear how patient I am ,
然后 你 将 听到 如何 病人 我 是 ,

到那时你就会知道我有多么耐心了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] , [dɪə(r)] ,
and some day in the future I shall be pleased in hearing , dear ,
和 一些 天 在 这 未来 我 将 是 高兴 在 听力 , 亲爱的 ,

亲爱的，将来有一天我会很高兴听到：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [juː; jʊ]

that	you	are	happy	with	some	good	,	honest	fellow	who	loves	and	deserves	you
那	你	是	快乐的	和	一些	好的	,	诚实的	同伴	WHO	爱	和	值得	你

; [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː] ,

;	and	perhaps	too	,
;	和	也许	也	,

你和某个善良诚实、爱你且配得上你的人在一起，感到很幸福；或许，也.....

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,

"	he	continued	,	talking	quickly	and	with	a	smile	upon	his	lip	,
"	他	持续	,	说	迅速地	和	和	一个	微笑	之上	他的	唇	,

他继续说道，语速很快，脸上带着微笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [griːf]

as	he	tried	to	speak	cheerfully	in	his	great	desire	to	lessen	her	grief
作为	他	尝试	到	说话	愉快地	在	他的	伟大的	欲望	到	减少	她	悲伤

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['sʌfərɪŋ] [les] ['kiːnli] — " [pə'hæps] [tuː] ,

and	send	her	away	suffering	less	keenly	—	"	perhaps	too	,
和	发送	她	离开	痛苦	较少的	敏锐地	—	"	也许	也	,

他努力用轻松愉快的语气说话，一心想减轻她的悲伤，让她离开时少些痛苦——"或许也....."

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] —

some	day	,	I	may	be	able	to	come	and	see	—
一些	天	,	我	可能	是	有能力的	到	来	和	看	—

或许有一天，我能有机会亲眼看看——

" [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] .

"	He	broke	down	.
"	他	打破	向下	.

他崩溃了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] , [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

He	could	,	in	his	weak	state	,	bear	no	more	,
他	可以	,	在	他的	虚弱的	状态	,	熊	不	更多的	,

他身体虚弱，再也承受不住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] [hiː; hi] [snætʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

and	with	a	piteous	cry	he	snatched	away	his	hands	and	covered	his
和	和	一个	可怜的	哭	他	抢夺	离开	他的	双手	和	涵盖	他的

[kən'vʌls] ['fiːtʃəz] ,

convulsed	features	,
抽搐	特征	,

他发出凄厉的叫喊声，猛地抽回双手，捂住抽搐的脸庞。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːv] .

as	he	lay	back	there	quivering	in	every	nerve	.
作为	他	躺	后退	那里	颤抖	在	每一个	神经	.

他仰面躺着，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [blæk] ['dɑːknəs] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] , [wɪtʃ]

And	then	from	out	of	the	deep	,	black	darkness	,	mental	and	bodily	,	which
和	然后	从	出去	的	这	深的	,	黑色的	黑暗	,	精神的	和	身体上的	,	哪个

[kləʊzd] [hɪm] [ɪn] ,

closed	him	in	,
关闭	他	在	,

然后，从那将他彻底封闭起来的深邃黑暗——精神和肉体上的黑暗——中，

[lait] [ʃɒn] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['tendəli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [sɒft] [ɑːm] [glaidid]

light	shone	out	once	more	,	as	,	gently	and	tenderly	,	a	slight	soft	arm	glided
光	闪耀	出去	一次	更多的	,	作为	,	轻轻地	和	温柔地	,	一个	轻微	柔软的	手臂	滑翔

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

光芒再次闪耀，一只纤细柔软的手臂温柔地环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld] , [wet] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hændz] , [waɪl] [ɪn] [ləʊ] , ['meʒəd]

and	a	cold	,	wet	cheek	was	laid	against	his	hands	,	while	in	low	,	measured
和	一个	寒冷的	,	湿的	脸颊	曾是	铺设	反对	他的	双手	,	尽管	在	低的	,	测量

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

冰冷湿润的脸颊贴在他的手上，同时，他用低沉而沉稳的语气说道：

['evri] [wɜːd] ['spəʊkən] ['kɑːmli] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn]

every	word	spoken	calmly	,	almost	in	a	whisper	,	but	thrilling	the	suffering	man
每一个	单词	说	平静地	,	几乎	在	一个	耳语	,	但	惊险	这	痛苦	男人

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,

to	the	core	,
到	这	核	,

每一个字都平静地说出来，几乎是耳语，但却深深触动了受苦之人的内心。

['meəri] [m'ɜːməd] —

Mary	murmured	—
玛丽	低声说道	—

玛丽低声说道——

“ [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['djuːti] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

“	I	never	knew	till	now	how	much	a	woman's	duty	in	life	is	to	help	and	comfort
“	我	绝不	知道	直到	现在	如何	很多	一个	女性的	责任	在	生活	是	到	帮助	和	舒适

[ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] .

those	who	suffer	.
那些	WHO	遭受	.

“直到现在我才知道，一个女人在生活中肩负着多么重要的责任，那就是帮助和安慰那些遭受痛苦的人。”

[dʒɒn] , [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,

John	,	dear	,	I	have	listened	to	everything	you	said	,
约翰	,	亲爱的	,	我	有	听着	到	一切	你	说	,

亲爱的约翰，你说的每一句话我都听到了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ʃeɪm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

and	feel	it	no	shame	now	to	speak	out	all	that	is	in	my	heart	.
和	感觉	它	不	耻辱	现在	到	说话	出去	全部	那	是	在	我的	心	.

现在我毫不羞愧地将我心中的一切倾诉出来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [fræŋk] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

I	always	liked	the	frank	,	straightforward	man	who	spoke	to	me	as	if	he
我	总是	喜欢	这	坦率	,	直截了当	男人	WHO	辐	到	我	作为	如果	他

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] ;

respected	me	;
受人尊敬	我	;

我一直很喜欢那种坦率直言、尊重我的男人；

[huː] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt]

who	never	gave	me	a	look	that	was	not	full	of	the	reverence	for	me	that
WHO	绝不	给予	我	一个	看	那	曾是	不是	满的	的	这	尊敬	为了	我	那

[aɪ] [felt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

I	felt	was	in	his	breast	.
我	毛毡	曾是	在	他的	胸部	.

他看我的眼神里，从来没有少有我对他的敬意，而我能感受到，这种敬意源自他的内心。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

You	never	paid	me	a	compliment	,
你	绝不	有薪酬的	我	一个	赞扬	,

你从来没夸过我。

['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [truː] .

never	talked	to	me	but	in	words	which	I	felt	were	wise	and	true	.
绝不	谈话	到	我	但	在	字	哪个	我	毛毡	是	明智的	和	真的	.

从未有人跟我说过话，但那些话语让我觉得既睿智又真实。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

You	made	me	like	you	,	and	now	,	once	more	,
你	制成	我	喜欢	你	,	和	现在	,	一次	更多的	,

你让我变得像你一样，而现在，再一次，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	tell	you	that	when	this	trouble	came	I	learned	that	I	loved	you	.
我	告诉	你	那	什么时候	这	麻烦	来了	我	学习	那	我	喜爱	你	.

我告诉你，当这场磨难来临时，我才明白我爱你。

[dʒɒn] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

John	,	dear	,	this	great	affliction	has	come	to	you	—	to	us	both	,
约翰	,	亲爱的	,	这	伟大的	痛苦	有	来	到	你	—	到	我们	两个都	,

约翰，亲爱的，这场巨大的灾难降临到你身上——也降临到我们身上。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] [wei] . ”

and	I	know	you	will	learn	to	bear	it	in	your	own	patient	,	wise	way	.	”
和	我	知道	你	将要	学习	到	熊	它	在	你的	自己的	病人	,	明智的	方式	.	”

我知道你会以你特有的耐心和智慧去承受这一切。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [grəʊn] ; “ [bʌt; bət][blaɪnd] — [blaɪnd] !

“	Yes	,	yes	,	”	he	groaned	;	“	but	blind	—	blind	!
”	是的	,	是的	,	”	他	呻吟	;	“	但	瞎的	—	瞎的	!

“是的，是的，”他呻吟道；“但是瞎了——瞎了！ ”

['meəri] — [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [liːv] [ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Mary	—	for	pity's	sake	leave	me	—	in	the	dark	—	in	the	dark	.
玛丽	—	为了	可惜	清酒	离开	我	—	在	这	黑暗的	—	在	这	黑暗的	.

玛丽——看在上帝的份上，离开我吧——离开黑暗——离开黑暗。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

”	She	rose	from	her	knees	by	his	side	,	and	he	uttered	a	sob	,
”	她	玫瑰	从	她	膝盖	经过	他的	边	,	和	他	说出	一个	哭泣	,

她从他身边的膝盖上站起身来，他发出了一声呜咽。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;

for	he	felt	that	she	was	going	;
为了	他	毛毡	那	她	曾是	去	;

因为他觉得她要走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [kuːl] [klɑːsp] .

but	she	retained	one	of	his	hands	between	hers	in	a	firm	,	cool	clasp	.
但	她	保留	一	的	他的	双手	之间	她的	在	一个	公司	,	凉爽的	搭扣	.

但她仍然紧紧地、冰冷地握着他的一只手。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ; “ [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

“	No	,	dear	,	”	she	said	softly	;	“	those	who	love	are	one	.
”	不	,	亲爱的	,	”	她	说	轻轻	;	“	那些	WHO	爱	是	一	.

“不，亲爱的，”她轻声说道；“相爱的人是一体的。”

[dʒɒn] [greɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][dɑːk] .

John	Grange	,	I	will	never	leave	you	,	and	your	life	shall	not	be	dark	.
约翰	农庄	,	我	将要	绝不	离开	你	,	和	你的	生活	将	不是	是	黑暗的	.

约翰·格兰奇，我永远不会离开你，你的生活也不会再黑暗。

['hev(ə)n] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Heaven	**helping**	**me**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**my**	**task**	**to**	**lighten**	**your**	**way**	**.**
天堂	帮助	我	,	它	将	是	我的	任务	到	减轻	你的	方式	.

若有上天相助，我将竭尽全力为您照亮前路。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [dɪə(r)] ;

You	**shall**	**see**	**with**	**my**	**eyes**	**,**	**dear**	**;**
你	将	看	和	我的	眼睛	,	亲爱的	;

亲爱的，你将亲眼看到；

[maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ;

my	**hand**	**shall**	**always**	**be**	**there**	**to**	**guide**	**you**	**wherever**	**you**	**may**	**go**	**;**
我的	手	将	总是	是	那里	到	指导	你	无论	你	可能	去	;

无论你走到哪里，我的手都会永远在那里指引你；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [juː; jʊ]

and	**some**	**day**	**in**	**the**	**future**	**,**	**when**	**we**	**have**	**grown**	**old**	**and**	**grey**	**,**	**you**
和	一些	天	在	这	未来	,	什么时候	我们	有	生长	老的	和	灰色的	,	你

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] ,

shall	**look**	**back**	**,**
将	看	后退	,

将来有一天，当我们老去，头发花白时，你会回首往事。

[dɪə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] , ['peɪʃ(ə)nt][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel]

dear	**,**	**with**	**your**	**strong**	**,**	**patient**	**mind**	**,**	**and**	**then**	**tell**	**me**	**that**	**I**	**have**	**done**	**well**
亲爱的	,	和	你的	强的	,	病人	头脑	,	和	然后	告诉	我	那	我	有	完毕	出色地

,

,

,

亲爱的，用你坚强而耐心的头脑，告诉我我做得好不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɑːk] . ”

and	**that**	**your**	**path**	**in**	**life**	**has**	**not**	**been**	**dark**	**.**	**”**
和	那	你的	小路	在	生活	有	不是	到过	黑暗的	.	”

而且你的人生道路并非一帆风顺。

“ ['meərɪ] , ” [hiː; hi] [grəʊn] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

“	**Mary**	**,**	**”**	**he**	**groaned**	**,**	**“**	**for**	**pity's**	**sake**	**don't**	**tempt**	**me**	**;**	**it**	**is**	**more**	**than**	**I**
“	玛丽	,	”	他	呻吟	,	“	为了	可惜	清酒	不	诱惑	我	;	它	是	更多的	比	我

[kæn; kən][beə(r)] . ”

can	**bear**	**.**	**”**
能	熊	.	”

“玛丽，”他呻吟道，“看在上帝的份上，别再诱惑我了；我实在承受不住了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftlɪ] ,

“	**It**	**is**	**no**	**temptation**	**,**	**John**	**,**	**”**	**she**	**said**	**softly**	**,**
“	它	是	不	诱惑	,	约翰	,	”	她	说	轻轻	,

“这不是诱惑，约翰，”她轻声说道。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**in**	**utter**	**ignorance**	**that**	**there**	**were**	**black**	**shadows**	**across**	**her**	**and**	**the**
和	在	说出	无知	那	那里	是	黑色的	阴影	穿过	她	和	这

['strɪkən] [mæn] ,

stricken	**man**	**,**
受打击的	男人	,

她完全没有意识到自己和那个受伤的男人身上都有黑色的阴影。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

she	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**his**	**forehead**	**.**
她	弯曲	向下	和	亲吻	他的	前额	.

她弯下腰，吻了吻他的额头。

“ [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['əʊnli] , [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [aɪ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] — - [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ˌem 'iː]
“ Last Sunday only , in church , I heard these words — ' If aught but death part me
“ 最后的 星期日 仅有的 , 在 教会 , 我 听到 这些 字 — - 如果 零 但 死亡 部分 我
[ænd; ənd] [ðiː] . -
and thee . '
和 你 . -

“就在上周日，在教堂里，我听到了这样的话——‘除非死亡才能将你我分开。’

” [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
” She sank upon her knees once more ,
” 她 沉没 之上 她 膝盖 一次 更多的 ,

她再次跪倒在地，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
and with her hands clasped together and resting upon his breast ,
和 和 她 双手 紧握 一起 和 休息 之上 他的 胸部 ,
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['hevənwədz] ,
her face turned heavenwards ,
她 脸 转向 向天 ,

她双手交握，放在他的胸前，脸朝天。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] ,
her eyes closed and her lips moving as if in prayer ,
她 眼睛 关闭 和 她 嘴唇 移动 作为 如果 在 祷告 ,

她双眼紧闭，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)]
while the two shadows which had been cast on the sunlight from the door
尽管 这 二 阴影 哪个 有 到过 投掷 在 这 阳光 从 这 门
['sɒftli] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
softly passed away ,
轻轻 通过了 离开 ,

当投射在从门口射入的阳光上的两道影子渐渐消失时，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [ænd; ənd] ['dænjəl] ['bɑːnet] ['stepɪŋ] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [griːn] ,
James Ellis and Daniel Barnett stepping back on to the green ,
詹姆斯 埃利斯 和 丹尼尔 巴内特 步进 后退 在 到 这 绿色的 ,

詹姆斯·埃利斯和丹尼尔·巴内特重新回到果岭上，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiːlz]
and standing looking in each other's eyes , till the sound of approaching wheels
和 常设 寻找 在 每个 其他的 眼睛 , 直到 这 声音 的 接近 车轮
[wɒz; wəz] [hɜːd] .
was heard .
曾是 听到 .

他们站着，彼此对视，直到听到车轮驶近的声音。

[ðen] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt] [kʌm] [ʌp] ,
Then assuming that they had that moment come up ,
然后 假设 那 他们 有 那 片刻 来 向上 ,

假设他们真的遇到了那个时刻，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuː] [hed] - ['gɑːdnə(r)] [strəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
James Ellis and the new head - gardener strode once more up to the door .
詹姆斯 埃利斯 和 这 新的 头 - 园丁 大步走 一次 更多的 向上 到 这 门 .

詹姆斯·埃利斯和新来的首席园丁再次大步走到门口。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['elɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'staʊndɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['meəri] ['niːlɪŋ] [baɪ][dʒɒn] ['greɪndʒɪz]
Ellis had been so thoroughly astounded upon seeing Mary kneeling by John Grange's
埃利斯 有 到过 所以 彻底 震惊 之上 看到 玛丽 跪着 经过 约翰 格兰奇
[saɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪn] [tuː; tə] ['bɑːnet] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;
side that he had made a quick sign to Barnett to come away ;
边 那 他 有 制成 一个 快的 符号 到 巴内特 到 来 离开 ;

看到玛丽跪在约翰·格兰奇身边，埃利斯感到非常震惊，他赶紧示意巴内特离开；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)][hiː; hi]
and as soon as they were at a short distance from the door he
和 作为 很快 作为 他们 是 在 一个 短的 距离 从 这 门 他
[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ,
felt that his action had been ill - judged ,
毛毡 那 他的 行动 有 到过 患病的 - 评判 ,

当他们离门口不远处时，他立刻意识到自己的行为欠妥。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and likely to excite the derision of his companion ,
和 可能 到 激发 这 嘲笑 的 他的 伴侣 ,

而且很可能会招致同伴的嘲笑。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
whom he had begun now to think of as a possible son - in - law .
谁 他 有 开始 现在 到 思考 的 作为 一个 可能的 儿子 - 在 - 法律 .

他现在开始把这个人视为可能的女婿。

“ ['retʃɪd] — ['fuːlɪʃ] [gɜːl] !
“ Wretched — foolish girl !
” 可怜 — 愚蠢 女孩 !

“可怜的——愚蠢的女孩！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['bɒθi] .
” he said to himself , and leading the way , they both entered the bothy .
” 他 说 到 他自己 , 和 领导 这 方式 , 他们 两个都 进入 这 小屋 .

他自言自语道，然后带头，两人一起走进了小屋。

“ ['meəri] !
“ Mary !
” 玛丽 !

“玛丽！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
” he cried angrily , “ I am here .
” 他 哭 愤怒地 , “ 我 是 这里 .

他愤怒地喊道：“我在这里。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

” ['dænjəl] ['bɑːnet] , [huː] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,
” Daniel Barnett , who was quivering with jealous rage ,
” 丹尼尔 巴内特 , WHO 曾是 颤抖 和 嫉妒的 愤怒 ,

丹尼尔·巴内特嫉妒得浑身颤抖，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [flʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm]
expected to see the bailiff's daughter spring to her feet , flushed with shame
预期的 到 看 这 法警 女儿 春天 到 她 脚 , 酡 和 耻辱
[ænd; ənd] [dred] ,
and dread ,
和 恐惧 ,

预计会看到法警的女儿羞愧而恐惧地跳起来，满脸通红。

[æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli]

at	being	surprised	in	such	a	position	,	but	to	his	astonishment	she	hardly
在	存在	惊讶	在	这样的	一个	位置	,	但	到	他的	惊讶	她	几乎

[stɜːd] ,

stirred	,
搅拌	,

他惊讶于自己竟然会处于这种境地，但令他惊讶的是，她几乎没有动弹。

['mɪəli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

merely	raising	her	head	a	little	to	look	gently	and	sadly	in	her
仅仅	提高	她	头	一个	小的	到	看	轻轻地	和	令人遗憾的是	在	她

['fɑː.ðərz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

father's	face	as	she	said	—
父亲的	脸	作为	她	说	—

她只是微微抬起头，温柔而悲伤地看着父亲的脸，说道——

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [gʊd] - [baɪ] . ”

“	I	have	come	to	bid	poor	John	Grange	good	-	bye	.	”
“	我	有	来	到	出价	贫穷的	约翰	农庄	好的	-	再见	.	”

“我来向可怜的约翰·格兰奇道别。”

“ [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] ! ” [stɔːm] ['elɪs] , “ [ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] .

“	Without	my	leave	!	”	stormed	Ellis	,	“	and	like	this	.
“	没有	我的	离开	!	”	暴风雨	埃利斯	,	“	和	喜欢	这	.

“未经我允许！”埃利斯怒吼道，“就这样。”

['meəri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽！

['ʃeɪmləs] [gɜːl] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?

Shameless	girl	,	have	you	taken	leave	of	your	senses	?
不要脸	女孩	,	有	你	已采取	离开	的	你的	感官	?

不知羞耻的丫头，你疯了吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['sædli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	smiled	at	him	sadly	,	and	shook	her	head	.
”	她	微笑	在	他	令人遗憾的是	,	和	摇晃	她	头	.

她悲伤地对他笑了笑，摇了摇头。

“ [dɪs'greɪsfl] ! ” [kraɪd] ['elɪs] .

“	Disgraceful	!	”	cried	Ellis	.
“	可耻	!	”	哭	埃利斯	.

“太丢人了！”埃利斯喊道。

“ [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] ['bɑːnet] — [wɒt] [wɪl] ['evri] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ?

“	What	will	Mr	Barnett	—	what	will	every	one	think	of	your	conduct	?
“	什么	将要	先生	巴内特	—	什么	将要	每一个	一	思考	的	你的	执行	?

“巴内特先生，大家会怎么看待你的行为？”

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

”	He	caught	her	hand	in	his	rage	,
”	他	捕捉	她	手	在	他的	愤怒	,

他怒火中烧，一把抓住她的手。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] [greɪndʒ] .

and	drew	her	sharply	away	as	he	turned	to	John	Grange	.
和	画	她	尖锐地	离开	作为	他	转向	到	约翰	农庄	.

他转身走向约翰·格兰奇时，猛地把她拉开。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ And you , sir , what have you to say ?
“ 和 你 , 先生 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，先生，您有什么要说的吗？”

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːs] .
Your weakness and injury are no excuse .
你的 弱点 和 受伤 是 不 原谅 .

你的弱点和伤病都不是借口。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Everything possible has been done for you .
一切 可能的 有 到过 完毕 为了 你 .

我们已经为你做了一切可能的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
We have all worked for you , and tried to lighten your affliction ;
我们 有 全部 工作 为了 你 , 和 尝试 到 减轻 你的 痛苦 ;

我们都为你付出过努力，尽力减轻你的痛苦；

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['bɑːnet] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] ,
even now I have come with Mr Barnett to see you off ,
甚至 现在 我 有 来 和 先生 巴内特 到 看 你 离开 ,

现在我还是和巴内特先生一起来送您了。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ] ['kaɪndnəs] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] , [ˌʌndə'hændɪd] , ['kaʊədli] [bləʊ] . ”
and I find my kindness returned by a cruel , underhanded , cowardly blow . ”
和 我 寻找 我的 仁慈 返回 经过 一个 残忍的 , 卑鄙的 , 胆小 吹 . ”

而我的善意却换来了残酷、卑鄙、懦弱的打击。

“ ['mɪstə(r)] ['elɪs] , ” [bɪ'gæn] [dʒɒn] ,
“ Mr Ellis , ” began John ,
“ 先生 埃利斯 , ” 开始 约翰 ,

“埃利斯先生，”约翰开口说道，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks]
with his pale face flushing and his dark eyes wandering as he tried to fix
和 他的 苍白 脸 冲洗 和 他的 黑暗的 眼睛 漫游 作为 他 尝试 到 使固定
[ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] .
them upon the speaker's face .
他们 之上 这 演讲者的 脸 .

他苍白的脸涨得通红，深邃的眼睛四处游移，试图将目光锁定在说话者的脸上。

“ ['saɪləns] , [sɜː(r)] !
“ Silence , sir !
“ 沉默 , 先生 !

“先生，安静！”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样！

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['bɪznəs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ”
How long has this disgraceful business been going on ? ”
如何 长的 有 这 可耻 商业 到过 去 在 ? ”

这种可耻的行为已经持续多久了？

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['meəri] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ; “ [preɪ] , [preɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ Oh , father , father ! ” cried Mary , clinging to him ; “ pray , pray say no more .
“ 哦 , 父亲 , 父亲 ! ” 哭 玛丽 , 依恋 到 他 ; “ 祈祷 , 祈祷 说 不 更多的 .

“哦，父亲，父亲！”玛丽紧紧地抱着他哭喊道；“求求你，求求你，不要再说了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈləʊn] . ”

We	are	not	alone	.	”
我们	是	不是	独自的	.	”

我们并不孤单。

“ [nəʊ] , ” [kraɪd] [ˈelɪs] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [wɜːkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ; “ [wiː; wi]

“	No	,	”	cried	Ellis	,	who	had	now	worked	himself	into	a	towering	passion	;	“	we
”	不	,	”	哭	埃利斯	,	WHO	有	现在	工作	他自己	进入	一个	参天	热情	;	”	我们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈləʊn] .

are	not	alone	.
是	不是	独自的	.

“不，”埃利斯喊道，他此刻已激动不已；“我们并不孤单。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈbɑːnet] [ɪz][hɪə(r)] ,

Mr	Barnett	is	here	,
先生	巴内特	是	这里	,

巴内特先生在这里。

[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][juː; jʊ][tuː; tə][set][ɔːl]

a	witness	to	the	way	in	which	this	man	has	prevailed	upon	you	to	set	all
一个	证人	到	这	方式	在	哪个	这	男人	有	最终获胜	之上	你	到	放	全部

[ˈkɒmən] [ˈdiːs(ə)nsi][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,

common	decency	at	defiance	,
常见的	体面	在	蔑视	,

见证这个人是如何说服你违背一切基本的道德准则的，

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][əˈləʊn] .

and	come	here	alone	.
和	来	这里	独自的	.

而且要独自一人前来。

[haʊ] [lɒŋ] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [hæz; həz] [ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [ˈbɪznəs] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ?

How	long	,	I	repeat	,	has	this	disgraceful	business	been	going	on	?
如何	长的	,	我	重复	,	有	这	可耻	商业	到过	去	在	?

我再说一遍，这种可耻的行为已经持续了多久？

” [ˈmeəri][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	Mary	was	about	to	speak	,
”	玛丽	曾是	关于	到	说话	,

玛丽正要开口说话，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][dʒɒn] [greɪndʒ] [reɪzd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ˈfɜːmli]

but	at	that	moment	John	Grange	raised	himself	upon	his	elbow	and	said	firmly
但	在	那	片刻	约翰	农庄	提高	他自己	之上	他的	弯头	和	说	牢牢

一

二

二

但就在这时，约翰·格兰奇用手肘撑起身子，坚定地说——

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , [pliːz] , [ˈmɪstə(r)] [ˈelɪs] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ˈsəʊlli] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː]

“	One	moment	,	please	,	Mr	Ellis	;	this	is	a	matter	solely	between	you	and	me
”	一	片刻	,	请	,	先生	埃利斯	;	这	是	一个	事情	仅	之间	你	和	我

.

:

.

“请稍等片刻，埃利斯先生；这只是你我之间的事。”

[ɪf] [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [ɪz][hɪə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][gəʊ] . ”

If	Daniel	Barnett	is	here	,	surely	it	is	his	duty	,	as	a	man	,	to	go	.	”
如果	丹尼尔	巴内特	是	这里	,	一定	它	是	他的	责任	,	作为	一个	男人	,	到	去	.	”

如果丹尼尔·巴内特在这里，那么作为一个男人，他肯定有责任去离开。

“ [ai][doʊnt] [teɪk] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['elɪs] ;

“	I	don't	take	my	instructions	from	you	,	sir	,	”	cried	Ellis	;
”	我	不	拿	我的	指示	从	你	,	先生	,	”	哭	埃利斯	;

“我不听你的指示，先生，”埃利斯喊道；

“ [ænd; ənd][ai][beg][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['bɑːnet] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv]

“	and	I	beg	and	desire	that	Mr	Barnett	will	stay	and	hear	what	I	have
”	和	我	求	和	欲望	那	先生	巴内特	将要	停留	和	听到	什么	我	有

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ,

to	say	to	you	—	you	miserable	,
到	说	到	你	—	你	悲惨的	,

“我恳求巴内特先生留下来听听我要对你——你这个可怜的人——说的话。”

[ˌʌndə'hændɪd] , [kən'temptəbl] [haʊnd] .

underhanded	,	contemptible	hound	.
卑鄙的	,	可鄙	猎犬	.

卑鄙无耻的恶犬。

” [dʒɒn] [greɪndʒ] [flʌʃt] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] “ ['mɪstə(r)] ” [ə'plaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

”	John	Grange	flushed	,	and	noted	the	“	Mr	”	applied	again	and	again	to
”	约翰	农庄	酡	,	和	著名的	这	”	先生	”	应用	再次	和	再次	到

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)] ,

his	fellow	-	worker	,
他的	同伴	-	工人	,

约翰·格兰奇脸红了，他注意到同事们反复称呼他“先生”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃɒt] [θruː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] [grɑːsp, græsp] [wɒt]

and	a	pang	of	disappointment	shot	through	him	as	he	fully	grasped	what
和	一个	疼痛	的	失望	射击	通过	他	作为	他	完全	抓住	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] .

it	meant	.
它	意思是	.

当他完全理解了这句话的含义时，一阵失望涌上心头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri][ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðəʊ] ['kɑːmli] ,

“	You	are	angry	and	bitter	,	sir	,	”	he	said	,	though	calmly	,
”	你	是	生气的	和	苦的	,	先生	,	”	他	说	,	尽管	平静地	,

“先生，您既愤怒又痛苦，”他平静地说。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .

“	and	are	saying	things	which	you	will	regret	.
”	和	是	说	事物	哪个	你	将要	后悔	.

“并且说了一些你会后悔的话。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndə'hændɪd] .

There	has	been	nothing	underhanded	.
那里	有	到过	没有什么	卑鄙的	.

没有任何不正当的手段。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [lʌvd] [mɪs] ['elɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ;

That	I	have	long	loved	Miss	Ellis	,	I	am	proud	to	say	;
那	我	有	长的	喜爱	错过	埃利斯	,	我	是	自豪的	到	说	;

我很自豪地说，我一直都很喜欢艾利斯小姐；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [nəʊ] [wɜːd] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

but	until	this	present	time	no	word	has	passed	between	us	,	and	I	have
但	直到	这	展示	时间	不	单词	有	通过了	之间	我们	,	和	我	有

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

但直到现在，我们之间没有任何联系，我也从未.....

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] . ”

as	you	know	,	addressed	her	as	a	lover	.	”
作为	你	知道	,	已解决	她	作为	一个	情人	.	”

如你所知，我称她为情人。

“ [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [kraɪd] ['elɪs] ['æŋgrəli] .

“	Oh	yes	,	you	say	so	,	”	cried	Ellis	angrily	.
”	哦	是的	,	你	说	所以	,	”	哭	埃利斯	愤怒地	.

“哦，是吗？你这么说！”埃利斯愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [tɔːkt] ['faɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [naʊ] ?

“	You	talked	finely	enough	the	other	day	,	but	what	about	now	?
”	你	谈话	精细地	足够的	这	其他	天	,	但	什么	关于	现在	?

“你前几天说得挺好，但现在呢？”

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

So	this	is	the	way	in	which	you	carry	out	your	high	principles	,
所以	这	是	这	方式	在	哪个	你	携带	出去	你的	高的	原则	,

这就是你们践行崇高原则的方式吗?

[dɪ'luːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klæn'destɪn] ['ɪntəvjuː] ,

deluding	a	silly	child	into	coming	here	for	this	clandestine	interview	,
欺骗	一个	愚蠢的	孩子	进入	未来	这里	为了	这	秘密	面试	,

哄骗一个傻孩子来这里参加这次秘密采访，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	making	her	—	a	baby	as	she	is	,
和	制作	她	—	一个	婴儿	作为	她	是	,

让她——尽管她还是个婴儿——

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] — [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɪərəʊ] ,

and	not	knowing	her	own	mind	—	believe	that	you	are	a	perfect	hero	,
和	不是	会心	她	自己的	头脑	—	相信	那	你	是	一个	完美的	英雄	,

而且她自己也搞不清楚状况——她竟然认为自己是个完美的英雄。

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋgl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spft] ['spiːtʃɪz] ['ɪntuː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['prɒmɪsɪz] .

and	entangling	her	with	your	soft	speeches	into	I	don't	know	what	promises	.
和	纠缠	她	和	你的	柔软的	演讲	进入	我	不	知道	什么	承诺	.

”

”

”

用你温柔的言语将她迷惑，让她做出我不知道会是什么样的承诺。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['sædli] .

“	It	is	not	true	,	sir	,	”	said	John	Grange	sadly	.
”	它	是	不是	真的	,	先生	,	”	说	约翰	农庄	令人遗憾的是	.

“先生，这不是真的，”约翰·格兰奇悲伤地说。

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , [sɜː(r)] ?

“	How	do	I	know	it	is	not	true	,	sir	?
”	如何	做	我	知道	它	是	不是	真的	,	先生	?

“先生，我怎么知道这不是真的呢？”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

It	is	true	!
它	是	真的	!

是真的!

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [gɜːl] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] . ”

I	come	here	and	find	you	and	this	shameless	girl	locked	in	each	other's	arms	.	”
我	来	这里	和	寻找	你	和	这	不要脸	女孩	已锁定	在	每个	其他的	武器	.	”

我来到这里，却发现你和这个不知羞耻的女孩紧紧地抱在一起。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['meəri] , ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['elɪs] [kʊd; kəd] [ə'rest]

“	Father	!	”	cried	Mary	,	snatching	away	her	hand	,	and	before	Ellis	could	arrest
“	父亲	!	”	哭	玛丽	,	抢夺	离开	她	手	,	和	前	埃利斯	可以	逮捕

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“父亲！”玛丽喊道，一把甩开她的手，还没等埃利斯逮捕她，

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [saɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

going	back	to	John	Grange's	side	to	lay	that	hand	upon	his	shoulder	,
去	后退	到	约翰	格兰奇	边	到	躺	那	手	之上	他的	肩膀	,

回到约翰·格兰奇身边，将手放在他的肩膀上。

“ [aɪ] ['kænɒt] [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kruːəl] , [ˌʌn'dʒʌst] [wɜːdz] ; [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz]

“	I	cannot	stand	here	and	listen	to	your	cruel	,	unjust	words	;	John	Grange	is
“	我	不能	站立	这里	和	听	到	你的	残忍的	,	不公正	字	;	约翰	农庄	是

[nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

not	to	blame	,
不是	到	责备	,

“我无法站在这里听你们这些残酷无情的话语；约翰·格兰奇并没有错，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] [ɪn'taɪəli] . ”

it	was	my	doing	entirely	.	”
它	曾是	我的	正在做	完全	.	”

完全是我做的。

“ [ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ðen] ! ”

“	Shame	upon	you	,	then	!	”
“	耻辱	之上	你	,	然后	!	”

“那你真是太可耻了！”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['praʊdli] .

“	No	,	it	is	no	shame	,	”	she	cried	proudly	.
“	不	,	它	是	不	耻辱	,	”	她	哭	自豪地	.

“不，这没什么可耻的，”她骄傲地喊道。

“ [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

“	You	force	me	to	defend	myself	before	another	,
“	你	力量	我	到	保卫	我	前	其他	,

你逼我在别人面前为自己辩护，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['pestə]

and	I	will	speak	out	now	before	the	man	who	has	for	long	enough	pestered
和	我	将要	说话	出去	现在	前	这	男人	WHO	有	为了	长的	足够的	烦扰

[ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,

me	with	his	attentions	,
我	和	他的	注意	,

现在，我要当着这个长期以来一直纠缠我的人的面，把话说清楚。

[ænd; ənd] [huːm] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd]

and	whom	,	during	these	past	few	days	,	you	have	made	your	friend	and
和	谁	,	期间	这些	过去的	很少	天	,	你	有	制成	你的	朋友	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ;

encouraged	to	come	home	;
鼓励	到	来	家	;

在过去的几天里，你与他成为了朋友，并鼓励他回家；

[let] [hɪm] [hɪə(r)] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
let **him** **hear** **then** **that** **I** **feel** **it**
让 他 听到 然后 那 我 感觉 它

让他听到我的感受吧

[nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['veri] ['dɪəli] ,
no **shame** **to** **say** **I** **love** **John** **Grange** **very** **dearly** **,**
不 耻辱 到 说 我 爱 约翰 农庄 非常 亲爱的 ,

毫不羞愧地说，我非常深爱约翰·格兰奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [liːv] [hɪə(r)] , [wiːk] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
and **that** **I** **would** **not** **let** **him** **leave** **here** **,** **weak** **,** **suffering** **,** **and** **in** **the** **dark** **,**
和 那 我 会 不是 让 他 离开 这里 , 虚弱的 , 痛苦 , 和 在 这 黑暗的 ,

我不会让他离开这里，虚弱、痛苦、身处黑暗之中。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
without **knowing** **that** **his** **love** **was** **returned** **.**
没有 会心 那 他的 爱 曾是 返回 .

他并不知道对方也爱着他。

" [ðen] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **Then** **,** **bending** **down** **,** **she** **took** **John** **Grange's** **hand** **,** **and** **raised** **it** **to** **her**
" 然后 , 弯曲 向下 , 她 采取 约翰 格兰奇 手 , 和 提高 它 到 她
[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

然后，她弯下腰，拿起约翰·格兰奇的手，举到唇边。

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **bye** **!**
" 好的 - 再见 !

"再见!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" **she** **said** **softly** **.**
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" ['meəri] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [naʊ] [wɪð] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)]
" **Mary** **!** **"** **cried** **her** **father** **,** **beside** **himself** **now** **with** **rage** **;** **and** **he** **once** **more**
" 玛丽 ! " 哭 她 父亲 , 旁 他自己 现在 和 愤怒 ; 和 他 一次 更多的
[snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
snatched **her** **away** **.**
抢夺 她 离开 .

"玛丽！"她的父亲怒不可遏地喊道；他又一次把她抢走了。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" **Yes** **,** **father** **,** **I** **am** **ready** **,** **"** **she** **said** **quietly** **;** **"** **and** **you** **,**
" 是的 , 父亲 , 我 是 准备好 , " 她 说 悄悄 ; " 和 你 ,

"是的，父亲，我准备好了，"她平静地说；"而你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] , [wɪl] [tel] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːəli]
who **are** **always** **so** **good** **and** **just** **,** **will** **tell** **John** **Grange** **that** **you** **have** **cruelly**
WHO 是 总是 所以 好的 和 只是 , 将要 告诉 约翰 农庄 那 你 有 残酷地
[ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] ,
misjudged **him** **,**
判断失误 他 ,

那些一向善良公正的人，会告诉约翰·格兰奇，你对他进行了残酷的误判。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
before **he** **goes** **.**
前 他 去 .

在他离开之前。

" [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['elɪs] [dɪd] [nɒt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" But James Ellis did not then , for drawing his child's arm through his own ,
" 但 詹姆斯 埃利斯 做过 不是 然后 , 为了 绘画 他的 孩子的 手臂 通过 他的 自己的 ,

但詹姆斯·埃利斯当时并没有这样做，因为他把孩子的胳膊伸进了自己的胳膊里。

[hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒθi] , [ænd; ənd] [həʊm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]
he hurried her away from the bothy , and home in silence to the
他 慌忙 她 离开 从 这 小屋 , 和 家 在 沉默 到 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他匆匆带着她离开了小屋，默默地回到了家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,
where she flung herself sobbing in her mother's arms , and crouched there ,
在哪里 她 扔 她自己 啜泣 在 她 母亲的 武器 , 和 蹲着 那里 ,
['lɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

她扑进母亲的怀里，嚎啕大哭，蜷缩在那里，侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]
while the angry man walked up and down , relieving himself of all he had
尽管 这 生气的 男人 步行 向上 和 向下 , 缓解 他自己 的 全部 他 有
[siːn] .
seen .
已见 .

愤怒的男人来回踱步，发泄着他所看到的一切。

['mɪsɪz] ['ɛlɪsɪz] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv] ['pʌkəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] ,
Mrs Ellis's pleasant countenance grew full of puckers , and she sat in silence ,
太太 埃利斯的 令人愉快的 面容 生长 满的 的 皱眉 , 和 她 卫星 在 沉默 ,

埃利斯太太原本和蔼的脸上浮现出一丝皱纹，她默默地坐着。

['sɒftli] ['pætɪŋ] ['mɛriz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
softly patting Mary's shoulder with one hand , holding her tightly with the other ,
轻轻 轻拍 玛丽的 肩膀 和 一 手 , 保持 她 紧紧 和 这 其他 ,

他一手轻轻拍着玛丽的肩膀，另一只手紧紧地搂着她。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [endid] [wɪð] —
till her husband had ended with —
直到 她 丈夫 有 结束 和 —

直到她丈夫最后——

" [dɪs'greɪsfl] — [dɪs'greɪsfl] , [aɪ] [seɪ] .
" Disgraceful — disgraceful , I say .
" 可耻 — 可耻 , 我 说 .

"太丢人了——我说，太丢人了。"

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] . "
I don't know what Mrs Mostyn would think if she knew . "
我 不 知道 什么 太太 莫斯廷 会 思考 如果 她 知道 . "

我不知道莫斯廷太太如果知道这件事会怎么想。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [saɪd] ['mɪsɪz] ['elɪs] ,
" Well , I don't know , my dear , " sighed Mrs Ellis ,
" 出色地 , 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , " 叹了口气 太太 埃利斯 ,

"唉，我不知道，亲爱的，"埃利斯太太叹了口气。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['dʒentli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
with the tears gently trickling down her cheeks ,
和 这 眼泪 轻轻地 涓涓细流 向下 她 脸颊 ,

泪水轻轻顺着她的脸颊滑落，

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [djuː] - [drɒps] [ɒn] ['mɛriz] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .

and	dropping	one	by	one	like	dew	-	drops	on	Mary's	beautiful	hair	.
和	下降	一	经过	一	喜欢	露	-	滴	在	玛丽的	美丽的	头发	.

一颗颗像露珠一样落在玛丽美丽的秀发上。

" ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][juː 'es] . "

"	Mrs	Mostyn	has	been	a	dear	,	good	mistress	to	us	.	"
"	太太	莫斯廷	有	到过	一个	亲爱的	,	好的	情妇	到	我们	.	"

"莫斯廷夫人一直是我们亲切友善的女主人。"

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] — ['aʊə(r)][tʃaɪld] [dɪ'greɪdɪŋ]

"	Yes	,	and	a	pretty	business	for	her	to	hear	—	our	child	degrading
"	是的	,	和	一个	漂亮的	商业	为了	她	到	听到	—	我们的	孩子	降级

[hɜː'self] [laɪk] [ðɪs] . " "

herself	like	this	.	"	"
她自己	喜欢	这	.	"	"

"是啊，对她来说，听到我们的孩子这样贬低自己，真是太难受了。"

- [tɪz] ['veri] [sæd] , [dʒeɪmz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [wɪð] ['kæptɪn] ['mɒstɪn]

'	Tis	very	sad	,	James	,	but	Mrs	Mostyn	made	a	runaway	match	with	Captain	Mostyn
-	的	非常	伤心	,	詹姆斯	,	但	太太	莫斯廷	制成	一个	逃跑	匹配	和	队长	莫斯廷

. "

:	"
.	"

"詹姆斯，这真令人难过，莫斯廷太太和莫斯廷上尉私奔了。"

" [ɪ'laɪzə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] [tuː] ? "

"	Eliza	,	are	you	mad	too	?	"
"	伊丽莎	,	是	你	疯狂的	也	?	"

"伊莱扎，你也疯了吗？"

" [nəʊ] , [dʒeɪmz] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [ðæt] [men] [doʊnt] [kwaɪt]

"	No	,	James	,	dear	;	but	I'm	afraid	these	are	mysteries	that	men	don't	quite
"	不	,	詹姆斯	,	亲爱的	;	但	我是	害怕的	这些	是	谜团	那	男人	不	相当

[ˌʌndə'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

"不，亲爱的詹姆斯；恐怕这些都是人类无法完全理解的谜团。"

" [bɑː] ! "

"	Bah	!	"
"	呸	!	"

"呸！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [dɪə(r)] .

"	But	they	do	not	,	dear	.
"	但	他们	做	不是	,	亲爱的	.

"但是他们并没有，亲爱的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][dæd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri]

If	you	remember	,	my	poor	dear	dad	and	your	father	were	very	angry
如果	你	记住	,	我的	贫穷的	亲爱的	爸爸	和	你的	父亲	是	非常	生气的

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] .

about	your	wanting	me	.
关于	你的	想要	我	.

如果你还记得的话，我可怜的爸爸和你的爸爸都因为你想要我而非常生气。

[dæd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['gɑːdnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] — "

Dad	said	you	were	only	a	common	gardener	,	but	I	felt	—	"
爸爸	说	你	是	仅有的	一个	常见的	园丁	,	但	我	毛毡	—	"

爸爸说你只是个普通的园丁，但我感觉——"

“ ['wʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , ” [reɪdʒd][dʒeɪmz]['elɪs] .

“	Woman	,	you	are	as	bad	as	your	daughter	,	”	raged	James	Ellis	.
”	女士	,	你	是	作为	坏的	作为	你的	女儿	,	”	愤怒	詹姆斯	埃利斯	.

“女人，你和你女儿一样坏！”詹姆斯·埃利斯怒吼道。

“ [wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn] ? ”

“	Was	I	a	poor	blind	man	?	”
”	曾是	我	一个	贫穷的	瞎的	男人	?	”

“我是一个贫穷的盲人吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['veri] , ['veri] [faɪn] [aɪz] , [bʌt; bət] — ”

“	No	,	my	dear	;	for	you	always	had	very	,	very	fine	eyes	,	but	—	”
”	不	,	我的	亲爱的	;	为了	你	总是	有	非常	,	非常	美好的	眼睛	,	但	—	”

“不，亲爱的；因为你一直有一双非常非常漂亮的眼睛，但是——”

“ [bɑ:] ! ” [reɪdʒd] [aʊt] [dʒeɪmz] ['elɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

“	Bah	!	”	raged	out	James	Ellis	;	and	he	went	out	and	banged	the	door	.
”	呸	!	”	愤怒	出去	詹姆斯	埃利斯	;	和	他	去	出去	和	砰的一声	这	门	.

“呸！”詹姆斯·埃利斯怒吼道；然后他冲出去，砰地一声关上了门。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[dʒɒn]['greɪndʒɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] ['ɔ:lməʊst][ɪn]['saɪləns] ,

John	Grange's	journey	to	London	was	performed	almost	in	silence	,
约翰	格兰奇	旅行	到	伦敦	曾是	执行	几乎	在	沉默	,

约翰·格兰奇前往伦敦的旅程几乎是在无声中进行的。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

for	as	he	sat	back	in	the	corner	of	the	carriage	,
为了	作为	他	卫星	后退	在	这	角落	的	这	运输	,

当他靠在车厢角落里时，

[wi:k] [ænd; ənd] ['terəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ,

weak	and	terribly	shaken	by	the	scene	through	which	he	had	passed	,
虚弱的	和	可怕	摇晃	经过	这	场景	通过	哪个	他	有	通过了	,

他虚弱无力，被他所经过的景象吓得魂飞魄散。

['dænjəl] ['bɑ:net] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd]

Daniel	Barnett	sat	opposite	to	him	,	wishing	that	they	did	not	live	in	a	civilised
丹尼尔	巴内特	卫星	对面的	到	他	,	祝	那	他们	做过	不是	居住	在	一个	文明

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

丹尼尔·巴内特坐在他对面，心想他们真希望自己没有生活在一个文明国家。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

but	somewhere	among	savages	who	would	think	no	ill	of	one	who	rid	himself	of
但	某处	之中	野蛮人	WHO	会	思考	不	患病的	的	一	WHO	摆脱	他自己	的

[ə; eɪ] ['ju:sləs] ,

a	useless	,
一个	无用	,

但在某些野蛮人中，他们不会对一个摆脱无用之人抱有恶意，

['trʌb(ə)lsəm] ['raɪv(ə)l] .

troublesome	rival	.
麻烦的	竞争对手	.

棘手的对手。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [reɪdʒ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [kən'tempt] .

But	after	a	time	rage	gave	way	to	contempt	.
但	后	一个	时间	愤怒	给予	方式	到	鄙视	.

但过了一段时间，愤怒变成了蔑视。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

He	felt	that	he	had	nothing	to	fear	from	the	helpless	object	in
他	毛毡	那	他	有	没有什么	到	害怕	从	这	无助	目的	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他觉得自己无需惧怕这个无助的物体。

['meəri]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

Mary	never	looked	more	attractive	than	when	she	stood	up	there	defending	the
玛丽	绝不	看起来	更多的	吸引人的	比	什么时候	她	站立	向上	那里	防守	这

[pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

poor	blind	fellow	before	him	.
贫穷的	瞎的	同伴	前	他	.

玛丽站在台上，为面前那位可怜的盲人辩护时，显得格外迷人。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

“	If	I	could	only	get	her	to	be	as	fond	of	me	,
“	如果	我	可以	仅有的	得到	她	到	是	作为	喜爱	的	我	,

“如果我能让她也像喜欢我一样喜欢我，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

and	ready	to	stick	up	for	me	like	that	!
和	准备好	到	戳	向上	为了	我	喜欢	那	!

而且他还会像这样挺身而出维护我！

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

”	he	thought	;	and	he	softly	rubbed	his	hands	together	.
”	他	想法	;	和	他	轻轻	摩擦	他的	双手	一起	.

他心想；然后轻轻地搓了搓双手。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	And	I	will	,	”	he	muttered	.
“	和	我	将要	,	”	他	低声说道	.

“我会的，”他低声说道。

“ [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	She's	very	young	,	and	it	was	quite	natural	.
“	她是	非常	年轻的	,	和	它	曾是	相当	自然的	.

“她还很年轻，这很自然。”

[ʃɪl] [suːn] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][blaɪnd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

She'll	soon	forget	poor	old	blind	Jack	,	and	then	—	but	we	shall	see	.
壳	很快	忘记	贫穷的	老的	瞎的	杰克	,	和	然后	—	但	我们	将	看	.

她很快就会忘记可怜的老盲人杰克，然后——但我们拭目以待。

[hed] - ['gɑːdnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [h'ɒləʊz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] ['wɪlɪŋ] .

Head	-	gardener	at	The	Hollows	,	and	James	Ellis	willing	.
头	-	园丁	在	这	空心	,	和	詹姆斯	埃利斯	愿意的	.

The Hollows 的首席园丁 James Ellis 也愿意。

[ai][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ʃuːz] [æz; əz] [wel] .

I	shall	win	,	my	lad	,	and	step	into	the	old	man's	shoes	as	well	.
我	将	赢	,	我的	小伙子	,	和	步	进入	这	老的	男人的	鞋	作为	出色地	.

孩子，我一定会赢，而且我也会继承老人的衣钵。

" [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][dʒɒn] [greɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːmərɪ] ,

"	He	parted	from	John	Grange	at	the	infirmary	,
"	他	分手了	从	约翰	农庄	在	这	医务室	,

“他在医院与约翰·格兰奇告别，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] [blæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	somehow	the	darkness	did	not	seem	so	black	to	the	sufferer	for	some
和	不知何故	这	黑暗	做过	不是	似乎	所以	黑色的	到	这	患者	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

不知为何，在接下来的几天里，患者似乎感觉不到那么黑暗了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] , [ə; eɪ][həʊp] [wɪtʃ] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went]

For	he	was	full	of	hope	,	a	hope	which	grew	stronger	as	the	time	went
为了	他	曾是	满的	的	希望	,	一个	希望	哪个	生长	更强	作为	这	时间	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

因为他心中充满希望，而且随着时间的推移，这种希望越来越强烈。

[ðen] [əʊld] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Then	old	Tummus	came	up	to	see	him	,
然后	老的	-	来了	向上	到	看	他	,

这时，老图姆斯来看他了。

[ænd; ənd] ['glædən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ɒbstɪnətlɪ]

and	gladdened	his	heart	with	old	-	fashioned	chatter	about	the	garden	,	obstinately
和	高兴	他的	心	和	老的	-	造型	喋喋不休	关于	这	花园	,	顽固地

['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['teɪtə(r)] ,

dwelling	upon	the	"	taters	,
住宅	之上	这	"	土豆	,

他兴高采烈地和人闲聊花园里的事情，尤其执着地谈论着“土豆”，这让他心情愉悦。

" [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['kɑdlɪn][ænd; ənd][kæts] - [hed] ['æplz] ,

"	and	cabbages	,	and	codlin	and	cat's	-	head	apples	,
"	和	卷心菜	,	和	鳕鱼	和	猫的	-	头	苹果	,

还有卷心菜、鳕鱼和猫头苹果，

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] , [greɪps] , [paɪnz] , [ænd; ənd]

when	the	patient	was	eager	to	hear	about	the	orchids	,	grapes	,	pines	,	and
什么时候	这	病人	曾是	渴望的	到	听到	关于	这	兰花	,	葡萄	,	松树	,	和

['melənz] ,

melons	,
甜瓜	,

当病人很想了解兰花、葡萄、松树和甜瓜时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][lɑːst] .

which	he	pictured	as	he	had	seen	them	last	.
哪个	他	如图所示	作为	他	有	已见	他们	最后的	.

他想象着他最后一次见到他们时的情景。

[bʌt; bət] ['mɛriz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]

But	Mary's	name	was	not	mentioned	,	for	John	Grange	had	thought	the
但	玛丽的	姓名	曾是	不是	提及	,	为了	约翰	农庄	有	想法	这

['mætə(r)] [aʊt] .

matter	out	.
事情	出去	.

但玛丽的名字没有被提及，因为约翰·格兰奇已经考虑过这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	impossible	,	he	said	,
它	曾是	不可能的	,	他	说	,

他说，这不可能。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] ['sɒfn] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] — [ən'les] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)] [pruːvd] [ɒv; əv]

and	time	would	soften	the	agony	for	both	—	unless	his	stay	here	proved	of
和	时间	会	软化	这	痛苦	为了	两个都	—	除非	他的	停留	这里	已证实	的

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

时间会减轻两人的痛苦——除非他留在这里毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [glaɪdɪd] [baɪ] — [ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ðen] [tuː] [mʌnθs]

But	the	days	glided	by	—	a	week	—	a	fortnight	—	a	month	—	then	two	months
但	这	天	滑翔	经过	—	一个	星期	—	一个	两星期	—	一个	月	—	然后	二	几个月

, ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['speʃəlɪsts] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

,	during	which	specialists	had	seen	him	,
,	期间	哪个	专家	有	已见	他	,

但日子就这样一天天过去了——一周——两周——一个月——然后是两个月，在此期间，专家们都对他进行了检查。

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [held] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [əʊld] - [wɒz; wəz]

consultations	had	been	held	;	and	then	came	the	day	when	old	Tummus	was
咨询	有	到过	握住	;	和	然后	来了	这	天	什么时候	老的	-	曾是

[ʌp] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] ,

up	in	town	again	,
向上	在	镇	再次	,

双方进行了磋商；然后，老图姆斯又一次来到了镇上。

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] , [wɪtʃ] [dʒɒn] [greɪndʒ] [tʊk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːd] [frɒm; frəm]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

with	flowers	and	fruit	,	which	John	Grange	took	round	the	ward	from	patient	to
和	花朵	和	水果	,	哪个	约翰	农庄	采取	圆形的	这	病房	从	病人	到

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

约翰·格兰奇带着鲜花和水果，挨个病房走访了各个病人。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] ,

walking	slowly	,	but	with	little	to	show	that	he	was	blind	,
步行	缓慢地	,	但	和	小的	到	展示	那	他	曾是	瞎的	,

他走路很慢，但身上几乎没有任何盲人的迹象。

[æz; əz][hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] -

as	he	distributed	the	presents	he	had	received	,	and	said	good	-
作为	他	分布式	这	礼物	他	有	已收到	,	和	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɑːk] [kəm'pænjənz] .

bye	to	his	dark	companions	.
再见	到	他的	黑暗的	同伴	.

他分发了收到的礼物，并向他的黑暗同伴们道别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðæt]

For	the	verdict	had	been	passed	by	the	profession	who	had	seen	him	that
为了	这	判决	有	到过	通过了	经过	这	职业	WHO	有	已见	他	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

they	could	do	nothing	,
他们	可以	做	没有什么	,

因为见过他的专业人士已经做出了结论：他们无能为力。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [greɪndʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [bæk] ,

and	Mrs	Mostyn	had	sent	word	that	Grange	was	to	be	fetched	back	,
和	太太	莫斯廷	有	发送	单词	那	农庄	曾是	到	是	已获取	后退	,

莫斯廷夫人捎信说，格兰奇庄园要被接回来。

[əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['glædli] [æk'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

old	Tummus	and	his	wife	gladly	acceding	to	the	proposal	that	the	young	man
老的	-	和	他的	妻子	乐意	同意	到	这	提议	那	这	年轻的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [lɒdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

should	lodge	with	them	for	a	few	weeks	,
应该	小屋	和	他们	为了	一个	很少	周	,

老图姆斯和他的妻子欣然同意让这位年轻人和他们一起住几个星期。

[tɪl] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] [tu:; tə][sʌm; səm][ə'saɪləm] ,

till	arrangements	could	be	made	for	his	entrance	to	some	asylum	,
直到	安排	可以	是	制成	为了	他的	入口	到	一些	庇护所	,

直到安排好他进入某个收容所为止。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [weɪ] [hɪt] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri]

or	some	way	hit	upon	for	him	to	get	his	living	free	from	the	misery
或者	一些	方式	打	之上	为了	他	到	得到	他的	活的	自由的	从	这	苦难

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

of	having	nothing	to	do	.
的	拥有	没有什么	到	做	.

或者他找到了某种方法，让他摆脱无所事事的痛苦，从而谋生。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [læd] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] .

“	Cheer	up	,	my	lad	!	”	said	the	old	man	,	as	they	were	on	their	way	back	.
“	欢呼	向上	,	我的	小伙子	!	”	说	这	老的	男人	,	作为	他们	是	在	他们的	方式	后退	.

“振作起来，孩子！”老人一边往回走一边说道。

“ [ai][du:; də] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['kwaɪətli] .

“	I	do	,	old	fellow	,	”	said	John	Grange	quietly	.
“	我	做	,	老的	同伴	,	”	说	约翰	农庄	悄悄	.

“是的，老伙计，”约翰·格兰奇平静地说。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	I	have	been	two	months	in	that	place	,	and	it	has	taught	me	patience	.
“	我	有	到过	二	几个月	在	那	地方	,	和	它	有	教授	我	耐心	.

“我在那里待了两个月，这教会了我耐心。”

[ðeə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'paɪn] . ”

There	,	I	am	never	going	to	repine	.	”
那里	,	我	是	绝不	去	到	抱怨	.	”

在那里，我永远不会感到遗憾。

“ [jʊr; jər] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [əʊld] ['hænə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

“	You're	as	patient	as	a	lamb	,	my	dear	,	”	said	old	Hannah	the	next	day	;
“	你是	作为	病人	作为	一个	羊肉	,	我的	亲爱的	,	”	说	老的	汉娜	这	下一个	天	;

“亲爱的，你像羔羊一样有耐心，”老汉娜第二天说道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [blaɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

“	and	it's	wonderful	to	see	how	you	go	about	and	don't	look	blind	a	bit	.
“	和	它是	精彩的	到	看	如何	你	去	关于	和	不	看	瞎的	一个	少量	.

“看到你这样应对，而且看起来一点也不像瞎子，真是太好了。”

[waɪ] , [ju:; jʊ][gəʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] ['ɪntu:]['aʊə(r)][bɪt][ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]

Why	,	you	go	quite	natural	-	like	into	our	bit	of	garden	,	and	begin	feeling	the
为什么	,	你	去	相当	自然的	-	喜欢	进入	我们的	少量	的	花园	,	和	开始	感觉	这

[plɑ:nts] . ”

plants	.	”
植物	.	”

为什么呢？你很自然地走进我们的小花园，开始感受植物。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [fi:l] ['hæpɪə] [ðen] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	feel	happier	then	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	感觉	更快乐	然后	.

“是的，”他说，“我那时感觉更快乐。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['hænə] ,
I've been thinking , Hannah ,
我已经 到过 思维 , 汉娜 ,

我一直在想，汉娜，

['weðə(r)] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒf] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] [plɑːnts]
whether a blind man could get his living off an acre of ground with plants
无论 一个 瞎的 男人 可以 得到 他的 活的 离开 一个 英亩 的 地面 和 植物
[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
and flowers that he could not see ,
和 花朵 那 他 可以 不是 看 ,

一个盲人能否靠种植自己看不见的植物和花卉，在一英亩土地上谋生？

[bʌt; bət] [wʊd] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [smel] . ”
but would know by the smell . ”
但 会 知道 经过 这 闻 . ”

但闻起来会知道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də][kæp][ˌem ˈiː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ Well , you do cap me , my dear , ” said the old woman .
“ 出色地 , 你 做 帽 我 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 女士 .

“哎呀，你真是说到我心坎里了，亲爱的，”老妇人说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] — ['iːv(ə)n]
” And then to herself , “ Look at him , handsome and bright - eyed — even
” 和 然后 到 她自己 , “ 看 在 他 , 英俊的 和 明亮的 - 眼睛 — 甚至
[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [siː] ,
if he can't see ,
如果 他 不能 看 ,

然后她对自己说：“看看他，英俊潇洒，眼神明亮——即使他看不见，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [lʌv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I don't see why he shouldn't manage to marry his own dear love after all .
我 不 看 为什么 他 不应该 管理 到 结婚 他的 自己的 亲爱的 爱 后 全部 .

我不明白为什么他最终不能和自己心爱的人结婚。

[ðɛəd] [biː; bi][æn; ən] [aɪ] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wʊd] ,
There'd be an eye apiece for them , there would ,
那里 是 一个 眼睛 一块 为了 他们 , 那里 会 ,

他们每人都会被杀，真的。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [bəuθ] .
and an Eye above all - seeing to watch over ' em both .
和 一个 眼睛 多于 全部 - 看到 到 手表 超过 - 呃 两个都 .

还有一只凌驾于一切之上的眼睛，时刻注视着他们。

” [ænd; ənd][əʊld] ['hænə] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
” And old Hannah wiped her own ,
” 和 老的 汉娜 擦拭 她 自己的 ,

“老汉娜擦了擦自己的脸，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɒn] [greɪndʒ] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [kə'res] [ə; eɪ] ['həʊmli] [tʌft] [ɒv; əv]
as she saw John Grange stoop down and gently caress a homely tuft of
作为 她 锯 约翰 农庄 哈腰 向下 和 轻轻地 抚摸 一个 家常的 簇 的
['sʌðən] - [wʊd] ,
southern - wood ,
南部 - 木头 ,

当她看到约翰·格兰奇弯下腰，轻轻抚摸着一丛朴素的南方木香时，

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

passing	his	hands	over	it	,	inhaling	the	scent	,	and	then	talking	to	himself	,
通过	他的	双手	超过	它	,	吸入	这	香味	,	和	然后	说	到	他自己	,

他用手抚摸着它，深深吸了一口气，然后自言自语道。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

just	as	Mrs	Mostyn	came	up	to	the	garden	hedge	,	and	stood	watching	him	,
只是	作为	太太	莫斯廷	来了	向上	到	这	花园	对冲	,	和	站立	观看	他	,

莫斯廷太太走到花园树篱边，站在那里看着他时，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][əʊld] ['hænə] , [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

holding	up	her	hand	to	old	Hannah	,	to	be	silent	,
保持	向上	她	手	到	老的	汉娜	,	到	是	沉默的	,

她向老汉娜举起手，示意她安静。

[ænd; ənd][nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	not	let	him	know	that	she	was	there	.
和	不是	让	他	知道	那	她	曾是	那里	.

而且不能让他知道她当时在那里。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [maɪ] [læd] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] .

“	Wait	and	see	,	my	lad	,	wait	and	see	,	”	said	James	Ellis	.
“	等待	和	看	,	我的	小伙子	,	等待	和	看	,	”	说	詹姆斯	埃利斯	.

“等着瞧吧，孩子，等着瞧吧。”詹姆斯·埃利斯说道。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] : [wɪr] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

“	There	,	there	:	we're	in	no	hurry	.
“	那里	,	那里	:	是	在	不	匆忙	.

“好了好了，我们不着急。”

[juːv] ['əʊnli][dʒʌst][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

You've	only	just	got	your	appointment	,	and	,	as	you	know	well	enough	,
你已经	仅有的	只是	得到	你的	预约	,	和	,	作为	你	知道	出色地	足够的	,

你才刚刚预约，而且，正如你很清楚的那样，

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['tendə(r)] [stʌf] .

women	are	made	of	tender	stuff	.
女性	是	制成	的	投标	东西	.

女人是由柔弱的物质构成的。

['veri] [sɒft] , [dæn] , [maɪ] [bɔɪ] .

Very	soft	,	Dan	,	my	boy	.
非常	柔软的	,	担	,	我的	男生	.

丹，你真温柔，我的孩子。

[bles] - [ɪm] , ['ðer] ['veri] [naɪs] [ðəʊ] .

Bless	'	em	,	they're	very	nice	though	.
保佑	-	呃	,	它们是	非常	好的	尽管	.

真好，他们人真的很好。

[wiː; wi] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [ðeɪ] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [glɑːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

We	grow	in	the	open	air	;	they	grow	under	glass	,	as	you	may	say	.
我们	生长	在	这	打开	空气	;	他们	生长	在下面	玻璃	,	作为	你	可能	说	.

我们生长在露天；他们生长在温室里，正如你所说。

[wɪr] ['aʊtdɔː(r)] [plɑːnts] ; ['ðer] ['ɪndɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [wɒnt] [keə(r)] .

We're	outdoor	plants	;	they're	indoor	,	and	soft	,	and	want	care	.
是	户外的	植物	;	它们是	室内的	,	和	柔软的	,	和	想	关心	.

我们是室外植物；它们是室内植物，它们娇嫩柔软，需要精心照料。

['pɒli] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Polly	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**poor**	**John**	**Grange**	**,**	**and**	**his**	**misfortune**	**made**	**her**
波莉	采取	一个	想要	到	贫穷的	约翰	农庄	,	和	他的	不幸	制成	她

[wɜ:s] .

worse	**.**
更糟	.

波莉爱上了可怜的约翰·格兰奇，而他的不幸遭遇更让她心生爱慕。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] - [gɜ:l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]

He	**became**	**a**	**sort**	**of**	**hero**	**for**	**her**	**school**	**-**	**girl**	**imagination**	**,**	**and**	**if**
他	成为	一个	种类	的	英雄	为了	她	学校	-	女孩	想像力	,	和	如果

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] ,

you	**were**	**to**	**worry**	**her**	**,**
你	是	到	担心	她	,

他成了她少女时代想象中的英雄，如果你让她担心，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [stɜ:n] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [dæn]

and	**I**	**was**	**to**	**come**	**the**	**stern**	**father**	**,**	**and**	**say**	**,**	**You**	**must**	**marry**	**Dan**
和	我	曾是	到	来	这	船尾	父亲	,	和	说	,	你	必须	结婚	担

['bɑ:net] ,

Barnett	**,**
巴内特	,

而我则要扮演严厉的父亲，对他说："你必须嫁给丹·巴内特。"

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?

what	**would**	**be**	**the**	**consequences**	**?**
什么	会	是	这	结果	?

后果会是什么?

[ʃɪd] [məʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜ:'self] ['pə:sikju:tid] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ]

She'd	**mope**	**and**	**think**	**herself**	**persecuted**	**,**	**and**	**be**	**ready**	**to**	**do**	**anything**
棚	忧郁	和	思考	她自己	受迫害	,	和	是	准备好	到	做	任何事物

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	**his**	**sake**	**.**
为了	他的	清酒	.

她会闷闷不乐，觉得自己受到了迫害，并且愿意为他做任何事。

" ['dænjəl] ['bɑ:net] [saɪd] .

"	**Daniel**	**Barnett**	**sighed**	**.**
"	丹尼尔	巴内特	叹了口气	.

丹尼尔·巴内特叹了口气。

" [ðeə(r)] , [doʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , [mæn] , " [sed] ['elɪs] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**There**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Ellis**	**,**	**clapping**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	那里	,	不	是	一个	傻子	,	男人	,	"	说	埃利斯	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

"好了，别犯傻了，伙计，"埃利斯说着，拍了拍他的肩膀。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	**Have**	**patience**	**.**
"	有	耐心	.

要有耐心。

[maɪ] [pɒl] — ['meəri] [ɪz] [æz; əz] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [gɜ:l] [æz; əz] ['evə(r)] [stept] , [ænd; ənd] [æz; əz]

My	**Pol**	**—**	**Mary**	**is**	**as**	**dear**	**and**	**good**	**a**	**girl**	**as**	**ever**	**stepped**	**,**	**and**	**as**
我的	政治	—	玛丽	是	作为	亲爱的	和	好的	一个	女孩	作为	曾经	步	,	和	作为

['dju:tɪf(ə)l] .

dutiful	**.**
尽职尽责的	.

我的波尔——玛丽是我见过的最可爱、最善良、最尽责的女孩。

[wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

What	we	saw	was	all	sentiment	and	emotion	.
什么	我们	锯	曾是	全部	情绪	和	情感	.

我们看到的全是感伤和情绪。

[ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

She's	very	young	,	and	every	day	she'll	be	growing	wiser	and	more	full	of
她是	非常	年轻的	,	和	每一个	天	壳	是	生长	更明智	和	更多的	满的	的

['kɒmənpleɪs] [sens] .

commonplace	sense	.
平凡	感觉	.

她还很年轻，每天都会变得更睿智，更有常识。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [hæz; həz] [gɒn] . ”

Poor	John	Grange	has	gone	.	”
贫穷的	约翰	农庄	有	已消失	.	”

可怜的约翰·格兰奇走了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [əʊld] - . ”

“	But	he	has	come	back	,	and	is	staying	with	old	Tummus	.	”
“	但	他	有	来	后退	,	和	是	入住	和	老的	-	.	”

“但他已经回来了，现在和老图姆斯住在一起。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət]['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	Yes	,	yes	,	I	know	,	but	only	for	a	few	days	,
“	是的	,	是的	,	我	知道	,	但	仅有的	为了	一个	很少	天	,

“是的，是的，我知道，但只是几天而已。”

[tɪl] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [hæz; həz] ['set(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

till	Mrs	Mostyn	has	settled	something	about	him	.
直到	太太	莫斯廷	有	定居	某物	关于	他	.

直到莫斯廷太太把他的事处理好为止。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['mɪstrəs] , [dæn] , [ænd; ənd][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She's	a	dear	,	good	mistress	,	Dan	,	and	I'd	do	anything	for	her	.
她是	一个	亲爱的	,	好的	情妇	,	担	,	和	ID	做	任何事物	为了	她	.

丹，她是一位善良的好女主人，我愿意为她做任何事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnlɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

She	consulted	me	about	it	only	the	other	day	.
她	咨询	我	关于	它	仅有的	这	其他	天	.

她前几天还就这件事咨询过我。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ʃɪl] ['penʃ(ə)n] [hɪm]

She	wants	to	get	him	into	some	institution	;	and	if	she	can't	she'll	pension	him
她	想要	到	得到	他	进入	一些	机构	;	和	如果	她	不能	壳	养老金	他

[ɒf] ['sʌmweə(r)] .

off	somewhere	.
离开	某处	.

她想把他送进某个机构；如果做不到，她就让他领养老金安度晚年。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] ['læŋkəʃɪə(r)] [weɪ] .

I	think	he'll	go	to	some	relatives	of	his	out	Lancashire	way	.
我	思考	地狱	去	到	一些	亲属	的	他的	出去	兰开夏郡	方式	.

我想他会去兰开夏郡那边的亲戚家。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ɪz]

But	,	anyhow	,	John	Grange	is	as	good	as	dead	,	so	far	as	your	career	is
但	,	无论如何	,	约翰	农庄	是	作为	好的	作为	死的	,	所以	远的	作为	你的	职业	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

但无论如何，就你的职业生涯而言，约翰·格兰奇已经算是死了。

[juːv] [gɒt][ðə; ðɪ][pəʊst][hiː; hɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

You've	got	the	post	he	was	certain	to	have	had	,
你已经	得到	这	邮政	他	曾是	肯定	到	有	有	,

你已经拿到了他肯定会拿到的那份工作了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒɒn] . ”

for	the	mistress	was	very	fond	of	John	.	”
为了	这	情妇	曾是	非常	喜爱	的	约翰	.	”

因为女主人非常喜欢约翰。

“ [jes] ; [ɪd] [gɒt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	;	he'd	got	the	length	of	her	foot	,	and	no	mistake	,	sir	.	”
“	是的	;	他会	得到	这	长度	的	她	脚	,	和	不	错误	,	先生	.	”

“是的，他量出了她脚的长度，毫无疑问，先生。”

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	Well	,	well	,	you	can	do	the	same	.
“	出色地	,	出色地	,	你	能	做	这	相同的	.

“嗯，你也可以这样做。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

She	loves	her	flowers	,
她	爱	她	花朵	,

她很喜欢花。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['flɒrɪst] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

and	poor	John	was	for	his	age	as	fine	a	florist	as	ever	lived
和	贫穷的	约翰	曾是	为了	他的	年龄	作为	美好的	一个	花店	作为	曾经	居住地

.

:

.

可怜的约翰年纪虽大，却是一位技艺精湛的花匠。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	saw	that	,	and	of	course	it	pleased	her	.
她	锯	那	,	和	的	课程	它	高兴	她	.

她看到了这一点，当然，她很高兴。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pet] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrkədz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [glɑːs] -

All	you	have	to	do	is	to	pet	her	orchids	,	and	make	the	glass	-
全部	你	有	到	做	是	到	宠物	她	兰花	,	和	制作	这	玻璃	-

['haʊzɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,

houses	spick	and	span	,
房屋	斯皮克	和	跨度	,

你只需要照料她的兰花，把温室打扫得一尘不染就行了。

[kiːp] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)] , [aɪ] ['nɪdnt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dænjəl] , [maɪ]

keep	the	roses	blooming	,	and	—	there	,	I	needn't	preach	to	you	,	Daniel	,	my
保持	这	玫瑰	盛开	,	和	—	那里	,	我	不必	布道	到	你	,	丹尼尔	,	我的

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

让玫瑰花一直盛开，这样——丹尼尔，我的孩子，我就不必对你讲道理了；

[jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] ,

you're	as	good	a	gardener	as	poor	John	Grange	,
你是	作为	好的	一个	园丁	作为	贫穷的	约翰	农庄	,

你的园艺水平和可怜的约翰·格兰奇一样好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ”

and	your	bread	is	buttered	on	both	sides	for	life	.	”
和	你的	面包	是	涂黄油的	在	两个都	侧面	为了	生活	.	”

这样，你这辈子就两头都沾满了黄油了。

“ [nɒt] [kwaɪt] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwaɪətli] .
“ Not quite , sir , ” cried the young man quietly .
“ 不是 相当 , 先生 , ” 哭 这 年轻的 男人 悄悄 .

“还不完全是，先生，”年轻人低声说道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ All right ; I know what you mean . ”
“ 全部 正确的 ; 我 知道 什么 你 意思是 . ”

“好的，我明白你的意思了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'sent] , [sɜː(r)] ? ”
“ Then you consent , sir ? ”
“ 然后 你 同意 , 先生 ? ”

“那么，您同意了吗，先生？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] .
“ Oh , no , I don't .
“ 哦 , 不 , 我 不 .

“哦，不，我没有。”

[aɪ] ['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
I only say to you , wait and see .
我 仅有的 说 到 你 , 等待 和 看 .

我只想对你们说，等着瞧吧。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] ,
I'm not going to promise anything ,
我是 不是 去 到 承诺 任何事物 ,

我不会做出任何承诺。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ] ['siːɪŋ] [waɪf]
and I'm not going to have my comfortable home made miserable by seeing wife
和 我是 不是 去 到 有 我的 舒服的 家 制成 悲惨的 经过 看到 妻子
[ænd; ənd] [tʃaɪld] [glʌm] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
and child glum and ready to burst out crying .
和 孩子 沮丧 和 准备好 到 爆裂 出去 哭泣 .

我可不想让舒适的家因为看到妻子和孩子闷闷不乐、随时准备哭出来而变得阴郁。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] ['tendə(r)] [plɑːnt] , [dæn] .
I'm not going to force that tender plant , Dan .
我是 不是 去 到 力量 那 投标 植物 , 担 .

丹，我不会强迫那株娇嫩的植物生长。

['mɛriz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜːl] ,
Mary's a sensible girl ,
玛丽的 一个 明智的 女孩 ,

玛丽是个懂事的女孩。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and give her time and she'll see that it is impossible for her
和 给 她 时间 和 壳 看 那 它 是 不可能的 为了 她
[tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['pleɪɪŋ] [stɪk] ,
to spend her life playing stick ,
到 花费 她 生活 玩耍 戳 ,

给她一些时间，她就会明白她不可能一辈子都玩棍子。

[ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] .
or little dog , to a blind man .
或者 小的 狗 , 到 一个 瞎的 男人 .

或者对盲人来说，就是一只小狗。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	**shall**	**see**	**that**	**her**	**father**	**wishes**	**what**	**is**	**best**	**for**	**her**	**,**
她	将	看	那	她	父亲	愿望	什么	是	最好的	为了	她	,

她应该明白父亲是真心希望她好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fruːt] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [griːn] [naʊ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [raɪp] ,

and	**in**	**the**	**end**	**the**	**pretty**	**little**	**fruit**	**,**	**which**	**is**	**only**	**green**	**now**	**,**	**will**	**become**	**ripe**	**,**
和	在	这	结尾	这	漂亮的	小的	水果	,	哪个	是	仅有的	绿色的	现在	,	将要	变得	成熟	,

最终，这颗现在还是绿色的漂亮小果实，会变得成熟。

[ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː][sʌm; səm] ['wɜːðɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hændz] .

and	**drop**	**into**	**some**	**worthy**	**young**	**fellow's**	**hands**	**.**
和	降低	进入	一些	值得	年轻的	同伴们	双手	.

然后落入某个有才华的年轻人手中。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dænjəl] ['bɑːnet] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	**his**	**name**	**is**	**Daniel**	**Barnett**	**,**	**well**	**and**	**good**	**.**
如果	他的	姓名	是	丹尼尔	巴内特	,	出色地	和	好的	.

如果他的名字是丹尼尔·巴内特，那就很好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	**shall**	**see**	**.**
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pet] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

All	**I**	**want**	**is**	**to**	**see**	**my**	**pet**	**go**	**to**	**a**	**good**	**home**	**and**	**be**	**happy**	**.**
全部	我	想	是	到	看	我的	宠物	去	到	一个	好的	家	和	是	快乐的	.

我只希望我的宠物能找到一个好人家，过上幸福的生活。

" ['dænjəl] ['bɑːnet] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Daniel**	**Barnett**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	丹尼尔	巴内特	握住	出去	他的	手	.

丹尼尔·巴内特伸出了手。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klɪntʃ] [nəʊ] ['baːginz] ,

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**I'm**	**going**	**to**	**clinch**	**no**	**bargains**	**,**
"	不	,	不	;	我是	去	到	成交	不	特价商品	,

“不，不；我不会达成任何交易。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**bothered**	**about**	**this**	**any**	**more**	**.**
和	我是	不是	去	到	是	烦恼	关于	这	任何	更多的	.

我再也不会为此事烦恼了。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsi] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] .

Your	**policy**	**is**	**to**	**wait**	**.**
你的	政策	是	到	等待	.

你的策略是等待。

[ðə; ði] [siːdz] [səʊn] .

The	**seed's**	**sown**	**.**
这	种子	播种	.

种子已经播下。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] .

I	**dare**	**say**	**it**	**will**	**come**	**up**	**some**	**day**	**.**
我	敢	说	它	将要	来	向上	一些	天	.

我敢说，总有一天会提到这件事。

[naʊ] [ðen] , ['bɪznəs] .

Now	**then**	**,**	**business**	**.**
现在	然后	,	商业	.

好了，现在开始谈正事。

[ə'baʊt] ['meɪtlənd] ['wɪljəmz] ? ”
About **Maitland** **Williams** **?** **”**
关于 梅特兰 威廉姆斯 ? ”

关于梅特兰·威廉姆斯?

“ [wel] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
“ **Well** **,** **Mr** **Ellis** **,** **you** **know** **him** **as** **well** **as** **I** **do** **.**
” 出色地 , 先生 埃利斯 , 你 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 .

“嗯，埃利斯先生，你和我一样了解他。”

['ædmərəl] ['mɔːgən] [kænt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
Admiral **Morgan** **can't** **give** **him** **a** **rise** **because** **the** **other** **men** **are** **all** **right** **,**
上将 摩根 不能 给 他 一个 上升 因为 这 其他 男人 是 全部 正确的 ,

摩根上将不能给他加薪，因为其他人都还不错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [step] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [glɑːs] .
and **he** **wants** **to** **be** **a** **step** **higher** **,** **and** **be** **all** **under** **glass** **.**
和 他 想要 到 是 一个 步 更高 , 和 是 全部 在下面 玻璃 .

他想更上一层楼，完全被玻璃罩住。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [twaɪs] .
He **has** **spoken** **to** **me** **twice** **.**
他 有 说 到 我 两次 .

他跟我谈过两次话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['əʊnli] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs]
He **says** **he** **wouldn't** **have** **done** **so** **,** **only** **poor** **John** **Grange** **was** **of** **course**
他 说道 他 不会 有 完毕 所以 , 仅有的 贫穷的 约翰 农庄 曾是 的 课程
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
out **of** **it** **,**
出去 的 它 ,

他说他本来不会那么做，只是可怜的约翰·格兰奇当然不在场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] . ”
and **he** **didn't** **think** **that** **we** **had** **any** **one** **who** **could** **be** **promoted** **.** **”**
和 他 没有 思考 那 我们 有 任何 一 WHO 可以 是 推广 . ”

他认为我们队里没有哪个人能晋升。

“ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] .
“ **That's** **quite** **right** **.**
” 那就是 相当 正确的 .

“完全正确。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də]
He **has** **been** **to** **me** **three** **times** **,** **and** **I** **don't** **see** **that** **we** **could** **do**
他 有 到过 到 我 三 时代 , 和 我 不 看 那 我们 可以 做
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

他已经来找过我三次了，我觉得我们不可能做得更好了。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [wɪð] [hɪm] ? ”
Think **you** **could** **get** **on** **with** **him** **?** **”**
思考 你 可以 得到 在 和 他 ? ”

你觉得你能和他相处得来吗?

“ [əʊ] , [jes] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . ”
“ **Oh** **,** **yes** **,** **he's** **all** **right** **,** **sir** **.** **”**
” 哦 , 是的 , 他是 全部 正确的 , 先生 . ”

“哦，是的，他没事，先生。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə'baʊt][ðə; ði][heɪ] .
“ Very well , then ; I'm going up to the house to see the mistress about the hay .
” 非常 出色地 , 然后 ; 我是 去 向上 到 这 房子 到 看 这 情妇 关于 这 干草 .

“好吧，那我上楼去见女主人，问问干草的事。”

['nɪksə)n]['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] . ”
Nixon wants to buy it again this year . ”
尼克松 想要 到 买 它 再次 这 年 . ”

尼克松今年想再次购买它。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz] , [sɜː(r)] ? ”
“ And take all the mowing off our hands , sir ? ”
” 和 拿 全部 这 割草 离开 我们的 双手 , 先生 ? ”

“先生，您能把所有的割草工作都帮我们做吗？”

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][speə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . ”
“ Yes , I suppose you would rather not spare the men to make it ourselves . ”
” 是的 , 我 认为 你 会 相当 不是 空闲的 这 男人 到 制作 它 我们自己 . ”

“是的，我想你们宁愿不让工人自己动手做吧。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .
“ Well , sir , you know the season as well as I do .
” 出色地 , 先生 , 你 知道 这 季节 作为 出色地 作为 我 做 .

“先生，您和我一样了解这个季节。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”
There's no end of things asking to be done . ”
有 不 结尾 的 事物 问 到 是 完毕 . ”

需要做的事情无穷无尽。

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,
“ Yes , I shall advise her to let it go ,
” 是的 , 我 将 建议 她 到 让 它 去 ,

“是的，我会劝她放下这件事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['wɪljəmz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn] .
and I'll ask her to sanction Williams being taken on .
和 患病的 问 她 到 制裁 威廉姆斯 存在 已采取 在 .

我会要求她批准签下威廉姆斯。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['greɪndʒɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
He says he can come and fill poor Grange's place at once .
他 说道 他 能 来 和 充满 贫穷的 格兰奇 地方 在 一次 .

他说他可以立刻来顶替可怜的格兰奇的位置。

” [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['dænjəl] ['bɑːnet] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [strændz] [ɪn]
” They parted , Daniel Barnett to go and begin tying up some loose strands in
” 他们 分手了 , 丹尼尔 巴内特 到 去 和 开始 捆绑 向上 一些 松动的 线 在
[ðə; ði]['vaɪnərɪ] ,
the vinery ,
这 葡萄园 ,

他们就此告别，丹尼尔·巴内特去葡萄园里收拾一些松散的枝条。

[ænd; ənd][trɪm] [aʊt] [sʌm; səm][saɪd] - [grəʊθ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪgz] ;
and trim out some side - growth which interfered with the ripening of the figs ;
和 修剪 出去 一些 边 - 生长 哪个 干扰 和 这 成熟 的 这 无花果 ;

并修剪掉一些妨碍无花果成熟的侧枝；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第3/6页

[dʒeɪmz] ['elɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ,

James	Ellis	to	walk	up	to	the	house	and	ask	to	see	Mrs	Mostyn	,
詹姆斯	埃利斯	到	走	向上	到	这	房子	和	问	到	看	太太	莫斯廷	,

詹姆斯·埃利斯走到房子前，请求见莫斯廷太太。

[huː] [sent] [aʊt] [wɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

who	sent	out	word	by	the	butler	that	she	would	be	in	the	library	in	a	few	minutes	.
WHO	发送	出去	单词	经过	这	管家	那	她	会	是	在	这	图书馆	在	一个	很少	分钟	.

她派管家传话，说她几分钟后就会到图书馆。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

Meanwhile	there	had	been	tears	and	trouble	at	the	cottage	,
同时	那里	有	到过	眼泪	和	麻烦	在	这	小屋	,

与此同时，小屋里也发生了哭闹和争吵。

[ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

and	Mary	was	sobbing	in	her	mother's	arms	.
和	玛丽	曾是	啜泣	在	她	母亲的	武器	.

玛丽在母亲的怀里哭泣。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [hɑːd] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [hiːz] [ðeə(r)] ,

“	But	it	seems	so	hard	,	dear	,	”	she	whispered	;	“	he's	there	,
“	但	它	似乎	所以	难的	,	亲爱的	,	”	她	低声说道	;	“	他是	那里	,

“可是亲爱的，这似乎很难，”她低声说；“他就在那里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['həʊpfəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]

and	waiting	hopefully	in	the	dark	for	me	to	go	to	him	and	say	a
和	等待	希望	在	这	黑暗的	为了	我	到	去	到	他	和	说	一个

[fjuː] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] . ”

few	kind	and	loving	words	.	”
很少	种类	和	爱	字	.	”

他满怀希望地在黑暗中等待着我走到他身边，对他说几句温暖而充满爱意的话。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , [dɪə(r)] .

“	That	you	can't	go	and	say	,	dear	.
“	那	你	不能	去	和	说	,	亲爱的	.

“你不能去说，亲爱的。

[aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

I	know	—	I	know	,	but	you	cannot	go	,	my	darling	.
我	知道	—	我	知道	,	但	你	不能	去	,	我的	亲爱的	.

我知道——我知道，但是你不能走，我的爱人。

[naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] : [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .

Now	,	just	think	a	bit	:	you	know	what	father	would	say	.
现在	,	只是	思考	一个	少量	:	你	知道	什么	父亲	会	说	.

现在，稍微想一想：你知道父亲会说什么。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ,

He	is	certain	to	know	that	you	have	been	,
他	是	肯定	到	知道	那	你	有	到过	,

他肯定知道你一直都在，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	it	would	be	like	flying	in	his	face	.
和	它	会	是	喜欢	飞行	在	他的	脸	.

那就像是在他面前耍花招。

[naʊ] [kʌm] , [kʌm] , [duː; də][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] .

Now	come	,	come	,	do	be	patient	and	wait	.
现在	来	,	来	,	做	是	病人	和	等待	.

来吧，来吧，请耐心等待。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [meɪ] [kʌm] [bæk] ,

Some	day	,	perhaps	,	his	sight	may	come	back	,
一些	天	,	也许	,	他的	视线	可能	来	后退	,

或许有一天，他的视力会恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪm][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	if	it	did	I'm	sure	father	loves	you	too	well	to	stand	in	the	way	of
和	如果	它	做过	我是	当然	父亲	爱	你	也	出色地	到	站立	在	这	方式	的

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] . ”

your	happiness	.	”
你的	幸福	.	”

即使真的发生了，我相信父亲也一定非常爱你，不会阻碍你的幸福。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [səʊ][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

“	But	you	don't	think	as	he	does	,	mother	dear	,	so	don't	say	you	think	he	is
“	但	你	不	思考	作为	他	做	,	母亲	亲爱的	,	所以	不	说	你	思考	他	是

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

“但是亲爱的母亲，你的想法和他不一样，所以不要说你认为他是对的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst] , [dɪə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

“	I'm	afraid	I	must	,	dear	,	much	as	it	goes	against	me	to	say	so	.
“	我是	害怕的	我	必须	,	亲爱的	,	很多	作为	它	去	反对	我	到	说	所以	.

“恐怕我不得不这么做，亲爱的，虽然我这么说很违背我的意愿。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , ['meəri] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] ;

It	couldn't	be	,	Mary	—	it	couldn't	indeed	,	my	dear	;
它	不能	是	,	玛丽	—	它	不能	的确	,	我的	亲爱的	;

不可能，玛丽——真的不可能，亲爱的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] — [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn]

and	you	know	what	you	told	me	—	how	sensible	and	wise	poor	John
和	你	知道	什么	你	讲述	我	—	如何	明智的	和	明智的	贫穷的	约翰

[greɪndʒ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Grange	spoke	about	it	himself	.
农庄	辐	关于	它	他自己	.

你知道你跟我说过什么——可怜的约翰·格兰奇本人是如何明智地谈论这件事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] , ['meəri] , [dɪə(r)] : [səʊ] [kʌm] , [kʌm] , [waɪp] [jɔː(r); jə(r)]

It	would	be	a	kind	of	madness	,	Mary	,	dear	:	so	come	,	come	,	wipe	your
它	会	是	一个	种类	的	疯狂	,	玛丽	,	亲爱的	:	所以	来	,	来	,	擦拭	你的

[pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] .

poor	eyes	.
贫穷的	眼睛	.

玛丽，亲爱的，那简直是疯了：来吧，来吧，擦擦你那可怜的眼睛。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

God	knows	what	is	best	for	us	all	,
上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	全部	,

上帝知道什么对我们所有人最好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈflikʃən] [kʌm] [lets] [traɪ][tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] [ˈpeɪʃntli] . ”

and	when	the	afflictions	come	let's	try	to	bear	them	patiently	.	”
和	什么时候	这	苦难	来	我们来吧	尝试	到	熊	他们	耐心	.	”

当苦难来临时，让我们试着耐心承受。

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] , ” [kraɪd] [ˈmeəri] , [ˈheɪstɪli] [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Yes	,	mother	,	”	cried	Mary	,	hastily	drying	her	eyes	.
”	是的	,	母亲	,	”	哭	玛丽	,	草草	烘干	她	眼睛	.

“是的，妈妈，”玛丽一边说着，一边急忙擦干眼泪。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][fɜːm] . ”

“	I	will	be	patient	and	firm	.	”
”	我	将要	是	病人	和	公司	.	”

我会保持耐心和坚定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ,

“	And	you	see	,	dear	,
”	和	你	看	,	亲爱的	,

“你看，亲爱的，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][əʊld] [ˈhænəz] .

that	it	would	not	be	right	for	you	to	go	down	to	old	Hannah's	.
那	它	会	不是	是	正确的	为了	你	到	去	向下	到	老的	汉娜的	.

你去老汉娜家是不合适的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [huː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

It	would	be	,	as	I	said	,	like	flying	in	the	face	of	father	,	who	,	I'm	sure	,
它	会	是	,	作为	我	说	,	喜欢	飞行	在	这	脸	的	父亲	,	WHO	,	我是	当然	,

正如我所说，这就像是在与父亲正面冲突，而我确信，

[hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [deɪ] . ”

has	been	as	nice	as	could	be	about	all	you	did	that	day	.	”
有	到过	作为	好的	作为	可以	是	关于	全部	你	做过	那	天	.	”

我对那天你所做的一切都非常感激。

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmeəri] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [saɪ] .

“	Yes	,	mother	,	”	said	Mary	,	with	another	sigh	.
”	是的	,	母亲	,	”	说	玛丽	,	和	其他	叹	.

“是的，母亲，”玛丽叹了口气说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [weɪt] . ”

“	Then	I	will	be	patient	and	wait	.	”
”	然后	我	将要	是	病人	和	等待	.	”

“那我只能耐心等待了。”

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] .

“	That's	right	,	my	darling	.
”	那就是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“没错，亲爱的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .

And	there	,	now	I'll	tell	you	something	I	heard	from	father	.
和	那里	,	现在	患病的	告诉	你	某物	我	听到	从	父亲	.

现在，我要把从父亲那里听到的事情告诉你们。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] ; ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm]

Poor	John	Grange	is	not	forgotten	;	Mrs	Mostyn	is	trying	to	place	him	in	a	home
贫穷的	约翰	农庄	是	不是	被遗忘的	;	太太	莫斯廷	是	尝试	到	地方	他	在	一个	家

,

,

,

可怜的约翰·格兰奇并没有被遗忘；莫斯廷夫人正努力把他安置到养老院。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [hiːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ,

and	if	she	doesn't	,	he's	to	go	to	some	friends	,
和	如果	她	不	,	他是	到	去	到	一些	朋友们	,

如果她不来，他就去找朋友。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['penʃ(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	she's	going	to	pension	him	for	life	.
和	她是	去	到	养老金	他	为了	生活	.

她打算让他终身领取养老金。

" ['meəri] [saɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] , [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [saɪ] ,

"	Mary	sighed	once	more	,	a	deeper	,	more	painful	sigh	,
"	玛丽	叹了口气	一次	更多的	,	一个	更深	,	更多的	痛苦	叹	,

玛丽又叹了口气，这次叹息更深沉、更痛苦。

[wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ɪts] [wei] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

one	which	seemed	to	tear	its	way	through	her	heart	,
一	哪个	似乎	到	撕	它是	方式	通过	她	心	,

那感觉仿佛撕裂了她的心脏，

[æz; əz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['mænli] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [hɑːt] [pə'sjuːɪŋ]

as	in	imagination	she	saw	the	fine	manly	fellow	who	had	won	that	heart	pursuing
作为	在	想像力	她	锯	这	美好的	男子气概	同伴	WHO	有	韩元	那	心	追求

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [rəʊd] [θruː] [laɪf] [ə'ləʊn] ,

his	dark	road	through	life	alone	,
他的	黑暗的	路	通过	生活	独自的	,

在想象中，她看到那个赢得她芳心的英俊男子独自一人走在人生的黑暗道路上。

['desələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃənə(r)] .

desolate	,	and	a	pensioner	.
荒凉	,	和	一个	退休人员	.

孤苦伶仃，而且是一位退休老人。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dʒeɪmz] ['elɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Up	at	the	house	James	Ellis	was	not	kept	waiting	long	before	there	was	a
向上	在	这	房子	詹姆斯	埃利斯	曾是	不是	保留	等待	长的	前	那里	曾是	一个

['rʌslɪŋ] [saʊnd] ,

rustling	sound	,
沙沙声	声音	,

詹姆斯·埃利斯回到家没等多久，就听到一阵窸窣声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,

and	Mrs	Mostyn	came	in	through	the	French	window	from	the	conservatory	,
和	太太	莫斯廷	来了	在	通过	这	法语	窗户	从	这	温室	,

莫斯廷太太从温室的落地窗走了进来。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	ran	along	one	side	of	the	house	.
哪个	跑	沿着	一	边	的	这	房子	.

它沿着房子的一侧延伸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd]

She	looked	radiant	and	quite	young	,	in	spite	of	her	sixty	-	five	years	and
她	看起来	辐射状	和	相当	年轻的	,	在	尽管如此	的	她	六十	-	五	年	和

['sɪlvə(r)][heə(r)] ,

silver	hair	,
银	头发	,

尽管她已六十五岁高龄，头发也已花白，但她看起来容光焕发，十分年轻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [ðæt] ['braitən] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn]

and	there	was	a	happy	smile	upon	her	lip	that	brightened	the	tears	in
和	那里	曾是	一个	快乐的	微笑	之上	她	唇	那	明亮	这	眼泪	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她嘴角挂着一抹幸福的微笑，这微笑冲淡了她眼中的泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

as	she	nodded	to	her	agent	cheerfully	,	and	held	out	a	great	bunch	of
作为	她	点头	到	她	代理人	愉快地	,	和	握住	出去	一个	伟大的	束	的

['njuːli] - [kʌt] ['ɔːrkədz] ,

newly	-	cut	orchids	,
新	-	切	兰花	,

她一边愉快地向经纪人点头致意，一边递出一大束刚剪下的兰花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	she	held	in	her	hand	.
哪个	她	握住	在	她	手	.

她手里拿着它。

“ [smel] [ðəʊz] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .

“	Smell	those	,	James	Ellis	.
“	闻	那些	,	詹姆斯	埃利斯	.

“闻闻这些，詹姆斯·埃利斯。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”

Are	they	not	beautiful	?	”
是	他们	不是	美丽的	?	”

它们难道不漂亮吗?

“ [jes] , [mæm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃəʊ] [ðeid] [teɪk] [ðə; ði]

“	Yes	,	ma'am	,	and	if	you	sent	them	to	the	Guildstone	Show	they'd	take	the
“	是的	,	女士	,	和	如果	你	发送	他们	到	这	-	展示	他们会	拿	这

[fɜːst] [praɪz] . ”

first	prize	.	”
第一的	奖	.	”

“是的，夫人，如果您把它们送到吉尔德斯通展览会，它们肯定能获得一等奖。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] [kʌm] [bæk] [hɑːf] [spɔɪld] .

“	And	the	plants	come	back	half	spoiled	.
“	和	这	植物	来	后退	一半	被宠坏了	.

“而且这些植物回来的时候都已经半腐烂了。”

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] .

No	,	I	don't	think	I	shall	.
不	,	我	不	思考	我	将	.

不，我想我不会这么做。

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd]

I	have	them	grown	for	their	beauty	and	perfection	,	not	out	of	pride
我	有	他们	生长	为了	他们的	美丽	和	完美	,	不是	出去	的	自豪

[ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] .

and	emulation	.
和	仿真	.

我种植它们是为了欣赏它们的美丽和完美，而不是出于骄傲和模仿。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [wen] [juː; jʊ]

You	never	used	to	grow	me	and	my	dear	husband	such	flowers	when	you
你	绝不	用过的	到	生长	我	和	我的	亲爱的	丈夫	这样的	花朵	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)] [hed] - ['gɑːdnə(r)] , [dʒeɪmz] . ”

were	head	-	gardener	,	James	.	”
是	头	-	园丁	,	詹姆斯	.	”

詹姆斯，你以前当园丁的时候，从来没给我和我亲爱的丈夫种过这样的花。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['elɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

“	No	,	ma'am	,	”	said	Ellis	,	smiling	at	his	mistress	,	as	she	sat	down	,
“	不	,	女士	,	”	说	埃利斯	,	微笑	在	他的	情妇	,	作为	她	卫星	向下	,

“不，夫人，”埃利斯笑着对坐下的女主人说道。

[druː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃæləʊ] ['tʃaɪnə] [bəʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['deɪntɪli]

drew	a	great	shallow	china	bowl	to	her	side	,	and	began	to	daintily
画	一个	伟大的	浅的	中国	碗	到	她	边	,	和	开始	到	轻柔地

[ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] ,

arrange	the	quaint	,
安排	这	古雅	,

她拉过一个又大又浅的瓷碗放在身边，开始小心翼翼地摆放那些古雅的瓷器。

['bjuːtɪfli] - ['tɪntɪd] [bluːmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ; “ [nəʊ] , [mæm] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

beautifully	-	tinted	blooms	according	to	her	taste	;	“	no	,	ma'am	,	but	there
非常漂亮	-	有色	花朵	根据	到	她	品尝	;	“	不	,	女士	,	但	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrkədz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . ”

were	no	such	orchids	in	those	days	.	”
是	不	这样的	兰花	在	那些	天	.	”

按照她的喜好，花朵色彩艳丽；“不，夫人，那时候还没有这样的兰花。”

“ [ɑː] , [nəʊ] !

“	Ah	,	no	!
“	啊	,	不	!

“啊，不！”

[ðæts] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .

That's	forty	years	ago	,	James	Ellis	.
那就是	四十	年	前	,	詹姆斯	埃利斯	.

那是四十年前的事了，詹姆斯·埃利斯。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

Well	,	what	is	it	this	morning	?	”
出色地	,	什么	是	它	这	早晨	?	”

“那么，今天早上又是什么事呢？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɪg] [əʊk] , [mæm] .

“	About	the	big	oak	,	ma'am	.
“	关于	这	大的	橡木	,	女士	.

“关于那棵大橡树，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [pɑːts] [ded] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] .

It	is	three	parts	dead	,	and	in	another	year	it	will	be	gone	.
它	是	三	部分	死的	,	和	在	其他	年	它	将要	是	已消失	.

它已经死了三分之二，再过一年它就会彻底消失。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [naʊ]

Of	course	,	it's	a	bad	time	of	year	,	but	I	thought	if	it	was	cut	down	now
的	课程	,	它是	一个	坏的	时间	的	年	,	但	我	想法	如果	它	曾是	切	向下	现在

,

,

,

当然，现在不是砍伐树木的好时节，但我想如果现在砍伐的话，

[ai] [mait] — ”
I might — ”
我 可能 — ”

我或许——”

“ [doʊnt] !
“ Don't !
” 不 !

“不!

['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [dʒeɪmz] ['elɪs] ,
Never say a word to me again about cutting down a tree , James Ellis ,
绝不 说 一个 单词 到 我 再次 关于 切割 向下 一个 树 , 詹姆斯 埃利斯 ,

詹姆斯·埃利斯，你以后别再跟我提砍树的事了。

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['æŋgrəli] .
” cried his mistress angrily .
” 哭 他的 情妇 愤怒地 .

“他的情妇愤怒地喊道。”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [saɪn] .
The bailiff made a deprecating sign .
这 法警 制成 一个 弃用 符号 .

法警做了个不屑的手势。

“ [let] [ðem; ðəm][stænd] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
“ Let them stand till they die .
” 让 他们 站立 直到 他们 死 .

让他们站到死。

[tel] ['bɑːnet] [tuː; tə][plɑːnt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Tell Barnett to plant some of that beautiful clematis to run over the
告诉 巴内特 到 植物 一些 的 那 美丽的 铁线莲 到 跑步 超过 这
[ded] ['brɑːntʃɪz] .
dead branches .
死的 分支 .

告诉巴内特种些漂亮的铁线莲，让它们爬过枯枝。

[nəʊ][mɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ded] [bau] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] . ”
No more cutting down dead boughs while I live . ”
不 更多的 切割 向下 死的 树枝 尽管 我 居住 . ”

“只要我活着，就不会再砍伐枯枝了。”

“ ['veri] [gʊd] , [mæm] . ”
“ Very good , ma'am . ”
” 非常 好的 , 女士 . ”

“很好，女士。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗? ”

“ [nəʊ] , [mæm] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] .
“ No , ma'am ; about the hay .
” 不 , 女士 ; 关于 这 干草 .

“不，夫人；是关于干草的事。”

['mɪstə(r)]['nɪks(ə)n] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] . ”
Mr Nixon would be glad to have it at the market price . ”
先生 尼克松 会 是 高兴的 到 有 它 在 这 市场 价格 . ”

尼克松先生很乐意以市场价买下它。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [let] ['mɪstə(r)] ['nɪks(ə)n] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] .

“	Of	course	,	let	Mr	Nixon	have	all	you	can	spare	.
〃	的	课程	,	让	先生	尼克松	有	全部	你	能	空闲的	.

“当然，只要你能拿出一点余钱，就都给尼克松先生吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] , [dʒeɪmz] ['elɪs] — [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd]

And	now	I'm	very	busy	,	James	Ellis	—	by	the	way	,	how	is	your	wife	,	and
和	现在	我是	非常	忙碌的	,	詹姆斯	埃利斯	—	经过	这	方式	,	如何	是	你的	妻子	,	和

[haʊ] [ɪz] ['meəri] ? ”

how	is	Mary	?	”
如何	是	玛丽	?	”

我现在很忙，詹姆斯·埃利斯——对了，你妻子怎么样了？玛丽怎么样了？

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,

“	Quite	well	,	thank	you	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	,	hesitating	,
〃	相当	出色地	,	感谢	你	,	女士	,	”	说	这	法警	,	犹豫不决	,

“好的，谢谢您，夫人。”法警犹豫了一下说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [wen] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

as	he	turned	when	half	-	way	to	the	door	.
作为	他	转向	什么时候	一半	-	方式	到	这	门	.

他走到门口一半时转身离开。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	of	it	.
〃	我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[maɪnd] [ðæt] ['meəri] [hæz; həz] [wɒt] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] . ”

Mind	that	Mary	has	what	flowers	she	likes	for	her	little	greenhouse	.	”
头脑	那	玛丽	有	什么	花朵	她	点赞	为了	她	小的	温室	.	”

请注意，玛丽的小温室里种的都是她喜欢的花卉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] , [bʌt; bət] — ”

“	Thank	you	,	ma'am	,	she	will	be	very	pleased	,	but	—	”
〃	感谢	你	,	女士	,	她	将要	是	非常	高兴	,	但	—	”

“谢谢您，夫人，她会非常高兴的，但是——”

“ [jes] !

“	Yes	!
〃	是的	!

“是的!

[wɒt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [mæm] .

“	There	was	one	other	thing	,	ma'am	.
〃	那里	曾是	一	其他	事物	,	女士	.

“还有一件事，夫人。”

['dænjəl] ['bɑːnet] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [help] ,

Daniel	Barnett	has	been	speaking	to	me	about	help	,
丹尼尔	巴内特	有	到过	请讲	到	我	关于	帮助	,

丹尼尔·巴内特一直在跟我谈论寻求帮助的事情，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ædmərəl] ['mɔːrgənz] [men] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['betə(r)] [hɪm'self] .

and	there	is	one	of	Admiral	Morgan's	men	wants	to	leave	to	better	himself	.
和	那里	是	一	的	上将	摩根的	男人	想要	到	离开	到	更好的	他自己	.

摩根海军上将手下有一名士兵想要离开去提升自己。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wel] .
I know the young man well .
我 知道 这 年轻的 男人 出色地 .

我认识这个年轻人。

[æn; ən] ['eksələnt] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [wʊd] ['θʌrəli] [suːt] .
An excellent gardener , who would thoroughly suit .
一个 出色的 园丁 , WHO 会 彻底 套装 .

一位优秀的园丁，非常适合这份工作。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['grəʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] . ”
His character is unexceptionable , and he is an excellent grower of orchids . ”
他的 特点 是 无可挑剔 , 和 他 是 一个 出色的 种植者 的 兰花 . ”

他品行无可挑剔，而且是一位优秀的兰花种植者。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['ʃɑːpli] ;
“ Oh ! ” said Mrs Mostyn sharply ;
“ 哦 ! ” 说 太太 莫斯廷 尖锐地 ;

“哦！”莫斯廷太太厉声说道；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [pleɪs] ? ”
“ and you want me to engage him to take poor John Grange's place ? ”
“ 和 你 想 我 到 从事 他 到 拿 贫穷的 约翰 格兰奇 地方 ? ”

“你想让我聘用他来代替可怜的约翰·格兰奇吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'spektfəli] .
“ Yes , ma'am , ” said the bailiff respectfully .
“ 是的 , 女士 , ” 说 这 法警 尊敬 .

“是的，夫人，”法警恭敬地回答道。

“ [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də]
“ The Admiral will recommend him strongly , and I don't think you could do
['betə(r)] . ”
better . ”
更好的 . ”

“海军上将会强烈推荐他，而且我认为你不可能找到比他更好的人选了。”

“ [ðen] [ai] [duː; də] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
“ Then I do , ” cried the lady ,
“ 然后 我 做 , ” 哭 这 女士 ,

“那我愿意，”那位女士喊道。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [wʌn] [hænd] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv]
bringing down one hand so heavily upon the table that the water leaped out of
[ðə; ði] [bəʊl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒθ] .
the bowl on to the cloth .
这 碗 在 到 这 布 .

他重重地将一只手拍在桌子上，碗里的水溅到了桌布上。

“ [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ James Ellis , ” she said , rising , “ come with me .
“ 詹姆斯 埃利斯 , ” 她 说 , 上升 , “ 来 和 我 .

“詹姆斯·埃利斯，”她说着站了起来，“跟我来。”

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [dres] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]
” The bailiff stared , and followed the rustling silk dress out through the French
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“法警盯着她，循着丝绸裙摆沙沙作响的声响，穿过落地窗走了出去。”

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,
and **along** **the** **tiled** **floors** **of** **the** **conservatory** **,**
和 沿着 这 瓷砖 楼层 的 这 温室 ,

沿着温室的瓷砖地面，

[tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
to **the** **angle** **where** **it** **turned** **suddenly** **and** **went** **along** **by** **the** **drawing** **-** **room** **.**
到 这 角度 在哪里 它 转向 突然 和 去 沿着 经过 这 绘画 - 房间 .

走到它突然转弯的地方，然后沿着客厅延伸。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [wʌns] [mɔː(r)] ,
There **she** **stopped** **suddenly** **,** **with** **her** **eyes** **looking** **bright** **and** **tearful** **once** **more** **,**
那里 她 停止 突然 , 和 她 眼睛 寻找 明亮的 和 内牛满面 一次 更多的 ,

她突然停了下来，双眼再次闪着泪光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ænd; ənd] ['wɪspəd] —
as **she** **pointed** **to** **the** **far** **end** **and** **whispered** **—**
作为 她 尖 到 这 远的 结尾 和 低声说道 —

她指着远处低声说道——

“ [nɒt] [duː; də] ['betə(r)] , [dʒeɪmz] ['elɪs] ?
“ **Not** **do** **better** **,** **James** **Ellis** **?**
“ 不是 做 更好的 , 詹姆斯 埃利斯 ?

“詹姆斯·埃利斯，你做得还不够好吗？”

[mæn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Man **,** **what** **do** **you** **say** **to** **that** **?**
男人 , 什么 做 你 说 到 那 ?

老兄，你对此有何看法?

” ['tʃæptə(r)] [twelv] .
” **Chapter** **Twelve** **.**
” 章 十二 .

第十二章。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] “ [ðæt] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
James **Ellis** **did** **not** **say** **anything** **to** **“** **that** **”** **for** **a** **few** **moments** **,**
詹姆斯 埃利斯 做过 不是 说 任何事物 到 “ 那 ” 为了 一个 很少 时刻 ,

詹姆斯·埃利斯对“那件事”沉默了片刻。

[bʌt; bət] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [rɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
but **stood** **rubbing** **the** **bridge** **of** **his** **nose** **with** **the** **hard** **rim** **of** **his** **hat** **,**
但 站立 擦 这 桥 的 他的 鼻子 和 这 难的 轮缘 的 他的 帽子 ,

但他却站在那里，用硬硬的帽檐揉着鼻梁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which **he** **held** **in** **his** **hand** **.**
哪个 他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒz; wəz][dʒɒn] [greɪndʒ] , [braɪt] - [aɪd] , [ɪ'rekt] ,
For **there** **,** **to** **his** **utter** **astonishment** **,** **was** **John** **Grange** **,** **bright** **-** **eyed** **,** **erect** **,**
为了 那里 , 到 他的 说出 惊讶 , 曾是 约翰 农庄 , 明亮的 - 眼睛 , 直立 ,

令他无比惊讶的是，约翰·格兰奇就站在那里，双目炯炯有神，身姿挺拔。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] ,
and **with** **his** **face** **lit** **up** **with** **eager** **pleasure** **,**
和 和 他的 脸 点燃向上 和 渴望的 乐趣 ,

他脸上洋溢着渴望和喜悦，

['bɪzɪli] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][plɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [strændz] [hæd; həd] [streɪd] .
busily **tying** **up** **a** **plant** **to** **the** **sticks** **from** **which** **its** **strands** **had** **strayed** **.**
忙碌地 捆绑 向上 一个 植物 到 这 棍子 从 哪个 它是 线 有 迷路了 .

忙着把一株植物绑回它散落的枝条上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ræfiə] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)]

A	few	pieces	of	raffia	grass	were	hung	round	his	neck	,	his	sleeves	were
一个	很少	件	的	拉菲草	草	是	悬挂	圆形的	他的	脖子	,	他的	袖子	是

[tɜːnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

他脖子上挂着几根拉菲草，袖子卷了起来。

[ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

and	,	evidently	in	utter	ignorance	of	the	fact	that	he	was	being	watched	,
和	,	显然	在	说出	无知	的	这	事实	那	他	曾是	存在	观看	,

而且，他显然完全不知道自己正被人监视。

[hiː; hɪ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][plɑːnt][ə'pɒn] [ɪts] [ʃelf] ,

he	bent	over	the	plant	upon	its	shelf	,
他	弯曲	超过	这	植物	之上	它是	架子	,

他俯身查看架子上的那株植物，

[ænd; ənd] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [treɪst] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	with	deft	fingers	traced	the	course	of	this	branch	and	that	,
和	和	麻利	手指	追踪	这	课程	的	这	分支	和	那	,

他用灵巧的手指描绘着这根树枝和那根树枝的走向，

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [tɜːn] , [taɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] .

and	following	all	up	in	turn	,	tied	those	which	were	loose	.
和	下列的	全部	向上	在	转动	,	系	那些	哪个	是	松动的	.

然后依次将松散的绳子系好。

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [æz; əz][hiː; hɪ] [taɪd] [iːtʃ] [nɒt] ,

After	cutting	the	grass	as	he	tied	each	knot	,
后	切割	这	草	作为	他	系	每个	结	,

他一边割草一边打结，

[hiː; hɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ][plɑːnt][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tɪl] [hiː; hɪ] [faʊnd] [wʌn] ['wɒntən] , [waɪld] ,

he	examined	the	plant	all	over	with	his	fingers	till	he	found	one	wanton	,	wild	,
他	检查	这	植物	全部	超过	和	他的	手指	直到	他	成立	一	放肆	,	荒野	,

他用手指仔细检查了整株植物，直到发现一根肆意生长的、野生的……

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] - [bleɪd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

unnecessary	shoot	,	and	passing	the	knife	-	blade	down	to	its	origin	,
不必要	射击	,	和	通过	这	刀	-	刀刃	向下	到	它是	起源	,

不必要的射击，并将刀刃传回其源头，

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [dʒeɪmz] ['elɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə]

he	was	in	the	act	of	cutting	it	off	when	James	Ellis	made	a	gesture	to
他	曾是	在	这	行为	的	切割	它	离开	什么时候	詹姆斯	埃利斯	制成	一个	手势	到

[stɒp] [hɪm] ,

stop	him	,
停止	他	,

他正要剪断它时，詹姆斯·埃利斯做了个手势阻止他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [huː] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fraʊnd] .

but	was	arrested	by	Mrs	Mostyn	,	who	held	up	her	hand	and	frowned	.
但	曾是	被捕	经过	太太	莫斯廷	,	WHO	握住	向上	她	手	和	皱眉	.

但他却被莫斯廷夫人逮捕了，莫斯廷夫人举起手皱起了眉头。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ʃuːt] [wɒz; wəz] ['niːtli] ['teɪkən] [ɒf] — [kʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [kæn; kən] [kʌt] ,

By	that	time	the	shoot	was	neatly	taken	off	—	cut	as	a	gardener	can	cut	,
经过	那	时间	这	射击	曾是	整齐地	已采取	离开	—	切	作为	一个	园丁	能	切	,

那时，那株嫩芽已经被干净利落地剪掉了——就像园丁修剪的那样。

['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	['slaɪtli]	[ænd; ənd]	['klevəli]	[ə'krɒs]	,
drawing	**his**	**knife**	**slightly**	**and**	**cleverly**	**across**	**,**
绘画	他的	刀	轻微地	和	巧妙地	穿过	,

他巧妙地、略微侧身地挥刀过去。

['meɪkɪŋ]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðəʊz]	[wuːndz]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[raɪt]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[hiːl]	[səʊ]	['iːzəli]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	[skɪn]
making	**one**	**of**	**those**	**wounds**	**in**	**the**	**right**	**place**	**which**	**heal**	**so**	**easily**	**in**	**the**	**young**	**skin**
制作	一	的	那些	伤口	在	这	正确的	地方	哪个	愈合	所以	容易地	在	这	年轻的	皮肤

.

:

.

在合适的位置制造一个伤口，这种伤口在年轻的皮肤上很容易愈合。

[ðen]	['greɪndʒɪz]	[hændz]	[pleɪd]	[ə'baʊt]	[ðə; ðɪ]	[plɑːnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[æz; əz]	[hiː; hɪ]	[felt]
Then	**Grange's**	**hands**	**played**	**about**	**the**	**plant**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**as**	**he**	**felt**
然后	格兰奇	双手	玩	关于	这	植物	为了	一个	很少	分钟	作为	他	毛毡

['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]	['pɜːfɪkt]	['bæləns]	,
whether	**it**	**was**	**in**	**perfect**	**balance**	**,**
无论	它	曾是	在	完美的	平衡	,

然后，格兰奇的手在植物上摆弄了几分钟，感受它是否处于完美的平衡状态。

[ænd; ənd]	[prest]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'pɒn]	[ðə; ðɪ]	[ʃelf]	,
and	**pressed**	**it**	**back**	**a**	**little**	**upon**	**the**	**shelf**	**,**
和	按下	它	后退	一个	小的	之上	这	架子	,

然后把它往后按了按，靠在架子上。

['meʒərɪŋ]	[baɪ][ə; eɪ]	[tʌtʃ]	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ɪts]	[pleɪs]	.
measuring	**by**	**a**	**touch**	**whether**	**it**	**was**	**exactly**	**in**	**its**	**place**	**.**
测量	经过	一个	触碰	无论	它	曾是	确切地	在	它是	地方	.

用手触摸来判断它是否放在了正确的位置。

[də'rektli]	['ɑːftə(r)][hiː; hɪ]	[wɔːkt]	[ə'krɒs]	[ðæt]	[end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[kən'sɜːvətri]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]
Directly	**after**	**he**	**walked**	**across**	**that**	**end**	**of**	**the**	**conservatory**	**without**	**a**	**moment's**
直接地	后	他	步行	穿过	那	结尾	的	这	温室	没有	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃn]	,
hesitation	**,**
犹豫	,

他毫不犹豫地径直穿过温室的另一端。

[stɒpt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	['ɒpəzɪt]	[stænd]	,	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]
stopped	**before**	**the**	**opposite**	**stand**	**,**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**place**	**it**
停止	前	这	对面的	站立	,	和	拉伸	出去	他的	手	到	地方	它

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[pɒt]	,
upon	**a**	**pot**	**,**
之上	一个	锅	,

他走到对面的摊位前停了下来，伸出手放在一个罐子上。

[ə'baʊt]	[huːz]	['kɒntents]	[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]	[streɪ]	,	[wɒz; wəz]	[wɪð'drɔːn]	,	[ɪk'stendɪd]	[ə'gen]	,
about	**whose**	**contents**	**it**	**began**	**to**	**stray**	**,**	**was**	**withdrawn**	**,**	**extended**	**again**	**,**
关于	谁	内容	它	开始	到	流浪	,	曾是	撤回	,	扩展	再次	,

它的内容开始偏离主题，被撤回，然后又重新扩展，

[ænd; ənd]	[ðen]	['wɔndə]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[pɒts]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	;	[bʌt; bət]['əʊnli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['faɪnəli]
and	**then**	**wandered**	**to**	**the**	**pots**	**on**	**either**	**side**	**;**	**but**	**only**	**to**	**be**	**finally**
和	然后	漫步	到	这	锅	在	任何一个	边	;	但	仅有的	到	是	最后

[wɪð'drɔːn]	,
withdrawn	**,**
撤回	,

然后漫步到两边的锅边；但最终还是被缩了回去。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [smaɪld] , [n'ɒdɪd] ,

the	poor	fellow	looking	puzzled	,	and	Mrs	Mostyn	smiled	,	nodded	,
这	贫穷的	同伴	寻找	困惑	,	和	太太	莫斯廷	微笑	,	点头	,

那个可怜的家伙一脸困惑，莫斯廷太太微笑着点了点头。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [ɪə(r)] , ['wɪspəd] —

and	placing	her	lips	close	to	the	bailiff's	ear	,	whispered	—
和	放置	她	嘴唇	关闭	到	这	法警	耳朵	,	低声说道	—

她将嘴唇凑近法警的耳朵，低声说道——

“ [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪt] [ˌpelə'gəʊnɪəm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

“	There	used	to	be	another	of	those	white	pelargoniums	standing	there	.
“	那里	用过的	到	是	其他	的	那些	白色的	天竺葵	常设	那里	.

“那里以前也长着一棵那样的白色天竺葵。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] ,

”	By	this	time	John	Grange's	hands	were	busy	at	a	shelf	above	,
”	经过	这	时间	约翰	格兰奇	双手	是	忙碌的	在	一个	架子	多于	,

这时，约翰·格兰奇的手正忙着摆弄上面的架子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [wɒtʃt] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	the	lookers	-	on	watched	with	keen	interest	for	the	result	,
和	这	外貌	-	在	观看	和	敏锐的	兴趣	为了	这	结果	,

旁观者们饶有兴致地关注着结果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [reɪndʒ] ,

for	the	flower	he	sought	had	been	moved	on	to	the	higher	range	,
为了	这	花	他	寻求	有	到过	已搬	在	到	这	更高	范围	,

他要找的那朵花已经被移到了更高的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	both	wondering	whether	he	would	find	it	.
和	他们	是	两个都	好奇	无论	他	会	寻找	它	.

他们俩都在想他能不能找到它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [kept] [ɪn] [sə'spens] ,

They	were	not	long	kept	in	suspense	,
他们	是	不是	长的	保留	在	悬念	,

他们并没有一直处于悬念之中。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['greɪndʒɪz][hænd] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [prest]

for	John	Grange's	hand	touched	one	of	the	leaves	the	next	moment	,	pressed
为了	约翰	格兰奇	手	感动	一	的	这	树叶	这	下一个	片刻	,	按下

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

it	gently	,
它	轻轻地	,

下一刻，约翰·格兰奇的手触碰到了一片叶子，轻轻地按压着。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

raised	it	to	his	nose	,	and	a	look	of	satisfaction	came	into	the	poor
提高	它	到	他的	鼻子	,	和	一个	看	的	满意	来了	进入	这	贫穷的

['fɛloʊz] [feɪs] [æz; əz] ,

fellow's	face	as	,
同伴们	脸	作为	,

他把鼻子凑近鼻子，可怜的家伙脸上露出了满意的表情，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] , [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

with	a	smile	,	he	bent	over	,	lifted	the	pot	from	its	place	,	stood	it	on	the
和	一个	微笑	,	他	弯曲	超过	,	抬起	这	锅	从	它是	地方	,	站立	它	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

他笑着弯下腰，把花盆从原地拿起，放在地上。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɪŋgəz]

and	went	down	on	one	knee	to	begin	examining	the	plant	all	over	with	fingers
和	去	向下	在	一	膝盖	到	开始	检查	这	植物	全部	超过	和	手指

[grəʊn] [waɪt] ,

grown	white	,
生长	白色的	,

然后他单膝跪地，用已经泛白的手指开始仔细检查整株植物。

[sɒft] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

soft	,	and	delicate	during	his	illness	.
柔软的	,	和	精美的	期间	他的	疾病	.

生病期间，他变得温柔、脆弱。

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [kept] [ɒn] ['glɑːnsɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [dʒeɪmz] ['elɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

Mrs	Mostyn	kept	on	glancing	brightly	at	James	Ellis	,	as	if	she	were	saying	,
太太	莫斯廷	保留	在	瞥了一眼	明亮地	在	詹姆斯	埃利斯	,	作为	如果	她	是	说	,

莫斯廷太太不停地用明亮的目光打量詹姆斯·埃利斯，仿佛在说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Do	you	see	that	?
“	做	你	看	那	?

你看到了吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [stɛərd] ,

”	And	the	bailiff	stared	,
”	和	这	法警	凝视	,

“法警愣愣地盯着他，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ,

and	kept	on	rubbing	his	nose	with	the	hard	brim	of	his	felt	hat	,
和	保留	在	擦	他的	鼻子	和	这	难的	帽檐	的	他的	毛毡	帽子	,

他不停地用毡帽的硬帽檐揉鼻子。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] ['fɪŋgəz] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['tendə(r)] [jʌŋ] [ʃuːts] , [ænd; ənd] ,

while	he	watched	John	Grange's	fingers	run	up	the	tender	young	shoots	,	and	,
尽管	他	观看	约翰	格兰奇	手指	跑步	向上	这	投标	年轻的	芽	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] ,

without	injuring	a	blossom	,
没有	受伤	一个	开花	,

他看着约翰·格兰奇的手指沿着嫩嫩的嫩芽向上滑行，而且没有伤到任何一朵花，

['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['eɪfɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ,

busy	themselves	among	those	where	the	green	aphides	had	made	a	nursery	,
忙碌的	他们自己	之中	那些	在哪里	这	绿色的	蚜虫	有	制成	一个	苗圃	,

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['θɪkli] ,

and	were	clustering	thickly	,
和	是	聚类	浓密	,

他们忙着在蚜虫筑巢繁衍、密密麻麻的地方活动，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [dʒuːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [jʌŋ] [stemz] .

drawing	the	vital	juices	from	the	succulent	young	stems	.
绘画	这	必不可少的	果汁	从	这	多肉植物	年轻的	茎	.

从鲜嫩的茎秆中汲取汁液。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][beə(r)] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn][bəuθ] [ni:z]

And	then	bringing	all	his	old	knowledge	to	bear	,	he	knelt	down	on	both	knees
和	然后	带来	全部	他的	老的	知识	到	熊	,	他	跪下	向下	在	两个都	膝盖

,

,

,

然后，他运用自己所有的经验，双膝跪地。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɪp][ðə; ði][pɒt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][plɑ:nt] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

so	that	he	could	nip	the	pot	between	them	with	the	plant	sloping	away	from
所以	那	他	可以	掐	这	锅	之间	他们	和	这	植物	倾斜的	离开	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

这样他就可以趁着植物向外倾斜的时候，把花盆夹在他们中间。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz][æt; ət] ['lɪbəti] , [hi:; hi] ['sɒftli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] ,

and	with	both	hands	at	liberty	,	he	softly	removed	the	troublesome	insects	,
和	和	两个都	双手	在	自由	,	他	轻轻	已移除	这	麻烦的	昆虫	,

他双手自由活动，轻轻地移开了那些讨厌的昆虫。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld] ,

those	which	he	failed	to	catch	,	and	which	fell	from	their	hold	,
那些	哪个	他	失败的	到	抓住	,	和	哪个	跌倒	从	他们的	抓住	,

那些他没能抓住的，以及那些从他们手中掉落的，

['drɒpɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] .

dropping	on	to	the	floor	instead	of	back	among	the	leaves	of	the	plant	.
下降	在	到	这	地面	反而	的	后退	之中	这	树叶	的	这	植物	.

掉落在地板上，而不是落回植物的叶子间。

['evri] ['flaʊə(r)] , [bʌd] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [tʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz][wʌns]

Every	flower	,	bud	,	and	shoot	was	examined	by	touch	before	the	pot	was	once
每一个	花	,	芽	,	和	射击	曾是	检查	经过	触碰	前	这	锅	曾是	一次

[mɔ:(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,

more	stood	upright	,
更多的	站立	直立	,

每一朵花、每一个花苞、每一根嫩芽都被仔细触摸检查了一遍，然后才将花盆重新竖立起来。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ʃu:ts] [traɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)]

the	various	shoots	tried	as	to	whether	they	were	properly	tied	up	to	their
这	各种各样的	芽	尝试	作为	到	无论	他们	是	适当地	系	向上	到	他们的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

各种枝条都被检查是否正确地绑在了棍子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ][plɑ:nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelf] ,

and	then	the	young	man	rose	,	lifted	a	plant	from	the	lower	shelf	,
和	然后	这	年轻的	男人	玫瑰	,	抬起	一个	植物	从	这	降低	架子	,

然后，年轻人站起身，从较低的架子上取下一盆植物。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpelə'gəʊnɪəm] [hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] ['lɑ:stli] , ['ɑ:ftə(r)] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

placed	it	where	the	pelargonium	had	stood	,	and	lastly	,	after	raising	it
放置	它	在哪里	这	天竺葵	有	站立	,	和	最后	,	后	提高	它

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

把它放在天竺葵原来生长的地方，最后，把它从地上抬起来。

[ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɪts] [liːvz] ,
and **smelling** **its** **leaves** **,**
和 闻起来 它是 树叶 ,

闻着它的叶子，

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
arranged **it** **in** **the** **place** **on** **the** **shelf** **where** **he** **had** **left** **it** **a** **couple** **of**
安排 它 在 这 地方 在 这 架子 在哪里 他 有 左边 它 一个 夫妻 的
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .
days **before** **his** **accident** **.**
天 前 他的 事故 .

他把它放回了出事前几天放在架子上原来的位置。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [led][baɪ][ə; eɪ]
The **next** **minute** **he** **walked** **to** **where** **another** **was** **standing** **,** **as** **if** **led** **by** **a**
这 下一个 分钟 他 步行 到 在哪里 其他 曾是 常设 , 作为 如果 引领 经过 一个
['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
wonderful **instinct** **,**
精彩的 本能 ,

下一刻，他仿佛受到某种奇妙的直觉指引，走向了另一个人站立的地方。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][keə(r)] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meθəd] ,
though **it** **was** **only** **the** **result** **of** **years** **of** **care** **,** **application** **,** **and** **method** **,**
尽管 它 曾是 仅有的 这 结果 的 年 的 关心 , 应用 , 和 方法 ,

虽然这只是多年精心照料、实践和方法的结果，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] [ðæt] [kən'sɜːvətri] [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri]
for **he** **had** **worked** **in** **that** **conservatory** **till** **he** **knew** **the** **position** **of** **every**
为了 他 有 工作 在 那 温室 直到 他 知道 这 位置 的 每一个
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [plɑːnt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] ,
ornamental **plant** **as** **well** **as** **he** **knew** **its** **requirements** **,**
装饰 植物 作为 出色地 作为 他 知道 它是 要求 ,

因为他在那所温室工作过，所以他对每一种观赏植物的位置和生长需求都了如指掌。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] , [teɪk] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
how **long** **it** **would** **last** **,** **take** **to** **flower** **,**
如何 长的 它 会 最后的 , 拿 到 花 ,

能持续多久，需要多久才能开花?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ʌðə(r)][kaɪnd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)]
and **with** **what** **other** **kind** **he** **would** **replace** **it** **from** **one** **end** **of** **the** **year**
和 和 什么 其他 种类 他 会 代替 它 从 一 结尾 的 这 年
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
to **the** **other** **.**
到 这 其他 .

从年底到年底，他会用哪种其他类型的产品来替换它呢?

['mɪsɪz] ['mɒstɪn [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪlɪf] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɒn] [greɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf] -
Mrs **Mostyn** **and** **her** **bailiff** **stood** **watching** **John** **Grange** **for** **quite** **half** **-**
太太 莫斯廷 和 她 法警 站立 观看 约翰 农庄 为了 相当 一半 -
[æn; ən] - ['aʊə(r)] ,
an **-** **hour** **,**
一个 - 小时 ,

莫斯廷夫人和她的法警站在那里监视约翰·格兰奇足足半个小时。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [pə'fɔːməns] ,
in **what** **seemed** **to** **the** **latter** **almost** **a** **miraculous** **performance** **,**
在 什么 似乎 到 这 后者 几乎 一个 神奇 表现 ,

在后者看来，这几乎是一场奇迹般的表演。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['heɪsti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bəuθ] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði] [mænz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k]

and	in	those	hasty	minutes	they	both	plainly	saw	the	man's	devotion	to	his	work
和	在	那些	仓促	分钟	他们	两个都	显然	锯	这	男人的	虔诚	到	他的	工作

,

,

,

在那匆匆的几分钟里，他们都清楚地看到了这个人对工作的投入。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][plɑ:nts][hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

his	love	for	the	plants	he	cultivated	,
他的	爱	为了	这	植物	他	栽培	,

他热爱他所种植的植物，

[ænd; ənd] [haʊ] ['θʌrəli] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt]

and	how	thoroughly	he	was	at	home	in	the	house	and	interested	in	what
和	如何	彻底	他	曾是	在	家	在	这	房子	和	感兴趣的	在	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] ['æbsəns] .

had	taken	place	in	his	enforced	absence	.
有	已采取	地方	在	他的	强制执行	缺席	.

以及他在家里的自在程度，还有他对被迫离开期间发生的事情的浓厚兴趣。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,

He	showed	them	,	by	his	actions	,
他	显示	他们	,	经过	他的	行动	,

他用行动向他们表明，

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][plʌm'beɪgəʊ][hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['trelɪs] ,

that	he	knew	how	much	the	plumbago	had	grown	on	the	trellis	,
那	他	知道	如何	很多	这	石墨	有	生长	在	这	棚架	,

他知道蓝雪花在棚架上长了多少。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ʃu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['leɪə(r)] ,

how	long	the	shoots	were	that	had	been	made	on	the	layer	,
如何	长的	这	芽	是	那	有	到过	制成	在	这	层	,

在植株层上长出的嫩芽有多长?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ræn][frɒm; frəm][wʌn] ['meɪzi]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tu:; tə]

and	his	fingers	ran	from	one	mazy	cluster	of	buds	and	flowers	to
和	他的	手指	跑	从	一	迷宫	簇	的	花蕾	和	花朵	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

他的手指从一簇簇错综复杂的花蕾滑到另一簇花蕾和花朵；

[hɑ:d] - ['wʊdɪd] ['ʃrʌbi] [stemz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [skeɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli]

hard	-	wooded	shrubby	stems	were	examined	for	scale	,	which	was	carefully
难的	-	树木繁茂的	灌木	茎	是	检查	为了	规模	,	哪个	曾是	小心

[rɪ'mu:vd] ;

removed	;
已移除	;

对硬木灌木茎进行检查，看是否有介壳虫，并小心地将其清除；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][pn][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	every	now	and	then	he	paused	and	placed	his	hands	on	the	exact
和	每一个	现在	和	然后	他	暂停	和	放置	他的	双手	在	这	精确的

[pleɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [sʌm; səm] ['freɪgrənt] [plɑːnt] — ['lemən] [vɜː'biːnə] [ɔː(r)] ['hiːliətrəʊp] — [tuː; tə] [ɪn'heɪl]

place	to	raise	up	some	fragrant	plant	—	lemon	verbena	or	heliotrope	—	to	inhale
地方	到	增加	向上	一些	香	植物	—	柠檬	马鞭草	或者	鸡血石	—	到	吸入

[ɪts] [swiːt] ['əʊdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

its	sweet	odour	and	replace	it	with	a	sigh	of	satisfaction	.
它是	甜的	气味	和	代替	它	和	一个	叹	的	满意	.

他时不时停下来，把手放在合适的地方，拿起一些芬芳的植物——柠檬马鞭草或天芥菜——吸入它甜美的香气，然后满足地叹口气。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdnə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn]

James	Ellis	watched	the	young	gardener	,	expecting	moment	by	moment	,	and	,	in
詹姆斯	埃利斯	观看	这	年轻的	园丁	,	期待	片刻	经过	片刻	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] [ðen] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

his	then	frame	of	mind	,
他的	然后	框架	的	头脑	,

詹姆斯·埃利斯注视着这位年轻的园丁，时刻期待着接下来的发展，而以他当时的心态来看……

['ɔːlməʊst] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [nɒk] [daʊn] [sʌm; səm] [pɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] ,

almost	hoping	to	see	him	knock	down	some	pot	on	to	the	tiled	floor	,
几乎	希望	到	看	他	敲	向下	一些	锅	在	到	这	瓷砖	地面	,

我几乎都希望看到他把一些大麻罐子打翻在瓷砖地板上。

[ɔː(r)]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['flaʊə(r)] - [stænd] .

or	stumble	over	some	flower	-	stand	.
或者	绊倒	超过	一些	花	-	站立	.

或者绊倒在某个花摊上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [dʒɒn] [greɪndʒ] ,

But	he	watched	in	vain	,	and	he	thought	the	while	that	if	John	Grange	,
但	他	观看	在	徒劳	,	和	他	想法	这	尽管	那	如果	约翰	农庄	,

但他徒劳地看着，同时心想，如果约翰·格兰奇，

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] ,

suffering	as	he	was	from	that	awful	infliction	,
痛苦	作为	他	曾是	从	那	可怕	施加	,

他饱受那种可怕疾病的折磨

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [deft] [ænd; ənd]['klevə(r)] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['veərid] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

could	be	so	deft	and	clever	there	amongst	that	varied	collection	of	flowers	,
可以	是	所以	麻利	和	聪明的	那里	在	那	多种多样	收藏	的	花朵	,

在那样种类繁多的花朵中，她可以如此灵巧和聪明。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] ['meləns] , [paɪnz] , ['kjuːkʌmbəz] , [tə'mɑːtəʊz] ,

his	work	in	the	other	houses	among	melons	,	pines	,	cucumbers	,	tomatoes	,
他的	工作	在	这	其他	房屋	之中	甜瓜	,	松树	,	黄瓜	,	西红柿	,

他在其他房子里种植甜瓜、松树、黄瓜、西红柿等作物。

[ænd; ənd] [greɪps] [wʊd] [suːn] [grəʊ] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , [fɔː(r); fə(r)] , ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]

and	grapes	would	soon	grow	simplicity	itself	,	for	,	educated	as	he	was	by
和	葡萄	会	很快	生长	简单	本身	,	为了	,	受过教育	作为	他	曾是	经过

[lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

long	experience	,
长的	经验	,

葡萄很快就会长得无比简单，因为他饱经世故，经验丰富。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪn] [greɪps] [baɪ] [tʌtʃ] ,

he	would	teach	himself	to	thin	grapes	by	touch	,
他	会	教	他自己	到	薄的	葡萄	经过	触碰	,

他会自学如何用手感给葡萄去皮。

[treɪn] [ðə; ði] [fruːt] - ['beərɪŋ] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːkʌmbə(r)][ænd; ənd] ['melən] [vaɪnz] ,

train	the	fruit	-	bearing	stems	of	the	cucumber	and	melon	vines	,
火车	这	水果	-	轴承	茎	的	这	黄瓜	和	瓜	藤蔓	,

修剪黄瓜和甜瓜藤蔓上的结果枝，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'mɑːtəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz]

and	remove	the	unnecessary	shoots	of	the	tomatoes	with	the	greatest	ease
和	消除	这	不必要	芽	的	这	西红柿	和	这	最	舒适

.

:

.

并能以最轻松的方式去除番茄上多余的枝条。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

There	would	be	a	hundred	things	he	could	do	,
那里	会	是	一个	百	事物	他	可以	做	,

他可以做的事情有上百种，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] [tʌtʃ] .

and	each	year	he	would	grow	more	accustomed	to	working	by	touch	.
和	每个	年	他	会	生长	更多的	习惯	到	在职的	经过	触碰	.

他每年都会越来越习惯于用手触摸来工作。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪmz] ['elɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] , [æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑːst] ,

And	as	James	Ellis	thought	,	he	,	an	old	gardener	,	shut	his	eyes	fast	,
和	作为	詹姆斯	埃利斯	想法	,	他	,	一个	老的	园丁	,	关闭	他的	眼睛	快速地	,

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	,	in	imagination	,
和	,	在	想像力	,

詹姆斯·埃利斯，一位老园丁，正想着这些，他紧紧闭上眼睛，开始想象：

[sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['grəʊɪŋ] [tə'mɑːtəʊ][plɑːnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

saw	before	him	a	fresh	growing	tomato	plant	,	and	beginning	at	the	bottom	,
锯	前	他	一个	新鲜的	生长	番茄	植物	,	和	开始	在	这	底部	,

他看到眼前有一株正在生长的新鲜番茄苗，于是从底部开始，

[felt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['helθi] .

felt	whether	it	was	stiff	and	healthy	.
毛毡	无论	它	曾是	僵硬的	和	健康	.

感觉它是否坚挺健康。

[ðen] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pɑːst][ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [fruːt]

Then	ran	up	his	fingers	past	the	few	leaves	to	the	first	great	cluster	of	large	fruit
然后	跑	向上	他的	手指	过去的	这	很少	树叶	到	这	第一的	伟大的	簇	的	大的	水果

,

'

,

然后他的手指沿着几片叶子向上滑，来到第一簇硕大的果实前。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

removed	the	young	shoots	which	came	from	the	axils	of	the	leaves	,
已移除	这	年轻的	芽	哪个	来了	从	这	腋窝	的	这	树叶	,

去除从叶腋长出的嫩芽，

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stem] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstəz] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] [tɪl]

and	ran	up	and	up	the	stem	feeling	the	clusters	gradually	growing	smaller	till
和	跑	向上	和	向上	这	干	感觉	这	集群	逐步地	生长	较小的	直到

['haɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['blɔsəmz] ,

higher	up	there	were	fully	-	developed	blossoms	,
更高	向上	那里	是	完全	-	发达	花朵	,

然后沿着茎秆向上爬，感觉花簇逐渐变小，直到更高处出现完全盛开的花朵。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [stɪl] [tʌfts] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd]['tendə(r)] [liːvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] ['kʌvəd] [wɪð]

and	higher	still	tufts	of	buds	and	tender	leaves	with	their	surface	covered	with
和	更高	仍然	簇绒	的	花蕾	和	投标	树叶	和	他们的	表面	涵盖	和

[mə'tælɪk] ['gəʊldən] [daʊn] .

metallic	golden	down	.
金属	金的	向下	.

更高处是簇簇的花苞和嫩叶，表面覆盖着一层金属金色的绒毛。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['əʊpən] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː]

He	started	from	his	musing	to	gaze	open	-	eyed	at	his	mistress	,	who
他	开始	从	他的	沉思	到	目光	打开	-	眼睛	在	他的	情妇	,	WHO

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

had	touched	his	arm	,
有	感动	他的	手臂	,

他从沉思中回过神来，睁开眼睛看向他的情妇，情妇碰了碰他的手臂。

[ænd; ənd] [naʊ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,

and	now	signed	to	him	to	follow	her	softly	back	to	the	library	window	,
和	现在	签名	到	他	到	跟随	她	轻轻	后退	到	这	图书馆	窗户	,

她示意他轻轻地跟着她回到图书馆的窗边。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	into	the	room	.
和	进入	这	房间	.

然后走进房间。

“ [waɪ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] !

“	Why	,	James	Ellis	!
“	为什么	,	詹姆斯	埃利斯	!

“为什么，詹姆斯·埃利斯！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['petjuləntli] , “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ”

”	she	said	petulantly	,	“	were	you	asleep	?	”
”	她	说	任性地	,	“	是	你	睡着了	?	”

她不耐烦地问：“你睡着了吗？”

“ [nəʊ] , [mæm] , [ai][wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

“	No	,	ma'am	,	I	was	shutting	my	eyes	to	try	how	it	would	be	amongst	the
“	不	,	女士	,	我	曾是	关闭	我的	眼睛	到	尝试	如何	它	会	是	在	这

[plɑːnts] . ”

plants	.	”
植物	.	”

“不，女士，我闭上眼睛是想感受一下置身植物丛中的感觉。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [naʊ] ['brɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

“	Ah	,	”	she	said	,	with	the	tears	now	brimming	up	into	her	eyes	;	“	isn't	it
“	啊	,	”	她	说	,	和	这	眼泪	现在	充满	向上	进入	她	眼睛	;	“	不是	它

['wʌndəf(ə)l] ?

wonderful	?
精彩的	?

“啊，”她说，眼泪盈眶，“这不是很美妙吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] .

Poor	fellow	,	I	cannot	tell	you	how	happy	it	has	made	me	feel	.
贫穷的	同伴	,	我	不能	告诉	你	如何	快乐的	它	有	制成	我	感觉	.

可怜的家伙，我无法告诉你我有多高兴。

[waɪ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['desələt] ,

Why	**,**	**James**	**Ellis**	**,**	**I**	**had**	**been**	**thinking**	**that**	**he**	**had**	**to**	**face**	**a**	**desolate**	**,**
为什么	,	詹姆斯	埃利斯	,	我	有	到过	思维	那	他	有	到	脸	一个	荒凉	,

[blæŋk] [ɪg'zɪstəns] ,

blank	**existence**	**,**
空白的	存在	,

詹姆斯·埃利斯，我一直以为他要面对的是一种荒凉、空虚的人生。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːt] - ['brəʊkən] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː]

and	**I**	**was**	**nearly**	**heart**	**-**	**broken**	**about**	**him**	**,**	**and**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**you**	**saw**
和	我	曾是	几乎	心	-	破碎的	关于	他	,	和	全部	这	时间	,	作为	你	锯

,

,

,

我几乎为他心碎，而且一直如此，正如你所看到的，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] , ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

he	**was**	**going**	**about**	**happy**	**and**	**light**	**-**	**hearted**	**,**	**actually**	**smiling**	**over**	**his**	**work**	**.**
他	曾是	去	关于	快乐的	和	光	-	心地	,	实际上	微笑	超过	他的	工作	.

"

"

"

他当时心情愉快，轻松自在，工作时脸上甚至带着笑容。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bailiff**	**rather**	**gruffly**	**,**	**"**	**it**	**seems**	**very**	**wonderful**	**.**
"	是的	,	女士	,	"	说	这	法警	相当	粗声粗气地	,	"	它	似乎	非常	精彩的	.

"是的，夫人，"法警粗声粗气地说，"这看起来非常棒。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [blaɪnd] . "

I	**don't**	**think**	**he**	**can**	**be**	**quite**	**blind**	**.**	**"**
我	不	思考	他	能	是	相当	瞎的	.	"

我不认为他完全失明。

" [wɒt] ! "

"	**What**	**!**	**"**
"	什么	!	"

"什么！ "

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] , [mæm] . "

"	**His**	**eyes**	**look**	**as**	**bright**	**as**	**any**	**one**	**else's**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
"	他的	眼睛	看	作为	明亮的	作为	任何	一	其他人的	,	女士	.	"

"夫人，他的眼睛和其他人一样明亮。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ? "

"	**You**	**think**	**then**	**that**	**he**	**is**	**an**	**impostor**	**?**	**"**
"	你	思考	然后	那	他	是	一个	骗子	?	"

"那你认为他是冒名顶替者吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**.**	**"**
"	哦	,	不	,	女士	,	我	不会	说	那	.	"

"哦，不，女士，我不会这么说。"

" [nəʊ] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['tɑːtli] .

"	**No**	**,**	**James**	**Ellis**	**,**	**you**	**had**	**better**	**not**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mistress**	**tartly**	**.**
"	不	,	詹姆斯	埃利斯	,	你	有	更好的	不是	,	"	说	他的	情妇	酸涩的	.

"不，詹姆斯·埃利斯，你最好不要，"他的情妇尖刻地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] . "

"	**Well**	**,**	**you**	**saw**	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**	**"**
"	出色地	,	你	锯	什么	他	能	做	.	"

"嗯，你看到了他能做到什么。"

“ [jes] , [mæm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
“ Yes , ma'am , and I was very much surprised .
” 是的 , 女士 , 和 我 曾是 非常 很多 惊讶 .

“是的，女士，我非常惊讶。”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ; ” [ænd; ənd] ['elɪs] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)]
I did not know he was here ; ” and Ellis spoke as if he felt rather
我 做过 不是 知道 他 曾是 这里 ; ” 和 埃利斯 辐 作为 如果 他 毛毡 相当
[ə'griːvd] .
aggrieved .
受委屈的 .

我不知道他在这里；”埃利斯说着，语气中带着一丝委屈。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['draɪli] .
“ I suppose not , ” said Mrs Mostyn dryly .
” 我 认为 不是 , ” 说 太太 莫斯廷 干巴巴地 .

“我想应该不是吧。”莫斯廷太太冷冷地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [əʊld] - ['gɑːd(ə)n] ['jestədeɪ] ,
“ I saw him in old Tummus's garden yesterday ,
” 我 锯 他 在 老的 - 花园 昨天 ,

“我昨天在老图姆斯的花园里看到了他，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
and I walked across and fetched him here this morning to see what he
和 我 步行 穿过 和 已获取 他 这里 这 早晨 到 看 什么 他
[kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,
could do in the conservatory ,
可以 做 在 这 温室 ,

今天早上我走过来把他接到这里，看看他能在温室里做些什么。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [siːm] [mɔː(r)]['klevə(r)][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [ðæn; ðən]
and really , blind as he is , he seems more clever and careful than
和 真的 , 瞎的 作为 他 是 , 他 似乎 更多的 聪明的 和 小心 比
['dænjəl] ['bɑːnet] .
Daniel Barnett .
丹尼尔 巴内特 .

虽然他双目失明，但他似乎比丹尼尔·巴内特更聪明、更谨慎。

” [dʒeɪmz] ['elɪs] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['nɜːvəs] [weɪ] .
” James Ellis coughed a little , in a dry , nervous way .
” 詹姆斯 埃利斯 咳嗽 一个 小的 , 在 一个 干燥 , 紧张的 方式 .

詹姆斯·埃利斯干咳了几声，带着紧张的神情。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
“ And now I repeat my question , what do you say to that ? ”
” 和 现在 我 重复 我的 问题 , 什么 做 你 说 到 那 ? ”

“现在我再问一遍，你对此有何看法？”

“ [wel] , [mæm] , [aɪ] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] — ”
“ Well , ma'am , I — er — that is — ”
” 出色地 , 女士 , 我 — 呃 — 那 是 — ”

“嗯，女士，我——呃——那就是——”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv]['ædmərəl] ['mɔːrgənz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn]
“ You want me to engage one of Admiral Morgan's men to take poor John
” 你 想 我 到 从事 一 的 上将 摩根的 男人 到 拿 贫穷的 约翰
['greɪndʒɪz] [pleɪs] ? ”
Grange's place ? ”
格兰奇 地方 ? ”

“你想让我从摩根海军上将手下抽调一个人来代替可怜的约翰·格兰奇吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ; “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] , [juː; jʊ]

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	,	recovering	himself	;	“	and	I	don't	think	,	you
”	是的	,	女士	,	”	说	这	法警	,	恢复中	他自己	;	“	和	我	不	思考	,	你

[kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . ”

can	do	better	.	”
能	做	更好的	.	”

“是的，夫人，”法警恢复了镇定，“而且我认为，您不可能做得更好了。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

“	But	I	don't	want	another	man	.
”	但	我	不	想	其他	男人	.

但我不想再要另一个男人。

” [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

”	The	bailiff	shrugged	his	shoulders	,	and	looked	deprecatingly	at	his	mistress	.
”	这	法警	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	看起来	贬义地	在	他的	情妇	.

法警耸了耸肩，轻蔑地看了看他的情妇。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wel] , [mæm] , [ænd; ənd] [wɪr]

“	I	know	you	like	the	garden	and	houses	to	look	well	,	ma'am	,	and	we're
”	我	知道	你	喜欢	这	花园	和	房屋	到	看	出色地	,	女士	,	和	是

[tuː] [hændz] [ʃɔːt] . ”

two	hands	short	.	”
二	双手	短的	.	”

“我知道您喜欢花园和房子看起来漂亮，夫人，可是我们人手不够。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .

“	No	,	we	are	not	,	James	Ellis	.
”	不	,	我们	是	不是	,	詹姆斯	埃利斯	.

“不，我们不是，詹姆斯·埃利斯。”

[əʊld] ['dʌntən] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Old	Dunton	has	done	nothing	in	the	garden	but	look	on	for	years	.
老的	邓顿	有	完毕	没有什么	在	这	花园	但	看	在	为了	年	.

老邓顿多年来除了看着花园外，什么也没做。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbəndz] [əʊld] ['sɜːvənt] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] ;

I	only	wished	for	my	poor	husband's	old	servant	to	end	his	days	in	peace	;
我	仅有的	希望	为了	我的	贫穷的	丈夫的	老的	仆人	到	结尾	他的	天	在	和平	;

我只希望我可怜的丈夫的老仆人能够安详地度过余生；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːm] [wiː; wi]

and	do	you	think	I	am	going	to	supersede	that	poor	fellow	whom	we
和	做	你	思考	我	是	去	到	取代	那	贫穷的	同伴	谁	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ? ”

have	just	been	watching	?	”
有	只是	到过	观看	?	”

你觉得我会取代我们刚才看到的那个可怜的家伙吗?

“ [bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mæm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] . ”

“	But	,	pardon	me	,	ma'am	,	there	are	many	things	he	could	never	do	.	”
”	但	,	赦免	我	,	女士	,	那里	是	许多	事物	他	可以	绝不	做	.	”

“但是，恕我直言，女士，有很多事情他永远也做不到。”

“ [ðen] ['bɑːnet] [mʌst; məst][duː; də][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Then	Barnett	must	do	them	,	and	I	shall	make	a	change	for
”	然后	巴内特	必须	做	他们	,	和	我	将	制作	一个	改变	为了

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [seɪk] :

poor	John	Grange's	sake	:
贫穷的	约翰	格兰奇	清酒	:

“那么巴内特就必须去做这些事，为了可怜的约翰·格兰奇，我将做出改变：

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['ʃəʊi] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grəʊ] [ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [ʃed] ['pɜːfjuːm] .

I	shall	give	up	showy	flowers	and	grow	all	kinds	that	shed	perfume	.
我	将	给	向上	炫耀	花朵	和	生长	全部	种类	那	棚	香水	.

我将放弃艳丽的花朵，改种各种散发香气的花卉。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [greɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [hed] - ['gɑːdnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	impossible	for	Grange	to	be	head	-	gardener	,	but	he	will	retain	his	old	position	,
它	是	不可能的	为了	农庄	到	是	头	-	园丁	,	但	他	将要	保持	他的	老的	位置	,

格兰奇不可能担任首席园丁，但他将保留原职位。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['bɑːnet] [ðæt] [greɪndʒ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz]['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

and	you	may	tell	Barnett	that	Grange	is	to	do	exactly	what	he	feels	is	suitable	to	him	.
和	你	可能	告诉	巴内特	那	农庄	是	到	做	确切地	什么	他	感觉	是	合适的	到	他	.

你可以告诉巴内特，格兰奇可以做他自己认为合适的事情。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn] ['eni] [wei] . ”

He	is	not	to	be	interfered	with	in	any	way	.	”
他	是	不是	到	是	干扰	和	在	任何	方式	.	”

任何人不得以任何方式干涉他。

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [rɪ'spektfəli] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	respectfully	.
”	是的	,	女士	,	”	说	这	法警	尊敬	.

“是的，夫人，”法警恭敬地回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [naʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

“	If	he	is	so	wonderful	now	,	I	don't	know	what	he	will	be	in	a	few	months	.
”	如果	他	是	所以	精彩的	现在	,	我	不	知道	什么	他	将要	是	在	一个	很少	几个月	.

“如果他现在就这么出色，我不知道几个月后他会变成什么样。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] : [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Now	,	you	understand	:	John	Grange	is	to	continue	in	his	work	as	if	nothing	had	happened	,
现在	,	你	理解	:	约翰	农庄	是	到	继续	在	他的	工作	作为	如果	没有什么	有	发生	,

现在你明白了：约翰·格兰奇要继续他的工作，就好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

and	—	you	here	?
和	—	你	这里	?

你在吗?

” [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [hændz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [strændz] [pv; əv][ə; eɪ] [ˌbuːgən'vɪliə] [drɒpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['oʊnərz] [saɪd] ,

For	at	that	moment	two	hands	busy	tying	up	some	loose	strands	of	a	Bougainvillea	dropped	to	their	owner's	side	,
为了	在	那	片刻	二	双手	忙碌的	捆绑	向上	一些	松动的	线	的	一个	三角梅	掉落	到	他们的	所有者的	边	,

“就在这时，两只正忙着捆扎三角梅枝条的手垂落到主人身边。”

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'hɜ:d] ,

and	poor	John	Grange	,	who	had	come	up	to	the	window	unheard	,
和	贫穷的	约翰	农庄	,	WHO	有	来	向上	到	这	窗户	闻所未闻	,

可怜的约翰·格兰奇，他悄无声息地走到窗边。

['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][hændz][hɑ:f]

uttered	a	low	cry	as	he	stood	with	his	head	bent	forward	and	hands	half
说出	一个	低的	哭	作为	他	站立	和	他的	头	弯曲	向前	和	双手	一半

[ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

extended	toward	the	speaker	.
扩展	朝向	这	扬声器	.

他低着头，双手半伸向说话者，发出了一声低低的叫喊。

“ ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] — [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , “ ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz]

“	Mrs	Mostyn	—	dear	mistress	,	”	he	faltered	,	“	Heaven	bless	you	for	those	words
“	太太	莫斯廷	—	亲爱的	情妇	,	”	他	犹豫不决	,	“	天堂	保佑	你	为了	那些	字

! ”

!	”
!	”

“莫斯廷夫人——亲爱的夫人，”他结结巴巴地说，“感谢您说了这些话，愿上帝保佑您！”

“ [gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:n] [læm] , [dʒɒn] [greɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

“	God	tempers	the	wind	to	the	shorn	lamb	,	John	Grange	,	”	she	said	softly	,
“	上帝	脾气	这	风	到	这	剪	羊肉	,	约翰	农庄	,	”	她	说	轻轻	,

“上帝会温柔地对待剪了毛的羔羊，约翰·格兰奇，”她轻声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

as	she	laid	her	hand	upon	one	of	those	extended	toward	her	as	if	to
作为	她	铺设	她	手	之上	一	的	那些	扩展	朝向	她	作为	如果	到

[ri:tʃ] [lait] [ɪn] ['dɑ:knəs] ;

reach	light	in	darkness	;
抵达	光	在	黑暗	;

她将一只手放在伸向她的一只手上，仿佛要抓住黑暗中的光明；

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [straɪv] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] ?

“	should	not	His	servants	strive	to	follow	that	which	they	are	taught	?
“	应该	不是	他的	仆人	努力	到	跟随	那	哪个	他们	是	教授	?

祂的仆人难道不应该努力遵循他们所受的教导吗?

” [ðə; ði][blæŋk] , [braɪt] [aɪz] [geɪzd] ['waɪldli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	The	blank	,	bright	eyes	gazed	wildly	toward	her	,
”	这	空白的	,	明亮的	眼睛	凝视	疯狂地	朝向	她	,

那双空洞而明亮的眼睛疯狂地凝视着她，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]

and	then	the	head	was	bowed	down	over	the	hand	which	was	touched	by
和	然后	这	头	曾是	鞠躬	向下	超过	这	手	哪个	曾是	感动	经过

[tu:] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

two	quivering	lips	,
二	颤抖	嘴唇	,

然后，头低垂下来，覆在一只被两片颤抖的嘴唇触碰的手上。

[æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .

as	reverently	as	if	it	had	been	that	of	a	queen	.
作为	虔诚地	作为	如果	它	有	到过	那	的	一个	女王	.

毕恭毕敬，如同对待女王的遗物一般。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dʒeɪmz] ['elɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Five	minutes	later	James	Ellis	was	on	his	way	back	to	the	gardens	,
五	分钟	之后	詹姆斯	埃利斯	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	花园	,

五分钟后，詹姆斯·埃利斯正返回花园。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt] ['meəri] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ]

thinking	it	was	time	that	Mary	went	away	from	home	to	begin	life	as	a
思维	它	曾是	时间	那	玛丽	去	离开	从	家	到	开始	生活	作为	一个

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

当时人们认为玛丽应该离开家，开始做家庭教师的生活了。

[ɔː(r)][æz; əz] [ə'tendənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'vælɪd] [deɪm] .

or	as	attendant	to	some	invalid	dame	.
或者	作为	服务员	到	一些	无效的	贵妇人	.

或者担任某个卧病在床的妇人的侍从。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[dʒeɪmz] ['elɪs] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

James	Ellis	went	straight	to	the	gardens	,	and	had	no	difficulty	in	finding
詹姆斯	埃利斯	去	直的	到	这	花园	,	和	有	不	困难	在	寻找

['dænjəl] ['bɑːnet] ,

Daniel	Barnett	,
丹尼尔	巴内特	,

詹姆斯·埃利斯径直去了花园，很轻松地就找到了丹尼尔·巴内特。

[huːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] ['saʊndɪŋ] [laʊd] , [ðəʊ] ['smʌðə] , [ɪn][ðə; ði] ['kləʊsli] - [ʃʌt] ['ɔːkɪd] -

whose	voice	he	heard	sounding	loud	,	though	smothered	,	in	the	closely	-	shut	orchid	-
谁	嗓音	他	听到	听起来	大声	,	尽管	窒息	,	在	这	密切	-	关闭	兰花	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他听到一个声音，虽然被闷在紧闭的兰花房里，但听起来仍然很响亮。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnəz] .

where	he	was	abusing	one	of	the	under	-	gardeners	.
在哪里	他	曾是	滥用	一	的	这	在下面	-	园丁	.

他当时正在虐待一名园丁。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] — [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [æz; əz] ['elɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

“	I	don't	care	—	I	don't	believe	it	,	”	he	cried	angrily	,	as	Ellis	opened	the	door
“	我	不	关心	—	我	不	相信	它	,	”	他	哭	愤怒地	,	作为	埃利斯	打开	这	门

['sləʊli] ;

slowly	;
缓慢地	;

“我不在乎——我不相信，”他愤怒地喊道，这时埃利斯慢慢地打开了门；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] : “ [haɪ] !

and	then	came	:	“	Hi	!
和	然后	来了	:	“	你好	!

然后就传来了：“嗨！”

[wɒt] ['ɪdiəts] [ðæt] ?

What	idiot's	that	?
什么	白痴的	那	?

那是哪个白痴?

[dəʊnt] [let] [ɔːl] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Don't	let	all	the	cold	wind	in	out	of	the	garden	.
不	让	全部	这	寒冷的	风	在	出去	的	这	花园	.

不要让冷风全部吹进花园。

[ai] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðæt] ['kætliə] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] .
I say that glossum and that cattleya has been moved .
我 说 那 - 和 那 卡特兰 有 到过 已搬 .

我说，金丝桃和卡特兰都移栽了。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Are you going to shut that door ?
是 你 去 到 关闭 那 门 ?

你打算把门关上吗?

[əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] .
Oh , it's you , Mr Ellis .
哦 , 它是 你 , 先生 埃利斯 .

哦，原来是您啊，埃利斯先生。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [dɔːz] .
I thought it was one of the lads ; they will not be careful with those doors .
我 想法 它 曾是 一 的 这 小伙子们 ; 他们 将要 不是 是 小心 和 那些 门 .
〃
〃
〃

我以为是那帮小伙子干的；他们肯定不会小心对待那些门。”

“ [send] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Send him away , ” said the bailiff .
〃 发送 他 离开 , 〃 说 这 法警 .

“把他送走，”法警说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , ” [sed] ['bɑːnet] [ˈʃɔːtli] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][maɪnd] ,
“ You can go , ” said Barnett shortly , to the man , “ and mind ,
〃 你 能 去 , 〃 说 巴内特 不久 , 到 这 男人 , “ 和 头脑 ,

“你可以走了，”巴内特简短地对那人说，“记住，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [muːvd] [ðəʊz] ['ɔːrkədz] .
I mean to know who moved those orchids .
我 意思是 到 知道 WHO 已搬 那些 兰花 .

我想知道是谁移动了那些兰花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
It was done out of opposition .
它 曾是 完毕 出去 的 反对 .

这是出于反对立场而采取的行动。

[ai] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] ['ðer] [tuː; tə][stænd] . ”
I changed ' em there , and that's where they're to stand . ”
我 已更改 - 呃 那里 , 和 那就是 在哪里 它们是 到 站立 . 〃

我把它们改了，它们就应该站在那里。

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] - [ɪm] , ” [graul] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , I didn't move ' em , ” growled the man .
〃 出色地 , 我 没有 移动 - 呃 , 〃 咆哮 这 男人 .

“哼，我可没动它们，”那人咆哮道。

“ ['dɪd(ə)nt] [mu:v] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] ” [kraɪd] ['bɑ:net] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]
“ Didn't move them , sir ” cried Barnett ; but at that moment the door was
“ 没有 移动 他们 , 先生 ” 哭 巴内特 ; 但 在 那 片刻 这 门 曾是
[kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
closed with a bang .
关闭 和 一个 砰 .

“先生，我没动他们！”巴内特喊道；但就在这时，门砰的一声关上了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] .
“ I shall have to get rid of that fellow , Mr Ellis .
“ 我 将 有 到 得到 摆脱 的 那 同伴 , 先生 埃利斯 .

“我必须除掉那个家伙，埃利斯先生。”

[hi:; hi][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [prə'məʊtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [maɪ] ['ɔ:rkədz] [aʊt] [əʊ]
He don't like me being promoted , and he has been moving my orchids out o
他 不 喜欢 我 存在 推广 , 和 他 有 到过 移动 我的 兰花 出去 o
- - .
' orkardness .
- - .

他不喜欢我升职，而且他一直在把我的兰花从果园里移走。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[nɒt] [səʊ] ['veri] [bæd] , [ðæt] . ”
Not so very bad , that . ”
不是 所以 非常 坏的 , 那 . ”

还不错。”

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [mu:v] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['elɪs] ['grɪmli] .
“ He did not move them , ” said Ellis grimly .
“ 他 做过 不是 移动 他们 , ” 说 埃利斯 阴沉地 .

“他没有移动它们，”埃利斯冷冷地说。

“ [hu:] [dɪd] , [ðen] ? ”
“ Who did , then ? ”
“ WHO 做过 , 然后 ? ”

“那是谁干的？”

“ [dʒɒn] [greɪndʒ] . ”
“ John Grange . ”
“ 约翰 农庄 . ”

“约翰·格兰奇。”

“ [dʒɒn] [greɪndʒ] ? ”
“ John Grange ? ”
“ 约翰 农庄 ? ”

“约翰·格兰奇？”

“ [jes] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] .
“ Yes ; I dare say he has been here .
“ 是的 ; 我 敢 说 他 有 到过 这里 .

“是的，我敢说他来过这里。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kən'sɜ:vətri] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
He has been in the big conservatory ever so long ,
他 有 到过 在 这 大的 温室 曾经 所以 长的 ,

他已经在音乐学院待了很久了，

['taɪɪŋ] [ʌp] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ɒf] [ded] [stʌf] . ”
tying up plants and clearing off dead stuff . ”
捆绑 向上 植物 和 清理 离开 死的 东西 . ”

把植物绑起来，清理掉枯枝败叶。

“ [dʒɒn] [greɪndʒ] !
“ John Grange !
“ 约翰 农庄 !

“约翰·格兰奇！”

[wɒt] , [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ? ”
What , has he got back his sight ? ”
什么 , 有 他 得到 后退 他的 视线 ? ”

什么？他恢复视力了吗?

“ [nəʊ] ; [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [fetʃt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] - ['kɒtɪdʒ] ,
“ No ; the mistress fetched him over from old Tummus's cottage ,
“ 不 ; 这 情妇 已获取 他 超过 从 老的 - 小屋 ,

“不，是女主人从老图姆斯的茅屋里把他接过来的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . ”
and he has been hard at work ever so long . ”
和 他 有 到过 难的 在 工作 曾经 所以 长的 . ”

他一直以来都非常努力工作。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] , ” [kraɪd] ['bɑːnet] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] .
“ But there wasn't no clearing up to do , ” cried Barnett , flushing angrily .
“ 但 那里 不是 不 清理 向上 到 做 , ” 哭 巴内特 , 冲洗 愤怒地 .

“但是根本没有什么需要清理的，”巴内特气愤地喊道，脸涨得通红。

“ ['wʌznt] [ðeə(r)] ?
“ Wasn't there ?
“ 不是 那里 ?

难道那里没有吗?

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] ['feləʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['wɒntɪd] ,
Well , he was at it , and you may tell that fellow he won't be wanted ,
出色地 , 他 曾是 在 它 , 和 你 可能 告诉 那 同伴 他 惯于 是 通缉 ,

嗯，他确实在干这件事，你可以告诉他，没人需要他。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
for John Grange is going to stay .
为了 约翰 农庄 是 去 到 停留 .

约翰·格兰奇将会留下来。

” ['dænjəl] ['bɑːnet] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt]
” Daniel Barnett said something which , fortunately , was inaudible , and need not
” 丹尼尔 巴内特 说 某物 哪个 , 幸运的是 , 曾是 听不清 , 和 需要 不是
[biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ;
be recorded ;
是 记录 ;

“丹尼尔·巴内特说了一些话，所幸没人听见，所以不需要记录下来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [braʊn] [sʌn] - [tæn] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and he turned pale through the harvest brown sun - tan with mortification and
和 他 转向 苍白 通过 这 收成 棕色的 太阳 - 棕褐色 和 屈辱 和
['dʒeləs] [reɪdʒ] .
jealous rage .
嫉妒的 愤怒 .

他因羞愧和嫉妒的愤怒，在收割季的阳光下变得面色苍白，晒成了棕褐色。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Why , you don't mean to say , Mr Ellis , sir , ” he cried ,
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 , 先生 埃利斯 , 先生 , ” 他 哭 ,

“哎呀，您不会是想说这个吧，埃利斯先生？”他喊道。

“ [ðæt] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]
“ that you've been a party to bringing that poor creature back here to make
“ 那 你已经 到过 一个 派对 到 带来 那 贫穷的 生物 后退 这里 到 制作
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd] [get] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [plɑːnts] ? ”
himself a nuisance and get meddling with my plants ? ”
他自己 一个 滋扰 和 得到 干预 和 我的 植物 ? ”

“你参与了把那只可怜的动物带回来，让它在这里惹是生非，还乱动我的植物？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ʃɑːpli] ; “ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəsɪz] [wɜːk] .
“ No , sir , I do not , ” said the bailiff sharply ; “ it's your mistress's work .
“ 不 , 先生 , 我 做 不是 , ” 说 这 法警 尖锐地 ; “ 它是 你的 情妇的 工作 .

“不，先生，我没有，”法警厉声说道；“那是你女主人的工作。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She has a way of doing what she likes , and you'd better talk to her
她 有 一个 方式 的 正在做 什么 她 点赞 , 和 你会 更好的 讲话 到 她
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

她有自己做事的方式，你最好跟她谈谈这件事。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] - [haʊs] ,
” He turned upon his heel and left the orchid - house ,
” 他 转向 之上 他的 脚跟 和 左边 这 兰花 - 房子 ,

他转身离开了兰花房。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [njuː] [hed] - ['gɑːdnə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]
and as soon as he was gone the new head - gardener stood watching him
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 这 新的 头 - 园丁 站立 观看 他
[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
till he was out of hearing ,
直到 他 曾是 出去 的 听力 ,

他一走，新来的园丁就站在那里盯着他，直到他完全听不见为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst] ,
and then , doubling up his fist ,
和 然后 , 翻倍 向上 他的 拳头 ,

然后，他握紧拳头，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pɒts] ['stændɪŋ] [æt; ət]
he struck out from the shoulder at one of the offending pots standing at
他 击 出去 从 这 肩膀 在 一 的 这 犯罪 锅 常设 在
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [məʊv] - ['tɪntɪd] ['kætliə] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] — [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ]
a corner — a lovely mauve - tinted cattleya in full blossom — and sent it flying
一个 角落 — 一个 迷人的 淡紫色 - 有色 卡特兰 在 满的 开花 — 和 发送 它 飞行
[tuː; tə] ['ʃɪvəz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
to shivers upon the floor .
到 颤抖 之上 这 地面 .

他用肩膀猛击角落里一个碍眼的花盆——一盆盛开的淡紫色卡特兰——把它打飞到地上，摔得瑟瑟发抖。

[ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bləʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
It was the kind of blow he felt in his rage that he would have liked
它 曾是 这 种类 的 吹 他 毛毡 在 他的 愤怒 那 他 会 有 喜欢
[tuː; tə][də'rekt][æt; ət][dʒɒn]['greɪndʒɪz] [hed] ,
to direct at John Grange's head ,
到 直接的 在 约翰 格兰奇 头 ,

他怒火中烧，恨不得把这一拳狠狠地砸在约翰·格兰奇的脑袋上。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒeləs] [spaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

but	as	in	his	unreasonable	jealous	spite	it	was	only	a	good	-	sized
但	作为	在	他的	不合理	嫉妒的	尽管如此	它	曾是	仅有的	一个	好的	-	尺寸

['ɜːθnweə(r)] [pɒt] ,

earthenware	pot	,
陶器	锅	,

但他出于无理的嫉妒和恶意，只给了他一个尺寸合适的陶罐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ðə; ði][pɒt]

the	result	was	very	unsatisfactory	,	for	the	flower	was	broken	,	the	pot
这	结果	曾是	非常	不令人满意	,	为了	这	花	曾是	破碎的	,	这	锅

['ʃætəd] ,

shattered	,
破碎	,

结果非常不理想，花碎了，花盆也摔碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [red] [spɒts] [ə'pɪəd] [ɒn]['dænjəl] ['bɑrnɪts] ['nʌk(ə)lz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn]

and	a	couple	of	red	spots	appeared	on	Daniel	Barnett's	knuckles	,	which	began
和	一个	夫妻	的	红色的	地点	出现	在	丹尼尔	巴内特的	指关节	,	哪个	开始

[tuː; tə] [bliːd] ['friːli] .

to	bleed	freely	.
到	流血	自由	.

丹尼尔·巴内特的指关节上出现了几个红点，开始大量出血。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	it	,	is	it	?
“	那就是	它	,	是	它	?

“就这样吗？”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	He's	to	be	kept	here	like	a	pet	monkey	,	I	suppose	.
“	他是	到	是	保留	这里	喜欢	一个	宠物	猴	,	我	认为	.

“我想，他大概会被像宠物猴子一样养在这里吧。”

[wel] , [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [tel] [hɪm] .

Well	,	he's	not	going	to	interfere	with	my	work	,	and	so	I	tell	him	.
出色地	,	他是	不是	去	到	干扰	和	我的	工作	,	和	所以	我	告诉	他	.

他不会干涉我的工作，所以我告诉他。

[doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][blaɪnd] ['begəz] [ə'baʊt] .

Don't	want	no	blind	beggars	about	.
不	想	不	瞎的	乞丐	关于	.

不希望有瞎眼的乞丐在附近晃悠。

[ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [fuːl] : [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [fuːl] ;

A	silly	old	fool	:	that's	what	she	is	—	a	silly	old	fool	;
一个	愚蠢的	老的	傻子	:	那就是	什么	她	是	—	一个	愚蠢的	老的	傻子	;

她真是个愚蠢的老傻瓜。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

and	I	should	like	to	tell	her	so	.
和	我	应该	喜欢	到	告诉	她	所以	.

我很想告诉她这一点。

[səʊ] [hiːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , [ɪz][hiː; hi] ?

So	he's	to	come	here	and	do	what	he	likes	,	is	he	?
所以	他是	到	来	这里	和	做	什么	他	点赞	,	是	他	?

所以他来这里就是为了做他想做的事，是吗?

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Well , we shall see about that .
出色地 , 我们 将 看 关于 那 .

嗯，我们拭目以待。

[ɪts] [ɪnˈdiːsnt] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
It's indecent , that's what it is .
它是 不雅 , 那就是 什么 它 是 .

这太不雅了，就是这样。

[waɪ] [kænt] [hiː; hi][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
Why can't he act like a man , and take it as he should ,
为什么 不能 他 行为 喜欢 一个 男人 , 和 拿 它 作为 他 应该 ,

他为什么不能像个男人一样，承担起应有的责任呢?

[nɒt] [kʌm] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈbegə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɛθnəl] [griːn] ?
not come whining about here like a blind beggar of Bethnal Green ?
不是 来 抱怨 关于 这里 喜欢 一个 瞎的 乞丐 的 贝斯纳尔 绿色的 ?

别像贝斯纳尔格林的瞎眼乞丐一样在这里哭哭啼啼?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [siː] , [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] .
But if he can't see , others can .
但 如果 他 不能 看 , 其他的 能 .

但他看不见，别人却能看见。

[pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [ˈmeiənt] [stɒp] [hɪə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .
Perhaps Mr John Grange mayn't stop here very long .
也许 先生 约翰 农庄 可能不会 停止 这里 非常 长的 .

约翰·格兰奇先生或许不会在这里停留太久。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

〞 [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] ,
〞 Daniel Barnett , for some reason or another , uttered a low - toned ,
〞 丹尼尔 巴内特 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 说出 一个 低的 - 色调 ,
[ʌnˈplez(ə)nt] [lɑːf] ,
unpleasant laugh ,
令人不快的 笑 ,

不知何故，丹尼尔·巴内特发出了一声低沉难听的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən][pɒt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]
and then began to pick up the pieces of the broken pot , and examine
和 然后 开始 到 挑选 向上 这 件 的 这 破碎的 锅 , 和 检查
[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈɔːkɪd] ,
the injured orchid ,
这 受伤 兰花 ,

然后她开始捡起破碎的花盆碎片，并检查受伤的兰花。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈpɔːʃənz] [wʊd] [lɪv; laɪv] ;
to see what portions would live ;
到 看 什么 部分 会 居住 ;

看看哪些部分能够存活;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈbʌndld] [ɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈbɑːskɪt] ,
but after a few minutes ' inspection he bundled all into a wooden basket ,
但 后 一个 很少 分钟 - 检查 他 捆绑式 全部 进入 一个 木制的 篮子 ,

但经过几分钟的检查，他把所有东西都装进了一个木篮子里。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,

carried	it	out	to	the	rubbish	heap	,
携带	它	出去	到	这	垃圾	堆	,

把它搬到垃圾堆里去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔː(r)] .

and	called	one	of	the	men	to	sweep	up	the	soil	upon	the	red	-	tiled	floor	.
和	称为	一	的	这	男人	到	扫	向上	这	土壤	之上	这	红色的	-	瓷砖	地面	.

然后叫来一个人，让他把红瓦地板上的泥土扫干净。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [deɪz] [glaidid] [baɪ] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [p'aʊəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .

The	days	glided	by	and	John	Grange's	powers	developed	in	a	wonderful	way	.
这	天	滑翔	经过	和	约翰	格兰奇	权力	发达	在	一个	精彩的	方式	.

时光飞逝，约翰·格兰奇的能力也以惊人的方式发展起来。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glɑːs] - ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

He	busied	himself	about	the	glass	-	houses	from	morning	to	night	,
他	忙碌	他自己	关于	这	玻璃	-	房屋	从	早晨	到	夜晚	,

他从早到晚都在温室里忙碌着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒθi] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,

but	he	did	not	return	to	the	bothy	in	the	grounds	,
但	他	做过	不是	返回	到	这	小屋	在	这	理由	,

但他并没有回到营地里的小屋。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [əʊld] ['hænə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

preferring	to	go	on	lodging	with	old	Hannah	and	her	husband	.
偏好	到	去	在	住宿	和	老的	汉娜	和	她	丈夫	.

宁愿去老汉娜和她丈夫家暂住。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

At	first	the	men	used	to	watch	him	,
在	第一的	这	男人	用过的	到	手表	他	,

起初，男人们只是看着他。

['liːvɪŋ] [pf] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

leaving	off	their	work	to	talk	together	when	he	passed	down	the	garden	,
离开	离开	他们的	工作	到	讲话	一起	什么时候	他	通过了	向下	这	花园	,

当他经过花园时，他们放下手中的工作，一起交谈起来。

[ænd; ənd] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ;

and	first	one	and	then	another	stood	ready	to	lend	him	a	helping	hand	;
和	第一的	一	和	然后	其他	站立	准备好	到	借	他	一个	帮助	手	;

先是一个人，然后又有一个人站出来准备向他伸出援手；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] , [greɪndʒ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

but	this	never	seemed	to	be	needed	,	Grange	making	sure	by	touching	a	wall	,
但	这	绝不	似乎	到	是	需要	,	农庄	制作	当然	经过	接触	一个	墙	,

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

但这似乎从未必要，格兰奇会通过触摸墙壁或栅栏来确认。

[ʃrʌb] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] ,

shrub	,	or	some	familiar	object	whose	position	he	knew	,
灌木	,	或者	一些	熟悉的	目的	谁	位置	他	知道	,

灌木丛，或者他熟悉的、位置已知的物体

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [help] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	then	walking	steadily	along	with	no	other	help	than	a	stick	,
和	然后	步行	稳步	沿着	和	不	其他	帮助	比	一个	戳	,

然后，他只拄着一根拐杖，稳步向前走去。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .

and	finding	his	way	anywhere	about	the	grounds	.
和	寻找	他的	方式	任何地方	关于	这	理由	.

他能在校园里找到路。

“ [ˌaɪ 'ti:][kæps][ˌem 'i:] , [lædz] ！ ” [sed] [əʊld] - ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ] [də'nəʊ] :

“	It	caps	me	,	lads	!	”	said	old	Tummus	;	“	but	there	,	I	dunno	:
“	它	帽子	我	, 小伙子们	!	”	说	老的	-	;	“	但	那里	,	我	不知道	:	

“这真是让我无语了，伙计们！”老图姆斯说道；“但是，我也不知道：

[hi:; hi] ['æləs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['klevə(r)] [wʌnz] .

he	allus	was	one	of	the	clever	ones	.
他	艾洛斯	曾是	一	的	这	聪明的	一个	.

他肯定是个聪明人。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] ; [hu:d] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊl] ?

Look	at	him	now	;	who'd	ever	think	that	he	was	blind	as	a	mole	?
看	在	他	现在	;	谁会	曾经	思考	那	他	曾是	瞎的	作为	一个	痣	?

看看他现在的样子；谁会想到他曾经像鼹鼠一样瞎呢?

[waɪ] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][aɪ][du:; də] .

Why	,	he	walks	as	upright	as	I	do	.
为什么	,	他	散步	作为	直立	作为	我	做	.

为什么呢？他走路和我一样笔直。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] .

”	There	was	a	roar	of	laughter	at	this	.
”	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	在	这	.

“这引来一阵哄堂大笑。”

“ [wel] , [səʊ][hi:; hi][du:; də] , ” [kraɪd] [əʊld] - [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Well	,	so	he	do	,	”	cried	old	Tummus	indignantly	.
“	出色地	,	所以	他	做	,	”	哭	老的	-	愤慨地	.

“哼，他就是这么做的！”老图姆斯愤愤不平地喊道。

“ [ðæt] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:dnəz] ; “ [waɪ] ,

“	That	ain't	saying	much	,	old	man	,	”	said	one	of	the	gardeners	;	“	why	,
“	那	不是	说	很多	,	老的	男人	,	”	说	一	的	这	园丁	;	“	为什么	,

“那可没什么了不起的，老头，”一个园丁说；“为什么，

[ju:; jʊ][gəʊ] ['krɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:] - [hʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] . ”

you	go	crawling	over	the	ground	like	a	rip	-	hook	out	for	a	walk	.	”
你	去	爬行	超过	这	地面	喜欢	一个	撕裂	-	钩	出去	为了	一个	走	.	”

你像一只脱缰的野马一样在地上爬来爬去，像是在散步一样。

“ [ɑ:] , ['nevə(r)][maɪnd] , ” ['grʌmbld] [əʊld] - ,

“	Ah	,	never	mind	,	”	grumbled	old	Tummus	,
“	啊	,	绝不	头脑	,	”	咕哝	老的	-	,

“啊，算了，”老图姆斯咕哝道。

“ [pə'hæps] [ɪf] [jʊd] [bent] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [jʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

“	perhaps	if	you'd	bent	down	to	your	work	as	I	have	,	you'd	be	as	much
“	也许	如果	你会	弯曲	向下	到	你的	工作	作为	我	有	,	你会	是	作为	很多

[wɔ:pt] .

warped	.
扭曲的	.

“也许如果你像我一样埋头苦干，你也会变得和我一样扭曲。”

[doʊnt][juː; jʊ][get] ['liːvɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - ['roʊlərz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

Don't	you	get	leaving	tools	and	barrers	and	garden	-	rollers	all	over	the	place
不	你	得到	离开	工具	和	障碍物	和	花园	-	滚筒	全部	超过	这	地方

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

现在你不会到处乱扔工具、栅栏和园艺滚筒了吧?

“ [waɪ] [nɒt] ? ” “

“	Why	not	?	”	“
”	为什么	不是	?	”	”

“为什么不呢? ”

- [kɔːz] [wiː; wi] , [nʌn] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [fɔːl]['əʊvə(r)] - [ɪm] ,

'	Cause	we	,	none	on	us	,	want	to	see	that	poor	lad	fall	over	'	em	,
-	原因	我们	,	没有任何	在	我们	,	想	到	看	那	贫穷的	小伙子	落下	超过	-	呃	,

因为我们，我们当中没有一个人，不想看到那个可怜的孩子摔倒在他们身上。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][legz] .

and	break	his	legs	.
和	休息	他的	腿	.

打断他的腿。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

” [nəʊ][wʌn][dɪd] ;

”	No	one	did	;
”	不	一	做过	;

“没有人这样做;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['taɪdinəs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn]['mɪsɪz] [mɑːstɪnz]

and	from	that	hour	a	new	form	of	tidiness	was	observed	in	Mrs	Mostyn's
和	从	那	小时	一个	新的	形式	的	整洁	曾是	观察到	在	太太	莫斯廷的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

从那一刻起，莫斯廷太太的花园里出现了一种新的整洁景象。

['dænjəl] ['bɑːnet] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'vɔɪdɪd] [greɪndʒ] , [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Daniel	Barnett	said	very	little	,	but	quite	avoided	Grange	,	who	accepted	the	position	,
丹尼尔	巴内特	说	非常	小的	,	但	相当	避免	农庄	,	WHO	公认	这	位置	,

丹尼尔·巴内特很少说话，但他刻意回避了接受这份工作的格兰奇。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [suː'pɪərɪə(r)] ,

divining	as	he	did	the	jealous	feeling	of	his	new	superior	,
占卜	作为	他	做过	这	嫉妒的	感觉	的	他的	新的	优越的	,

他察觉到了新上司的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɑːsks][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ,

and	devoted	himself	patiently	to	such	tasks	as	he	could	perform	,
和	奉献	他自己	耐心	到	这样的	任务	作为	他	可以	履行	,

他耐心地致力于完成自己力所能及的任务,

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

but	instinctively	standing	on	his	guard	against	him	whom	he	felt	to	be	his
但	本能地	常设	在	他的	警卫	反对	他	谁	他	毛毡	到	是	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

但他本能地对这个人保持警惕，因为他认为这个人是他的敌人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
A couple of months had gone by when , one day ,
一个 夫妻 的 几个月 有 已消失 经过 什么时候 , 一 天 ,

几个月过去了，有一天，

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [keɪm] [ə'pɒn] [greɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ,
Mrs Mostyn came upon Grange in the conservatory ,
太太 莫斯廷 来了 之上 农庄 在 这 温室 ,

莫斯廷夫人是在温室里发现格兰奇的，

['bɪzɪli] ['wɔːtərɪŋ] ['veərɪəs] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [rɪ'kwaɪəd] ['wɔːtə(r)] .
busily watering various plants which a touch had informed him required water .
忙碌地 浇水 各种各样的 植物 哪个 一个 触碰 有 知情的 他 必需的 水 .

他忙着给各种植物浇水，轻轻一摸就知道它们需要浇水了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːrkədz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
“ Do you think it would hurt some of the best orchids to make a good
“ 做 你 思考 它 会 伤害 一些 的 这 最好的 兰花 到 制作 一个 好的
[stænd] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
stand full of them here for a couple of days ,
站立 满的 的 他们 这里 为了 一个 夫妻 的 天 ,

“你觉得在这里摆放一丛兰花，养上几天，会对一些最好的兰花造成伤害吗？”

[greɪndʒ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Grange ? ” said his mistress .
农庄 ? ” 说 他的 情妇 .

“格兰奇？”他的情妇问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [plɑːnts]
“ I have a friend coming down who takes a great deal of interest in these plants
“ 我 有 一个 朋友 未来 向下 WHO 需要 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这些 植物
. ”
: ”
. ”

“我有个朋友要来，他对这些植物很感兴趣。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] , [mæm] , ” [sed] [greɪndʒ] ['kwaɪətli] ;
“ There is always the risk of giving them a check , ma'am , ” said Grange quietly ;
“ 那里 是 总是 这 风险 的 给予 他们 一个 查看 , 女士 , ” 说 农庄 悄悄 ;

“给他们支票总是有风险的，夫人，”格兰奇平静地说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [kept] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] ,
“ but if you wouldn't mind the place being kept rather close ,
“ 但 如果 你 不会 头脑 这 地方 存在 保留 相当 关闭 ,

“但如果您不介意这个地方离得比较近的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [paɪps] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] . ”
and a little fire being started to heat the pipes , they would be quite right . ”
和 一个 小的 火 存在 开始 到 热 这 管道 , 他们 会 是 相当 正确的 . ”

如果用小火加热管道，他们的说法就完全正确了。

“ [əʊ] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ,
“ Oh , do what you think best , ” said Mrs Mostyn ,
“ 哦 , 做 什么 你 思考 最好的 , ” 说 太太 莫斯廷 ,

“哦，你看着办吧，”莫斯廷夫人说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ and make me a good handsome show by the day after to - morrow .
“ 和 制作 我 一个 好的 英俊的 展示 经过 这 天 后 到 - 明天 .

“后天之前给我准备一场精彩绝伦的表演。”

[dʒʌst][ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɪndəʊz] . ”
Just there , between these two windows . ”
只是 那里 , 之间 这些 二 视窗 . ”

就在那里，在这两扇窗户之间。

“ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
“ If you'll excuse me , ma'am , they would be better on the other side against the
” 如果 你会 原谅 我 , 女士 , 他们 会 是 更好的 在 这 其他 边 反对 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“恕我失陪，夫人，他们最好待在房子另一边。”

[ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɒf] ['betə(r)] ,
They would show off better ,
他们 会 展示 离开 更好的 ,

他们会更善于炫耀。

[ænd; ənd][biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃek] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [æz; əz] [maɪt]
and be less likely to get a check if a window was opened , as might
和 是 较少的 可能 到 得到 一个 查看 如果 一个 窗户 曾是 打开 , 作为 可能
['hæpən] . ”
happen . ”
发生 . ”

如果窗户被打开（这种情况可能会发生），那么收到支票的可能性就会降低。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] [greɪndʒ] .
“ Of course , John Grange .
“ 的 课程 , 约翰 农庄 .

“当然，约翰·格兰奇。”

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
Then put them there .
然后 放 他们 那里 .

然后把它们放在那里。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['brɪliənt] [ʃəʊ] , [maɪnd] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frend] . ”
I want a good , brilliant show , mind , to please my friend . ”
我 想 一个 好的 , 杰出的 展示 , 头脑 , 到 请 我的 朋友 . ”

“我想要一场精彩绝伦的演出，好让我的朋友高兴。”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , [mæm] .
“ They shall be there , ma'am .
“ 他们 将 是 那里 , 女士 .

“他们会在那里，夫人。”

[aɪl] [get][ə; eɪ][stænd] [klɪəd] [æt; ət][wʌns] , [mæm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
I'll get a stand cleared at once , ma'am , and put the orchids on to - morrow
患病的 得到 一个 站立 已清除 在 一次 , 女士 , 和 放 这 兰花 在 到 - 明天
.
:
.

夫人，我马上就去清理花架，明天就把兰花放上去。

” [baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stændz][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
” By that evening one of the large stands was clear ,
” 经过 那 晚上 一 的 这 大的 站立 曾是 清除 ,

“到了那天晚上，其中一个大型看台已经空出来了。”

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [blæŋk] ,
all but a few flowers to keep it from looking blank ,
全部 但 一个 很少 花朵 到 保持 它 从 寻找 空白的 ,

除了几朵花之外，其他的一切都显得空旷无物。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [ɪnˈkaʊntəd] [əʊld] - .

and	late	on	the	next	afternoon	Daniel	Barnett	encountered	old	Tummus	.
和	晚的	在	这	下一个	下午	丹尼尔	巴内特	遭遇	老的	-	.

第二天下午晚些时候，丹尼尔·巴内特遇到了老图姆斯。

“ [həˈləʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] [ˈbærəʊ] ? ”

“	Hullo	,	where	are	you	going	with	that	long	barrow	?	”
”	你好	,	在哪里	是	你	去	和	那	长的	巴罗	?	”

“喂，你推着那辆长车要去哪儿？”

“ [ˈɔːkɪd] - [haʊs] , [tuː; tə] [fetʃ] [pɒts] . ”

“	Orchid	-	house	,	to	fetch	pots	.	”
”	兰花	-	房子	,	到	拿来	锅	.	”

“兰花房，去取花盆。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ˈmʌstə(r)] [greɪndʒ] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [hɪm] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] - .

“	Muster	Grange	wants	me	to	help	him	make	up	a	stand	in	the	zervyturry	.
”	鼓起	农庄	想要	我	到	帮助	他	制作	向上	一个	站立	在	这	-	.

“格兰奇先生希望我帮助他在泽维图里组织一场斗争。

” [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [wɔːkt] [ɒf] [ˈmʌtərɪŋ] —

”	Daniel	Barnett	walked	off	muttering	—
”	丹尼尔	巴内特	步行	离开	喃喃自语	—

丹尼尔·巴内特一边嘟囔着一边走开了——

“ [aɪm][ˈnəʊbədi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I'm	nobody	,	of	course	.
”	我是	无人	,	的	课程	.

“我当然只是个无名小卒。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ][ˈgɑːd(ə)n] .

It	ain't	my	garden	.
它	不是	我的	花园	.

这不是我的花园。

[ˈbetə(r)] [meɪk] [hɪm] [hed] [æt; ət][wʌns] . ”

Better	make	him	head	at	once	.	”
更好的	制作	他	头	在	一次	.	”

最好立刻让他走。

“ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! [ˈlʌvli] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈmɒstɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [bæŋk]

“	Beautiful	!	Lovely	!	”	cried	Mrs	Mostyn	,	as	she	stood	in	front	of	the	lovely	bank
”	美丽的	!	迷人的	!	”	哭	太太	莫斯廷	,	作为	她	站立	在	正面	的	这	迷人的	银行

[ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] ;

of	blossoms	;
的	花朵	;

“真漂亮！太美了！”莫斯廷太太站在美丽的花丛前喊道；

“ [ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)li] [əˈreɪndʒd] , [dʒɒn] [greɪndʒ] .

“	and	capitally	arranged	,	John	Grange	.
”	和	资本	安排	,	约翰	农庄	.

“约翰·格兰奇安排得非常周到。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ʃəʊ] .

Why	,	it	is	quite	a	flower	show	.
为什么	,	它	是	相当	一个	花	展示	.

哇，这简直就是一场盛大的花卉展览。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ə'raɪvd] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" That evening the guest arrived to dinner in the person of a great physician ,
" 那 晚上 这 客人 到达的 到 晚餐 在 这 人 的 一个 伟大的 医生 ,

"那天晚上，一位伟大的医生前来赴宴，他是一位贵客。"

[hu:z] [səʊl] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ; [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]
whose sole relaxation was his garden ; and directly after breakfast the next
谁 唯一 松弛 曾是 他的 花园 ; 和 直接地 后 早餐 这 下一个
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他唯一的休闲方式就是待在花园里；第二天早上吃完早餐后，

[fʊl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rkədz] , ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [led][ðə; ði] [weɪ]
full of triumph about the perfection of her orchids , Mrs Mostyn led the way
满的 的 胜利 关于 这 完美 的 她 兰花 , 太太 莫斯廷 引领 这 方式
['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] ,
into the conservatory ,
进入 这 温室 ,

莫斯廷夫人对自己的兰花完美无瑕感到无比自豪，她带头走进了温室。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] [greɪndʒ] ['hʌrid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ]
just as John Grange hurried out at the garden entrance , as if to avoid being
只是 作为 约翰 农庄 慌忙 出去 在 这 花园 入口 , 作为 如果 到 避免 存在
[si:n] .
seen .
已见 .

约翰·格兰奇匆匆走出花园门口，好像要避免被人看见似的。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;
" A minute too late , " said the doctor , smiling ;
" 一个 分钟 也 晚的 , " 说 这 医生 , 微笑 ;

"晚了一分钟，"医生笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tendz] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
" but I thought you said that the man who attends to this place was quite
" 但 我 想法 你 说 那 这 男人 WHO 参加 到 这 地方 曾是 相当
[blaɪnd] ? "
blind ? "
瞎的 ? "

"可是我记得你说过，负责照料这个地方的人是个盲人？"

" [hi:; hi][ɪz] !
" He is !
" 他 是 !

"他就是！"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
That is the man , but no one would think it .
那 是 这 男人 , 但 不 一 会 思考 它 .

就是他，但谁也想不到。

[naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stænd][ɒv; əv] ['ɔ:rkədz] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [tʌtʃ] .
Now you shall see what a lovely stand of orchids he has arranged by touch .
现在 你 将 看 什么 一个 迷人的 站立 的 兰花 他 有 安排 经过 触碰 .

现在你们将看到他用手摆放出的多么美丽的兰花丛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kæn; kən][du:; də] . "
It is really wonderful what a blind man can do . "
它 是 真的 精彩的 什么 一个 瞎的 男人 能 做 . "

盲人能做到的事真是太了不起了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**wonderful**	**,**	**sometimes**	**,**	”
”	是的	,	它	是	精彩的	,	有时	,	”

replied	**the**	**visitor**	**.**
回复	这	游客	.

“是的，有时候确实很美妙，”来访者回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð]

“	**I**	**have**	**noticed**	**many**	**cases**	**where**	**Nature**	**seems**	**to**	**supply**	**these**	**afflicted**	**people**	**with**
”	我	有	注意到	许多	案例	在哪里	自然	似乎	到	供应	这些	受苦的	人们	和

[ə'nʌðə(r)] [sens] , [ænd; ənd] — ”

another	**sense**	**,**	**and**	**—**	**”**
其他	感觉	,	和	—	”

“我注意到很多情况下，大自然似乎会赋予这些受苦之人另一种感官，而且——”

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
”	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['taɪəsəm] , ['stjuːpɪd][mæn] !

Oh	**,**	**you**	**tiresome**	**,**	**stupid**	**man**	**!**
哦	,	你	令人厌烦	,	愚蠢的	男人	!

哦，你这个烦人的笨蛋！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] !

My	**poor**	**flowers**	**!**
我的	贫穷的	花朵	!

我可怜的花朵们！

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] ,

I	**wouldn't**	**for**	**a**	**hundred**	**pounds**	**have**	**had**	**this**	**happen**	**,**
我	不会	为了	一个	百	磅	有	有	这	发生	,

我绝不会为了区区一百英镑就让这种事发生。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**just**	**too**	**when**	**I**	**wanted**	**it**	**all**	**as**	**a**	**surprise**	**for**	**you**	**.**
和	只是	也	什么时候	我	通缉	它	全部	作为	一个	惊喜	为了	你	.

而且，我本来想把这一切都给你一个惊喜。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] . ”

That's	**why**	**he**	**hurried**	**out**	**.**	**”**
那就是	为什么	他	慌忙	出去	.	”

这就是他匆匆离开的原因。

“ [ɑː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	**Ah**	**,**	**dear**	**me**	**!**	”	**said**	**the**	**great**	**physician**	**,**	**raising**	**his**	**glasses**	**to**	**his**	**eye**	**.**
”	啊	,	亲爱的	我	!	”	说	这	伟大的	医生	,	提高	他的	眼镜	到	他的	眼睛	.

“啊，我的天哪！”这位伟大的医生说着，举起眼镜看了看自己的眼睛。

“ [sʌtʃ] ['lʌvli] ['spesəmən] , [tuː] .

“	**Such**	**lovely**	**specimens**	**,**	**too**	**.**
”	这样的	迷人的	标本	,	也	.

“这些标本也太可爱了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] .

He	**must**	**have**	**slipped**	**.**
他	必须	有	滑倒了	.

他一定是滑倒了。

[ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] ['wɔːtərɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] .

A	sad	accident	due	to	his	blindness	,	of	course	,	while	watering	,	I	presume	.
一个	伤心	事故	到期的	到	他的	失明	,	的	课程	,	尽管	浇水	,	我	怙	.

我猜想，这起不幸的意外是由于他失明造成的，当时他正在浇水。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [leɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd]

"	For	there	,	on	the	red	-	tiled	floor	of	the	conservatory	,	lay	an	overturned
"	为了	那里	,	在	这	红色的	-	瓷砖	地面	的	这	温室	,	躺	一个	翻覆

['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] ,

watering	-	can	,
浇水	-	能	,

"因为在那里，在温室的红瓦地板上，躺着一个翻倒的浇水壶，

[huːz] ['kɒntents] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] ,

whose	contents	had	formed	a	muddy	puddle	,
谁	内容	有	形成	一个	浑	水坑	,

里面的东西形成了一滩泥水，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['brəʊkən] [pɒts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt]

in	which	were	about	a	dozen	broken	pots	just	as	they	had	been	knocked
在	哪个	是	关于	一个	打	破碎的	锅	只是	作为	他们	有	到过	敲门

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] ,

down	from	the	stand	,
向下	从	这	站立	,

里面大约有十几只破碎的陶罐，就像是从架子上被碰掉下来时那样。

[ðə; ði] [bʌlbz] [snæpt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['trʌsɪz] [ɒv; əv] ['blɒsəm] ['ʃivə] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

the	bulbs	snapped	,	beautiful	trusses	of	blossom	shivered	and	crushed	,
这	灯泡	啪啪	,	美丽的	桁架	的	开花	瑟瑟发抖	和	碎	,

球茎断裂，美丽的簇簇花朵颤抖着被压碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spleɪ] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][gæp] [meɪd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

and	the	whole	display	ruined	by	the	gap	made	in	its	midst	.
和	这	所有的	展示	毁坏	经过	这	差距	制成	在	它是	中间	.

整个展览因为中间的缺口而毁了。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] [aɪz] ,

The	tears	of	vexation	stood	in	Mrs	Mostyn's	eyes	,
这	眼泪	的	烦恼	站立	在	太太	莫斯廷的	眼睛	,

莫斯廷太太眼中噙满了恼怒的泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [kɑːm] [də'rektli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

but	she	turned	very	calm	directly	as	she	walked	back	into	the	drawing	-	room
但	她	转向	非常	冷静的	直接地	作为	她	步行	后退	进入	这	绘画	-	房间

[ænd; ənd] [ræŋ] ,

and	rang	,
和	响铃	,

但她走回客厅并按响门铃时，立刻变得非常平静。

['lʊkɪŋ] [waɪt] [naʊ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

looking	white	now	with	anger	and	annoyance	.
寻找	白色的	现在	和	愤怒	和	烦恼	.

现在他脸色煞白，满脸是愤怒和恼怒。

" [send] [dʒɒn] [greɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [də'rektli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

"	Send	John	Grange	to	the	conservatory	directly	,	"	she	said	to	the	butler	,
"	发送	约翰	农庄	到	这	温室	直接地	,	"	她	说	到	这	管家	,

"直接派约翰·格兰奇去温室，"她对管家说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

and	then	walked	back	with	her	guest	.
和	然后	步行	后退	和	她	客人	.

然后她和她的客人一起走了回去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

Five	minutes	later	John	Grange	came	in	from	the	garden	,	and	the	great
五	分钟	之后	约翰	农庄	来了	在	从	这	花园	,	和	这	伟大的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] ,

physician	watched	him	keenly	,
医生	观看	他	敏锐地	,

五分钟后，约翰·格兰奇从花园走了进来，这位伟大的医生仔细地观察着他。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪ] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	the	young	man's	eye	looked	full	of	trouble	and	his	face	twitched	a	little
作为	这	年轻的	男人的	眼睛	看起来	满的	的	麻烦	和	他的	脸	抽搐	一个	小的

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] .

as	he	went	towards	where	he	believed	his	mistress	to	be	.
作为	他	去	向	在哪里	他	相信	他的	情妇	到	是	.

年轻人的眼神中充满了忧虑，脸上的表情也微微抽搐了一下，他朝着他认为情妇所在的地方走去。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [greɪndʒ] ?

“	What	is	the	meaning	of	this	horrible	destruction	,	Grange	?
“	什么	是	这	意义	的	这	可怕	破坏	,	农庄	?

“格兰奇，这场可怕的破坏究竟意味着什么？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	don't	know	,	ma'am	,	”	he	replied	excitedly	.
“	我	不	知道	,	女士	,	”	他	回复	兴奋地	.

“我不知道，夫人，”他兴奋地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɒts] [ɔːl] [daʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'gəʊ] . ”

“	I	came	in	and	found	the	pots	all	down	only	a	few	moments	ago	.	”
“	我	来了	在	和	成立	这	锅	全部	向下	仅有的	一个	很少	时刻	前	.	”

“我进来的时候，发现锅碗瓢盆全都掉地上了，就在刚才。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

“	That	will	do	,	”	she	said	sternly	,	and	she	turned	away	with	her	guest	.
“	那	将要	做	,	”	她	说	严厉地	,	和	她	转向	离开	和	她	客人	.

“这样就可以了，”她严厉地说，然后带着客人转身离开了。

“ ['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɒktə(r)] .

“	Even	he	cannot	speak	the	truth	,	doctor	.
“	甚至	他	不能	说话	这	真相	,	医生	.

“即使是他，也无法说出真相，医生。”

[əʊ] , [wɒt] ['kauəd] [sʌm; səm] [men] [kæn; kən][biː; bi] !

Oh	,	what	cowards	some	men	can	be	!
哦	,	什么	懦夫	一些	男人	能	是	!

唉，有些人真是懦夫啊！

” ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

”	Chapter	Fifteen	.
”	章	十五	.

“第十五章。

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Mrs	Mostyn	said	but	little	more	,	though	she	thought	a	great	deal	.
太太	莫斯廷	说	但	小的	更多的	,	尽管	她	想法	一个	伟大的	交易	.

莫斯廷太太没多说什么，尽管她心里想了很多。

[dʒɒn] [greɪndʒ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

John	Grange	gave	her	his	explanation	.
约翰	农庄	给予	她	他的	解释	.

约翰·格兰奇向她解释了他的解释。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ， [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [twaɪs] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ；

He	had	,	he	said	,	been	into	the	conservatory	twice	that	morning	;
他	有	,	他	说	,	到过	进入	这	温室	两次	那	早晨	;

他说，那天早上他曾两次进入温室；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [brɔːt] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ə; eɪ]

and	on	the	second	visit	brought	the	can	of	water	to	give	the	orchids	a
和	在	这	第二	访问	带来	这	能	的	水	到	给	这	兰花	一个

['faɪn(ə)l] ['freʃnɪŋ] ,

final	freshening	,
最终的	清新	,

第二次来的时候，她带了一罐水，给兰花做最后的润湿。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd]

when	he	felt	something	crush	beneath	his	feet	,	and	,	startled	and	horrified
什么时候	他	毛毡	某物	压碎	下面	他的	脚	,	和	,	惊慌	和	惊恐万分

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

at	finding	what	was	wrong	,
在	寻找	什么	曾是	错误的	,

当他感到脚下有什么东西被压碎时，他惊恐地发现出了什么问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪshæp] .

he	had	dropped	the	pot	of	water	and	added	to	the	mishap	.
他	有	掉落	这	锅	的	水	和	额外	到	这	意外	.

他打翻了水壶，使事故雪上加霜。

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [sed] ， “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ， ” ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ]

Mrs	Mostyn	said	,	“	That	will	do	,	”	rather	coldly	;	and	the	young	man	went	away
太太	莫斯廷	说	,	“	那	将要	做	,	”	相当	冷冷地	;	和	这	年轻的	男人	去	离开

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

莫斯廷太太冷冷地说：“就这样吧。”年轻人垂头丧气地走了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['bɪznəs] [hæd; həd] , [ɪn]

feeling	that	she	did	not	believe	him	,	and	that	the	morning's	business	had	,	in
感觉	那	她	做过	不是	相信	他	,	和	那	这	早晨	商业	有	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

her	disappointment	,
她	失望	,

她觉得她不相信他，而且上午的事情让她失望不已。

[kɑːst][hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

cast	him	down	from	his	high	position	.
投掷	他	向下	从	他的	高的	位置	.

将他从高位上拉下来。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

A	day	or	two	later	he	tried	to	renew	the	matter	,
一个	天	或者	二	之后	他	尝试	到	更新	这	事情	,

一两天后，他又试图重提此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ” ; [ænd; ənd] , ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd]

but	he	received	a	short	“	That	will	do	”	;	and	,	humbled	and
但	他	已收到	一个	短的	“	那	将要	做	”	;	和	,	谦卑	和

[dɪs'hɑːt(ə)nd] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

disheartened	,	he	went	away	,
沮丧	,	他	去	离开	,

但他只得到了一句简短的“就这样吧”；于是，他感到沮丧和失望，便离开了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

feeling	that	his	position	at	The	Hollows	would	never	be	the	same	again	.
感觉	那	他的	位置	在	这	空心	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

他觉得自己在霍洛斯酒吧的处境再也回不到从前了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] ['meəri] ['lɪsnd] [ɪn] ['ægəni] .

It	was	talked	over	at	the	cottage	,	where	Mary	listened	in	agony	.
它	曾是	谈话	超过	在	这	小屋	,	在哪里	玛丽	听着	在	痛苦	.

他们在小屋里谈论这件事，玛丽痛苦地听着。

“ ['pɪti] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]

“	Pity	he	did	not	own	to	having	met	with	an	accident	at	once	,	”	said	her
“	遗憾	他	做过	不是	自己的	到	拥有	遇见	和	一个	事故	在	一次	,	”	说	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“可惜他没有立刻承认自己遭遇了意外，”她父亲说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm]

“	Of	course	it	is	no	more	than	one	expected	,	it	was	sure	to	come
“	的	课程	它	是	不	更多的	比	一	预期的	,	它	曾是	当然	到	来

[sʌm; səm] [taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

“当然，这也在意料之中，迟早都会发生的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [tʊk] , ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][laɪ]

but	it	was	a	pity	he	was	such	a	coward	and	took	,	refuge	in	a	lie
但	它	曾是	一个	遗憾	他	曾是	这样的	一个	懦夫	和	采取	,	避难所	在	一个	说谎

. : .

但可惜他是个懦夫，躲进了谎言中。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [wiːk] .

Just	like	a	child	:	but	,	poor	fellow	,	his	accident	has	made	him	weak	.
只是	喜欢	一个	孩子	:	但	,	贫穷的	同伴	,	他的	事故	有	制成	他	虚弱的	.

就像个孩子一样：但是，可怜的人，他的意外使他身体虚弱。

” ['meəri] [flʌʃt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

”	Mary	flushed	up	in	her	agony	and	indignation	,
”	玛丽	酡	向上	在	她	痛苦	和	愤慨	,

玛丽因痛苦和愤慨而满脸通红。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

for	it	was	as	if	her	father	had	accused	her	of
为了	它	曾是	作为	如果	她	父亲	有	被告	她	的

[ʌn'truːθfəlnɛs] ;

untruthfulness	;
不诚实	;

仿佛她的父亲指责她说谎一样；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

but	an	imploring	look	from	her	mother	,	just	as	she	was	going	to
但	一个	恳求	看	从	她	母亲	,	只是	作为	她	曾是	去	到

[spiːk] , ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ,

speak	,	silenced	her	,
说话	,	沉默	她	,

但就在她要开口说话时，母亲恳求的眼神让她噤声了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

and	she	suffered	to	herself	till	her	father	had	gone	,
和	她	遭受	到	她自己	直到	她	父亲	有	已消失	,

她独自承受着痛苦，直到父亲去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

and	then	indignantly	declared	that	John	Grange	was	incapable	of	telling	a	lie	.
和	然后	愤慨地	声明	那	约翰	农庄	曾是	无法	的	讲述	一个	说谎	.

然后愤慨地宣称，约翰·格兰奇不可能说谎。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [tuː] ['prɪti] ['lɑːdʒli] [æt; ət][əʊld] ['hænəz] ['kɒtɪdʒ] ,

The	trouble	was	discussed	too	pretty	largely	at	old	Hannah's	cottage	,
这	麻烦	曾是	讨论	也	漂亮的	很大程度上	在	老的	汉娜的	小屋	,

这个问题在老汉娜的小屋里被讨论得相当广泛。

[weə(r)] - [waɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [wʌn][ɒv; əv] [ðeɪ]

where	Tummus's	wife	gave	it	as	her	opinion	that	it	was	“	one	of	they
在哪里	-	妻子	给予	它	作为	她	观点	那	它	曾是	“	一	的	他们

['drætɪd] [kæts] .

dratted	cats	.
拖曳	猫	.

图姆斯的妻子表示，她认为那是“那些该死的猫中的一只”。

” [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

”	They	was	always	breaking	something	,	and	if	the	truth	was	known	it
”	他们	曾是	总是	打破	某物	,	和	如果	这	真相	曾是	已知	它

[wɒz; wəz] “ [ðə; ði] - - [tɒm] ,

was	“	the	missus's	Prusshun	Tom	,
曾是	“	这	-	-	汤姆	,

“他们总是弄坏东西，如果真相大白的话，那就是‘太太的普鲁士汤姆’干的。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ælərz] [kɔːld] [ʃɑː] . ”

as	she	allers	called	Shah	.	”
作为	她	过敏	称为	沙阿	.	”

她一直称沙阿为“沙阿”。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['enibɒdi] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['sædli] ,

“	I	don't	want	to	accuse	anybody	,	”	said	John	Grange	sadly	,
“	我	不	想	到	控	任何人	,	”	说	约翰	农庄	令人遗憾的是	,

“我不想指责任何人，”约翰·格兰奇悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][blæŋk] [aɪz] ;

as	he	sat	with	a	piteous	look	in	his	blank	eyes	;
作为	他	卫星	和	一个	可怜的	看	在	他的	空白的	眼睛	;

他呆呆地坐着，眼神空洞，带着一丝可怜兮兮的神情；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

“	but	I'm	afraid	one	of	the	servants	must	have	stumbled	up	against	the
“	但	我是	害怕的	一	的	这	仆人	必须	有	踉跄	向上	反对	这

[stænd] ,

stand	,
站立	,

“但我恐怕是某个仆人不小心撞到了支架上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] . ”

and	was	then	afraid	to	speak	. ”
和	曾是	然后	害怕的	到	说话	. ”

然后她就不敢说话了。

“ [bɜː(r)] - [ɜːr] ! ” [graul] [əʊld] - , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [miːl] — [ə; eɪ] [miːt]

“	Burr	-	urr	!	”	growled	old	Tummus	,	who	was	devouring	his	late	meal	—	a	meat
“	伯尔	-	呃	!	”	咆哮	老的	-	,	WHO	曾是	吞噬	他的	晚的	一顿饭	—	一个	肉

[tiː] ,

tea	,
茶	,

“咕噜咕噜！”老图姆斯咕哝着，他正狼吞虎咽地吃着他的晚饭——一碗肉汤。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [pɑːt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

the	solid	part	consisting	of	a	great	hunch	of	bread	and	upon	it	a	large
这	坚硬的	部分	由	的	一个	伟大的	直觉	的	面包	和	之上	它	一个	大的

[piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] ,

piece	of	cold	boiled	,
片	的	寒冷的	煮沸	,

固体部分由一大块面包组成，面包上放着一大块冷煮的.....

['striːki] , [sɔːlt] [pɔːk] .

streaky	,	salt	pork	.
条纹状的	,	盐	猪肉	.

五花咸猪肉。

“ [doʊnt] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Don't	make	noises	like	that	at	the	table	,	Tummus	,	”	said	his	wife	.
“	不	制作	噪音	喜欢	那	在	这	桌子	,	-	,	”	说	他的	妻子	.

“图姆斯，吃饭时别发出那样的声音，”他的妻子说。

“ [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] [greɪndʒ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	What	will	Mr	Grange	think	of	you	?	”
“	什么	将要	先生	农庄	思考	的	你	?	”

“格兰奇先生会怎么看待你？”

“ ['əʊnli] [sed] - [bɜː(r)] - [ɜːr] ! -

“	Only	said	'	Burr	-	urr	!	'
“	仅有的	说	-	伯尔	-	呃	!	-

“只说了'咕噜咕噜！’”

” ['grʌmbld] [əʊld] - .

”	grumbled	old	Tummus	.
”	咕哝	老的	-	.

“老图姆斯咕哝道。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] ;

“	Well	,	you	shouldn't	;
“	出色地	,	你	不应该	;

“嗯，你不应该；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	I	do	wish	you	would	use	the	proper	knife	and	fork	like	a	Christian	,
和	我	做	希望	你	会	使用	这	恰当的	刀	和	叉	喜欢	一个	基督教	,

我真心希望你能像基督徒那样使用合适的刀叉。

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] . ”

and	keep	your	pork	on	your	plate	. ”
和	保持	你的	猪肉	在	你的	盘子	. ”

把你的猪肉留在盘子里吧。

“ [ðɪs] [hɪrz] [kwaɪt] [ʃɑːp] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ This here's quite sharp enough , missus , ” said the old man ,
“ 这 这里是 相当 锋利的 足够的 , 太太 , ” 说 这 老的 男人 ,

“这把刀很锋利，夫人，”老人说道。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpruːnɪŋ] - [naɪf] ,
cutting the piece of pork with the blade of his great pruning - knife ,
切割 这 片 的 猪肉 和 这 刀刃 的 他的 伟大的 修剪 - 刀 ,

他用那把巨大的修枝刀的刀刃切下那块猪肉。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [kliːn] [bʌt; bət] [ˈdɜːti] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and re - arranging the piece under his perfectly clean but dirty - looking ,
和 关于 - 安排 这 片 在下面 他的 完美 干净的 但 肮脏的 - 寻找 ,
[ˈgɑːd(ə)n] - [steɪnd] [θʌm] .
garden - stained thumb .
花园 - 染色 拇指 .

然后，他用那双虽然看起来很脏，但却干净无比、沾满花园污渍的大拇指，重新摆弄着这件作品。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ][bæd] , [ˈkʌtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
“ But it looks so bad , cutting like that ;
” 但 它 看起来 所以 坏的 , 切割 喜欢 那 ;

“但是这样切看起来太糟糕了；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] . ”
and how do we know what you used that knife for last . ”
和 如何 做 我们 知道 什么 你 用过的 那 刀 为了 最后的 . ”

我们怎么知道你上次用那把刀做了什么?

“ [wel] , [ˈmʌstə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] [kænt] [siː] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”
“ Well , Muster John Grange can't see , can he ? ”
” 出色地 , 鼓起 约翰 农庄 不能 看 , 能 他 ? ”

“嗯，约翰·格兰奇军士长看不见，对吧？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˈkænɒt] [siː] , [mæn] , ” [sed] [greɪndʒ] [ˈsædli] .
“ No , no , I cannot see , man , ” said Grange sadly .
” 不 , 不 , 我 不能 看 , 男人 , ” 说 农庄 令人遗憾的是 .

“不，不，我看不见了，伙计，”格兰奇悲伤地说。

“ [gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] . ”
“ Go on in your own way as if I were not here . ”
” 去 在 在 你的 自己的 方式 作为 如果 我 是 不是 这里 . ”

“你就按你自己的方式去做吧，就当我不存在一样。”

“ [bɜː(r)] - [ɜːr] ! ” [graul] [əʊld] - [əˈgen] .
“ Burr - urr ! ” growled old Tummus again .
” 伯尔 - 呃 ! ” 咆哮 老的 - 再次 .

“呜呜呜！”老塔姆斯又咆哮道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Why , what is the matter with the man ? ” cried his wife .
” 为什么 , 什么 是 这 事情 和 这 男人 ? ” 哭 他的 妻子 .

“怎么了？他怎么了？”他妻子喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [miːt] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Have you not meat enough ? ”
” 有 你 不是 肉 足够的 ? ”

“你们的肉吃不够吗？”

“ [aɪ] , [ɪts] [raɪt] [ɪˈnaʊ] .
“ Aye , it's right enow .
” 是的 , 它是 正确的 足够 .

“是的，现在正好。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔ:tʃədz] .

I	was	only	thinking	about	them	orchards	.
我	曾是	仅有的	思维	关于	他们	果园	.

我当时满脑子想的都是那些果园。

[ai] [nəʊ] . ”

I	know	.	”
我	知道	.	”

我知道。”

“ [nəʊ] [wɒt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Know	what	?	”	said	his	wife	.
“	知道	什么	?	”	说	他的	妻子	.

“你知道吗？”他妻子说。

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Who	done	it	.
“	WHO	完毕	它	.

“是谁干的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第4/6页

[ai] [siː] [hɪm] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] . ”
I see him go there and come away . ”
我 看 他 去 那里 和 来 离开 . ”

我看到他去那里，然后又回来。

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əʊld]
“ What ? ” cried John Grange excitedly , as he turned his eyes towards the old
“ 什么 ? ” 哭 约翰 农庄 兴奋地 , 作为 他 转向 他的 眼睛 向 这 老的
[ˈgɑːdnə(r)] .
gardener .
园丁 .

“什么？”约翰·格兰奇激动地喊道，同时将目光转向了那位老园丁。

“ [ai] [siː] [ˈmʌstə(r)] [dæn] [ˈbɑːnet] [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [laɪk] ,
“ I see Muster Dan Barnett come away from the conservatory all in a hurry like ,
“ 我 看 鼓起 担 巴内特 来 离开 从 这 温室 全部 在 一个 匆忙 喜欢 ,

“我看到丹·巴内特匆匆忙忙地离开温室，就像这样，

- [ˈɑːftə(r)] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)] . ”
d're'ckly after you'd been there . ”
- 后 你会 到过 那里 . ”

在你去过那里之后，我感到非常惊讶。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [dæn] [ˈbɑːnet] ? ”
“ You saw Dan Barnett ? ”
“ 你 锯 担 巴内特 ? ”

你见到丹·巴内特了吗?

“ [aɪ] , [ðæts] [səʊ] .
“ Aye , that's so .
“ 是的 , 那就是 所以 .

“是啊，确实如此。”

[ai] [siː] [hɪm] : [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əʊ] - [spaɪt] - [kɔːz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [dʒɒb] . ”
I see him : did it out o ' spite ' cause the missus didn't give him the job . ”
我 看 他 : 做过 它 出去 o - 尽管如此 - 原因 这 太太 没有 给 他 这 工作 . ”

我觉得他这么做是出于报复，因为他老婆没给他这份工作。

“ - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Tummus , what are you a - saying of ? ” cried his wife ,
“ - , 什么 是 你 一个 - 说 的 ? ” 哭 他的 妻子 ,

“图姆斯，你在说什么？”他妻子喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɜːdz] [meɪd] [greɪndʒ] [stɑːt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
as the old man's words made Grange start excitedly from his chair .
作为 这 老的 男人的 字 制成 农庄 开始 兴奋地 从 他的 椅子 .

老人的话让格兰奇激动地从椅子上跳了起来。

“ [waɪ] , [ɪf] [dænəl] [ˈbɑːnet] [hɪrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [jʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]
“ Why , if Dan'l Barnett heared as you said that , you'd be turned away at a
“ 为什么 , 如果 丹尔 巴内特 听到 作为 你 说 那 , 你会 是 转向 离开 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] . ”
moment's notice . ”
瞬间 注意 . ”

“要是丹尼尔·巴内特听到你这么说，他立马就会把你赶出去。”

“ [ai][doʊnt] [kiːr] ; [ɪts] [ðə; ði] ['sɒləmən] [truːθ] , ” [sed] [əʊld] - ,
“ I don't keer ; it's the solomon truth , ” said old Tummus ,
“ 我 不 基尔 ; 它是 这 所罗门 真相 , ” 说 老的 - ,

“我不在乎；这是真理，”老图姆斯说道。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bred] [wɪð] [ðə; ði]
cutting off a cubic piece of pork and lifting it from his bread with the
切割 离开 一个 立方体 片 的 猪肉 和 举重 它 从 他的 面包 和 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] .
point of his pruning - knife .
观点 的 他的 修剪 - 刀 .

他切下一小块猪肉，用修枝刀的刀尖把它从面包上挑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ It can't be anything of the sort , so hold your tongue .
“ 它 不能 是 任何事物 的 这 种类 , 所以 抓住 你的 舌头 .

“不可能是那样，所以你最好闭嘴。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)][greɪndʒ] , [maɪ][dɪə(r)] .
There , there , Mr Grange , my dear .
那里 , 那里 , 先生 农庄 , 我的 亲爱的 .

好了好了，格兰奇先生，我亲爱的。

[doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] [klæt] .
Don't you take any notice of his silly clat .
不 你 拿 任何 注意 的 他的 愚蠢的 clat .

别理会他那些愚蠢的胡言乱语。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] : [hɪrz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] [left] . ”
Have another cup of tea : here's quite a beauty left . ”
有 其他 杯子 的 茶 : 这里是 相当 一个 美丽 左边 . ”

再来一杯茶吧：这里还有一块漂亮的茶。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ['dænjəl] ['bɑːnet] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ? ” [kraɪd]
“ You say you saw Daniel Barnett come from the conservatory that morning ? ” cried
“ 你 说 你 锯 丹尼尔 巴内特 来 从 这 温室 那 早晨 ? ” 哭
[greɪndʒ] [ɪk'saɪtɪdli] ;
Grange excitedly ;
农庄 兴奋地 ;

“你说你那天早上看到丹尼尔·巴内特从温室出来了？”格兰奇激动地喊道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɒv; əv]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .
and there was a wild look of agony in his eyes as he spoke .
和 那里 曾是 一个 荒野 看 的 痛苦 在 他的 眼睛 作为 他 辐 .

他说话时，眼中充满了痛苦的神情。

“ [neɪ] , [neɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [kraɪd] [əʊld] ['hænə] ; “ [ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
“ Nay , nay , he didn't , my dear , ” cried old Hannah ; “ it's all his nonsense .
“ 不 , 不 , 他 没有 , 我的 亲爱的 , ” 哭 老的 汉娜 ; “ 它是 全部 他的 废话 .

“不，不，他没有，亲爱的，”老汉娜喊道；“这都是他的胡言乱语。”

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , - , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbɪʃɪŋ] [stʌf] . ”
Just see what you've done , Tummus , with your rubbishing stuff . ”
只是 看 什么 你已经 完毕 , - , 和 你的 垃圾 东西 . ”

图姆斯，看看你都干了些什么，都是些什么垃圾！

“ [aɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [siː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] ,
“ Aye , but I did see him come out ,
“ 是的 , 但 我 做过 看 他 来 出去 ,

“是啊，但我确实看到他出来了。”

[ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm][gəʊ][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [laɪk] , ” [sed] [əʊld] - ['stɜːdɪli] .

and	I	see	him	go	in	all	of	a	hurry	like	,	”	said	old	Tummus	sturdily	.
和	我	看	他	去	在	全部	的	一个	匆忙	喜欢	,	”	说	老的	-	坚固地	.

“我看到他匆匆忙忙地走了，”老图姆斯坚定地说。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Where	were	you	?	”
”	在哪里	是	你	?	”

“当时你在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['reɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [liːvz] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

“	In	the	shrubbery	,	raking	up	the	dead	leaves	as	he	told	me	to	the	night
”	在	这	灌木	,	耙草	向上	这	死的	树叶	作为	他	讲述	我	到	这	夜晚

[əˈfɔː] ,

afore	,
之前	,

“在灌木丛里，像他前一天晚上告诉我的那样，耙起枯叶来，

[ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ][nɪə(r)] . ”

and	forgotten	as	I	was	there	so	near	.	”
和	被遗忘的	作为	我	曾是	那里	所以	靠近	.	”

我明明就在附近，却被人遗忘了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ? ” [sed] [greɪndʒ] .

“	And	you	were	busy	raking	the	leaves	?	”	said	Grange	.
”	和	你	是	忙碌的	耙草	这	树叶	?	”	说	农庄	.

“你当时正忙着耙树叶呢？”格兰奇问道。

“ [neɪ] , [ai] [wɔrnt] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][left] [ɒf] ,

“	Nay	,	I	warn't	;	I	was	a	-	watching	on	him	,	and	left	off	,
”	不	,	我	警告	;	我	曾是	一个	-	观看	在	他	,	和	左边	离开	,

“不，我没有；我一直在观察他，然后就离开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] . ”

for	I	didn't	see	what	he	wanted	there	.	”
为了	我	没有	看	什么	他	通缉	那里	.	”

因为我没看出他想在那里做什么。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['keəf(ə)l] , ” [sed] [greɪndʒ] ['hʌrɪdli] .

“	No	,	no	,	it's	impossible	;	he	would	have	been	so	careful	,	”	said	Grange	hurriedly	.
”	不	,	不	,	它是	不可能的	;	他	会	有	到过	所以	小心	,	”	说	农庄	匆匆	.

“不，不，这不可能；他一定会非常小心的，”格兰奇连忙说道。

“ [kɪrfəl] ? ” [kraɪd] [əʊld] - [kənˈtemptʃuəsli] : “ [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][əʊ] - ['pɜːpəs] .

“	Keerful	?	”	cried	old	Tummus	contemptuously	:	“	he	did	it	o	'	purpose	.
”	基尔富尔	?	”	哭	老的	-	轻蔑地	:	“	他	做过	它	o	-	目的	.

“Keerful？”老图姆斯轻蔑地喊道：“他是故意的。”

[ai] [nəʊ] : [aʊt] [əʊ] - [spaɪt] . ”

I	know	:	out	o	'	spite	.	”
我	知道	:	出去	o	-	尽管如此	.	”

我知道：纯粹是出于报复。

“ - , [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , ” [kraɪd]

“	Tummus	,	you're	driving	us	in	a	coach	and	four	into	the	workhouse	,	”	cried
”	-	,	你是	驾驶	我们	在	一个	教练	和	四	进入	这	济贫	,	”	哭

[hɪz; ɪz][waɪf] ['pæʃənətli] .

his	wife	passionately	.
他的	妻子	热情地	.

“图姆斯，你开着马车，带着我们四个人，要把我们送进济贫院了！”他的妻子激动地喊道。

“ [gʊd] [dʒɒb] [tuː] .
“ Good job too .
“ 好的 工作 也 .

“做得也很好。”

[ai][doʊnt] [kiːr] .
I don't keer .
我 不 基尔 .

我不在乎。

[ai] [seɪ] [dæn] ['bɑːnet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [spaɪt] ,
I say Dan Barnett did it out o ' spite ,
我 说 担 巴内特 做过 它 出去 o - 尽管如此 ,

我认为丹·巴内特是出于报复心理才这么做的。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ”
and I'll go straight to the missus and tell her . ”
和 患病的 去 直的 到 这 太太 和 告诉 她 . ”

我会直接去告诉老婆。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['stɜːnli] .
“ No , ” said John Grange sternly .
“ 不 , ” 说 约翰 农庄 严厉地 .

“不,”约翰·格兰奇严厉地说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
What you say is impossible .
什么 你 说 是 不可能的 .

你说的不可能。

['dænjəl] ['bɑːnet] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zent] [maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
Daniel Barnett does not like me , and he resents my being here ,
丹尼尔 巴内特 做 不是 喜欢 我 , 和 他 怨恨 我的 存在 这里 ,

丹尼尔·巴内特不喜欢我，他很反感我在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ] ['kaʊədli] , [səʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən][ækt]
but he could not have been guilty of so cowardly , so contemptible an act
但 他 可以 不是 有 到过 有罪的 的 所以 胆小 , 所以 可鄙 一个 行为
. ”
. ”
. ”

但他不可能犯下如此懦弱、如此卑鄙的罪行。

“ [bɜː(r)] - [ɜːr] ! ” [graul] [əʊld] - ; “ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
“ Burr - urr ! ” growled old Tummus ; “ wouldn't he ?
“ 伯尔 - 呃 ! ” 咆哮 老的 - ; “ 不会 他 ?

“咕噜咕噜！”老图姆斯咆哮道，“难道不是吗？”

[ai] [nəʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['stɜːnli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː'self] . ”
“ Whatever you know , ” said John Grange sternly , “ you must keep to yourself . ”
“ 任何 你 知道 , ” 说 约翰 农庄 严厉地 , “ 你 必须 保持 到 你自己 . ”

“无论你知道什么,”约翰·格兰奇严厉地说，“你都必须保守秘密。”

“ [wɒt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	,	and	let	the	missus	think	you	done	it	?	”
”	什么	,	和	让	这	太太	思考	你	完毕	它	?	”

“什么？你想让老婆以为是你干的？”

“ [ðə; ði] [truːθ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['veri]

“	The	truth	comes	to	the	surface	some	time	or	another	,	”	said	John	Grange	very
”	这	真相	来	到	这	表面	一些	时间	或者	其他	,	”	说	约翰	农庄	非常

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

“真相总有一天会水落石出，”约翰·格兰奇坚定地说。

“ [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] . ”

“	I	cannot	believe	this	is	the	truth	,	but	even	if	it	is	I	forbid	you	to	speak	.	”
”	我	不能	相信	这	是	这	真相	,	但	甚至	如果	它	是	我	禁止	你	到	说话	.	”

“我无法相信这是事实，但即使是事实，我也禁止你说话。”

“ [jes] ; [id] ['betə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [əʊld] ['hænə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

“	Yes	;	he'd	better	,	”	put	in	old	Hannah	,	shaking	her	head	severely	at	her
”	是的	;	他会	更好的	,	”	放	在	老的	汉娜	,	摇晃	她	头	严重	在	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

“是的，他最好是这样，”老汉娜插嘴道，同时狠狠地摇了摇头，冲着她的丈夫说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	the	meal	was	finished	in	silence	.
和	这	一顿饭	曾是	完成的	在	沉默	.

晚餐在沉默中结束。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Another	month	had	passed	,	and	John	Grange's	position	remained	unchanged	.
其他	月	有	通过了	,	和	约翰	格兰奇	位置	剩余	未更改	.

又过了一个月，约翰·格兰奇的处境依然没有改变。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [plɑːnts] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [wɔːks] ;

He	worked	in	the	houses	,	and	tied	up	plants	by	the	green	walks	;
他	工作	在	这	房屋	,	和	系	向上	植物	经过	这	绿色的	散步	;

他曾在房屋里工作，也曾在绿道旁绑扎植物；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['nevə(r)] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm]

but	Mrs	Mostyn	never	came	round	to	stand	by	his	side	and	talk	to	him
但	太太	莫斯廷	绝不	来了	圆形的	到	站立	经过	他的	边	和	讲话	到	他

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

regarding	her	flowers	,
关于	她	花朵	,

但莫斯廷夫人始终没有来到他身边，和他谈谈她的花的事。

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] [tʃɔɪs] [plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	ask	questions	about	the	raising	of	fresh	choice	plants	for	the	garden	.
和	问	问题	关于	这	提高	的	新鲜的	选择	植物	为了	这	花园	.

并询问有关培育适合花园种植的新鲜优质植物的问题。

[ɪn] [ðəʊz] ['peɪnf(ə)l] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [ləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

In	those	painful	minutes	he	had	fallen	very	low	in	her	estimation	,
在	那些	痛苦	分钟	他	有	倒下	非常	低的	在	她	估算	,

在那痛苦的时刻，他在她心中的形象跌落到了谷底。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	was	no	longer	the	same	in	her	eyes	,
和	曾是	不	更长	这	相同的	在	她	眼睛	,

在她眼中，他已不再是原来的他了。

['əʊnli][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gɑːdnə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

only	the	ordinary	gardener	whom	she	kept	on	out	of	charity	,
仅有的	这	普通的	园丁	谁	她	保留	在	出去	的	慈善机构	,

她只是出于好心才留住了那位普通的园丁。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

and	whom	she	would	keep	on	to	the	end	of	her	days	.
和	谁	她	会	保持	在	到	这	结尾	的	她	天	.

她会一直陪伴他到生命的尽头。

[dʒɒn] [greɪndʒ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] ,

John	Grange	felt	it	bitterly	,
约翰	农庄	毛毡	它	苦涩地	,

约翰·格兰奇对此深感痛心。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [ɪn'tens] ['ægəni] ,

and	longed	to	get	away	from	a	place	which	caused	him	intense	agony	,
和	渴望	到	得到	离开	从	一个	地方	哪个	导致	他	激烈的	痛苦	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他渴望逃离这个给他带来巨大痛苦的地方，因为

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['dænjəl] ['bɑːnet] [went] [ʌp][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð]

he	could	not	help	knowing	that	Daniel	Barnett	went	up	to	smoke	a	pipe	with
他	可以	不是	帮助	会心	那	丹尼尔	巴内特	去	向上	到	抽烟	一个	管道	和

[dʒeɪmz] ['elɪs] ,

James	Ellis	,
詹姆斯	埃利斯	,

他无法否认自己知道丹尼尔·巴内特和詹姆斯·埃利斯一起去抽烟斗了。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	talk	about	the	garden	.
和	讲话	关于	这	花园	.

然后聊聊花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

But	the	sufferer	was	helpless	.
但	这	患者	曾是	无助	.

但患者却无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

He	could	not	decide	what	to	do	if	he	went	away	,
他	可以	不是	决定	什么	到	做	如果	他	去	离开	,

他无法决定如果离开该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [naʊ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] ;

for	there	was	no	talk	now	of	getting	him	into	an	asylum	;
为了	那里	曾是	不	讲话	现在	的	获得	他	进入	一个	庇护所	;

现在没有人提到要把他送进精神病院；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli]

and	in	spite	of	all	his	strong	endeavours	and	determination	to	be	manly
和	在	尽管如此	的	全部	他的	强的	努力	和	决心	到	是	男子气概

[ænd; ənd][fɜːm] ,

and	firm	,
和	公司	,

尽管他竭尽全力，决心要做一个坚强果断的男子汉，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd]

he	felt	that	it	would	be	impossible	to	go	away	from	The	Hollows	and
他	毛毡	那	它	会	是	不可能的	到	去	离开	从	这	空心	和

[liːv] ['meəri] ['elɪs] .

leave	Mary	Ellis	.
离开	玛丽	埃利斯	.

他觉得离开霍洛斯和玛丽·埃利斯是不可能的。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['bɑːnet] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

From	time	to	time	Barnett	saw	little	things	which	convinced	him	that	so	long	as
从	时间	到	时间	巴内特	锯	小的	事物	哪个	确信	他	那	所以	长的	作为

[dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] [wɪð]

John	Grange	was	near	he	would	have	no	chance	of	making	any	headway	with
约翰	农庄	曾是	靠近	他	会	有	不	机会	的	制作	任何	进展	和

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,

the	object	of	his	pursuit	,
这	目的	的	他的	追逐	,

巴内特时不时会看到一些小事，这些事让他确信，只要约翰·格兰奇还在附近，他就不可能在追捕目标上取得任何进展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

and	this	made	him	so	morose	and	bitter	that	he	would	often	walk	up	and
和	这	制成	他	所以	忧郁	和	苦的	那	他	会	经常	走	向上	和

[daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] ,

down	one	of	the	shrubberies	on	dark	nights	,
向下	一	的	这	灌木丛	在	黑暗的	夜晚	,

这让他变得非常忧郁和痛苦，以至于他经常在漆黑的夜晚独自在灌木丛中来回踱步。

[in'vei] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [huː] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

inveighing	against	his	rival	,	who	still	did	not	accept	his	position	,
驾驶	反对	他的	竞争对手	,	WHO	仍然	做过	不是	接受	他的	位置	,

他猛烈抨击他的对手，而对手仍然不接受他的地位。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪd] .

but	hung	on	in	a	place	where	he	was	not	wanted	.
但	悬挂	在	在	一个	地方	在哪里	他	曾是	不是	通缉	.

但他却在一个不欢迎他的地方坚持了下来。

“ [ðə; ði] [gɜːrlz] [mæd] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ ['æbsəluːtli] [mæd] , [ænd; ənd] —

“	The	girl's	mad	about	him	,	”	he	muttered	,	“	absolutely	mad	,	and	—
“	这	女孩们	疯狂的	关于	他	,	”	他	低声说道	,	“	绝对地	疯狂的	,	和	—

“那女孩迷恋他，”他低声说道，“简直是疯了，而且——”

” [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['θʌrəli] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	He	stopped	short	,	thoroughly	startled	by	the	thoughts	which	came	into	his	mind	.
”	他	停止	短的	,	彻底	惊慌	经过	这	想法	哪个	来了	进入	他的	头脑	.

他突然停住脚步，被脑海中浮现的想法吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

It	was	as	if	a	temptation	had	been	whispered	to	him	,	and	,
它	曾是	作为	如果	一个	诱惑	有	到过	低声说道	到	他	,	和	,

仿佛有人在他耳边低语了某种诱惑，然后，

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒθi] .

looking	sharply	round	in	the	darkness	,	he	hurried	back	to	the	bothy	.
寻找	尖锐地	圆形的	在	这	黑暗	,	他	慌忙	后退	到	这	小屋	.

他迅速环顾四周，在黑暗中匆匆赶回了小屋。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

That	night	he	lay	awake	tossing	about	till	morning	.
那	夜晚	他	躺	醒	抛掷	关于	直到	早晨	.

那天晚上他辗转反侧，彻夜难眠。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [dʒɒn] [greɪndʒ] [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]

That very day he had encountered John Grange twice at the end of the long

那 非常 天 他 有 遭遇 约翰 农庄 两次 在 这 结尾 的 这 长的

[gri:n] [wɔ:k] ,

green walk ,

绿色的 走 ,

就在那一天，他在长长的绿道尽头两次遇到了约翰·格兰奇。

[wɪð] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [tɜ:f] ,

with its sloping sides and velvet turf ,

和 它是 倾斜的 侧面 和 天鹅绒 草皮 ,

它拥有倾斜的山坡和柔软的草坪，

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sləʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [bedz] [fɪld] [wɪð] ['deɪliə; 'dɑ:liə] .

at the top of which slopes were long beds filled with dahlias .

在 这 顶部 的 哪个 连续下坡 是 长的 床 已填 和 大丽花 .

山坡顶部是长长的花坛，里面种满了大丽花。

[ði:z] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l]

These John Grange was busy tying up to their sticks , and , as if unable

这些 约翰 农庄 曾是 忙碌的 捆绑 向上 到 他们的 棍子 , 和 , 作为 如果 无法

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] ,

to keep away ,

到 保持 离开 ,

约翰·格兰奇正忙着把这些东西绑在棍子上，而且，仿佛无法抗拒似的，

['bɑ:net] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔ:k] ,

Barnett hung about that walk ,

巴内特 悬挂 关于 那 走 ,

巴内特在那次散步中待了很久，

[ænd; ənd] ['bʊlid] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [wʌn] [end] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [baɪ] [hænd] [weə(r)]

and bullied the man at one end who was cutting the grass by hand where

和 被欺凌 这 男人 在 一 结尾 WHO 曾是 切割 这 草 经过 手 在哪里

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ju:st] ;

the machine could not be used ;

这 机器 可以 不是 是 用过的 ;

他还欺负了草坪一端用手割草的男子，因为那里机器无法使用；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [səʊ] [rəʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪð]

and at last made the poor fellow so wroth that he threw down his scythe

和 在 最后的 制成 这 贫穷的 同伴 所以 愤怒 那 他 扔 向下 他的 镰

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bɑ:net] [hæd; həd] [gɒn] ,

as soon as Barnett had gone ,

作为 很快 作为 巴内特 有 已消失 ,

最后，巴内特一走，那可怜的家伙就气得扔掉了镰刀。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and said he might do it himself .

和 说 他 可能 做 它 他自己 .

他说他可能会亲自去做。

['bɑ:net] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

Barnett came to the other end a couple of hundred yards away ,

巴内特 来了 到 这 其他 结尾 一个 夫妻 的 百 码 离开 ,

巴内特从几百码外的另一端来到这里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪliə; 'dɑ:liə] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [taɪd]

and	began	to	find	fault	with	the	way	in	which	the	dahlias	were	being	tied
和	开始	到	寻找	过错	和	这	方式	在	哪个	这	大丽花	是	存在	系

[ʌp] .

up	.
向上	.

并开始挑剔大丽花的捆扎方式。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [greɪndʒ] [bɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

But	John	Grange	bore	it	all	without	a	word	,	though	his	lips	quivered	a	little	.
但	约翰	农庄	钻孔	它	全部	没有	一个	单词	,	尽管	他的	嘴唇	颤抖	一个	小的	.

但约翰·格兰奇默默忍受了这一切，一言不发，尽管他的嘴唇微微颤抖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,

This	was	repeated	,
这	曾是	重复	,

这种情况反复发生。

[ænd; ənd] [greɪndʒ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]

and	Grange	felt	that	it	was	the	beginning	of	a	course	of	persecution
和	农庄	毛毡	那	它	曾是	这	开始	的	一个	课程	的	迫害

[tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

to	drive	him	away	.
到	驾驶	他	离开	.

格兰奇认为这是要对他进行迫害，把他赶走的开始。

['bɑ:net] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n] [pɑ:θ] [tɪl] ['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

Barnett	went	down	the	long	green	path	till	nearly	at	the	end	,
巴内特	去	向下	这	长的	绿色的	小路	直到	几乎	在	这	结尾	,

巴内特沿着长长的绿色小路一直走到快到尽头的地方。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] ,

when	the	dinner	-	bell	began	to	ring	,
什么时候	这	晚餐	-	钟	开始	到	戒指	,

当晚餐铃声响起时，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪð] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:]

and	just	then	he	came	upon	the	scythe	lying	where	the	man	had	thrown	it
和	只是	然后	他	来了	之上	这	镰	说谎	在哪里	这	男人	有	抛掷	它

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pet] .

in	his	pet	.
在	他的	宠物	.

就在这时，他发现镰刀躺在他宠物狗的狗窝里，那是那人扔掉的。

“ [həmf] ！ ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɑ:net] .

“	Humph	!	”	ejaculated	Barnett	.
“	哼	！	”	射精	巴内特	.

“哼！”巴内特低声说道。

“ [wel] , [hi:; hi] [woʊnt] [hæv; həv] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

“	Well	,	he	won't	have	Mrs	Mostyn	to	take	his	part	.
“	出色地	,	他	惯于	有	太太	莫斯廷	到	拿	他的	部分	.

“唉，他没有莫斯廷夫人来帮他出头了。”

['prɪti] [θɪŋ] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ˌem 'i:] .

Pretty	thing	if	I	can't	find	fault	with	those	under	me	.
漂亮的	事物	如果	我	不能	寻找	过错	和	那些	在下面	我	.

如果我对下属没有不满，那真是太好了。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hi:; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

”	At	that	moment	he	turned	,	and	there	,	a	hundred	yards	away	,
”	在	那	片刻	他	转向	,	和	那里	,	一个	百	码	离开	,

“就在这时，他转过身，然后，在一百码开外，

[wɒz; wəz][dʒɒn][greɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ɪ'rekt] ,

was	John	Grange	coming	along	to	his	dinner	,	erect	,
曾是	约翰	农庄	未来	沿着	到	他的	晚餐	,	直立	,

约翰·格兰奇是不是也来参加他的晚宴了，他站着，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [wɔːk] ,

and	walking	at	a	fair	pace	along	the	green	walk	,
和	步行	在	一个	公平的	步伐	沿着	这	绿色的	走	,

沿着绿道以适中的速度行走，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

touching	the	side	from	time	to	time	with	his	stick	so	as	to	keep	in	the
接触	这	边	从	时间	到	时间	和	他的	戳	所以	作为	到	保持	在	这

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

他时不时用球杆轻触边线，以保持在中心位置。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑːnet] [glɑːns, glæns] [raʊnd] .

The	idea	came	like	a	flash	,	and	Daniel	Barnett	glanced	round	.
这	主意	来了	喜欢	一个	闪光	,	和	丹尼尔	巴内特	瞥了一眼	圆形的	.

这个想法像闪电般闪现，丹尼尔·巴内特环顾四周。

[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

No	one	appeared	to	be	in	sight	,	and	quick	as	thought	it	was	done	.
不	一	出现	到	是	在	视线	,	和	快的	作为	想法	它	曾是	完毕	.

周围似乎没有人，一切似乎都很快结束了。

[wʌn] [ʃɑːp] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [bent] ['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [saɪð] [bleɪd]

One	sharp	thrust	at	the	bent	handle	was	sufficient	to	raise	the	scythe	blade
一	锋利的	推力	在	这	弯曲	处理	曾是	充足的	到	增加	这	镰	刀刃

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [pɑːθ] ,

and	swing	it	round	across	the	green	path	,
和	摇摆	它	圆形的	穿过	这	绿色的	小路	,

只需猛地一推弯曲的镰刀柄，镰刀的刀刃便会抬起，挥舞着越过绿色的小径。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs]

so	that	the	keen	edge	rose	up	and	kept	in	position	a	few	inches	above	the	grass
所以	那	这	敏锐的	边缘	玫瑰	向上	和	保留	在	位置	一个	很少	英寸	多于	这	草

[raɪt] [ɪn][dʒɒn]['greɪndʒɪz] [pɑːθ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['stedəli] [ɒn] .

right	in	John	Grange's	path	as	he	came	steadily	on	.
正确的	在	约翰	格兰奇	小路	作为	他	来了	稳步	在	.

因此，锋利的刀刃高高翘起，保持在离草地几英寸的位置，正好挡在约翰·格兰奇稳步前进的路上。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['bɑːnet] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	next	moment	Barnett	had	sprung	among	the	bushes	,	and	was	gone	.
这	下一个	片刻	巴内特	有	弹簧	之中	这	灌木丛	,	和	曾是	已消失	.

下一刻，巴内特已经跃入灌木丛中，消失不见了。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [leɪt] ['ælbət] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪstəfə(r)] ['tædpəʊl] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['wiːknəs]

The	late	Albert	Smith	,	in	his	Christopher	Tadpole	,	describes	a	lady	whose	weakness
这	晚的	阿尔伯特	史密斯	,	在	他的	克里斯托弗	蝌蚪	,	描述	一个	女士	谁	弱点

[wɒz; wəz] ['periwɪŋkl] .

was	periwinkles	.
曾是	长春花	.

已故的艾伯特·史密斯在他的《克里斯托弗·蝌蚪》一书中，描述了一位对长春花情有独钟的女士。

[əʊld] ['hænə] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

Old	**Hannah**	**likewise**	**had**	**a**	**weakness**	**,**
老的	汉娜	同样地	有	一个	弱点	,

老汉娜也有弱点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kɜːli] ['mɒləsk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə]

but	**it**	**was**	**not**	**for**	**that**	**unpleasant**	**-**	**looking**	**curly**	**mollusc**	**which**	**has**	**to**
但	它	曾是	不是	为了	那	令人不快的	-	寻找	卷曲	软体动物	哪个	有	到

[biː; bi] ['rigl] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

be	**wriggled**	**out**	**with**	**a**	**pin**	**,**
是	扭动	出去	和	一个	别针	,

但那并不是那种长相丑陋、卷曲的软体动物，必须用别针才能把它弄出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ][bɪg] ['meləʊ] ['wɪljəmz] [peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mædɪk] [ɪn]

but	**,**	**as**	**she**	**expressed**	**it**	**,**	**“**	**a**	**big**	**mellow**	**Williams**	**pear**	**with**	**a**	**maddick**	**in**
但	,	作为	她	表达	它	,	“	一个	大的	醇厚	威廉姆斯	梨	和	一个	马迪克	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但正如她所说，“一颗又大又甜的威廉姆斯梨，里面却藏着一颗疯子。”

” [əʊld] ['hænəz] “ [mædɪk] ” [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['mægət] [ɪn] [nɔːθ] - ['kʌntri] ['læŋgwɪdʒ]

”	**Old**	**Hannah's**	**“**	**maddick**	**”**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**maggot**	**in**	**north**	**-**	**country**	**language**
”	老的	汉娜的	“	马迪克	”	曾是	,	的	课程	,	一个	蛆	在	北	-	国家	语言

,

,
,

“老汉娜说的‘maddick’，当然是指北方方言里的蛆虫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɑːvə] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,

but	**it**	**was**	**not**	**that**	**she**	**had**	**a**	**liking**	**for**	**the**	**larva**	**of**	**a**	**fly**	**,**
但	它	曾是	不是	那	她	有	一个	喜欢	为了	这	幼虫	的	一个	飞	,

但她并非喜欢苍蝇幼虫。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['mægət] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdənərz] [waɪf]

but	**for**	**the**	**fruit**	**in**	**which**	**that**	**maggot**	**lived**	**for**	**as**	**a**	**gardener's**	**wife**
但	为了	这	水果	在	哪个	那	蛆	居住地	为了	作为	一个	园丁的	妻子

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [peəz] ,

she	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**very**	**often**	**those**	**were**	**the**	**finest**	**pears**	**,**
她	知道	出色地	足够的	那	非常	经常	那些	是	这	最好的	梨	,

但作为园丁的妻子，她很清楚，那条蛆虫赖以生存的水果往往是最好的梨。

[ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə]['raɪpən] ,

the	**first**	**to**	**ripen**	**,**
这	第一的	到	熟	,

最先成熟的

[ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] ,

that	**they**	**fell**	**off**	**the**	**tree**	**and**	**were**	**useless**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**dessert**	**,**
那	他们	跌倒	离开	这	树	和	是	无用	为了	这	目的	的	甜点	,

它们从树上掉下来了，根本没法用来做甜点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [left] [tuː; tə] [rɒt] .

and	**were**	**often**	**left**	**to**	**rot**	**.**
和	是	经常	左边	到	腐烂	.

而且常常被弃置腐烂。

[səʊ] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['wiːknəs] ,

So	**that**	**,**	**knowing**	**well**	**his**	**wife's**	**weakness**	**,**
所以	那	,	会心	出色地	他的	妻子的	弱点	,

因此，他深知妻子的弱点，

[əʊld] - [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [peə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɪn]

old	Tummus	would	pick	up	a	fallen	pear	when	he	saw	it	under	the	tree	in
老的	-	会	挑选	向上	一个	倒下	梨	什么时候	他	锯	它	在下面	这	树	在

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

老图姆斯九月份看到树下掉落的梨子就会捡起来。

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊld] ['dʌntən] , [huː] [wʊd] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

show	it	to	old	Dunton	,	who	would	nod	his	head	,
展示	它	到	老的	邓顿	,	WHO	会	点头	他的	头	,

拿给老邓顿看，他会点头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [peə(r)] [wʊd] [biː; bi] - ['pɒkɪt] .

and	the	destination	of	that	pear	would	be	Tummus's	pocket	.
和	这	目的地	的	那	梨	会	是	-	口袋	.

那颗梨的最终目的地是图姆斯的口袋。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['pɪrəmɪd] [peə(r)] - [triː] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [wɔːk] ,

Now	there	was	a	fine	old	pyramid	pear	-	tree	not	far	from	the	green	walk	,
现在	那里	曾是	一个	美好的	老的	金字塔	梨	-	树	不是	远的	从	这	绿色的	走	,

离绿道不远的地方有一棵漂亮的古老金字塔梨树。

[ænd; ənd] [waɪl] ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

and	while	hoeing	away	at	the	weeds	that	morning	,
和	尽管	锄	离开	在	这	杂草	那	早晨	,

那天早上，当他用锄头除草时，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ræmpənt] ,

where	the	rich	soil	made	them	disposed	to	grow	rampant	,
在哪里	这	富有的	土壤	制成	他们	处置	到	生长	猖獗	,

在肥沃的土壤中，它们极易肆意生长。

[əʊld] - [keɪm] [ə'pɒn] “ [ðə; ði] ['veri] ['mɒrəl] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk] .

old	Tummus	came	upon	“	the	very	moral	”	of	the	pear	his	old	woman	would	like	.
老的	-	来了	之上	“	这	非常	道德	”	的	这	梨	他的	老的	女士	会	喜欢	.

老图姆斯发现了他老太太喜欢的梨的“绝妙寓意”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] , ['meləʊ] , [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [və'mɪliən] [ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð] [gəʊld] ;

It	was	big	,	mellow	,	and	streaked	with	vermilion	and	patched	with	gold	;
它	曾是	大的	,	醇厚	,	和	条纹	和	朱红	和	已修补	和	金子	;

它很大，颜色柔和，带有朱红色条纹，并点缀着金色；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [leɪn] [ðeə(r)] [tuː] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['freɪgrənt] ['əʊdə(r)] [hæd; həd]

and	had	evidently	lain	there	two	nights	,	for	its	fragrant	odour	had
和	有	显然	莱恩	那里	二	夜晚	,	为了	它是	香	气味	有

[ə'træktɪd] [ə; eɪ] [slʌg] ,

attracted	a	slug	,
吸引	一个	蛞蝓	,

显然它已经在那里躺了两晚，因为它的香味吸引了一只蛞蝓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [raʊnd] [selz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,

which	had	carved	a	couple	of	round	cells	in	the	side	,
哪个	有	雕刻	一个	夫妻	的	圆形的	细胞	在	这	边	,

它在侧面凿出了几个圆形的隔间，

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [həʊl] [bɪ'treɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mægət] [lɪvd; 'laɪvd] ,

close	to	where	the	round	black	hole	betrayed	where	the	maggot	lived	,
关闭	到	在哪里	这	圆形的	黑色的	洞	背叛	在哪里	这	蛆	居住地	,

在圆形黑洞附近，蛆虫的住所就暴露出来了。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hænd] .

and	sundry	other	marks	showed	that	it	was	still	at	hand	.
和	杂项	其他	标记	显示	那	它	曾是	仍然	在	手	.

还有其他一些迹象表明它仍然在附近。

- [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [peə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [griːn] [kʌp] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

Tummus	picked	up	that	pear	and	laid	it	in	the	green	cup	formed	by	a	young
-	挑选	向上	那	梨	和	铺设	它	在	这	绿色的	杯子	形成	经过	一个	年轻的

['brɒkəli] [plɑːnt] ,

broccoli	plant	,
西兰花	植物	,

图姆斯拿起那颗梨，把它放在一株幼小的西兰花植株形成的绿色杯状物里。

[went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

went	on	with	his	hoeing	till	the	bell	rang	,	and	was	half	-	way	to	the	gate	,
去	在	和	他的	锄	直到	这	钟	响铃	,	和	曾是	一半	-	方式	到	这	门	,

他继续锄地，直到铃声响起，走到大门一半的时候，

[stɪk] [ænd; ənd] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt][ɪn][hænd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid]

stick	and	lunch	-	basket	in	hand	,	when	he	remembered	the	pear	,	and	hurried
戳	和	午餐	-	篮子	在	手	,	什么时候	他	记得	这	梨	,	和	慌忙

[bæk] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

back	—	that	is	to	say	,
后退	—	那	是	到	说	,

他手里拿着棍子和午餐篮，突然想起了梨，便赶紧跑了回去——也就是说，

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] — [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sləʊli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] - ['nevə(r)][ræn] .

he	walked	back	—	not	quite	so	slowly	as	usual	,	for	Tummus	never	ran	.
他	步行	后退	—	不是	相当	所以	缓慢地	作为	通常	,	为了	-	绝不	跑	.

他往回走去——速度没有平时那么慢，因为图姆斯从来不跑。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] “ [hɪz; ɪz] [pɑːts] ” [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn]

A	man	that	came	from	“	his	parts	”	remembered	that	the	old	man	had	been
一个	男人	那	来了	从	“	他的	部分	”	记得	那	这	老的	男人	有	到过

[nəʊn] [tuː; tə] [rʌn] [wʌns] ,

known	to	run	once	,
已知	到	跑步	一次	,

一个来自“他那边”的人记得，这位老人曾经跑过步。

[æt; ət][sʌm; səm] ['kɒtɪdʒə(r)] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)]

at	some	cottagers	'	festival	,	but	that	was	ages	before	,	and	ever
在	一些	农舍	-	节日	,	但	那	曾是	年龄	前	,	和	曾经

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

since	he	had	walked	very	deliberately	.
自从	他	有	步行	非常	故意地	.

那是在某个农舍居民的节日上，但那是很久以前的事了，从那以后，他走路就非常谨慎。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn]

Anyhow	,	he	found	the	pear	,	and	was	returning	to	cut	across	the	green
无论如何	,	他	成立	这	梨	,	和	曾是	返回	到	切	穿过	这	绿色的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

总之，他找到了梨，正准备抄近路穿过绿道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['dænjəl] ['bɑːnet] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

when	he	caught	sight	of	Daniel	Barnett	,	and	stopped	short	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	丹尼尔	巴内特	,	和	停止	短的	.

当他看到丹尼尔·巴内特时，他立刻停了下来。

“ [ai] [fə'get] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] - [ded] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ I forgetted as poor old Dunton's dead , ” he thought ,
“ 我 被遗忘的 作为 贫穷的 老的 - 死的 , ” 他 想法 ,

“我忘了，可怜的老邓顿已经死了，”他心想。

“ [hi:l] [tɜ:n] ['nɑ:sti] [ɪf] [ai][ɑ:sk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][peə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌts] [hi:; hi][ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] ?
“ He'll turn nasty if I ask him about the pear ; and what's he a - doing of ?
“ 地狱 转动 可恶的 如果 我 问 他 关于 这 梨 ; 和 是什么 他 一个 - 正在做 的 ?

“如果我问他关于梨的事，他会变得很凶；他现在在干什么？”

” [əʊld] - [piə] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] - ['rʌnərz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
” Old Tummus peered through a great row of scarlet - runners and stared at
” 老的 - 窥视 通过 一个 伟大的 排 的 猩红 - 跑步者 和 凝视 在
[hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

老图姆斯透过一排鲜红色的长袍，凝视着他的上级。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [bend] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] [pɑ:θ] ,
and saw him bend over something on the green path ,
和 锯 他 弯曲 超过 某物 在 这 绿色的 小路 ,

我看到他弯腰在绿荫小道上查看什么东西，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:t] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and then dart in among the bushes and disappear .
和 然后 镖 在 之中 这 灌木丛 和 消失 .

然后迅速钻进灌木丛中，消失不见。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [əʊld] - ['mʌtə] .
“ Now what is he doing of ? ” old Tummus muttered .
“ 现在 什么 是 他 正在做 的 ? ” 老的 - 低声说道 .

“他现在又在干什么呢？”老图姆斯喃喃自语道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] — [waɪ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] [greɪndʒ] .
“ Not a - going to — Why here comes poor Master Grange .
“ 不是 一个 - 去 到 — 为什么 这里 来 贫穷的 掌握 农庄 .

“不——可怜的格兰奇少爷来了。”

[wel] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
Well , he couldn't have seen him .
出色地 , 他 不能 有 已见 他 .

他不可能看见他。

[nɒt] [ə; eɪ] - ['setɪŋ] [əʊ] - [nəʊ][mɔ:(r)][træps] , [ɪz][hi:; hi] ?
Not a - setting o ' no more traps , is he ?
不是 一个 - 环境 o - 不 更多的 陷阱 , 是 他 ?

他不会再设陷阱了吧?

” [əʊld] - [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ,
” Old Tummus watched for a moment or two ,
” 老的 - 观看 为了 一个 片刻 或者 二 ,

老图姆斯观察了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [gri:n] [pɑ:θ] , ['breθləs] ,
and then walked right across the borders to reach the green path , breathless ,
和 然后 步行 正确的 穿过 这 边界 到 抵达 这 绿色的 小路 , 喘不过气 ,

然后气喘吁吁地径直穿过边界，来到了绿道上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] —
just before John Grange came up , and shouted loudly —
只是 前 约翰 农庄 来了 向上 , 和 喊叫 高声 —

就在约翰·格兰奇走过来之前，他大声喊道——

“ [weə(r)] [wel] ！
“ Ware well !
“ 仓库 出色地！

“好好保重！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ，
” It was just in time ,
” 它 曾是 只是 在 时间 ，

“真是来得正是时候。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['æŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [sɪ'vɪəli] [ə'genst]
for in another instant the blind man's ankle would have struck severely against
为了 在 其他 立即的 这 瞎的 男人的 踝 会 有 击 严重 反对
[ðə; ði] [kiːn] [saɪð] [edʒ] ，
the keen scythe edge ,
这 敏锐的 镰 边缘 ，

因为再过一瞬间，盲人的脚踝就会狠狠地撞到锋利的镰刀刃上。

[wɪtʃ] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts] [kʌt] [wʊd] [hæv; həv]
which by accident or malignant design was so placed that its cut would have
哪个 经过 事故 或者 恶性 设计 曾是 所以 放置 那 它是 切 会 有
[pruːvd] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ，
proved most dangerous ,
已证实 最多 危险的 ，

无论是出于偶然还是恶意设计，它的位置都使得切开后会非常危险。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [daɪ'ægən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ，
that is to say , in a slightly diagonal position — that is ,
那 是 到 说 ， 在 一个 轻微地 对角线 位置 — 那 是 ，

也就是说，略微呈对角线位置——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['sɔːdzmən] [æz; əz][ə; eɪ] [drɔː] - [kʌt] .
it would have produced what is known to swordsmen as a draw - cut .
它 会 有 生产 什么 是 已知 到 剑士 作为 一个 画 - 切 .

它会产生剑术中所谓的劈砍效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪ'skeɪpt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
But the poor fellow escaped , for , at the first warning of danger
但 这 贫穷的 同伴 逃脱 ， 为了 ， 在 这 第一的 警告 的 危险
[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] ，
he stopped short ,
他 停止 短的 ，

但这个可怜的家伙逃脱了，因为，在危险来临的第一次警告下，他就立刻停了下来。

[ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ， [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]
erect in his place , with his nostrils widening and face turned towards the speaker
直立 在 他的 地方 ， 和 他的 鼻孔 扩大 和 脸 转向 向 这 扬声器
.
:
.

他笔直地站在那里，鼻孔张大，脸转向说话的人。

“ [wel] ？ ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Well ? ” he cried .
“ 出色地 ？ ” 他 哭 .

“怎么样？”他喊道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！
“ Impossible !
“ 不可能的 ！

“不可能的！

[ai][ˌeɪ 'em] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [pɑːθ] . ”
I am three parts of the way along the green path . ”
我 是 三 部分 的 这 方式 沿着 这 绿色的 小路 . ”

我沿着绿道走了三段路程。

“ [aɪ] , [ðæts] [səʊ] , ['mʌstə(r)] [greɪndʒ] , ” [sed] [əʊld] - , ['keəfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪð] ,
“ Aye , that's so , Muster Grange , ” said old Tummus , carefully removing the scythe ,
” 是的 , 那就是 所以 , 鼓起 农庄 , ” 说 老的 - , 小心 移除 这 镰 ,

“是啊，正是如此，格兰奇先生，”老图姆斯一边说着，一边小心翼翼地取下镰刀。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] [baɪ] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dens] [juː] - [triː] .
and placing it in safety by hooking the blade high up in a dense yew - tree .
和 放置 它 在 安全 经过 钩子 这 刀刃 高的 向上 在 一个 稠密 紫杉 - 树 .

并将其安全地放置在茂密的紫杉树高处。

“ [nəʊ] [wel] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['eni] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] . ”
“ No well here , but I thought it best any way to stop you . ”
” 不 出色地 这里 , 但 我 想法 它 最好的 任何 方式 到 停止 你 . ”

“这里没有井，但我认为无论如何最好还是阻止你。”

“ [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ?
“ To stop me ?
” 到 停止 我 ?

“阻止我？ ”

[waɪ] ? ” [kraɪd] [greɪndʒ] . “
Why ? ” cried Grange . “
为什么 ? ” 哭 农庄 . ”

“为什么？”格兰奇喊道。

- [kɔːz] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] [left] [hɪz; ɪz] [saɪð]
' Cause some one as ought to be kicked out o ' the place left his scythe
- 原因 一些 一 作为 应该 到 是 踢 出去 o - 这 地方 左边 他的 镰
['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] .
lying across the grass ready for you to chop your shins .
说谎 穿过 这 草 准备好 为了 你 到 劈 你的 小腿 .

因为有人应该被赶出这个地方，他把镰刀扔在草地上，等着你来砍你的胫骨。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [geɪt] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ['medəʊ] ,
” They walked on in silence till they reached a gate opening upon the green meadow ,
” 他们 步行 在 在 沉默 直到 他们 达到 一个 门 开幕 之上 这 绿色的 草地 ,

他们默默地继续往前走，直到来到一扇通往绿色草地的门前。

[weə(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɑː(r)] .
where John Grange stopped short with his hand resting upon the upper bar .
在哪里 约翰 农庄 停止 短的 和 他的 手 休息 之上 这 上 酒吧 .

约翰·格兰奇突然停了下来，手搭在了上面的横杆上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] ? ” [sed] [əʊld] - .
“ What is it , my lad ? ” said old Tummus .
” 什么 是 它 , 我的 小伙子 ? ” 说 老的 - .

“怎么了，孩子？”老图姆斯问道。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['helpləs] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I was only thinking of how helpless I am .
” 我 曾是 仅有的 思维 的 如何 无助 我 是 .

我当时只想着我有多么无助。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

I	thank	you	,	Tummus	,	”	he	said	simply	,	as	he	turned	and	held	out	his	hand	.
我	感谢	你	,	-	,	”	他	说	简单地	,	作为	他	转向	和	握住	出去	他的	手	.

“谢谢你，图姆斯，”他简单地说着，转身伸出手。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self] ['terəbli] . ”

“	I	might	have	cut	myself	terribly	.	”
”	我	可能	有	切	我	可怕	.	”

“我可能割伤了自己，伤得很重。”

“ [aɪ] , [juː; jʊ] [mait] , [maɪ] [læd] .

“	Aye	,	you	might	,	my	lad	.
”	是的	,	你	可能	,	我的	小伙子	.

“是的，孩子，你可能会。”

[ðeə(r)] , [gəʊ][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [də'rektli] .

There	,	go	on	to	your	dinner	,	and	tell	the	missus	I	shall	be	there	directly	.
那里	,	去	在	到	你的	晚餐	,	和	告诉	这	太太	我	将	是	那里	直接地	.

好了，你们去吃饭吧，告诉太太我马上就到。

” [dʒɒn] [greɪndʒ] [rʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] ,

”	John	Grange	wrung	the	old	man's	hand	,
”	约翰	农庄	拧干	这	老的	男人的	手	,

约翰·格兰奇紧紧握住老人的手，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,

and	went	on	in	perfect	ignorance	of	the	trap	that	had	been	laid	,
和	去	在	在	完美的	无知	的	这	陷阱	那	有	到过	铺设	,

他对已经设下的陷阱浑然不觉，继续前行。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wʌns] [ə'gen] ,

with	the	idea	that	if	he	were	injured	and	had	to	go	to	a	hospital	once	again	,
和	这	主意	那	如果	他	是	受伤	和	有	到	去	到	一个	医院	一次	再次	,

他的想法是，如果他再次受伤需要去医院，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ;

it	was	not	likely	that	he	would	return	to	the	gardens	;
它	曾是	不是	可能	那	他	会	返回	到	这	花园	;

他不太可能再回到花园了；

[waɪl] [əʊld] - [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [nʊk] , ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋk] ,

while	old	Tummus	went	off	to	the	tool	-	shed	,	a	quiet	,	retired	nook	,	suitable	for	a	good	think	,
尽管	老的	-	去	离开	到	这	工具	-	棚	,	一个	安静的	,	退休	角落	,	合适的	为了	一个	好的	思考	,

老图姆斯去了工具棚，那是一个安静僻静的角落，适合好好思考。

[tuː; tə]['kɒdʒɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to	cogitate	as	to	what	he	should	do	under	the	circumstances	.
到	思考	作为	到	什么	他	应该	做	在下面	这	情况	.

仔细思考在这种情况下他应该怎么做。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

His	first	thought	was	to	go	straight	to	Mrs	Mostyn	,	and	tell	her
他的	第一的	想法	曾是	到	去	直的	到	太太	莫斯廷	,	和	告诉	她

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

what	he	had	seen	,
什么	他	有	已见	,

他第一个念头就是直接去找莫斯廷太太，告诉她他看到了什么。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [də'rektli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɒt]

and	also	about	the	orchids	,	but	he	argued	directly	that	his	mistress	would	not
和	还	关于	这	兰花	,	但	他	争论	直接地	那	他的	情妇	会	不是

[bɪ'liːv] [hɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

他还提到了兰花，但他直接辩称他的情妇不会相信他。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪznəs] , ”

“	For	I	didn't	see	him	upset	the	orchards	,	and	as	to	this	here	business	,	”
“	为了	我	没有	看	他	沮丧的	这	果园	,	和	作为	到	这	这里	商业	,	”

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

“因为我没看见他破坏果园，至于这件事，”他想，

“ ['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

“	nobody	wouldn't	believe	as	a	human	being	would	go	and	do	such	a	thing
“	无人	不会	相信	作为	一个	人类	存在	会	去	和	做	这样的	一个	事物

.

:
.

“没有人会相信一个人类会去做这样的事。”

[də'nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] ['maɪsən] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dunno	as	I	would	mysen	if	I	hadn't	seen	it	,
不知道	作为	我	会	迈森	如果	我	之前没有	已见	它	,

我不知道，如果我没亲眼看到的话，我肯定会不明白。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	arn't	quite	sure	now	as	he	meant	to	do	it	,
和	我	不是	相当	当然	现在	作为	他	意思是	到	做	它	,

我现在不太确定他这样做的初衷是什么。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

though	it	looks	as	much	like	it	as	ever	it	could	.
尽管	它	看起来	作为	很多	喜欢	它	作为	曾经	它	可以	.

虽然它看起来和它原本的样子非常相似。

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [greɪndʒ] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] ,

He's	got	his	knife	into	poor	John	Grange	,	somehow	,	and	I	don't	see	why	,
他是	得到	他的	刀	进入	贫穷的	约翰	农庄	,	不知何故	,	和	我	不	看	为什么	,

他不知怎么地把刀插进了可怜的约翰·格兰奇的身体里，我不明白为什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] [naʊ] .

for	the	poor	fellow	arn't	likely	to	do	much	harm	to	anybody	now	.
为了	这	贫穷的	同伴	不是	可能	到	做	很多	伤害	到	任何人	现在	.

因为这可怜的家伙现在不太可能对任何人造成太大伤害。

" [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [dʒɒn] [greɪndʒ]
" **Then** **he** **considered** **for** **a** **bit** **as** **to** **whether** **he** **should** **tell** **John** **Grange**
" 然后 他 经过考虑的 为了 一个 少量 作为 到 无论 他 应该 告诉 约翰 农庄
[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
what **he** **had** **seen** **;**
什么 他 有 已见 ;

“然后他考虑了一会儿，是否应该把他所看到的事情告诉约翰·格兰奇；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
but **he** **concluded** **that** **he** **would** **not** **,**
但 他 结束 那 他 会 不是 ,

但他最终还是决定不这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['mɪzrəbl] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
for **it** **would** **only** **make** **the** **poor** **fellow** **miserable** **if** **he** **believed** **him** **.**
为了 它 会 仅有的 制作 这 贫穷的 同伴 悲惨的 如果 他 相信 他 .

因为如果他相信了，只会让那个可怜的人更加痛苦。

[əʊld] - [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk]
Old **Tummus** **was** **still** **considering** **as** **to** **the** **best** **course** **when** **the** **two** **o'clock**
老的 - 曾是 仍然 考虑 作为 到 这 最好的 课程 什么时候 这 二 点钟
[bel] [ræŋ] ,
bell **rang** **,**
钟 响铃 ,

老图姆斯还在考虑最佳方案时，两点钟的钟声响了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and **he** **jumped** **up** **to** **go** **back** **to** **his** **work** **.**
和 他 跳了起来 向上 到 去 后退 到 他的 工作 .

他跳起来继续工作。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ [ai] [dɪseɪ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [kəʊld]
“ **Never** **mind** **,** **"** **he** **thought** **,** **with** **a** **grin** **,** **“** **I** **dessay** **there'll** **be** **a** **few** **cold**
" 绝不 头脑 , " 他 想法 , 和 一个 咧嘴笑 , “ 我 德赛 将会 是 一个 很少 寒冷的
['teɪtə(r)] [left] ,
taters **left** **,**
土豆 左边 ,

“没关系，”他咧嘴一笑，心想，“我敢肯定还会剩下一些冷土豆。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [tiː] .
and **I** **must** **have** **them** **with** **my** **tea** **.**
和 我 必须 有 他们 和 我的 茶 .

我喝茶的时候一定要配着它们吃。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
" **That** **same** **evening** **,**
" 那 相同的 晚上 ,

“当天晚上，

['ɑːftə(r)][əʊld] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
after **old** **Tummus** **had** **finished** **a** **meal** **which** **more** **than** **made** **up** **for** **his**
后 老的 - 有 完成的 一个 一顿饭 哪个 更多的 比 制成 向上 为了 他的
[æbs'stimɪəsli] [pleɪn] ['dɪnə(r)] ,
abstemiously **plain** **dinner** **,**
节制地 清楚的 晚餐 ,

老图姆斯吃完一顿丰盛的大餐后，这顿大餐足以弥补他晚餐那顿极其清淡的晚餐。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel] [dʒɒn] [greɪndʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
he **made** **up** **his** **mind** **to** **tell** **John** **Grange** **out** **in** **the** **garden** **.**
他 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 约翰 农庄 出去 在 这 花园 .

他决定到花园里告诉约翰·格兰奇这件事。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	For	,	” said	he	to	himself	,
”	为了	,	” 说	他	到	他自己	,

“因为，”他自言自语道，

“ [ai] ['meiənt] [biː; bi] [ðeə(r)] [nekst] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪð] [ə'kɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,

“	I	mayn't	be	there	next	time	there's	a	scythe	across	the	path	,
”	我	可能不会	是	那里	下一个	时间	有	一个	镰	穿过	这	小路	,

“下次再有镰刀横在路上时，我可能就不在那里了。”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wel] [ɪn] ['riːəl] - ;

and	who	knows	but	what	some	day	it	may	be	the	well	in	real	airnest	;
和	WHO	知道	但	什么	一些	天	它	可能	是	这	出色地	在	真实的	-	;

谁知道呢，也许有一天它会成为真正的空中飞巢之井；

[dæn] ['bɑːnet] [meɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][lɪd] [ɒf] , [ɔː(r)][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [spft] - ['wɔːtə(r)][tæŋk] ,

Dan	Barnett	may	leave	the	lid	off	,	or	uncover	the	soft	-	water	tank	,
担	巴内特	可能	离开	这	盖	离开	,	或者	揭露	这	柔软的	-	水	坦克	,

丹·巴内特可能会把盖子打开，或者说，把软水箱的盖子露出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [biː; bi] ['draʊnd]

and	the	poor	chap	be	drowned
和	这	贫穷的	小伙子	是	溺水

可怜的家伙被淹死了

- [fɔː(r)]

'	fore
-	前

之前

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knows	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɒdʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

”	But	when	he	went	out	he	found	his	lodger	looking	so	happy	and	contented
”	但	什么时候	他	去	出去	他	成立	他的	房客	寻找	所以	快乐的	和	满足

,

,	
,	

“但他出去后发现他的房客看起来非常快乐满足，

['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [luːs] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [rəʊz] [wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

tying	up	the	loose	shoots	of	the	monthly	rose	which	ran	over	the	cottage	,
捆绑	向上	这	松动的	芽	的	这	月度	玫瑰	哪个	跑	超过	这	小屋	,

将蔓延到小屋上的月季玫瑰的松散枝条绑起来，

[ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

that	he	held	his	tongue	.
那	他	握住	他的	舌头	.

他保持沉默。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɑːrnt] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,

“	It	arn't	my	business	,	”	he	argued	,
”	它	不是	我的	商业	,	”	他	争论	,

“这与我无关，”他辩解道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][əʊld]['krəʊni][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	went	off	to	meet	an	old	crony	or	two	in	the	village	.
和	他	去	离开	到	见面	一个	老的	裙带关系	或者	二	在	这	村庄	.

然后他就去村里见一两个老朋友了。

“ [doʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪm] [gɒn] , ['mɪstə(r)][dʒɒn] ,
“ Don't let any one run away with the house while I'm gone , Mr John ,
“ 不 让 任何 一 跑步 离开 和 这 房子 尽管 我是 已消失 , 先生 约翰 ,

“约翰先生，我不在的时候，千万别让任何人把房子偷走。”

” [sed] [əʊld] ['hænə] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
” said old Hannah , a few minutes later .
” 说 老的 汉娜 , 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，老汉娜说道。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] .
“ I'm going down to the shop , and I shan't be very long .
“ 我是 去 向下 到 这 店铺 , 和 我 不会 是 非常 长的 .

“我要去商店一趟，不会待太久。”

” [greɪndʒ] [n'ɒdɪd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
” Grange nodded pleasantly , and went on with his work .
” 农庄 点头 愉快 , 和 去 在 和 他的 工作 .

格兰奇愉快地点了点头，继续工作。

[ðæt] [naɪt] ['meəri] ['elɪs] [sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [sæd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ɪn'heɪlɪŋ]
That night Mary Ellis sat at her open window , sad and thoughtful , inhaling
那 夜晚 玛丽 埃利斯 卫星 在 她 打开 窗户 , 伤心 和 周到 , 吸入
[ðə; ði] [ku:l] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

那天晚上，玛丽·埃利斯坐在敞开的窗前，悲伤而沉思，深深吸了一口凉气。

[sɒft] [bri:z] [wɪtʃ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , ['leɪdn] [wɪð] ['wʊdlənd] [sents] .
soft breeze which came through the trees , laden with woodland scents .
柔软的 微风 哪个 来了 通过 这 树木 , 满载 和 林地 气味 .

微风拂过树林，带来阵阵林间清香。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] [skaɪ][wɒz; wəz] ['feɪntli] [ə'gləʊ] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
The south - eastern sky was faintly aglow , lit up by the heralds of the rising
这 南 - 东 天空 曾是 淡淡的 闪耀 , 点燃向上 经过 这 使者 的 这 上升
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

东南方的天空泛着淡淡的光芒，那是冉冉升起的明月带来的光辉。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒg] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [k'ɛnəlz] , [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] .
and save the barking of a dog up at the kennels , all was still .
和 节省 这 叫声 的 一个 狗 向上 在 这 犬舍 , 全部 曾是 仍然 .

除了狗舍里传来狗吠声，周围一片寂静。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['di:pli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She was thinking very deeply of her position ,
她 曾是 思维 非常 深 的 她 位置 ,

她正在认真思考自己的处境。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dænjəl] ['bɑrnɪts] ['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðeɪ] [met] .
and of Daniel Barnett's manner towards her the last time they met .
和 的 丹尼尔 巴内特的 方式 向 她 这 最后的 时间 他们 遇见 .

以及丹尼尔·巴内特上次与她见面时的态度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['feɪvəd] [ðə; ði] [hed] - ['gɑ:rdənərz] ['vɪzɪts] ,
It was plain enough that her father favoured the head - gardener's visits ,
它 曾是 清楚的 足够的 那 她 父亲 受青睐 这 头 - 园丁的 访问 ,

很明显，她父亲更喜欢首席园丁来访。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɒn] [greɪndʒ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ]

and	in	her	misery	her	thoughts	turned	to	John	Grange	,	the	tears	falling
和	在	她	苦难	她	想法	转向	到	约翰	农庄	,	这	眼泪	坠落

['sɒftli] [ðə; ði] [waɪl] .

softly	the	while	.
轻轻	这	尽管	.

悲痛之中，她想起了约翰·格兰奇，泪水缓缓滑落。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['pleɪnli] [hɜːd] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,

All	at	once	she	started	away	from	the	window	,	for	,	plainly	heard	,	a	low	,
全部	在	一次	她	开始	离开	从	这	窗户	,	为了	,	显然	听到	,	一个	低的	,

她突然从窗边起身离开，因为她清楚地听到一声低沉的……

[diːp] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

deep	sigh	came	from	the	dark	shadow	of	the	trees	across	the	road	.
深的	叹	来了	从	这	黑暗的	阴影	的	这	树木	穿过	这	路	.

路对面树荫下传来一声深深的叹息。

['dænjəl] ['bɑːnet] ?

Daniel	Barnett	?
丹尼尔	巴内特	?

丹尼尔·巴内特?

[dʒɒn] [greɪndʒ] ?

John	Grange	?
约翰	农庄	?

约翰·格兰奇?

[ðeə(r)] [səʊ] [leɪt] ?

There	so	late	?
那里	所以	晚的	?

这么晚了?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sed] [dʒɒn] [greɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .

Her	heart	said	John	Grange	,	for	the	wish	was	father	to	the	thought	.
她	心	说	约翰	农庄	,	为了	这	希望	曾是	父亲	到	这	想法	.

她的心说："约翰·格兰奇"，因为愿望是思想之父。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

But	she	heard	nothing	more	for	a	few	minutes	,	and	then	in	a	whisper	,
但	她	听到	没有什么	更多的	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	在	一个	耳语	,

但几分钟后她什么也没听到，然后，她听到一个低语声：

['hɑːdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði] [wɜːdz] —

hardly	above	the	breath	,	the	words	—
几乎	多于	这	气息	,	这	字	—

几乎是断断续续的，话语——

" [gʊd] - [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [pə'hæps] — [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	bye	—	for	ever	,	perhaps	—	good	-	bye	!
"	好的	-	再见	—	为了	曾经	,	也许	—	好的	-	再见	!

"再见——也许是永别——再见！"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then** **came** **the** **hurrying** **sound** **of** **steps** **on** **the** **dewy** **grass** **at** **the** **side** **of** **the**
" 然后 来了 这 匆忙 声音 的 步骤 在 这 露水 草 在 这 边 的 这
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

“接着，路边沾满露水的草地上传来急促的脚步声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] ['meəri] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪk'saɪtɪd]
and **the** **speaker** **was** **gone** **,** **leaving** **Mary** **leaning** **out** **of** **the** **window** **,** **excited**
和 这 扬声器 曾是 已消失 , 离开 玛丽 倾斜 出去 的 这 窗户 , 兴奋的
[ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
and **trembling** **violently** **,**
和 发抖 暴力 ,

演讲者走了，只留下玛丽倚在窗外，激动不已，浑身颤抖。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
while **her** **heart** **beat** **in** **the** **stillness** **of** **the** **night** **as** **if** **it** **were** **the**
尽管 她 心 打 在 这 寂静 的 这 夜晚 作为 如果 它 是 这
['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrid] [peɪs] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .
echo **of** **the** **hurried** **pace** **rapidly** **dying** **away** **.**
回声 的 这 慌忙 步伐 快速 垂死 离开 .

而她的心跳在寂静的夜里回荡，仿佛是匆匆脚步声迅速消逝的回响。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
“ **It** **could** **not** **be** **—** **it** **could** **not** **be** **,** **”** **she** **sighed** **at** **last** **,**
“ 它 可以 不是 是 — 它 可以 不是 是 , ” 她 叹了口气 在 最后的 ,

“不可能——不可能，”她最后叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .
as **she** **left** **the** **window** **to** **prepare** **for** **bed** **.**
作为 她 左边 这 窗户 到 准备 为了 床 .

她离开窗边去准备睡觉。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] ['dɪəli] .
“ **And** **yet** **he** **loves** **me** **so** **dearly** **.**
“ 和 然而 他 爱 我 所以 亲爱的 .

“然而，他却如此深爱着我。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
But **why** **should** **he** **say** **that** **?**
但 为什么 应该 他 说 那 ?

但他为什么要这么说呢?

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt]
” **She** **stopped** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **,** **and** **the** **words** **seemed** **to** **repeat**
" 她 停止 在 这 中间 的 这 房间 , 和 这 字 似乎 到 重复
[ðəm'selvz] —
themselves **—**
他们自己 —

她停在房间中央，那些话似乎在她耳边重复——

“ [gʊd] - [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [pə'hæps] — [gʊd] - [baɪ] !
“ **Good** **-** **bye** **—** **for** **ever** **,** **perhaps** **—** **good** **-** **bye** **!**
“ 好的 - 再见 — 为了 曾经 , 也许 — 好的 - 再见 !

“再见——也许是永别——再见！”

" [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] ,
” **The** **tears** **fell** **fast** **as** **she** **felt** **that** **it** **was** **so** **like** **John** **Grange** **in** **his** **manly** **,**
" 这 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 毛毡 那 它 曾是 所以 喜欢 约翰 农庄 在 他的 男子气概 ,

“她感到自己的举止如此像约翰·格兰奇的男子气概，眼泪夺眶而出。”

['ɒnərəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

honourable	way	of	treating	their	positions	.
光荣的	方式	的	治疗	他们的	职位	.

以体面的方式对待他们的职位。

“ [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][səʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['taɪɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

“	He	feels	it	all	so	terribly	that	it	would	be	like	tying	me	down	—	that	it
”	他	感觉	它	全部	所以	可怕	那	它	会	是	喜欢	捆绑	我	向下	—	那	它

[wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][blaɪnd] .

would	be	terrible	for	me	—	because	he	is	blind	.
会	是	糟糕的	为了	我	—	因为	他	是	瞎的	.

“他对此感触如此之深，就像把我束缚住一样——这对我来说太可怕了——因为他是盲人。”

” [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [fɔ:(r); fə(r)]

”	She	wiped	her	eyes	,	and	a	bright	smile	played	about	her	lips	,	for
”	她	擦拭	她	眼睛	,	和	一个	明亮的	微笑	玩	关于	她	嘴唇	,	为了

[ðeə(r)] , [self] - ['piktʃəd] ,

there	,	self	-	pictured	,
那里	,	自己	-	如图所示	,

她擦了擦眼睛，嘴角露出一抹灿烂的笑容，因为在那里，她想象着自己.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ,

was	a	happy	future	for	them	both	,
曾是	一个	快乐的	未来	为了	他们	两个都	,

他们俩都拥有了幸福的未来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:'self] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [laɪf] , [ænd; ənd]

and	she	saw	herself	lightening	the	great	trouble	of	John	Grange's	life	,	and
和	她	锯	她自己	闪电	这	伟大的	麻烦	的	约翰	格兰奇	生活	,	和

['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [kɔ:s] .

smoothing	his	onward	course	.
平滑	他的	向前	课程	.

她觉得自己减轻了约翰·格兰奇生活中的巨大痛苦，并为他未来的发展铺平了道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hæpi] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['si:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['gaɪdɪd]

There	was	their	happy	home	with	her	husband	seeing	with	her	eyes	,	guided
那里	曾是	他们的	快乐的	家	和	她	丈夫	看到	和	她	眼睛	,	引导

['ɔ:lweɪz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

always	by	her	hand	,
总是	经过	她	手	,

他们有一个幸福的家，她的丈夫透过她的眼睛看着世界，始终在她的指引下生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [praʊd] , ['mænli] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]

and	looking	proud	,	manly	,	and	strong	once	more	as	she	had	known	him
和	寻找	自豪的	,	男子气概	,	和	强的	一次	更多的	作为	她	有	已知	他

[ɒv; əv][əʊld] .

of	old	.
的	老的	.

他又像她以前认识的那样，显得骄傲、英俊、强壮。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [drɔ:] [ˌju: 'es]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ;

“	It	will	only	draw	us	closer	together	,	”	she	said	softly	;
“	它	将要	仅有的	画	我们	更近	一起	,	”	她	说	轻轻	;

“这只会让我们更加亲近，”她轻声说道；

“ [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'fju:z] [wen] [hi:; hi] [wʌns] [fi:lz] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

“	and	father	will	never	refuse	when	he	once	feels	it's	for	my	happiness	and
“	和	父亲	将要	绝不	拒绝	什么时候	他	一次	感觉	它是	为了	我的	幸福	和

[fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɒnz] [gʊd] .

for	poor	John's	good	.
为了	贫穷的	约翰的	好的	.

“只要父亲觉得是为了我的幸福和可怜的约翰好，他就绝不会拒绝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] [æz; əz] [blæk] [klaʊdz] [wʌns] [mɔː(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
" But the smile died out as black clouds once more rose to blot out the pleasant
" 但 这 微笑 死亡 出去 作为 黑色的 云 一次 更多的 玫瑰 到 印迹 出去 这 令人愉快的
['pɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
picture she had formed in her mind ;
图片 她 有 形成 在 她 头脑 ;

“但随着乌云再次升起，遮蔽了她脑海中形成的美好画面，笑容也随之消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] ['gæðəd] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] , [hɒt] ,
and as the mists gathered the tears fell once more , hot ,
和 作为 这 薄雾 聚集 这 眼泪 跌倒 一次 更多的 , 热的 ,

随着雾气聚集，滚烫的泪水再次落下。

['braɪni] [tɪəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][skɔːld][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ]
briny tears which seemed to scald her eyes as she sank upon her knees by
咸的 眼泪 哪个 似乎 到 烫伤 她 眼睛 作为 她 沉没 之上 她 膝盖 经过
[ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
the bedside and buried her face in her hands .
这 床头 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

咸涩的泪水仿佛灼伤了她的眼睛，她跪倒在床边，双手捂住了脸。

[ðæt] [naɪt] ['meəri] ['ɛlɪsɪz] [kaʊtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'prest] ,
That night Mary Ellis's couch remained unpressed ,
那 夜晚 玛丽 埃利斯的 长椅 剩余 未压 ,

当晚，玛丽·埃利斯的沙发没有被压平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and the rising sun shone in at the window upon her glossy hair where she
和 这 上升 太阳 闪耀 在 在 这 窗户 之上 她 光滑 头发 在哪里 她
[kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .
crouched down beside her bed .
蹲着 向下 旁 她 床 .

初升的太阳透过窗户照在她光滑的头发上，她正蹲在床边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
It was a movement in the adjoining room which roused her from the
它 曾是 一个 移动 在 这 相邻的 房间 哪个 唤醒 她 从 这
['hevi] ['stjuːpə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
heavy stupor into which she had fallen ,
重的 昏迷 进入 哪个 她 有 倒下 ,

隔壁房间的动静把她从昏迷中惊醒过来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,
for it could hardly be called a natural sleep ,
为了 它 可以 几乎 是 称为 一个 自然的 睡觉 ,

因为这很难称得上是自然睡眠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [læps] [ɒv; əv]
and she started up to look round as if feeling guilty of some lapse of
和 她 开始 向上 到 看 圆形的 作为 如果 感觉 有罪的 的 一些 失效 的
['djuːti] .
duty .
责任 .

她猛地站起身来环顾四周，好像觉得自己失职了似的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn]
For a few minutes she suffered from a strange feeling of confusion
为了 一个 很少 分钟 她 遭受 从 一个 奇怪的 感觉 的 困惑
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dɪ'preʃn] .
accompanied by depression .
伴随 经过 沮丧 .

她有那么几分钟，感到一阵莫名的困惑和抑郁。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Then	**by**	**degrees**	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**past**	**night**	**came**	**clearly**	**to**	**her**	**mind**	**,**
然后	经过	学位	这	事件	的	这	过去的	夜晚	来了	清楚地	到	她	头脑	,

然后，昨晚发生的事情渐渐清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**she**	**recalled**	**how**	**she**	**had**	**sunk**	**down**	**by**	**her**	**bed**	**to**	**pray**	**for**
和	她	召回	如何	她	有	沉没	向下	经过	她	床	到	祈祷	为了

[help] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

help	**and**	**patience**	**,**
帮助	和	耐心	,

她回忆起自己是如何蹲在床边祈祷，寻求帮助和耐心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	**that**	**the**	**terrible**	**affliction**	**might**	**be**	**lightened**	**for**	**him**	**she**	**loved**	**,**
和	那	这	糟糕的	痛苦	可能	是	轻度	为了	他	她	喜爱	,

并希望她所爱之人能减轻这可怕的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hæd; həd] [blæŋk] .

and	**then**	**all**	**had**	**become**	**blank**	**.**
和	然后	全部	有	变得	空白的	.

然后，一切都变成了空白。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛriz] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

A	**few**	**minutes**	**before**	**Mary's**	**face**	**had**	**looked**	**wan**	**and**	**pale**	**,**
一个	很少	分钟	前	玛丽的	脸	有	看起来	万	和	苍白	,

几分钟前，玛丽的脸色还显得苍白憔悴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['ɜːli]

now	**it**	**was**	**suffused**	**by**	**a**	**warm**	**glow**	**that**	**was**	**not**	**that**	**of**	**the**	**ruddy**	**early**
现在	它	曾是	弥漫	经过	一个	温暖的	辉光	那	曾是	不是	那	的	这	红润	早期的

['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

morning	**sun**	**.**
早晨	太阳	.

现在，它笼罩在一片温暖的光芒中，但这光芒并非清晨红润的阳光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['strɒŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

For	**the**	**hope**	**had**	**risen**	**strongly**	**in**	**her**	**breast**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**
为了	这	希望	有	升起	强烈	在	她	胸部	那	,	在	尽管如此	的	全部	,

因为她心中燃起了强烈的希望，尽管经历了这一切，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

the	**terrible**	**affliction**	**would**	**be**	**lightened**	**,**	**and**	**by**	**her**	**.**
这	糟糕的	痛苦	会	是	轻度	,	和	经过	她	.

可怕的苦难将会减轻，而这一切都将由她来减轻。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	**Seventeen**	**.**
章	十七	.

第十七章

[fɔː(r)] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['elɪs] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Four	**days**	**elapsed**	**,**	**and**	**Mrs**	**Ellis**	**noticed**	**a**	**change**	**in**	**her**	**child**	**.**
四	天	过去	,	和	太太	埃利斯	注意到	一个	改变	在	她	孩子	.

四天过去了，埃利斯太太注意到她的孩子发生了变化。

['meəri][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Mary	**had**	**been**	**more**	**than**	**usually**	**attentive**	**to**	**her**	**father**	**,**
玛丽	有	到过	更多的	比	通常	细心	到	她	父亲	,

玛丽比平时更体贴她的父亲。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] . ‘
and James Ellis had noticed and looked pleased . ‘
和 詹姆斯 埃利斯 有 注意到 和 看起来 高兴 . ’

詹姆斯·埃利斯注意到了这一点，脸上露出了欣喜的表情。

- [tɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
' Tis going off , mother , ” he said one evening .
- 的 去 离开 , 母亲 , ” 他 说 一 晚上 .

“妈妈，它要走了，”一天晚上他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læs] ,
“ Of course it hit very hard at the time , poor little lass ,
“ 的 课程 它 打 非常 难的 在 这 时间 , 贫穷的 小的 小姐 ,

“当然，当时这对可怜的小姑娘打击很大。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ;
for she felt very fond of him , I suppose ;
为了 她 毛毡 非常 喜爱 的 他 , 我 认为 ;

我想，是因为她非常喜欢他；

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði][sɔː(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [bles]
but I always said to myself that time would heal the sore place , and , bless
但 我 总是 说 到 我 那 时间 会 愈合 这 疮 地方 , 和 , 保佑
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但我总是告诉自己，时间会治愈伤痛，愿她安息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it is doing it .
它 是 正在做 它 .

它正在这样做。

[juːv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ʃiː; ʃi] [siːm] ? ”
You've noticed how much brighter she seems ? ”
你已经 注意到 如何 很多 更亮 她 似乎 ? ”

你有没有注意到她看起来精神多了？

“ [jes] , [aɪv] ['nəʊtɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði]
“ Yes , I've noticed , ” said Mrs Ellis , nodding her head as she prepared the
“ 是的 , 我已经 注意到 , ” 说 太太 埃利斯 , 点头 她 头 作为 她 准备 这
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“是的，我注意到了，”艾利斯太太一边点头一边准备晚餐说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [hɜː'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [dʒʌst]
“ She was actually singing gently to herself this morning over her work , just
“ 她 曾是 实际上 歌唱 轻轻地 到 她自己 这 早晨 超过 她 工作 , 只是
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ,
as she used to ,
作为 她 用过的 到 ,

“今天早上她一边工作一边轻声哼着歌，就像她以前那样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [dʒeɪmz][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] . ”
and you don't know , James dear , what a lot of good it did me . ”
和 你 不 知道 , 詹姆斯 亲爱的 , 什么 一个 很多 的 好的 它 做过 我 . ”

詹姆斯，你不知道这对我有多么大的好处。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] — [əʊ] , [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Oh , yes , I do — oh , yes , I do , ” said the bailiff , nodding his head .
“ 哦 , 是的 , 我 做 — 哦 , 是的 , 我 做 , ” 说 这 法警 , 点头 他的 头 .

“哦，是的，我愿意——哦，是的，我愿意，”法警一边点头一边说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ˈmʌðə(r)] . ”
“ Of course it would , mother . ”
“ 的 课程 它 会 , 母亲 . ”

“当然会，母亲。”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
“ Yes , dear , it did ,
“ 是的 , 亲爱的 , 它 做过 ,

“是的，亲爱的，确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkruːəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
for it has been cruel work for me to see her going about the
为了 它 有 到过 残忍的 工作 为了 我 到 看 她 去 关于 这
[haʊs] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [weɪ] . ”
house in that heart - breaking way . ”
房子 在 那 心 - 打破 方式 . ”

看到她以那种令人心碎的方式在家中走来走去，对我来说是一种折磨。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [tuː] . ”
Of course , and for me too . ”
的 课程 , 和 为了 我 也 . ”

当然，对我来说也是如此。”

“ [nəʊ] , [dʒeɪmz] , [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] .
“ No , James , you're at home so little .
“ 不 , 詹姆斯 , 你是 在 家 所以 小的 .

“不，詹姆斯，你很少待在家里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] ,
You have your meals and sit with me of an evening ,
你 有 你的 餐 和 坐 和 我 的 一个 晚上 ,

你吃过饭后，晚上可以和我一起坐坐。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈbɪzi]
and at such times there's something going on to make the poor dear busy
和 在 这样的 时代 有 某物 去 在 到 制作 这 贫穷的 亲爱的 忙碌的
.
:
.

而每当这时，总会有事情发生，让可怜的家伙忙个不停。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈdredf(ə)l] [əˈgen] .
But as soon as you're out of sight it has been dreadful again .
但 作为 很快 作为 你是 出去 的 视线 它 有 到过 可怕 再次 .

但你一离开我的视线，情况就又变得糟糕起来。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I've seen a deal more of her poor heart - breaking than you have ,
我已经 已见 一个 交易 更多的 的 她 贫穷的 心 - 打破 比 你 有 ,

我见过的她那些可怜又令人心碎的遭遇比你看到的要多得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] — ”
and there have been times when — ”
和 那里 有 到过 时代 什么时候 — ”

也曾有过这样的时刻——”

“ [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] !
“ Heart - breaking !
“ 心 - 打破 !

令人心碎！

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['petjuləntli] .
Stuff and nonsense ! ” cried James Ellis petulantly .
东西 和 废话 ! ” 哭 詹姆斯 埃利斯 任性地 .

“胡说八道！”詹姆斯·埃利斯生气地喊道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [hɪm] ['sædli] .
“ Ah , you don't know , ” said his wife , shaking her head at him sadly .
“ 啊 , 你 不 知道 , ” 说 他的 妻子 , 摇晃 她 头 在 他 令人遗憾的是 .

“唉，你不知道啊，”他的妻子说着，悲伤地摇了摇头。

“ [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['wʊmən] ?
“ Don't know what , you silly woman ?
“ 不 知道 什么 , 你 愚蠢的 女士 ?

“不知道什么，你这个傻女人？”

[ðeə(r)] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
There , that sounds like heart - breaking , doesn't it ?
那里 , 那 声音 喜欢 心 - 打破 , 不 它 ?

听起来真令人心碎，不是吗?

” [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['pleɪnli] [hɜːd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɛriz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ]
” For at that moment , plainly heard , came the sound of Mary's voice singing
” 为了 在 那 片刻 , 显然 听到 , 来了 这 声音 的 玛丽的 嗓音 歌唱
[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] ,
the old English song ,
这 老的 英语 歌曲 ,

“就在这时，清晰地传来了玛丽的歌声，她正在唱那首古老的英国歌曲。”

“ ['rɒbɪn] [ə'dɛr] ” ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [dʒeɪmz] ['elɪs] [smaɪld] ,
“ Robin Adair ” ; and as the notes reached his ear , James Ellis smiled ,
“ 罗宾 阿代尔 ” ; 和 作为 这 笔记 达到 他的 耳朵 , 詹姆斯 埃利斯 微笑 ,

“罗宾·阿代尔”；当音符传入耳中时，詹姆斯·埃利斯笑了。

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] ,
held his head on one side , swayed it to the melody ,
握住 他的 头 在 一 边 , 摇摆 它 到 这 旋律 ,

他歪着头，随着旋律摇摆。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɒftli] [tuː; tə] [hʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tjuːn] .
and began softly to hum over the plaintive tune .
和 开始 轻轻 到 哼 超过 这 哀怨 调 .

然后轻轻地哼起了那首哀婉的曲子。

“ [rɒb] — [ɪn] — [ɜː(r)] — [hɜː(r); hə(r)] — [dɛə] , ” [sæŋ] [dʒeɪmz] ['elɪs] .
“ Rob — in — er — her — dair , ” sang James Ellis .
“ 抢 — 在 — 呃 — 她 — 戴尔 , ” 唱 詹姆斯 埃利斯 .

“罗布——在——呃——她的——头发里，”詹姆斯·埃利斯唱道。

“ [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['læsi] !
“ Well done , little lassie !
“ 出色地 完毕 , 小的 恋人 !

“干得好，小姑娘！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɪts] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdz] . ”
Talk about a voice , mother , why it's as sweet as a bird's . ”
讲话 关于 一个 嗓音 , 母亲 , 为什么 它是 作为 甜的 作为 一个 鸟类 . ”

妈妈，说说你的声音吧，多么甜美，像小鸟的鸣叫一样。

“ [jes] , [dɪə(r)] ,
“ Yes , dear ,
” 是的 , 亲爱的 ,

“是的亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] [sʌtʃ] [sæd] [θɪŋz] — [ˌaɪ ˈtiː][pʊts][ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
but I wish she wouldn't sing such sad things — it puts me in mind of the
但 我 希望 她 不会 唱歌 这样的 伤心 事物 — 它 放置 我 在 头脑 的 这
['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] . ”
robins in the autumn time . ”
知更鸟 在 这 秋天 时间 . ”

但我希望她不要唱这么悲伤的歌——这让我想起秋天的知更鸟。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['meləŋkəli] , ['mʌðə(r)] .
“ I wish you wouldn't be so melancholy , mother .
” 我 希望 你 不会 是 所以 忧郁 , 母亲 .

“妈妈，我希望您不要这么忧郁。”

[jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ]
You're enough to put a whole regiment of soldiers out of spirits , let alone a
你是 足够的 到 放 一个 所有的 团 的 士兵 出去 的 烈酒 , 让 独自的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
poor girl .
贫穷的 女孩 .

你这样就能让一整个团的士兵都士气低落，更何况是一个可怜的女孩。

[hɪə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [naʊ] .
Here , hold your tongue now .
这里 , 抓住 你的 舌头 现在 .

现在，闭嘴。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

” ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ,
” Footsteps were heard upon the stairs ,
” 脚步声 是 听到 之上 这 楼梯 ,

楼梯上传来脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sprɪŋi] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] , [æz; əz]['meəri]
and the foot was more springy than it had been of late , as Mary
和 这 脚 曾是 更多的 有弹性的 比 它 有 到过 的 晚的 , 作为 玛丽
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

玛丽走进房间时，感觉她的脚比最近一段时间都更有弹性。

“ ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ? ” [sed] ['meəri] , ['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
“ Ready for supper , father dear ? ” said Mary , going behind his chair ,
” 准备好 为了 晚餐 , 父亲 亲爱的 ? ” 说 玛丽 , 去 在后面 他的 椅子 ,

“爸爸，准备好吃晚饭了吗？”玛丽说着，走到爸爸的椅子后面。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
placing her arms about his neck ,
放置 她 武器 关于 他的 脖子 ,

她将双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	drawing	his	head	back	so	that	she	could	lay	her	cheek	against	his
和	绘画	他的	头	后退	所以	那	她	可以	躺	她	脸颊	反对	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她将他的头向后拉，好让她能把脸颊贴在他的额头上。

“ ['redi] , [maɪ][pet] ?

“	Ready	,	my	pet	?
”	准备好	,	我的	宠物	?

“准备好了吗，我的小宝贝？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ; ” [ænd; ənd] “ [rɒb] — [ɪn] — [ɜː(r)] — [hɜː(r); hə(r)] — [dɛə] , ” [hiː; hi] [sæŋ] .

Of	course	I	am	;	”	and	“	Rob	—	in	—	er	—	her	—	dair	,	”	he	sang	.
的	课程	我	是	;	”	和	“	抢	—	在	—	呃	—	她	—	戴尔	,	”	他	唱	.

当然我是;”他还唱道：“Rob—in—er—her—dair。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

“	That's	the	way	.
”	那就是	这	方式	.

就是这样。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tjuːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

I'm	glad	to	hear	you	tune	up	a	bit	.
我是	高兴的	到	听到	你	调	向上	一个	少量	.

很高兴听到你状态有所提升。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn] [sprɪŋ] [kɔːn] : [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	like	the	birds	in	spring	corn	:	and	mother	wants	it	,
它是	喜欢	这	鸟类	在	春天	玉米	:	和	母亲	想要	它	,

就像春天玉米地里的鸟儿一样：母亲想要它，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meləŋkəli] [əʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] .

for	of	all	the	melancholy	old	women	that	ever	lived	,	she's	about	the	worst	.
为了	的	全部	这	忧郁	老的	女性	那	曾经	居住地	,	她是	关于	这	最差	.

在所有忧郁的老妇人中，她算是最忧郁的一个了。

” [klɪk] !

”	Click	!
”	点击	!

“点击!

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[huz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?

Who's	that	at	the	gate	?
谁是	那	在	这	门	?

门口那个人是谁?

[dʒʌst] [lʊk] , [dɪə(r)] .

Just	look	,	dear	.
只是	看	,	亲爱的	.

亲爱的，你看。

" ['meəri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]

"	Mary	went	to	the	window	,	but	there	was	no	need	,	for	she	knew	the
"	玛丽	去	到	这	窗户	,	但	那里	曾是	不	需要	,	为了	她	知道	这

[step] ;

step	;
步	;

玛丽走到窗边，但其实没有必要，因为她知道该怎么做；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ['hɑːd(ə)n]

and	as	her	mother	glanced	at	her	,	she	saw	the	girl's	face	harden
和	作为	她	母亲	瞥了一眼	在	她	,	她	锯	这	女孩们	脸	硬化

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

as	she	said	—
作为	她	说	—

她母亲瞥了她一眼，看到女孩的脸色变得严肃起来，说道——

" ['mɪstə(r)] ['bɑːnet] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Mr	Barnett	,	father	.	"
"	先生	巴内特	,	父亲	.	"

“巴内特先生，父亲。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['mʌtə] ['elɪs] .

What	does	he	want	to	-	night	?	"	muttered	Ellis	.
什么	做	他	想	到	-	夜晚	?	"	低声说道	埃利斯	.

“他今晚想要什么？”埃利斯低声问道。

" [let] [hɪm] [ɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['meəri] , [maɪ] [gɜːl] , [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Let	him	in	,	my	dear	;	and	,	Mary	,	my	girl	,	don't	run	away	out	of	the	room	.
"	让	他	在	,	我的	亲爱的	;	和	,	玛丽	,	我的	女孩	,	不	跑步	离开	出去	的	这	房间	.

“让他进来吧，亲爱的；还有，玛丽，我的孩子，不要逃出房间。”

" ['meəri][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Mary	was	silent	,	and	a	tapping	came	at	the	door	,
"	玛丽	曾是	沉默的	,	和	一个	窃听	来了	在	这	门	,

玛丽沉默不语，这时门上传来敲门声。

['evɪdəntli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

evidently	administered	by	the	head	of	a	stick	.
显然	管理	经过	这	头	的	一个	戳	.

显然是用棍子的头部施放的。

" ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['meəri] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['brɪskli] .

"	Evening	,	Miss	Mary	,	"	said	the	visitor	briskly	.
"	晚上	,	错过	玛丽	,	"	说	这	游客	轻快地	.

“晚上好，玛丽小姐，”来访者干脆利落地说道。

" [naɪs] ['grəʊɪŋ] ['weðə(r)] .

"	Nice	growing	weather	.
"	好的	生长	天气	.

“天气很适合植物生长。”

['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "

Father	at	home	?	"
父亲	在	家	?	"

父亲在家吗？

“ [jes] , [aɪm][æt; ət] [həʊm] .
“ Yes , I'm at home .
“ 是的 , 我是 在 家 .

“是的，我在家。”

[wɒnt] [ˌem ˈiː] , ['dænjəl] ['bɑːnet] ? ”
Want me , Daniel Barnett ? ”
想 我 , 丹尼尔 巴内特 ? ”

丹尼尔·巴内特，你想要我吗?

“ [wel] , [jes] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][əʊ] - ['bɪznəs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ Well , yes , Mr Ellis , sir , there's a little bit o ' business I want to see you
“ 出色地 , 是的 , 先生 埃利斯 , 先生 , 有 一个 小的 少量 o - 商业 我 想 到 看 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“是的，埃利斯先生，先生，我确实有件小事想请您帮忙。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
I ought to have asked you this morning and down at the gardens ,
我 应该 到 有 问 你 这 早晨 和 向下 在 这 花园 ,

我今天早上在花园里就应该问你了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn][maɪ][maɪnd][ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt]
but somehow I've always got such a lot of things on my mind there that a lot
但 不知何故 我已经 总是 得到 这样的 一个 很多 的 事物 在 我的 头脑 那里 那 一个 很多
[ɒv; əv] - [ɪm] [slɪp] [aʊt] [ə'gen] . ”
of ' em slip out again . ”
的 - 呃 滑 出去 再次 . ”

但不知为何，我脑子里总是想着很多事情，结果很多事情又会不自觉地脱口而出。

“ [kʌm] [ɪn] [ðen] , [kʌm] [ɪn] [ðen] , ” [sed] ['elɪs] .
“ Come in then , come in then , ” said Ellis .
“ 来 在 然后 , 来 在 然后 , ” 说 埃利斯 .

“那就进来吧，那就进来吧，”埃利斯说道。

“ [nɒt] [ɪf] [ɪts] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ Not if it's disturbing you , sir , ” protested the visitor .
“ 不是 如果 它是 令人不安 你 , 先生 , ” 抗议 这 游客 .

“如果打扰到您，先生，那就免谈了。”来访者抗议道。

“ [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .
“ Say the word , and I'll go and come up another evening .
“ 说 这 单词 , 和 患病的 去 和 来 向上 其他 晚上 .

“你一声令下，我改天晚上再来。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [wɔːk] , [mɪs] ['meəri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .
I don't mind a walk , Miss Mary , ” he added , in a confidential way .
我 不 头脑 一个 走 , 错过 玛丽 , ” 他 额外 , 在 一个 机密的 方式 .

“我不介意散散步，玛丽小姐，”他低声补充道。

“ ['bɪznəs] , ['bɪznəs] , ['dænjəl] ['bɑːnet] !
“ Business , business , Daniel Barnett !
“ 商业 , 商业 , 丹尼尔 巴内特 !

“生意，生意，丹尼尔·巴内特！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['elɪs] , [æz; əz] ,
And there's nothing like getting it over , ” said Ellis , as ,
和 有 没有什么 喜欢 获得 它 超过 , ” 说 埃利斯 , 作为 ,

“没有什么比把这件事解决掉更让人高兴的了，”埃利斯说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ʃuː] - ['rʌbɪŋ] , ['bɑːnet] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
after **a** **good** **deal** **of** **preliminary** **shoe** **-** **rubbing** **,** **Barnett** **stepped** **to** **the** **door**
后 一个 好的 交易 的 初步的 鞋 - 擦 , 巴内特 步 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
of **the** **sitting** **-** **room** **,**
的 这 坐着 - 房间 ,

经过一番寒暄之后，巴内特走到了客厅门口。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [weɪ] .
and **then** **stopped** **short** **in** **a** **very** **apologetic** **way** **.**
和 然后 停止 短的 在 一个 非常 道歉的 方式 .

然后他突然停了下来，语气非常歉意。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
“ **Why** **,** **you're** **just** **going** **to** **supper** **.**
“ 为什么 , 你是 只是 去 到 晚餐 .

“你只是去吃晚饭而已。”

[aɪ'd] [best] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
I'd **best** **come** **up** **to** **-** **morrow** **night** **.**
ID 最好的 来 向上 到 - 明天 夜晚 .

我最好明天晚上过来。

” [dʒeɪmz] ['elɪs] [felt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
” **James** **Ellis** **felt** **in** **the** **best** **of** **humours** **,** **and** **he** **smiled** **.**
” 詹姆斯 埃利斯 毛毡 在 这 最好的 的 体液 , 和 他 微笑 .

“詹姆斯·埃利斯心情大好，他笑了。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **if** **you** **come** **to** **-** **morrow** **evening** **,** **I** **suppose** **I** **shall** **have**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 如果 你 来 到 - 明天 晚上 , 我 认为 我 将 有
[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ðen] .
some **supper** **then** **.**
一些 晚餐 然后 .

“嗯，”他说，“如果你明天晚上来，我想我那时就能吃顿晚饭了。”

[sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Sit **down** **,** **man** **,** **and** **out** **with** **it** **.** **”**
坐 向下 , 男人 , 和 出去 和 它 . ”

坐下，伙计，把话说完。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [epˈɒlədʒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['elɪs] ,
“ **Oh** **,** **thank** **you** **,** **Mr** **Ellis** **,** **and** **with** **many** **apologies** **to** **you** **,** **Mrs** **Ellis** **,**
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 埃利斯 , 和 和 许多 致歉 到 你 , 太太 埃利斯 ,
[mæm] ,
ma'am **,**
女士 ,

“哦，谢谢你，埃利斯先生，也请你，埃利斯夫人，非常抱歉。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [mɪs] ['meəri] . ”
and **to** **you** **too** **,** **Miss** **Mary** **.** **”**
和 到 你 也 , 错过 玛丽 . ”

也祝您一切安好，玛丽小姐。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] !
“ **Why** **,** **hallo** **!**
“ 为什么 , 你好 !

“你好！”

['dænjəl] ['bɑːnet] .
Daniel **Barnett** **.**
丹尼尔 巴内特 .

丹尼尔·巴内特。

[biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['leɪtli] ? ”
Been to the bookseller's lately ? ”
到过 到 这 书店 最近 ? ”

最近去过书店吗?

“ [eɪ] ? [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] , ” [sed]
“ Eh ? No , sir , I haven't been to the town for a fortnight past , ” said
“ 嗯 ? 不 , 先生 , 我 还没有 到过 到 这 镇 为了 一个 两星期 过去的 , ” 说
['bɑːnet] ['wʌndrɪŋli] .
Barnett wonderingly .
巴内特 惊奇地 .

“啊？不，先生，我已经两周没去过镇上了。”巴内特疑惑地说道。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;
“ Oh , ” said the bailiff , with a knowing look at his wife and daughter ;
“ 哦 , ” 说 这 法警 , 和 一个 会心 看 在 他的 妻子 和 女儿 ;

“哦，”法警说着，意味深长地看了看他的妻子和女儿；

“ [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [bɔːt] [ænd; ənd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .
“ I thought perhaps you'd bought and been studying up Etiquette for Gentlemen .
“ 我 想法 也许 你会 买 和 到过 学习 向上 礼仪 为了 先生们 .
”
”
”

“我还以为你买了本《绅士礼仪》一直在认真研读呢。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , no , sir !
“ 不 , 不 , 先生 !

“不，不，先生！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] .
That's a good one , Mr Ellis .
那就是 一个 好的 一 , 先生 埃利斯 .

艾利斯先生，这真是个好主意。

[əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,
Oh , no , sir , I'm only a rough one ,
哦 , 不 , 先生 , 我是 仅有的 一个 粗糙的 一 ,

哦，不，先生，我只是个粗鲁的人而已。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] - [keɪm] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] — [laɪk] — ”
and what I know of etiquetty came up natural like — like — ”
和 什么 我 知道 的 - 来了 向上 自然的 喜欢 — 喜欢 — ”

而我所了解的礼仪，就像——就像——”

“ ['mʌʃrʊmz] ? ”
“ Mushrooms ? ”
“ 蘑菇 ? ”

“蘑菇？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ! ” [kraɪd] ['bɑːnet] , [wɪð] [fɔːst] ['geɪəti] .
“ That's a good one too ! ” cried Barnett , with forced gaiety .
“ 那就是 一个 好的 一 也 ! ” 哭 巴内特 , 和 强制 欢乐 .

“这个也不错！”巴内特强装出一副高兴的样子喊道。

“ [hiːz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊk][æt; ət][ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈmeəri] . ”

“	**He's**	**having**	**his**	**little**	**joke**	**at**	**me**	**,**	**Miss**	**Mary**	**.**	**”**
”	他是	拥有	他的	小的	开玩笑	在	我	,	错过	玛丽	.	”

“他是在跟我开玩笑，玛丽小姐。”

“ [ðeə(r)] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , “ [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]

“	**There**	**,**	**never**	**mind**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bailiff**	**,**	**“**	**let's**	**have**	**the**	**business**	**and**
”	那里	,	绝不	头脑	他们	,	”	说	这	法警	,	“	我们来吧	有	这	商业	和

[get] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .

get	**it**	**over**	**.**
得到	它	超过	.

“好了，别管他们了，”法警说，“咱们赶紧把生意办完吧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	**is**	**it**	**?**	**”**
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] .

“	**Of**	**course**	**,**	**sir**	**.**
”	的	课程	,	先生	.

“当然，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] . ”

It	**won't**	**take**	**long**	**.**	**”**
它	惯于	拿	长的	.	”

不会花很长时间。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [dʒeɪmz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈelɪs] .

“	**Shall**	**we**	**go**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**James**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**Ellis**	**.**
”	将	我们	去	在	这	厨房	,	詹姆斯	?	”	说	太太	埃利斯	.

“詹姆斯，我们去厨房好吗？”埃利斯太太说。

“ [eɪ] , [mæm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈiːgəli] .

“	**Eh**	**,**	**ma'am**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**man**	**eagerly**	**.**
”	嗯	,	女士	?	”	哭	这	年轻的	男人	急切地	.

“呃，夫人？”年轻人急切地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [preɪ] [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [ɪts] [ˈəʊnli][ˈgɑːd(ə)n] [ˈbɪznəs] . ”

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**pray**	**don't**	**let**	**me**	**drive**	**you**	**away**	**,**	**it's**	**only**	**garden**	**business**	**.**	**”**
”	哦	,	不	,	祈祷	不	让	我	驾驶	你	离开	,	它是	仅有的	花园	商业	.	”

“哦，不，千万别让我把你赶走，这只是些园艺方面的事情。”

“ [ðer] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , ” [sed] [ˈelɪs] , [hɑːf] [ˈdʒɒkjələli] .

“	**They're**	**not**	**going**	**,**	**”**	**said**	**Ellis**	**,**	**half**	**jocularly**	**.**
”	它们是	不是	去	,	”	说	埃利斯	,	一半	开玩笑地	.

“他们不会去的，”埃利斯半开玩笑地说。

“ [naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] ? ”

“	**Now**	**then**	**,**	**what**	**is**	**it**	**,**	**my**	**lad**	**?**	**”**
”	现在	然后	,	什么	是	它	,	我的	小伙子	?	”

“那么，孩子，究竟是什么事？”

“ [wel] , [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːðz] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['liːnɪŋ]

“	**Well**	**,**	**it's**	**about**	**the**	**gravel**	**paths**	**,**	**Mr**	**Ellis**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**leaning**
”	出色地	,	它是	关于	这	碎石	路径	,	先生	埃利斯	,	”	说	这	年轻的	男人	,	倾斜

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

“嗯，这跟碎石路有关，埃利斯先生，”年轻人说着，向前倾了倾身子。

['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

after	wiping	his	damp	forehead	,	and	speaking	confidentially	.
后	擦拭	他的	潮湿	前额	,	和	请讲	保密	.

他擦了擦湿漉漉的额头，然后低声说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	I'm	getting	a	bit	anxious	about	them	.	"
"	我是	获得	一个	少量	焦虑的	关于	他们	.	"

"我有点担心他们。"

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] .

"	Glad	to	hear	it	,	my	lad	.
"	高兴的	到	听到	它	,	我的	小伙子	.

"听到这个消息我很高兴，孩子。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [əʊ] - [maɪ] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ðiː][əʊld] [deɪz] . "

I	was	always	proud	o	'	my	paths	in	the	old	days	.	"
我	曾是	总是	自豪的	o	-	我的	路径	在	这	老的	天	.	"

我一直为我过去走过的路感到自豪。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [sɜː(r)] .

"	And	so	am	I	,	sir	.
"	和	所以	是	我	,	先生	.

"我也是，先生。"

[ɪf] [ðə; ðiː]['grævə)l] [pɑːðz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdənz] [kept] [raɪt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]['mætə(r)] . "

If	the	gravel	paths	in	a	garden's	kept	right	there	isn't	so	very	much	the	matter	.	"
如果	这	碎石	路径	在	一个	花园的	保留	正确的	那里	不是	所以	非常	很多	这	事情	.	"

如果花园里的碎石小路维护得当，那就没什么大不了的。"

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

"哼！

[wel] , [aɪ][doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , ['dænjəl] ['bɑːnet] , [bʌt; bət] [pɑːðz] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

Well	,	I	don't	go	so	far	as	that	,	Daniel	Barnett	,	but	paths	go	a	long	way	.
出色地	,	我	不	去	所以	远的	作为	那	,	丹尼尔	巴内特	,	但	路径	去	一个	长的	方式	.

嗯，我不会像丹尼尔·巴内特那样说，但道路确实能走得很远。

[səʊ] [jʊr; jər] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wiːdi] , [eɪ] ? "

So	you're	ashamed	of	their	being	so	weedy	,	eh	?	"
所以	你是	羞愧	的	他们的	存在	所以	杂草	,	嗯	?	"

所以你觉得它们这么杂草丛生很丢脸，是吗?

" ['wiːdi] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , ['flʌʃɪŋ] .

"	Weedy	,	sir	,	"	said	the	young	man	,	flushing	.
"	杂草	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	,	冲洗	.

"先生，杂草丛生，"年轻人脸红着说。

" [waɪ] [ðəʊz] [pɑːðz] — [əʊ] , [aɪ] [siː] !

"	Why	those	paths	—	Oh	,	I	see	!
"	为什么	那些	路径	—	哦	,	我	看	!

"为什么是那些路——哦，我明白了！"

[hɑː][hɑː] !

Ha	ha	!
哈	哈	!

哈哈!

[hiːz] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [mɪs] ['meəri] .

He's	chaffing	me	again	,	Miss	Mary	.
他是	摩擦	我	再次	,	错过	玛丽	.

玛丽小姐，他又在惹我生气了。

" ['meəri][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs]
" Mary did not even smile , and the visitor looked uncomfortable , his own face
" 玛丽 做过 不是 甚至 微笑 , 和 这 游客 看起来 不舒服 , 他的 自己的 脸
['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'gen] [də'rektli] .
growing serious again directly .
生长 严肃的 再次 直接地 .

玛丽甚至没有笑，来访者显得很不自在，他的脸色也立刻变得严肃起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðev] [bi:n] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜ:(r)] ,
" It's a long time since they've been regravelled , Mr Ellis , sir ,
" 它是 一个 长的 时间 自从 他们有 到过 重新砾石 , 先生 埃利斯 , 先生 ,

"埃利斯先生，这些路面已经很久没有重新铺设碎石了。"

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [θɔ:t] ,
and as I could spare a bit of time , I thought ,
和 作为 我 可以 空闲的 一个 少量 的 时间 , 我 想法 ,

既然我能抽出一点时间，我想，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [prest] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] ,
if you were not much pressed up at the farm ,
如果 你 是 不是 很多 按下 向上 在 这 农场 ,

如果你在农场里不是很忙的话，

[ju:; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ləʊdz] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [kɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] . "
you might let me have a hundred loads of gravel carted from the pit . "
你 可能 让 我 有 一个 百 负载 的 碎石 推车 从 这 坑 . "

你或许会让我把一百车碎石从矿坑里运走。"

" [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
" Take a lot of time and very hard work for the horses , " said the bailiff ,
" 拿 一个 很多 的 时间 和 非常 难的 工作 为了 这 马匹 , " 说 这 法警 ,

"照顾这些马需要花费大量的时间和精力，"法警说道。

[p'ɜ:sɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] .
pursing up his lips .
追求 向上 他的 嘴唇 .

他抿了抿嘴唇。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ai]['kælkjuleɪtɪd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪm'pru:vmənt]
" Yes , sir , I calculated all that , but it would be a wonderful improvement
" 是的 , 先生 , 我 计算 全部 那 , 但 它 会 是 一个 精彩的 改进
[tu:; tə][maɪ] [pɑ:ðz] ,
to my paths ,
到 我的 路径 ,

"是的，先生，我都计算过了，但这将极大地改善我的道路状况。"

[ænd; ənd] [ðeid] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] . "
and they'd pay for doing . "
和 他们会 支付 为了 正在做 . "

他们会为此付出代价。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][speə(r)][ðə; ði] [kɑ:ts] , ['dænjəl] ['bɑ:net] ;
" I don't want to spare the carts , Daniel Barnett ;
" 我 不 想 到 空闲的 这 购物车 , 丹尼尔 巴内特 ;

"我不想放过这些手推车，丹尼尔·巴内特；

[bʌt; bət][ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] ,
but I agree with you it would be a great improvement ,
但 我 同意 和 你 它 会 是 一个 伟大的 改进 ,

但我同意你的看法，这将是一个巨大的改进。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	I	want	Mrs	Mostyn	to	feel	that	you	are	doing	justice	to	the	place	,
和	我	想	太太	莫斯廷	到	感觉	那	你	是	正在做	正义	到	这	地方	,

我希望莫斯廷夫人觉得你没有辜负这个地方。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [jes] . ”

so	I	suppose	I	must	say	yes	.	”
所以	我	认为	我	必须	说	是的	.	”

所以我想我应该回答“是”。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['bɑːnet] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ]

“	Thank	you	,	sir	,	thank	you	,	”	cried	Barnett	,	for	he	could	feel	the	strength
“	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	,	”	哭	巴内特	,	为了	他	可以	感觉	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

of	the	encouragement	,
的	这	鼓励	,

“谢谢您，先生，谢谢您！”巴内特喊道，因为他能感受到这鼓励的力量。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	knew	how	much	it	meant	.
和	知道	如何	很多	它	意思是	.

而且他知道这对他意义有多么重大。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

“	There	,	”	he	continued	,	rising	very	slowly	and	glancing	at	mother	and
“	那里	,	”	他	持续	,	上升	非常	缓慢地	和	瞥了一眼	在	母亲	和

['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

daughter	as	he	spoke	,
女儿	作为	他	辐	,

“好了，”他继续说道，一边缓缓起身，一边边说边瞥了一眼母女俩。

“ [aɪl] [stɑːt] [tuː] [men] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [pɑːθ] ,

“	I'll	start	two	men	picking	up	the	big	path	,
“	患病的	开始	二	男人	挑选	向上	这	大的	小路	,

“我会安排两个人走大路，

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l]['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] . ”

and	I	s'pose	you'll	be	sending	down	the	gravel	almost	any	time	.	”
和	我	假设	你会	是	发送	向下	这	碎石	几乎	任何	时间	.	”

我想你们很快就会开始铺设碎石了。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [suːn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”

“	They	shall	begin	soon	and	get	it	over	.	”
“	他们	将	开始	很快	和	得到	它	超过	.	”

“他们很快就会开始并完成这项工作。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ðen] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [naʊ] .

“	Thank	you	,	sir	;	then	I'll	say	good	-	night	now	.
“	感谢	你	,	先生	;	然后	患病的	说	好的	-	夜晚	现在	.

“谢谢您，先生；那我就说晚安了。”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] ['elɪs] .

Good	-	night	,	Mrs	Ellis	.
好的	-	夜晚	,	太太	埃利斯	.

晚安，艾利斯太太。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['meəri] . ”

Good	-	night	,	Miss	Mary	.	”
好的	-	夜晚	,	错过	玛丽	.	”

“晚安，玛丽小姐。”

“ [wɒt] , [woʊnt][juː; jʊ][stɒp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː'es] , ['dænjəl] ? ” [sed]
“ What , won't you stop and have a bit of supper with us , Daniel ? ” said
“ 什么 , 惯于 你 停止 和 有 一个 少量 的 晚餐 和 我们 , 丹尼尔 ? ” 说
[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
the bailiff .
这 法警 .

“怎么，丹尼尔，你不停下来和我们一起吃点晚饭吗？”法警说道。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] !
Wouldn't he !
不会 他 !

难道他不会吗!

[ænd; ənd] “ ['dænjəl] ” [tuː] !
And “ Daniel ” too !
和 “ 丹尼尔 ” 也 !

还有“丹尼尔”!

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd] ,
He dropped down into his chair muttering something about its being very kind ,
他 掉落 向下 进入 他的 椅子 喃喃自语 某物 关于 它是 存在 非常 种类 ,

他一屁股坐在椅子上，嘟囔着说这真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ,
and that he thought he wouldn't mind a morsel ,
和 那 他 想法 他 不会 头脑 一个 小块 ,

他觉得吃一小口也无妨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl][frɒm; frəm]['meəri] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but he looked in vain for a welcoming smile from Mary , who , without a
但 他 看起来 在 徒劳 为了 一个 欢迎 微笑 从 玛丽 , WHO , 没有 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

但他徒劳地寻找着玛丽的微笑，玛丽一言不发。

['sləʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] [wɪð] [freʃ]
slowly left the room , and returned as silently as she went , but with fresh
缓慢地 左边 这 房间 , 和 返回 作为 默默 作为 她 去 , 但 和 新鲜的
[naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,
knives and forks ,
刀具 和 叉子 ,

她缓缓离开房间，又像来时一样悄无声息地回来了，但这次手里拿着新的刀叉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [pleɪts] .
and a couple more plates .
和 一个 夫妻 更多的 盘子 .

还有几盘菜。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][pʊt] - [ɪm] [nekst][tuː; tə] [hɜːz] , ” [θɔːt] ['dænjəl] ['bɑːnet] , [məʊst]
“ But she didn't put ' em next to hers , ” thought Daniel Barnett , most
“ 但 她 没有 放 - 呃 下一个 到 她的 , ” 想法 丹尼尔 巴内特 , 最多
[ʌn'riːznəbli] ,
unreasonably ,
不合理地 ,

“但她没有把它们放在她自己的旁边，”丹尼尔·巴内特想，这想法很不合情理。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['lɪbəti] ,
for there was the whole opposite side of the table at liberty ,
为了 那里 曾是 这 所有的 对面的 边 的 这 桌子 在 自由 ,

因为桌子对面整整一群人都享有自由，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] .

and	she	laid	a	place	for	him	there	.
和	她	铺设	一个	地方	为了	他	那里	.

她在那里为他留了一个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	of	course	what	he	had	been	looking	for	.
它	曾是	的	课程	什么	他	有	到过	寻找	为了	.

这当然是他一直在寻找的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] ,

He	had	come	expecting	to	be	asked	to	stay	,
他	有	来	期待	到	是	问	到	停留	,

他原本以为会被邀请留下来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

and	as	soon	as	they	were	all	seated	he	told	himself	that	it	was	all
和	作为	很快	作为	他们	是	全部	坐着	他	讲述	他自己	那	它	曾是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

等所有人都坐下后，他告诉自己一切都会好起来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['veərɪəs]

and	he	stared	hard	at	the	gentle	face	across	the	table	and	started	various
和	他	凝视	难的	在	这	温和的	脸	穿过	这	桌子	和	开始	各种各样的

['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

topics	of	conversation	,
主题	的	对话	,

他目不转睛地盯着桌子对面那张温柔的脸，然后开始聊起了各种各样的话题。

[daɪ'rɛktɪd][æt; ət]['meəri] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gʊd] - ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ]

directed	at	Mary	,	her	father	good	-	humouredly	helping	him	with	a	word	now
指导	在	玛丽	,	她	父亲	好的	-	幽默地	帮助	他	和	一个	单词	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

矛头指向玛丽，她的父亲时不时地好心地帮他解释几句。

[waɪl] ['mɪsɪz] ['elɪs] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gest] .

while	Mrs	Ellis	looked	on	and	attended	to	the	wants	of	her	guest	.
尽管	太太	埃利斯	看起来	在	和	参加	到	这	想要	的	她	客人	.

艾利斯太太在一旁看着，并照顾着客人的需求。

“ [jes] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][lɑːst] , ” [θɔːt] ['dænjəl] ['bɑːnet] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

“	Yes	,	she's	coming	round	at	last	,	”	thought	Daniel	Barnett	;	for	,	whenever	she
“	是的	,	她是	未来	圆形的	在	最后的	,	”	想法	丹尼尔	巴内特	;	为了	,	每当	她

[wɒz; wəz] [ə'drest] ,

was	addressed	,
曾是	已解决	,

“是的，她终于明白了，”丹尼尔·巴内特心想；因为每当有人跟她说话时，

['meəri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] [weɪ] ,

Mary	replied	in	a	quiet	,	gentle	way	,
玛丽	回复	在	一个	安静的	,	温和的	方式	,

玛丽平静而温柔地回答道：

[ænd; ənd][wʌns] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and	once	entered	into	the	conversation	with	some	word	of	animation	,
和	一次	进入	进入	这	对话	和	一些	单词	的	动画片	,

一旦用一些生动的词语加入谈话，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nɒd]

making	the	bailiff	look	across	the	table	at	his	wife	,	and	give	her	a	nod
制作	这	法警	看	穿过	这	桌子	在	他的	妻子	,	和	给	她	一个	点头

,

,

,

令法警看向桌子对面的妻子，并向她点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] —

as	much	as	to	say	—
作为	很多	作为	到	说	—

可以说——

“ [naʊ] [ðen] , [huz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [naʊ] ?

“	Now	then	,	who's	broken	-	hearted	now	?
“	现在	然后	,	谁是	破碎的	-	心地	现在	?

那么，现在谁伤心欲绝呢?

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['elɪs] ['əʊnli] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] —

”	But	Mrs	Ellis	only	tightened	her	lips	and	said	to	herself	—
”	但	太太	埃利斯	仅有的	收紧	她	嘴唇	和	说	到	她自己	—

但艾利斯太太只是抿紧了嘴唇，自言自语道——

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['fɑːðəz] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][g'ɜːlz] [laɪk] ['mʌðəz] [duː; də] .

“	Yes	,	it's	all	very	well	;	but	fathers	don't	understand	their	girls	like	mothers	do	.
“	是的	,	它是	全部	非常	出色地	;	但	父亲们	不	理解	他们的	女孩们	喜欢	母亲们	做	.

“是的，这都很好；但是父亲不像母亲那样了解自己的女儿。”

['wɪmɪn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [doʊnt] ,

Women	know	how	to	read	women	and	men	don't	,
女性	知道	如何	到	读	女性	和	男人	不	,

女人懂得读懂女人的心思，而男人却不懂。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] — [ðæts] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['dænjəl]

and	never	will	—	that's	my	humble	opinion	about	that	—	and	I	wish	Daniel
和	绝不	将要	—	那就是	我的	谦逊的	观点	关于	那	—	和	我	希望	丹尼尔

['bɑːnet] [wʊd] [gəʊ] —

Barnett	would	go	—
巴内特	会	去	—

而且永远不会——这是我对此的拙见——我希望丹尼尔·巴内特离开——

” ['dænjəl] ['bɑːnet] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,

”	Daniel	Barnett	was	a	clever	fellow	,
”	丹尼尔	巴内特	曾是	一个	聪明的	同伴	,

丹尼尔·巴内特是个聪明人，

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] [ʃɑːp] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] .

but	like	many	sharp	men	he	could	be	too	much	so	sometimes	.
但	喜欢	许多	锋利的	男人	他	可以	是	也	很多	所以	有时	.

但像许多精明的人一样，他有时也会过于强势。

[ˌmetə'fɒrɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [dis'dein] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stɜːrəp]

Metaphorically	,	he	was	one	of	those	men	who	disdained	the	use	of	stirrups
比喻意义上的	,	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	轻蔑	这	使用	的	马镫

[fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

for	mounting	a	horse	,
为了	安装	一个	马	,

从比喻意义上讲，他就是那种鄙视用马镫骑马的人之一。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [vɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd]

and	liked	to	vault	into	the	saddle	,	which	he	could	do	with	ease	and
和	喜欢	到	金库	进入	这	鞍	,	哪个	他	可以	做	和	舒适	和

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

他喜欢轻松地跃上马鞍，而且动作优雅流畅。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ,

but	sometimes	he	would	,	in	his	efforts	to	show	off	,
但	有时	他	会	,	在	他的	努力	到	展示	离开	,

但有时，为了炫耀，他会这样做。

['əʊvə(r)] - [liːp] [hɪm'self] — ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]

over	-	leap	himself	—	vaulting	ambition	fashion	—	and	come	down	heavily	on	the
超过	-	飞跃	他自己	—	拱形	志向	时尚	—	和	来	向下	重度	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他纵身一跃——以惊人的野心——结果重重地摔在了另一边。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðæt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]

He	performed	that	feat	on	the	present	occasion	at	supper	,	for	,	in	his
他	执行	那	特技	在	这	展示	场合	在	晚餐	,	为了	,	在	他的

['blʌndərɪŋ] [weɪ] ,

blundering	way	,
笨拙	方式	,

在这次晚餐上，他再次完成了这项壮举，尽管他笨拙地……

[naʊ] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['prɪti] [seɪf] ,

now	that	circumstances	had	occurred	which	made	him	feel	pretty	safe	,
现在	那	情况	有	发生	哪个	制成	他	感觉	漂亮的	安全的	,

现在的情况让他感到相当安全，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['meəri] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

he	thought	it	would	be	good	form	to	show	Mary	what	a	fine	,
他	想法	它	会	是	好的	形式	到	展示	玛丽	什么	一个	美好的	,

他认为应该向玛丽展示一下这件精美的……

[mæg'nænɪməs] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

magnanimous	side	there	was	in	his	character	,	and	how	,
坦荡	边	那里	曾是	在	他的	特点	,	和	如何	,

他性格中也有宽宏大量的一面，而且是怎样的呢?

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [dʒɒn] [greɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz]

far	from	looking	upon	John	Grange	as	a	possible	rival	,	he	treated	him	as
远的	从	寻找	之上	约翰	农庄	作为	一个	可能的	竞争对手	,	他	治疗	他	作为

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

他非但没有把约翰·格兰奇视为潜在的竞争对手，反而把他当作一个穷光蛋看待。

[ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] .

unfortunate	being	,	for	whom	he	could	feel	nothing	but	pity	.
不幸	存在	,	为了	谁	他	可以	感觉	没有什么	但	遗憾	.

他是一个不幸的人，对他除了怜悯之外，什么也感觉不到。

“ ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ['bɪznəs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪndʒ] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [eɪ] ?

“	Rather	strange	business	,	wasn't	it	,	about	poor	Grange	,	Mr	Ellis	,	eh	?
“	相当	奇怪的	商业	,	不是	它	,	关于	贫穷的	农庄	,	先生	埃利斯	,	嗯	?

“可怜的格兰奇先生，埃利斯先生，这事儿真是挺奇怪的，不是吗？”

" ['meəri] ['stɑ:tɪd] .
" Mary started .
" 玛丽 开始 .

玛丽开口了。

['mɪsɪz] ['elɪs] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:təz]
Mrs Ellis thrust her hand beneath the table - cloth to give her daughter's
太太 埃利斯 推力 她 手 下面 这 桌子 - 布 到 给 她 女儿的
[dres] [ə; eɪ] [twɪtʃ] ,
dress a twitch ,
裙子 一个 抽搐 ,

埃利斯太太把手伸到桌布下面，轻轻拽了拽女儿的裙子。

[ænd; ənd] ['elɪs] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grʌnt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment]
and Ellis frowned and uttered a kind of grunt , which might have meant
和 埃利斯 皱眉 和 说出 一个 种类 的 咕哝 , 哪个 可能 有 意思是
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

埃利斯皱起眉头，咕哝了一声，这可能意味着任何事情。

['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['deɪndʒərəs]
Any one else would have known by the silence that he had touched dangerous
任何 一 别的 会 有 已知 经过 这 沉默 那 他 有 感动 危险的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

换作其他人，从这沉默中就能看出他已经踏入了危险的境地。

['dænjəl] ['bɑ:net] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] .
Daniel Barnett felt that it was an opportunity for him to speak .
丹尼尔 巴内特 毛毡 那 它 曾是 一个 机会 为了 他 到 说话 .

丹尼尔·巴内特觉得这是一个让他发言的机会。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][sæd] ,
" I am very sorry for the poor fellow , " he said ; " it seems so sad ,
" 我 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 , " 他 说 ; " 它 似乎 所以 伤心 ,

“我真为这个可怜的人感到难过，”他说；“这看起来太令人悲伤了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
but it is no more than I expected .
但 它 是 不 更多的 比 我 预期的 .

但这并没有超出我的预期。

" ['meəri] [tɜ:nd] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] .
" Mary turned white and cold .
" 玛丽 转向 白色的 和 寒冷的 .

玛丽脸色苍白，浑身冰冷。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] ? "
" You don't know where he has gone , Mr Ellis ? "
" 你 不 知道 在哪里 他 有 已消失 , 先生 埃利斯 ? "

“埃利斯先生，您不知道他去了哪里吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ʃɔ:tli] .
" No , " said the bailiff shortly .
" 不 , " 说 这 法警 不久 .

“不，”法警简短地回答道。

" [nəʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] .
" No ; I thought you said so .
" 不 ; 我 想法 你 说 所以 .

“不，我以为你这么说过。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ！

Poor	chap	!
贫穷的	小伙子	！

可怜的家伙！

[ai] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

I	did	everything	I	could	to	make	matters	easy	for	him	,
我	做过	一切	我	可以	到	制作	事情	简单的	为了	他	,

我尽我所能让他轻松一些。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['lɪt(ə)l] [d'ʒɒbz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	selected	little	jobs	that	I	thought	he	could	do	;	but	,	of	course	,
和	已选	小的	工作	那	我	想法	他	可以	做	;	但	,	的	课程	,

并挑选了一些我认为他能胜任的小工作；当然，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] .

he	would	not	take	to	them	happily	.
他	会	不是	拿	到	他们	快乐地	.

他不会乐意接受他们。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri]

He	felt	it	hard	to	have	to	take	his	orders	from	me	,	and	very
他	毛毡	它	难的	到	有	到	拿	他的	订单	从	我	,	和	非常

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

他觉得很难接受我的命令，这很自然。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] - ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [eɪ] ,

for	he	expected	to	be	head	-	gardener	,	and	would	have	been	,	eh	,
为了	他	预期的	到	是	头	-	园丁	,	和	会	有	到过	,	嗯	,

['mɪstə(r)] ['elɪs] ? ”

Mr	Ellis	?	”
先生	埃利斯	?	”

因为他原本以为自己会成为首席园丁，而且本来也应该会的，是吧，埃利斯先生?

“ [jes] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

“	Yes	,	”	grunted	the	bailiff	.
“	是的	,	”	哼哼	这	法警	.

“是的，”法警咕哝道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

“	To	be	sure	he	would	.
“	到	是	当然	他	会	.

“他肯定会这么做。”

[aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi]

I'm	not	such	a	donkey	as	to	suppose	I	should	have	got	the	place	if	he
我是	不是	这样的	一个	驴	作为	到	认为	我	应该	有	得到	这	地方	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

had	been	all	right	.
有	到过	全部	正确的	.

我还没蠢到认为如果他没事，我就应该得到那个地方。

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːdnə(r)] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meəri] ;

I'm	a	good	gardener	,	though	I	say	it	as	shouldn't	say	it	,	Miss	Mary	;
我是	一个	好的	园丁	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	说	它	,	错过	玛丽	;

玛丽小姐，我其实是个不错的园丁，虽然我不该这么说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dɔdʒ] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌem 'iː]

but	there	were	lots	of	little	dodges	about	flowers	where	he	could	beat	me
但	那里	是	很多	的	小的	躲闪	关于	花朵	在哪里	他	可以	打	我

['hɒləʊ] .

hollow	.
空洞的	.

但他有很多关于花朵的小伎俩，可以利用这些伎俩把我打得落花流水。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [hiː; hi] [lɑːft] , " [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [hɪə(r)] . "

"	he	laughed	,	"	I	wouldn't	say	that	before	the	men	,	but	I	don't	mind	here	.	"
"	他	笑了	,	"	我	不会	说	那	前	这	男人	,	但	我	不	头脑	这里	.	"

他笑着说："我不会在男人们面前这么说，但在这里我并不介意。"

" [ɪz] ['mɪstə(r)] [greɪndʒ] [bæd] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['elɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

"	Is	Mr	Grange	bad	again	?	"	asked	Mrs	Ellis	,	unable	to	restrain	her	curiosity
"	是	先生	农庄	坏的	再次	?	"	问	太太	埃利斯	,	无法	到	抑制	她	好奇心

.

:
.

"格兰奇先生又作恶了吗？"艾利斯太太忍不住好奇地问道。

" [bæd] , [mæm] ?

"	Bad	,	ma'am	?
"	坏的	,	女士	?

"不好吗，女士？"

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [bæd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Well	,	of	course	he's	bad	;	but	no	worse	than	usual	.
出色地	,	的	课程	他是	坏的	;	但	不	更糟	比	通常	.

他当然很坏，但也没比平时更坏。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hiːz] [gɒn] [ə'weɪ] ? "

You	know	,	I	suppose	,	that	he's	gone	away	?	"
你	知道	,	我	认为	,	那	他是	已消失	离开	?	"

我想，他大概已经离开了吧?

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

"我?

[nəʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。"

" [əʊ] , [jes] , [kwaɪt] [mɪ'stɪəriəs] [laɪk] ; ['nevə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] . "

"	Oh	,	yes	,	quite	mysterious	like	;	never	said	good	-	bye	to	a	soul	.	"
"	哦	,	是的	,	相当	神秘	喜欢	;	绝不	说	好的	-	再见	到	一个	灵魂	.	"

"哦，是的，非常神秘；从未和任何人道别。"

" [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['klʌtʃɪŋ]

"	But	me	,	"	thought	Mary	,	with	a	sensation	as	of	something	clutching
"	但	我	,	"	想法	玛丽	,	和	一个	感觉	作为	的	某物	紧握

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

"可是我，"玛丽心想，感觉好像有什么东西紧紧攥着她的心脏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

as	she	recalled	that	night	at	her	bedroom	window	.
作为	她	召回	那	夜晚	在	她	卧室	窗户	.

她回忆起那天晚上在卧室窗前的情景。

“ [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiːz] [gɒn] , ” [sed] ['elɪs] , [huː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

“	Yes	,	poor	fellow	,	he's	gone	,	”	said	Ellis	,	who	felt	that	it	was	time	to
”	是的	,	贫穷的	同伴	,	他是	已消失	,	”	说	埃利斯	,	WHO	毛毡	那	它	曾是	时间	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“是的，可怜的家伙，他走了，”埃利斯说道，他觉得是时候开口说话了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] , ” [sed] ['bɑːnet] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Of	course	I	know	why	,	”	said	Barnett	,	“	it	was	too	much	for	him	.
”	的	课程	我	知道	为什么	,	”	说	巴内特	,	“	它	曾是	也	很多	为了	他	.

“我当然知道为什么，”巴内特说，“这对他来说太难了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ,

He	was	fretting	his	heart	out	,	poor	chap	,
他	曾是	烦躁	他的	心	出去	,	贫穷的	小伙子	,

他真是忧心忡忡，可怜的家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] — [get] [raɪt]

and	he	no	doubt	thought	it	was	the	best	he	could	do	—	get	right
和	他	不	怀疑	想法	它	曾是	这	最好的	他	可以	做	—	得到	正确的

[əˈweɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

away	you	know	,
离开	你	知道	,

毫无疑问，他认为这是他能做的最好的事——尽快行动，你知道的。

[weə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] [nəʊn] ,

where	he	wasn't	known	,
在哪里	他	不是	已知	,

在他不为人知的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] — [aɪ] [miːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] — ['dɪd(ə)nt][rɪ'maɪnd]

and	where	everything	he	saw	—	I	mean	everything	he	touched	—	didn't	remind
和	在哪里	一切	他	锯	—	我	意思是	一切	他	感动	—	没有	提醒

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪs] .

him	of	the	old	place	.
他	的	这	老的	地方	.

他所看到的一切——我是说他所触摸的一切——都无法让他想起那个旧地方。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

It's	all	very	sad	,	and	it	used	to	make	me	feel	uncomfortable	,
它是	全部	非常	伤心	,	和	它	用过的	到	制作	我	感觉	不舒服	,

这一切都令人非常难过，以前常常让我感到很不自在。

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət]

and	keep	away	for	fear	of	making	him	think	of	my	superseding	him	;	but
和	保持	离开	为了	害怕	的	制作	他	思考	的	我的	取代	他	;	但

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我尽量远离他，生怕让他觉得我会取代他；但是，

[wɪr] [ɔːl] [laɪk] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [mɪs] ['meəri] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [blait]

we're	all	like	plants	and	flowers	,	Miss	Mary	,	and	suffer	from	our	blights
是	全部	喜欢	植物	和	花朵	,	错过	玛丽	,	和	遭受	从	我们的	枯萎病

[ænd; ənd] [iːst] [wɪndz; waɪndz] .

and	east	winds	.
和	东方	风	.

玛丽小姐，我们都像植物和花朵一样，会受到病虫害和东风的侵袭。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['meəri] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stəʊni] ,

〞	He	looked	across	at	Mary	,	whose	face	was	stony	,
〞	他	看起来	穿过	在	玛丽	,	谁	脸	曾是	石质的	,

他看向玛丽，玛丽面无表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第5/6页

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
and 和 **her** 她 **eyes** 眼睛 **fixed** 固定的 **upon** 之上 **him** 他 **so** 所以 **strangely** 奇怪的 **that** 那 **he** 他 **felt** 毛毡 **abashed** 羞愧 **,** , **and** 和 **turned** 转向
[tuː; tə]['mɪsɪz] ['elɪs] .
to 到 **Mrs** 太太 **Ellis** 埃利斯 **.** .

她的目光奇怪地盯着他，让他感到尴尬，于是转向了艾利斯太太。

“ [sæd] ['bɪznəs] , [mæm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
“ “ **Sad** 伤心 **business** 商业 **,** , **ma'am** 女士 **,** , **from** 从 **the** 这 **beginning** 开始 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **;** ; **“** “ **but** 但 **,** , **as** 作为 **the** 这
['seɪɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ,
saying 说 **is** 是 **,** , **we** 我们 **don't** 不 **know** 知道 **,** ,

“夫人，这事从一开始就令人难过，”他说；“但是，正如俗话所说，我们无从知晓。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
and 和 **perhaps** 也许 **it's** 它是 **all** 全部 **for** 为了 **the** 这 **best** 最好的 **.** .

或许这一切都是最好的安排。

” ['mɪsɪz] ['elɪs] [saɪd] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf]
” ” **Mrs** 太太 **Ellis** 埃利斯 **sighed** 叹了口气 **,** , **the** 这 **supper** 晚餐 **was** 曾是 **at** 在 **an** 一个 **end** 结尾 **;** ; **and** 和 **to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **relief** 宽慰
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of 的 **all** 全部 **,** ,

埃利斯太太叹了口气，晚餐结束了；令所有人都松了一口气的是，

['bɑːnet] [rəʊz] ,
Barnett 巴内特 **rose** 玫瑰 **,** ,

巴内特玫瑰，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['presɪŋ] [hɪm]
and 和 **in** 在 **a** 一个 **tone** 语气 **of** 的 **voice** 嗓音 **which** 哪个 **suggested** 建议 **that** 那 **every** 每一个 **one** 一 **had** 有 **been** 到过 **pressing** 紧迫 **him** 他
['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ,
very 非常 **hard** 难的 **to** 到 **stay** 停留 **longer** 更长 **,** ,

他的语气表明，每个人都极力劝他多待一会儿。

[hiː; hi] [kraɪd] —
he 他 **cried** 哭 **—** —

他哭了——

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
“ “ **Well** 出色地 **,** , **really** 真的 **,** , **I** 我 **must** 必须 **go** 去 **now** 现在 **.** .

“好吧，我真的必须走了。”

" ['mɪsɪz] ['elɪs] [sed] ['miːkli] , " [mʌst; məst][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['bɑːnet] ? " [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	Ellis	said	meekly	,	"	Must	you	,	Mr	Barnett	?	"	and	held	out	her
"	太太	埃利斯	说	温顺地	,	"	必须	你	,	先生	巴内特	?	"	和	握住	出去	她

[hænd] ['prɒmptli] .

hand	promptly	.
手	及时	.

埃利斯太太温顺地说："巴内特先生，您非得这样吗？"说着，她立刻伸出了手。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['meəri] ,

He	shook	hands	with	her	quite	affectionately	,	and	then	turned	to	Mary	,
他	摇晃	双手	和	她	相当	亲切地	,	和	然后	转向	到	玛丽	,

他亲切地和她握了握手，然后转向玛丽。

[huː] [let] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi]

who	let	him	take	her	hand	more	than	gave	it	,	and	he	sighed	as	he
WHO	让	他	拿	她	手	更多的	比	给予	它	,	和	他	叹了口气	作为	他

[sed] " [gʊd] - [naɪt] . "

said	"	Good	-	night	.	"
说	"	好的	-	夜晚	.	"

她让他握住她的手，而不是主动伸出手，他叹了口气，说道："晚安。"

" [jʊl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['grævə)l] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] ?

"	You'll	think	about	the	gravel	,	Mr	Ellis	?
"	你会	思考	关于	这	碎石	,	先生	埃利斯	?

"你会考虑一下砾石的事吗，埃利斯先生？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] .

"	he	said	to	his	host	.
"	他	说	到	他的	主持人	.

他对主人说。

" [ai] [wɒnt] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "

"	I	want	that	garden	to	look	better	than	any	one	in	the	county	.	"
"	我	想	那	花园	到	看	更好的	比	任何	一	在	这	县	.	"

"我希望我的花园比全县任何一个花园都漂亮。"

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɑːnet] , [fɜːst] [taɪm] [ai][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	you	shall	have	it	,	Barnett	,	first	time	I	can	spare	the	horses	at	the
"	是的	,	你	将	有	它	,	巴内特	,	第一的	时间	我	能	空闲的	这	马匹	在	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

"是的，巴内特，你将得到它，只要我能腾出农场里的马匹。"

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

And	I'll	go	down	to	the	gate	with	you	.
和	患病的	去	向下	到	这	门	和	你	.

我会陪你一起到大门口。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	They	walked	not	only	to	the	gate	,
"	他们	步行	不是	仅有的	到	这	门	,

他们不仅走到了大门，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [spəʊk] ,

but	a	couple	of	hundred	yards	towards	the	gardens	before	either	spoke	,
但	一个	夫妻	的	百	码	向	这	花园	前	任何一个	辐	,

但两人在朝花园方向走了几百码后才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['bɑːnet] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	just	as	Barnett	was	congratulating	himself	upon	how	well	he	had
和	然后	只是	作为	巴内特	曾是	祝贺	他自己	之上	如何	出色地	他	有

[gɒt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [naɪt] ,

got	on	at	the	cottage	that	night	,
得到	在	在	这	小屋	那	夜晚	,

正当巴内特为自己当晚在小屋里的出色表现而沾沾自喜时，

['elɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['ʃɑːpli] .

Ellis	turned	to	him	sharply	.
埃利斯	转向	到	他	尖锐地	.

埃利斯猛地转向他。

“ [aɪ][təʊld]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [ə'baʊt] [dʒɒn] [greɪndʒ] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] . ”

“	I	told	Mrs	Mostyn	about	John	Grange	having	gone	away	so	suddenly	.	”
“	我	讲述	太太	莫斯廷	关于	约翰	农庄	拥有	已消失	离开	所以	突然	.	”

“我告诉莫斯廷太太约翰·格兰奇突然离开的事了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

“	Did	you	,	sir	?
“	做过	你	,	先生	?

“先生，您做到了吗？”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”

What	did	she	say	?	”
什么	做过	她	说	?	”

她说了什么?

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,

“	That	she	didn't	want	to	hear	his	name	mentioned	again	,
“	那	她	没有	想	到	听到	他的	姓名	提及	再次	,

“她不想再听到他的名字被提起。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] . ”

for	she	had	been	disappointed	in	the	man	.	”
为了	她	有	到过	失望的	在	这	男人	.	”

因为她对那个男人感到失望。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ! ” [sed] ['bɑːnet] ['sædli] .

“	Poor	chap	!	”	said	Barnett	sadly	.
“	贫穷的	小伙子	!	”	说	巴内特	令人遗憾的是	.

“可怜的家伙！”巴内特难过地说。

“ [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ! ” [sed] ['elɪs] ['heɪstɪli] .

“	Yes	,	poor	chap	!	”	said	Ellis	hastily	.
“	是的	,	贫穷的	小伙子	!	”	说	埃利斯	草草	.

“是啊，可怜的家伙！”埃利斯急忙说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt]['evə(r)] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['dænjəl] ,

“	For	Heaven's	sake	don't	ever	hint	at	such	a	thing	at	home	,	Daniel	,
“	为了	天	清酒	不	曾经	暗示	在	这样的	一个	事物	在	家	,	丹尼尔	,

“丹尼尔，看在上帝的份上，千万别在家里暗示这种事！”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

but	I've	a	horrible	thought	of	something	being	wrong	about	that	poor	fellow	.
但	我已经	一个	可怕	想法	的	某物	存在	错误的	关于	那	贫穷的	同伴	.

但我总觉得那个可怜的人出了什么事，感觉很不好。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] [laɪk] ,

You	don't	think	that	,	quite	out	of	heart	and	in	despair	like	,
你	不	思考	那	,	相当	出去	的	心	和	在	绝望	喜欢	,

你不会真的那么想吧，完全是出于内心的绝望，就像这样，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

he	has	gone	and	done	anything	rash	,	do	you	?	”
他	有	已消失	和	完毕	任何事物	皮疹	,	做	你	?	”

他有没有做过什么鲁莽的事，你呢?

“ [wel] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

“	Well	,	Mr	Ellis	,	I	didn't	like	to	hint	at	such	a	thing	to	any	one	,
”	出色地	,	先生	埃利斯	,	我	没有	喜欢	到	暗示	在	这样的	一个	事物	到	任何	一	,

“嗯，埃利斯先生，我不想向任何人暗示这种事。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] ,

but	as	you	do	think	like	that	,
但	作为	你	做	思考	喜欢	那	,

但既然你这么想，

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [sə'spɪʃəs] [laɪk] ,

and	as	old	Tummus	and	his	wife	seem	to	be	quite	suspicious	like	,
和	作为	老的	-	和	他的	妻子	似乎	到	是	相当	可疑的	喜欢	,

而且老图姆斯和他的妻子看起来相当可疑，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,

it	did	set	me	thinking	,
它	做过	放	我	思维	,

这件事确实引发了我的思考。

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]

and	I've	felt	sometimes	that	he	must	have	walked	two	miles	the	other	night
和	我已经	毛毡	有时	那	他	必须	有	步行	二	英里	这	其他	夜晚

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

我有时觉得，那天晚上他一定是走了两英里路才到河边的。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ɪn] . ”

and	then	gone	in	.	”
和	然后	已消失	在	.	”

然后就进去了。

“ [baɪ]['æksɪdənt] ? ” [sed] ['elɪs] ['kwaɪətli] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] . ”

“	By	accident	?	”	said	Ellis	quietly	,	“	in	his	blindness	.	”
”	经过	事故	?	”	说	埃利斯	悄悄	,	“	在	他的	失明	.	”

“是意外吗？”埃利斯平静地说，“在他失明的时候。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['bɑːnet] ['sɒləmli] , “ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] . ”

“	Ah	!	”	said	Barnett	solemnly	,	“	that's	more	than	I	can	tell	.	”
”	啊	!	”	说	巴内特	庄严地	,	“	那就是	更多的	比	我	能	告诉	.	”

“啊！”巴内特严肃地说，“这超出了我的理解范围。”

“ [ɔː(r)][mʌst; məst] [tel] , ” [sed] ['elɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Or	must	tell	,	”	said	Ellis	excitedly	.
”	或者	必须	告诉	,	”	说	埃利斯	兴奋地	.

“或者必须告诉大家，”埃利斯兴奋地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [briːðd] , [dæn] ['bɑːnet] .

“	It	mustn't	even	be	breathed	,	Dan	Barnett	.
”	它	不得	甚至	是	呼吸	,	担	巴内特	.

“丹·巴内特，连呼吸都不能。”

[ɪf] [maɪ]['meəri]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] , [ʃɪd] [gəʊ] ['meləŋkəli] [mæd] .

If	my	Mary	even	heard	it	whispered	,	she'd	go	melancholy	mad	.
如果	我的	玛丽	甚至	听到	它	低声说道	,	棚	去	忧郁	疯狂的	.

如果我家玛丽哪怕听到有人低声说起这件事，她都会忧郁得发疯。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'ti:n] .
" **Chapter Eighteen .**
" 章 十八 .

"第十八章。

" [neɪ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Nay , sir , I don't know any more about it ,**
" 不 , 先生 , 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 ,

"不，先生，我对此一无所知。"

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:rnt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [naʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
and I arn't a - going to say nowt about it , but if that there poor
和 我 不是 一个 - 去 到 说 现在 关于 它 , 但 如果 那 那里 贫穷的
[beən] — "
bairn — "
孩子 — "

我对此什么也不说，但如果那个可怜的孩子——"

" [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [beən] ? " [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['æŋgrəli] ,
" **What poor bairn ? " said James Ellis angrily ,**
" 什么 贫穷的 孩子 ? " 说 詹姆斯 埃利斯 愤怒地 ,

"什么可怜的孩子？"詹姆斯·埃利斯愤怒地说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][əʊld] - ['kɒtɪdʒ] .
as he stood in the keeping - room of old Tummus's cottage .
作为 他 站立 在 这 保持 - 房间 的 老的 - 小屋 .

他当时站在老图姆斯小屋的起居室里。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [dʒɒn] [greɪndʒ] . "
" **I was asking you about John Grange . "**
" 我 曾是 问 你 关于 约翰 农庄 . "

我刚才是在问你关于约翰·格兰奇的事。

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
" **Well , I know you were .**
" 出色地 , 我 知道 你 是 .

"嗯，我知道你是。"

[ɑ:rnt] [hi:; hi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [beən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
Arn't he quite a bairn to me ? "
不是 他 相当 一个 孩子 到 我 ? "

他对我来说简直就是个小宝贝！

" [pli:z] [doʊnt][bi:; bi] [krɒs] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜ:(r)] , " [sed] [əʊld] ['hænə] [rɪ'spektfəli] ;
" **Please don't be cross with him , Mr Ellis , sir , " said old Hannah respectfully ;**
" 请 不 是 叉 和 他 , 先生 埃利斯 , 先生 , " 说 老的 汉娜 尊敬 ;

"请不要生他的气，埃利斯先生，"老汉娜恭敬地说；

" [ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] , [sɜ:(r)] . "
" **it's only his way , sir . "**
" 它是 仅有的 他的 方式 , 先生 . "

"先生，这只是他的行事方式。"

" ['veri] [wel] , [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] , " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['testɪli] .
" **Very well , let him go on , " cried James Ellis testily .**
" 非常 出色地 , 让 他 去 在 , " 哭 詹姆斯 埃利斯 暴躁地 .

"好吧，让他继续吧。"詹姆斯·埃利斯不耐烦地喊道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [spu:n] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [brɒθ] , ['mʌðə(r)] , " ['grʌmbld] [əʊld] - ,
" **Just you keep your spoon out o ' the broth , mother , " grumbled old Tummus ,**
" 只是 你 保持 你的 勺子 出去 o - 这 肉汤 , 母亲 , " 咕哝 老的 - ,

"妈，你只要别把勺子伸进肉汤里就行了，"老图姆斯咕哝道。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] . ”
“ I know what I'm about . ”
“ 我 知道 什么 我是 关于 . ”

“我知道自己在做什么。”

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
“ Well , what was it you were going to say ? ” asked the bailiff .
“ 出色地 , 什么 曾是 它 你 是 去 到 说 ? ” 问 这 法警 .

“那么，你刚才想说什么来着？”法警问道。

“ [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][æz; əz][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [naʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] ,
“ I were going to say as I wouldn't say nowt about it , and I won't ,
“ 我 是 去 到 说 作为 我 不会 说 现在 关于 它 , 和 我 惯于 ,

“我本来想说我对此无可奉告，而且我也不会说了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [biːn] [meɪd] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] — ”
but that poor lad has either been made away wi — ”
但 那 贫穷的 小伙子 有 任何一个 到过 制成 离开 wi — ”

但那个可怜的孩子要么是被……带走了

“ [tʌt] , [tʌt] , ['nɒns(ə)ns] ! ”
“ Tut , tut , nonsense ! ”
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 废话 ! ”

“啧啧，胡说！”

“ [wel] , [ðen] , [hiːz] [meɪd] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm'self] , ” [kraɪd] [əʊld] - ,
“ Well , then , he's made away wi ' himself , ” cried old Tummus ,
“ 出色地 , 然后 , 他是 制成 离开 wi - 他自己 , ” 哭 老的 - ,

“好吧，那他已经逃走了，”老图姆斯喊道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bæŋ] .
bringing his hand down upon the table with a heavy bang .
带来 他的 手 向下 之上 这 桌子 和 一个 重的 砰 .

他重重地将手拍在桌子上。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
The bailiff , who had not removed his hat before now , took it off ,
这 法警 , WHO 有 不是 已移除 他的 帽子 前 现在 , 采取 它 离开 ,

此前一直戴着帽子的法警，此刻摘下了帽子。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [djuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
showing a heavy dew upon his forehead ,
显示 一个 重的 露 之上 他的 前额 ,

他额头上挂着厚厚的露珠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
which he wiped away as he looked uneasily from one to the other .
哪个 他 擦拭 离开 作为 他 看起来 不安地 从 一 到 这 其他 .

他不安地左右张望，一边擦掉眼泪。

“ [wɒt] — [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , - ? ” [m'ɜːməd] ['elɪs] ,
“ What — what makes you say that , Tummus ? ” murmured Ellis ,
“ 什么 — 什么 制作 你 说 那 , - ? ” 低声说道 埃利斯 ,

“什么……什么让你这么说，图姆斯？”埃利斯低声问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .
who did not seem to be himself at all .
WHO 做过 不是 似乎 到 是 他自己 在 全部 .

他看起来完全不像他自己了。

“ [naʊ] , - , [duː; də][maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ” [sed] [əʊld] ['hænə] , [ɪn][ə; eɪ] ['lækrɪməʊs]
“ Now , Tummus , do mind what you're saying , ” said old Hannah , in a lachrymose
“ 现在 , - , 做 头脑 什么 你是 说 , ” 说 老的 汉娜 , 在 一个 流泪的
[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

“图姆斯，注意你的言辞，”老汉娜用哽咽的语气说道。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɑːrnt][ai] ?
“ Well , I am , arn't I ?
“ 出色地 , 我 是 , 不是 我 ?

“嗯，我是，不是吗？”

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ? ”
What I say is this : Warn't it likely ? ”
什么 我 说 是 这 : 警告 它 可能 ? ”

我的意思是：难道不是很有可能吗？

“ ['laɪkli] ? ”
“ Likely ? ”
“ 可能 ? ”

“有可能吗？”

“ [aɪ] , ['laɪkli] .
“ Aye , likely .
“ 是的 , 可能 .

“是的，很有可能。”

[hɪrz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wen] [hiːz] ['getɪŋ] [ɒn]
Here's the poor lad loses his sight all at once just when he's getting on
这里是 这 贫穷的 小伙子 失败 他的 视线 全部 在 一次 只是 什么时候 他是 获得 在
[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hed] - ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['mæri] [maɪ] ['prɪti] [beən] . ”
and going to be head - gardener and marry my pretty bairn . ”
和 去 到 是 头 - 园丁 和 结婚 我的 漂亮的 孩子 . ”

这可怜的小伙子眼看就要长大成人，成为首席园丁，迎娶我漂亮的女儿了，却突然失明了。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['wɔːmli] .
“ Nothing of the sort , sir , ” cried the bailiff warmly .
“ 没有什么 的 这 种类 , 先生 , ” 哭 这 法警 热情地 .

“绝无此事，先生，”法警热情地喊道。

“ [jʊr; jər] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] . ”
“ You're too fond of settling other people's business . ”
“ 你是 也 喜爱 的 安顿 其他 人们的 商业 . ”

“你太喜欢插手别人的事了。”

“ [jes] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜː(r)] , [ðæts] [wɒt] [ai] [tel] [hɪm] , ” [sed] [əʊld] ['hænə] ['æŋkʃəsli] .
“ Yes , Mr Ellis , sir , that's what I tell him , ” said old Hannah anxiously .
“ 是的 , 先生 埃利斯 , 先生 , 那就是 什么 我 告诉 他 , ” 说 老的 汉娜 焦虑地 .

“是的，埃利斯先生，我就是这么告诉他的，”老汉娜焦急地说。

“ ! ” [graul] [əʊld] - , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
“ Tchah ! ” growled old Tummus , giving his body a jerk .
“ 呸 ! ” 咆哮 老的 - , 给予 他的 身体 一个 混蛋 .

“呸！”老图姆斯低吼一声，身体猛地一震。

“ ['veri] [wel] [ðen] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [θɑːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,
“ Very well then , sir , he thowt he were ,
“ 非常 出色地 然后 , 先生 , 他 索特 他 是 ,

“好吧，先生，”他心想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] [ðæt][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	it	got	on	his	mind	like	that	he	were	all	in	the	darkness	,
和	它	得到	在	他的	头脑	喜欢	那	他	是	全部	在	这	黑暗	,

他心里一直想着，自己好像完全身处黑暗之中。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it's	my	belief	as	he	couldn't	bear	it	,
和	它是	我的	信仰	作为	他	不能	熊	它	,

我认为是因为他无法承受这一切。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	went	and	made	a	hole	in	the	water	so	as	to	be	out	of	his
和	去	和	制成	一个	洞	在	这	水	所以	作为	到	是	出去	的	他的

['mɪzəri] . ”

misery	.	”
苦难	.	”

于是他走上前去，在水里凿了个洞，好摆脱痛苦。

“ [əʊ] , - , [juː; jʊ] ['ʃudnt] ! ”

“	Oh	,	Tummus	,	you	shouldn't	!	”
”	哦	,	-	,	你	不应该	!	”

“哦，图姆斯，你不应该！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['elɪs] ,

“	No	,	no	;	he	was	not	the	man	to	do	such	a	thing	,	”	said	Ellis	,
”	不	,	不	;	他	曾是	不是	这	男人	到	做	这样的	一个	事物	,	”	说	埃利斯	,

“不，不；他不是会做这种事的人，”埃利斯说。

[huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌski] , [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [lɪmp] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm'self] .

whose	voice	sounded	husky	,	and	who	looked	limp	and	not	himself	.
谁	嗓音	听起来	沙哑	,	和	WHO	看起来	跛行	和	不是	他自己	.

他的声音沙哑，看起来精神萎靡，判若两人。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [graul] - ; “ [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kænt] [get]

“	I	dunno	,	”	growled	Tummus	;	“	they	say	when	a	man's	in	love	and	can't	get
”	我	不知道	,	”	咆哮	-	;	“	他们	说	什么时候	一个	男人的	在	爱	和	不能	得到

['mætəz] ['set(ə)ld] ,

matters	settled	,
事情	定居	,

“我不知道，”图姆斯咕哝道；“人们常说，当一个男人恋爱了却又无法解决问题时，

[hiːz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [aʊt] .

he's	ready	to	do	owt	.
他是	准备好	到	做	owt	.

他准备大干一场。

[ai]['nevə(r)] [w'iə] [ɪn] [lʌv] , [səʊ][ai] - [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”

I	never	weer	in	love	,	so	I	doan't	know	for	sure	.	”
我	绝不	威尔	在	爱	,	所以	我	-	知道	为了	当然	.	”

我从未恋爱过，所以我也不确定。

“ [əʊ] , - ! ” [kraɪd] [əʊld] ['hænə] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Oh	,	Tummus	!	”	cried	old	Hannah	reproachfully	.
”	哦	,	-	!	”	哭	老的	汉娜	责备地	.

“哦，图姆斯！”老汉娜责备地喊道。

“ [wɪl] [tɑː] [haʊd] [ðiː] [tʌŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Will	ta	howd	thee	tongue	?	”	cried	the	old	man	.
”	将要	ta	霍德	你	舌头	?	”	哭	这	老的	男人	.

“你愿意开口说话吗？”老人喊道。

“ [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - .
“ No , I won't , Tummus .
“ 不 , 我 惯于 , - .

“不，我不会，图姆斯。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['elɪs] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['stɔːriz] . ”
Not even with Mr Ellis here , if you stand there telling such wicked stories . ”
不是 甚至 和 先生 埃利斯 这里 , 如果 你 站立 那里 讲述 这样的 邪恶 故事 . ”

就算埃利斯先生在场，你也不能站在那里讲这种邪恶的故事。”

“ [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Arn't a story , ” cried the old man ,
“ 不是 一个 故事 , ” 哭 这 老的 男人 ,

“这不是故事！”老人喊道。

[wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
with the twinkle of a grim smile at the corners of his lips .
和 这 闪烁 的 一个 严峻 微笑 在 这 角落 的 他的 嘴唇 .

他嘴角闪过一丝阴冷的微笑。

“ [huːd] ['evə(r)][gəʊ][ænd; ənd][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [aʊd] ['wʊmən] [laɪk] [ðaʊ] ? ”
“ Who'd ever go and fall in love with an ugly owd woman like thou ? ”
“ 谁会 曾经 去 和 落下 在 爱 和 一个 丑陋的 owd 女士 喜欢 你 ? ”

谁会爱上你这样又丑又老的女人呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] ; [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['heɪstɪli] .
“ It couldn't be that ; no , no , it couldn't be that , ” said the bailiff hastily .
“ 它 不能 是 那 ; 不 , 不 , 它 不能 是 那 , ” 说 这 法警 草草 .

“不可能是那样；不，不，不可能是那样，”法警急忙说道。

“ [wɪr] [ɪz][hiː; hi] [ðen] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [əʊld] - ['fɜːmli] .
“ Wheer is he then , sir ? ” said old Tummus firmly .
“ 哪里 是 他 然后 , 先生 ? ” 说 老的 - 牢牢 .

“那么，先生，他在哪里呢？”老图姆斯坚定地问道。

“ [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] — [pə'hæps] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”
“ Gone away for a bit — perhaps to London . ”
“ 已消失 离开 为了 一个 少量 — 也许 到 伦敦 . ”

“出去一段时间——也许去伦敦。”

“ [neɪ] , [nɒt][hiː; hi] , ” [sed] [əʊld] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪm]['suːə(r); 'sjuːə(r)][əʊ] - [ðæt] . ”
“ Nay , not he , ” said old Tummus , shaking his head , “ I'm sewer o ' that . ”
“ 不 , 不是 他 , ” 说 老的 - , 摇晃 他的 头 , “ 我是 下水道 o - 那 . ”

“不，他不是，”老图姆斯摇着头说，“我对此一无所知。”

“ [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ Why , how do you know ? ”
“ 为什么 , 如何 做 你 知道 ? ”

“为什么？你怎么知道的？”

“ [wʊd] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz][hɑː] - [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt]
“ Would a smart young man like John Grange was ha ' gone up to London without
“ 会 一个 聪明的 年轻的 男人 喜欢 约翰 农庄 曾是 哈 - 已消失 向上 到 伦敦 没有
- [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ? ”
takking a clean shirt wi ' him ? ”
- 一个 干净的 衬衫 wi - 他 ? ”

“像约翰·格兰奇这样聪明的年轻人，会不带件干净衬衫就去伦敦吗？”

“ [wɒt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [kliːn] [ʃɜːt] [nɔː(r)] - [nɔː(r)] [naʊt] . ”

“	Didn't	take	no	clean	shirt	nor	stoggins	nor	nowt	.	”
”	没有	拿	不	干净的	衬衫	也不	-	也不	现在	.	”

“没带干净的衬衫，也没带袜子，什么都没带。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

“	Are	you	sure	of	that	?	”	said	the	bailiff	.
”	是	你	当然	的	那	?	”	说	这	法警	.

“你确定吗？”法警问道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [əʊld] ['hænə] ,

“	I	couldn't	make	out	that	anything	was	gone	out	of	his	room	,	sir	,	”	said	old	Hannah	,
”	我	不能	制作	出去	那	任何事物	曾是	已消失	出去	的	他的	房间	,	先生	,	”	说	老的	汉娜	,

“先生，我看不出他房间里有什么东西不见了，”老汉娜说。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

clapping	her	apron	to	her	eyes	.
鼓掌	她	围裙	到	她	眼睛	.

她用围裙捂住眼睛。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] : [ɪts] ['veri] , ['veri] [sæd] . ”

“	Poor	dear	:	it's	very	,	very	sad	.	”
”	贫穷的	亲爱的	:	它是	非常	,	非常	伤心	.	”

“可怜的孩子：真是太令人难过了。”

“ [aɪ] , [ɪts] [sæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [əʊld] - ; “ [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] ,

“	Aye	,	it's	sad	enough	,	”	said	old	Tummus	;	“	not	as	it	matters	much	,
”	是的	,	它是	伤心	足够的	,	”	说	老的	-	;	”	不是	作为	它	事情	很多	,

“唉，真是够悲哀的，”老图姆斯说；“不过也没那么重要。”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ? ”

what's	the	good	o	'	going	on	living	?	”
是什么	这	好的	o	-	去	在	活的	?	”

继续活着有什么好处？

“ - ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Tummus	!	”	cried	his	wife	.
”	-	!	”	哭	他的	妻子	.

“图姆斯！”他妻子喊道。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jəʊ] ['ʃaʊtɪn] - [æt; ət] ?

“	Well	,	what	are	yow	shoutin	'	at	?
”	出色地	,	什么	是	哟	喊叫	-	在	?

“你们在喊什么？”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :

I	say	it	again	:
我	说	它	再次	:

我再说一遍：

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - ['lɪvɪn] - ?

What's	the	good	o	'	livin	'	?
是什么	这	好的	o	-	生活	-	?

活着的意义是什么？

[juː; jʊ][oʊni] [get] ['hɒrɪd] [aʊd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ['æləs] ['nægɪn] - [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,

You	on'y	get	horrid	owd	,	and	your	missus	allus	naggin	'	you	at	home	,
你	仅限	得到	可怕的	owd	,	和	你的	太太	艾洛斯	纳金	-	你	在	家	,

你只会变得很糟糕，而且你老婆总是在家唠叨你。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dæn] ['bɑːnet] ['ʃaʊtɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	your	Dan	Barnetts	shoutin	'	at	you	in	the	garden	,
和	你的	担	巴内茨	喊叫	-	在	你	在	这	花园	,

还有你家丹·巴内茨在花园里冲你大喊大叫，

[ɔː(r)] [els] ['mɑːstə(r)] ['elɪs] [hɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

or	else	Master	Ellis	here	giving	it	to	you	about	something	. ”
或者	别的	掌握	埃利斯	这里	给予	它	到	你	关于	某物	. ”

否则，埃利斯先生就要跟你讲讲这事了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , - , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Tummus	,	”	said	his	wife	.
“	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	-	,	”	说	他的	妻子	.

“图姆斯，你应该感到羞耻，”他的妻子说。

“ [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] ,

“	To	go	and	say	such	a	thing	to	Mr	Ellis's	face	,
“	到	去	和	说	这样的	一个	事物	到	先生	埃利斯的	脸	,

“竟然当着埃利斯先生的面说出这样的话，

[æz; əz][hæz; həz] ['æləs] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

as	has	allus	been	a	kind	friend	to	you	. ”
作为	有	艾洛斯	到过	一个	种类	朋友	到	你	. ”

他一直都是你的好朋友。

“ [aɪ] , [læs] , [ai][doʊnt]['grʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [æt; ət][hiː; hi] , [bʌt; bət] - [duː; də] [grəʊ] ['preʃəs] [aʊd] . ”

“	Aye	,	lass	,	I	don't	grumble	much	at	he	,	but	we'm	do	grow	precious	owd	.	”
“	是的	,	小姐	,	我	不	叽	很多	在	他	,	但	-	做	生长	宝贵的	owd	.	”

“是啊，姑娘，我很少抱怨他，但我们确实越来越老了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː] , - , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	And	a	great	blessing	too	,	Tummus	,	”	cried	his	wife	.
“	和	一个	伟大的	祝福	也	,	-	,	”	哭	他的	妻子	.

“这也是莫大的福气，图姆斯，”他的妻子喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)]['mɪstə(r)] ['elɪs] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [əʊld] . ”

“	You	don't	hear	Mr	Ellis	complain	about	getting	old	.	”
“	你	不	听到	先生	埃利斯	抱怨	关于	获得	老的	.	”

“你从没听过埃利斯先生抱怨自己变老。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [beən] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Nay	,	but	then	he's	got	a	pretty	bairn	,	bless	her	!
“	不	,	但	然后	他是	得到	一个	漂亮的	孩子	,	保佑	她	!

“不，不过他有个漂亮的女儿，真可怜！”

— [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz]['evə(r)] [stept] ; [ænd; ənd][ai] [sez] [ðæt] [tuː; tə]

—	as	sweet	and	good	a	lass	as	ever	stepped	;	and	I	says	that	to
—	作为	甜的	和	好的	一个	小姐	作为	曾经	步	;	和	我	说道	那	到

['mɑːstə(r)] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] ,

Master	Ellis's	face	,
掌握	埃利斯的	脸	,

——她是我见过最甜美善良的姑娘；我当着埃利斯少爷的面这么说的。

[seɪm] [æz; əz] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

same	as	I've	often	said	it	behind	his	back	.
相同的	作为	我已经	经常	说	它	在后面	他的	后退	.

就像我经常在他背后说的那样。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

" [dʒeɪmz] ['elɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [keə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] — [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [θɔ:t] [ðæt]
" James Ellis , with the great care upon his breast — the haunting thought that
" 詹姆斯 埃利斯 , 和 这 伟大的 关心 之上 他的 胸部 — 这 令人难忘 想法 那
[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

詹姆斯·埃利斯胸中满是忧虑——一个挥之不去的念头，或许，归根结底，

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] — [naʊ] [stʊd]
he had had something to do with John Grange's disappearance — now stood
他 有 有 某物 到 做 和 约翰 格兰奇 消失 — 现在 站立
[ɪn] [əʊld] - ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] .
in old Tummus's cottage a different being .
在 老的 - 小屋 一个 不同的 存在 .

他曾与约翰·格兰奇的失踪有关——如今，他却像变了一个人似的站在老图姆斯的小屋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] ['pɒmpəs] ,
There was none of the rather pompous ,
那里 曾是 没有任何 的 这 相当 傲慢 ,

没有那种略显浮夸的.....

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
important manner that he was in the habit of putting on when addressing his
重要的 方式 那 他 曾是 在 这 习惯 的 推杆 在 什么时候 解决 他的
[in'fiəriəz] .
inferiors .
下等人 .

这是他对待下属时惯用的那种重要的语气。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [greɪndʒ] [ænd; ənd] ['meəri] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
The faces of John Grange and Mary seemed to rise before him reproachfully ,
这 面孔 的 约翰 农庄 和 玛丽 似乎 到 上升 前 他 责备地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

约翰·格兰奇和玛丽的脸似乎带着责备的神情出现在他面前，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
for the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)ld] [mæn] ,
he stood before the old couple in the cottage a humbled man ,
他 站立 前 这 老的 夫妻 在 这 小屋 一个 谦卑 男人 ,

他谦卑地站在小屋里的老夫妇面前，

['hɑ:dlɪ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
hardly conscious of what was being said .
几乎 有意识的 的 什么 曾是 存在 说 .

他几乎没意识到别人在说什么。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , ['hænə] ?
" Then he took nothing away with him , Hannah ?
" 然后 他 采取 没有什么 离开 和 他 , 汉娜 ?

"那他什么也没带走吗，汉娜？"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
" No , sir , nothing that I can make out . "
" 不 , 先生 , 没有什么 那 我 能 制作 出去 . "

"不，先生，我什么也没看出来。"

" [naʊt] ! " [sed] [əʊld] - .
" Nowt ! " said old Tummus .
" 现在 ! " 说 老的 - .

"什么都没有！"老图姆斯说道。

" [hɪə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , - [hɪz; ɪz] [tiː] [ðæt] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [ðæt] [daʊn] [sæd] ,
" Here he were , hevving his tea that night , looking that down sad ,
" 这里 他 是 , - 他的 茶 那 夜晚 , 寻找 那 向下 伤心 ,

"那天晚上，他一边喝茶，一边低着头，神情悲伤。"

[ðæt] [ə; eɪ][bæd]['teɪtə(r)][wɒz; wəz] [naʊt] [tuː; tə][hɪm] ;
that a bad tater was nowt to him ;
那 一个 坏的 土豆 曾是 现在 到 他 ;

对他来说，一个坏土豆根本不算什么；

[nekst] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][wiː; wi] [h'iəz] [hɪm][gəʊ][aʊt][əʊ] - [ðə; ði][dɔː(r)] — [ðæt] [ðeə(r)][dɔː(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd]
next thing is as we hears him go out o ' the door — that there door just behind
下一个 事物 是 作为 我们 听到 他 去 出去 o - 这 门 — 那 那里 门 只是 在后面
[wɪr] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ,
wheer you're a - standing ,
哪里 你是 一个 - 常设 ,

接下来，我们听到他走出了那扇门——就在你站的地方身后的那扇门——

['mɪstə(r)] ['elɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] . "
Mr Ellis , sir , and he didn't come back . "
先生 埃利斯 , 先生 , 和 他 没有 来 后退 . "

埃利斯先生，先生，他再也没回来。

" ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [wɜːdz] .
" Didn't come back , " said the bailiff , repeating the old man's words .
" 没有 来 后退 , " 说 这 法警 , 重复 这 老的 男人的 字 .

"没回来，"法警重复着老人的话说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [noʊd] [id] [ʃʌt] [uːp] [ɔːl] [raɪt] ,
" We didn't set up for him because we know'd he'd shut oop all right ,
" 我们 没有 放 向上 为了 他 因为 我们 知道 他会 关闭 哎呀 全部 正确的 ,

"我们没有为他安排战术，因为我们知道他肯定会闭嘴。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊə(r)] [pleɪt] ,
and if he didn't nobody wouldn't come and steal our plate ,
和 如果 他 没有 无人 不会 来 和 偷 我们的 盘子 ,

如果他不这样做，就不会有人来偷我们的盘子了。

- [kɔːz] [ðə; ði] [aʊd] ['wʊmən] ['æləs] [tæks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] . "
' cause the owd woman allus taks it to bed wi ' her . "
- 原因 这 owd 女士 艾洛斯 任务 它 到 床 wi - 她 . "

因为那个老太太总是把它带到床上和她一起睡。

" - ! "
" Tummus ! "
" - ! "

"Tummus！"

“ [wel] , [səʊ][juː; jʊ][duː; də] ; [sɪks]['sɪlvə(r)] ['tiːspuːn] , [oʊni] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒst] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]
“ **Well , so you do ; six silver teaspoons , on'y one was lost years ago , and**
“ 出色地 , 所以 你 做 ; 六 银 茶匙 , 仅限 一 曾是 丢失的 年 前 , 和
[ðə; ðiː]['ʃʊgə(r)] [bəʊz] ,
the sugar bows ,
这 糖 弓 ,

“嗯，确实如此；六把银茶匙，只有一把多年前遗失了，还有糖罐，

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi]['æləs] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [aʊd] ['pɒki] - . ”
sir , she allus wrops ' em up in an owd pocky ankychy . ”
先生 , 她 艾洛斯 伤口 - 呃 向上 在 一个 owd 百奇 - . ”

先生，她总是把它们裹在一个旧的百奇安琪里。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][nɪə(r)] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ There is no water near , ” said James Ellis , as if to himself ,
“ 那里 是 不 水 靠近 , ” 说 詹姆斯 埃利斯 , 作为 如果 到 他自己 ,

“附近没有水，”詹姆斯·埃利斯仿佛自言自语道。

[bʌt; bət][əʊld] - [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] .
but old Tummus's ears were sharp enough .
但 老的 - 耳朵 是 锋利的 足够的 .

但老图姆斯耳朵很灵。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] . ”
“ There's the river . ”
“ 有 这 河 . ”

“河在那边。”

“ [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , - . ”
“ Two miles away , Tummus . ”
“ 二 英里 离开 , - . ”

“还有两英里，图姆斯。”

“ [wʌts] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [draʊnd] [hɪsən] !
“ What's two miles to a man who wants to drownd hissen !
“ 是什么 二 英里 到 一个 男人 WHO 想要 到 溺水 希森 !

“对于一个想要淹死自己的人来说，两英里算什么！”

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɔtə] [aɪ'd] [wɔːk] ['twenti] . ”
Why , if I wanted to mak ' a hole in the watter I'd walk twenty . ”
为什么 , 如果 我 通缉 到 制作 - 一个 洞 在 这 水 ID 走 二十 . ”

“如果我想在水里凿个洞，我走二十步就行了。”

“ - , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . ”
“ Tummus , I will not have you say such dreadful things . ”
“ - , 我 将要 不是 有 你 说 这样的 可怕 事物 . ”

“图姆斯，我绝不允许你说出如此可怕的话。”

“ [ɪts] ['veri] , ['veri] [sæd] , ['hænə] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] [æt; ət] [lɑːst] ;
“ It's very , very sad , Hannah , ” said James Ellis at last ;
“ 它是 非常 , 非常 伤心 , 汉娜 , ” 说 詹姆斯 埃利斯 在 最后的 ;

“这太令人难过了，汉娜，”詹姆斯·埃利斯最后说道；

“ [ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ and I'm more upset about it than I can say , for he was a
“ 和 我是 更多的 沮丧的 关于 它 比 我 能 说 , 为了 他 曾是 一个
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

“我对此感到非常难过，因为他是一位优秀的……”

['wɜːðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz]['evə(r)] [stept] . ”

worthy	young	fellow	,	and	as	good	a	gardener	as	ever	stepped	. ”
值得	年轻的	同伴	,	和	作为	好的	一个	园丁	作为	曾经	步	. ”

一位优秀的年轻人，也是我见过的最棒的园丁之一。

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] .

“	That	he	was	,	”	murmured	the	old	couple	.
“	那	他	曾是	,	”	低声说道	这	老的	夫妻	.

“的确如此，”老夫妇低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .

“	But	we	don't	know	that	anything	so	terrible	has	happened	.
“	但	我们	不	知道	那	任何事物	所以	糟糕的	有	发生	.

但我们并不知道是否发生了如此可怕的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] . ”

Some	day	perhaps	we	shall	be	hearing	news	of	him	. ”
一些	天	也许	我们	将	是	听力	消息	的	他	. ”

或许有一天我们会听到他的消息。

“ [neɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [njuːz] [əʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] ['elɪs] , [sɜː(r)]

“	Nay	,	you	never	hear	news	o	'	them	as	has	gone	before	,	Master	Ellis	,	sir
“	不	,	你	绝不	听到	消息	o	-	他们	作为	有	已消失	前	,	掌握	埃利斯	,	先生

.

:

.

“不，你再也听不到他们以前那样的消息了，埃利斯先生。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [pɒnd] [drægd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

If	I	were	you	,	I'd	have	the	pond	dragged	up	at	the	farm	,
如果	我	是	你	,	ID	有	这	池塘	拖拽	向上	在	这	农场	,

如果我是你，我会让人把农场的池塘里的水抽干。

[ænd; ənd] ['wɔtə] - [ɒf] [æt; ət] - [mɪl] . ”

and	watter	dreened	off	at	Jagley's	mill	.	”
和	水	-	离开	在	-	磨	.	”

而水则在贾格利磨坊被冲走了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['heɪstɪli] .

“	No	,	no	,	”	cried	the	bailiff	hastily	.
“	不	,	不	,	”	哭	这	法警	草草	.

“不，不，”法警急忙喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	There	is	no	reason	for	suspecting	such	a	thing	.
“	那里	是	不	原因	为了	怀疑	这样的	一个	事物	.

“没有理由怀疑有这样的事。”

[dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

John	Grange	was	not	the	man	to	go	and	do	anything	rash	.
约翰	农庄	曾是	不是	这	男人	到	去	和	做	任何事物	皮疹	.

约翰·格兰奇不是那种会鲁莽行事的人。

[ðeə(r)] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hænə] , [ænd; ənd]

There	,	I	thought	I'd	come	and	have	a	few	words	with	you	,	Hannah	,	and
那里	,	我	想法	ID	来	和	有	一个	很少	字	和	你	,	汉娜	,	和

[juː; jʊ] [tuː] , - .

you	too	,	Tummus	.
你	也	,	-	.

我想过来和你们说几句话，汉娜，还有你，图姆斯。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] - [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [naʊ] ,

I	want	you	'	to	hold	your	tongues	,	now	,
我	想	你	-	到	抓住	你的	舌头	,	现在	,

现在，我希望你们都闭嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðɪs] [sæd] ['bɪznəs] [daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

and	to	let	this	sad	business	die	a	natural	death	.
和	到	让	这	伤心	商业	死	一个	自然的	死亡	.

就让这件令人惋惜的事自然消亡吧。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Oh	yes	,	sir	.	”
“	哦	是的	,	先生	.	”

“哦，是的，先生。”

“ ['tʃætə(r)] [grəuz] ['ɪntuː][bæd] [njuːz] ['sʌmtaɪmz] .

“	Chatter	grows	into	bad	news	sometimes	.
“	喋喋不休	生长	进入	坏的	消息	有时	.

“闲言碎语有时会变成坏消息。”

[ðeə(r)] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

There	,	good	-	evening	.
那里	,	好的	-	晚上	.

晚上好。

[ai][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [hɪə(r)] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

I	dare	say	you'll	hear	news	about	the	poor	fellow	some	day	.	”
我	敢	说	你会	听到	消息	关于	这	贫穷的	同伴	一些	天	.	”

我敢说，总有一天你会听到关于这个可怜家伙的消息。

“ [neɪ] , [wiː; wi] - , ” [sed] [əʊld] - , [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

“	Nay	,	we	wean't	,	”	said	old	Tummus	,	when	the	bailiff	was	gone	.
“	不	,	我们	-	,	”	说	老的	-	,	什么时候	这	法警	曾是	已消失	.

“不，我们不会放弃，”老图姆斯在法警离开后说道。

“ [dʒɒn] [greɪndʒ] [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] , [ænd; ənd] [aʊd] ['dʒemi] ['elɪs] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

“	John	Grange	is	as	dead	as	a	door	-	nail	,	and	owd	Jemmy	Ellis	knows	it	too
“	约翰	农庄	是	作为	死的	作为	一个	门	-	指甲	,	和	owd	杰米	埃利斯	知道	它	也

;

;

;

“约翰·格兰奇已经死透了，老杰米·埃利斯也知道这一点；

[bʌt; bət] [hiːz] [skɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beən] ['hɪərɪŋ] ,

but	he's	scarred	of	his	bairn	hearing	,
但	他是	疤痕	的	他的	孩子	听力	,

但他对孩子的听力造成了心理创伤。

[ænd; ənd][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	don't	want	the	missus	up	at	the	house	to	think	on	it	.	”
和	不	想	这	太太	向上	在	这	房子	到	思考	在	它	.	”

不想让老婆在家胡思乱想。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [sed] [əʊld] ['hænə] .

“	But	we	don't	know	that	he	is	dead	,	”	said	old	Hannah	.
“	但	我们	不	知道	那	他	是	死的	,	”	说	老的	汉娜	.

“但我们并不知道他是否已经死了，”老汉娜说。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['suːə(r); 'sjuːə(r)] , ” [graul] [əʊld] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi]
“ Not for sewer , ” growled old Tummus , beginning to take off his heavy
“ 不是 为了 下水道 , ” 咆哮 老的 - , 开始 到 拿 离开 他的 重的
[buːts] ;
boots ;
靴子 ;

“不是用来下水道的,”老图姆斯咕哝着，开始脱掉他沉重的靴子；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːrnt]['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] .
“ and we arn't sewer of a many things .
“ 和 我们 不是 下水道 的 一个 许多 事物 .

“而且我们很多东西都不是什么下水道。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aʊd] ['dʒɪmiz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ,
But then , owd Jimmy's as good as master here ,
但 然后 , owd 吉米的 作为 好的 作为 掌握 这里 ,

但是，老吉米在这里和师傅一样出色。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
and if you go flying in his face you may just as well fly over the garden
和 如果 你 去 飞行 在 他的 脸 你 可能 只是 作为 出色地 飞 超过 这 花园
[wɔːl] [seɪm] [taɪm] .
wall same time .
墙 相同的 时间 .

如果你径直朝他飞过去，那你还不如同时飞过花园的围墙。

[aɪv] [dʌn] , ['mɪsɪz] .
I've done , missus .
我已经 完毕 , 太太 .

我已经做完了，太太。

[ai][doʊnt] [seɪ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't say who done it ,
我 不 说 WHO 完毕 它 ,

我不说是谁干的。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [dʒɒn] [greɪndʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] . ”
but it's my belief John Grange was put out o ' the way . ”
但 它是 我的 信仰 约翰 农庄 曾是 放 出去 o - 这 方式 . ”

但我认为约翰·格兰奇是被排挤出局的。

“ [əʊ] , [doʊnt] , - ; [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”
“ Oh , don't , Tummus ; you give me the creeps . ”
“ 哦 , 不 , - ; 你 给 我 这 令人毛骨悚然 . ”

“哦，别这样，图姆斯；你让我毛骨悚然。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [dʌn] .
“ All right , all right , I've done .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我已经 完毕 .

“好了好了，我做完了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's a rum world , and everything goes wrong in it . ”
它是 一个 朗姆酒 世界 , 和 一切 去 错误的 在 它 . ”

这是一个糟糕透顶的世界，一切都会出错。

“ [nɒt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , [dɪə(r)] . ”
“ Not quite everything , dear . ”
“ 不是 相当 一切 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，并非一切都已完成。”

“ [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nɪəli] .
“ Well , no , not quite everything , but nearly .
“ 出色地 , 不 , 不是 相当 一切 , 但 几乎 .

“嗯，不，并非全部，但差不多了。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [raʊnd] .
I believe it's because it was made round .
我 相信 它是 因为 它 曾是 制成 圆形的 .

我认为是因为它被做成了圆形。

- [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] :
Lookye here , missus :
- 这里 , 太太 :

瞧瞧这边，太太：

[haʊ] [kæn; kən] ['mætəz] [gəʊ] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæz; həz][gɒt][nəʊ] [saʊnd] ['bɒtəm] [tuː; tə][stænd]
how can matters go right on a thing as has got no sound bottom to stand
如何 能 事情 去 正确的 在 一个 事物 作为 有 得到 不 声音 底部 到 站立
[ɒn] ?
on ?
在 ?

一个没有坚实根基的东西，怎么可能顺利进行呢?

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [skweə(r)] ,
If the world had been made square it would have stood square ,
如果 这 世界 有 到过 制成 正方形 它 会 有 站立 正方形 ,

如果世界是正方形的，它就会是正方形的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd]['nevə(r)]
and things would have come right ; but there it is all round and never
和 事物 会 有 来 正确的 ; 但 那里 它 是 全部 圆形的 和 绝不
['kiːpɪŋ] ['stedi] ,
keeping steady ,
保持 稳定的 ,

事情本来会好起来的；但它却无处不在，永远无法稳定下来。

[ænd; ənd]['æləs] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
and allus changing .
和 艾洛斯 变化 .

一切都在改变。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] . ”
Why , if you get a fine day you never can count upon another . ”
为什么 , 如果 你 得到 一个 美好的 天 你 绝不 能 数数 之上 其他 . ”

“为什么呢？如果遇到晴天，就永远无法指望再有第二天了。”

“ [nəʊ] , ” [saɪd] ['hænə] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
“ No , ” sighed Hannah ; “ but there's a deal of good in the world , after all . ”
“ 不 , ” 叹了口气 汉娜 ; “ 但 有 一个 交易 的 好的 在 这 世界 , 后 全部 . ”

“不，”汉娜叹了口气，“但毕竟，这世上还是有很多美好的事物。”

“ [eɪ] ? [wɒt] ? ” [kraɪd][əʊld] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk]
“ Eh ? What ? ” cried old Tummus , jumping up and standing upon the patchwork
“ 嗯 ? 什么 ? ” 哭 老的 - , 跳 向上 和 常设 之上 这 拼布
['hɑːθrʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,
hearthrug in his stockings ,
壁炉架 在 他的 长筒袜 ,

“咦？什么？”老图姆斯喊道，一边跳起来，一边穿着长袜站在拼布壁炉毯上。

“ - ? — [wɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aʊd] ['wʊmən] ?
“ wheerabouts ? — wheer is it , owd woman ?
“ - ? — 哪里 是 它 , owd 女士 ?

“在哪儿？——老太太，在哪儿？”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I'm	a	-	going	to	look	for	it
我是	一个	-	去	到	看	为了	它

我打算去找找看。

- [fɔː(r)]

'	fore
-	前

之前

[aɪ] [gets] [ə; eɪ] [deɪ] - . ”

I	gets	a	day	owder	.	”
我	获得	一个	天	-	.	”

我每天会收到一份粉末。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][doʊnt][tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] , - , ” [kraɪd][ðə; ðɪ][əʊld]['wʊmən] ,

“	Sit	down	,	and	don't	talk	such	stuff	,	Tummus	,	”	cried	the	old	woman	,
“	坐	向下	,	和	不	讲话	这样的	东西	,	-	,	”	哭	这	老的	女士	,

“坐下，别说这种话，图姆斯，”老妇人喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

giving	him	a	push	which	sent	him	back	in	his	chair	.
给予	他	一个	推	哪个	发送	他	后退	在	他的	椅子	.

他被人推了一下，摔回了椅子上。

“ [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	won't	have	it	.	”
“	我	惯于	有	它	.	”

“我绝不接受。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] ; “ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [wɜːrldz]

That's	it	,	”	he	said	,	with	a	low	,	chuckling	laugh	;	“	it's	because	the	world's
那就是	它	,	”	他	说	,	和	一个	低的	,	轻笑	笑	;	“	它是	因为	这	世界的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“就是这样，”他低声笑着说，“因为地球是圆的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biː:n] [skweə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [stʊd] ['sɒlɪd] ,

If	it	had	been	square	we	should	all	have	stood	solid	,
如果	它	有	到过	正方形	我们	应该	全部	有	站立	坚硬的	,

如果它是正方形的，我们就能都站稳了。

[ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [fləʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['mestə] [ænd; ənd] [nɒkt] - [ɪm] [daʊn] .

and	old	women	wouldn't	ha	'	flown	at	their	mesters	and	knocked	'	em	down	.
和	老的	女性	不会	哈	-	飞行	在	他们的	大师们	和	敲门	-	呃	向下	.

老太太们也不会冲向她们的丈夫，把他们打倒在地。

” ['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .

”	Chapter	Nineteen	.
”	章	十九	.

“第十九章。

[əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [sed] ,

Old	Tummus	and	his	wife	both	declared	that	they	minded	what	the	bailiff	said	,
老的	-	和	他的	妻子	两个都	声明	那	他们	有思想	什么	这	法警	说	,

老图姆斯和他的妻子都表示，他们很在意法警的话。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [sə'spɪʃən] ;

and	never	let	a	word	escape	from	them	about	the	old	man's	suspicions	;
和	绝不	让	一个	单词	逃脱	从	他们	关于	这	老的	男人的	怀疑	;

他们绝不会泄露老人的任何疑虑；

[bʌt; bət] ['ruːmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['spredə(r)] [ɒv; əv] [njuːz] ,

but	rumour	is	a	sad	spreader	of	news	,
但	谣言	是	一个	伤心	撒布器	的	消息	,

但谣言是传播消息的一种悲哀方式。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [tɜːnz] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

and	the	result	of	some	bit	of	tittle	-	tattle	turns	up	in	places	least	expected	,
和	这	结果	的	一些	少量	的	标题	-	告密	转弯	向上	在	地方	至少	预期的	,

['duːɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːm] .

doing	incalculable	harm	.
正在做	不可估量	伤害	.

一些闲言碎语的后果却在最意想不到的地方显现出来，造成了无法估量的损害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	was	not	likely	that	John	Grange's	disappearance	would	die	out	of	ordinary
它	曾是	不是	可能	那	约翰	格兰奇	消失	会	死	出去	的	普通的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [ɪm'brɔidəd] [baɪ] ['piːpəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

conversation	without	being	pretty	well	embroidered	by	people's	imagination	,
对话	没有	存在	漂亮的	出色地	绣花	经过	人们的	想像力	,

约翰·格兰奇的失踪不太可能在普通人的谈话中销声匿迹，而一定会被人们的想象力添油加醋地添油加醋一番。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θriː] [blæk] [krəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['stɔːri] ,

and	like	the	Three	Black	Crows	of	the	old	story	,
和	喜欢	这	三	黑色的	乌鸦	的	这	老的	故事	,

就像古老故事中的三只乌鸦一样，

['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪdʒɪn] [lʊkt] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

being	added	to	until	the	origin	looked	very	trifling	and	small	.
存在	额外	到	直到	这	起源	看起来	非常	琐事	和	小的	.

不断添加，直到原点看起来非常微不足道和渺小。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

But	all	the	same	,
但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['piːpəlz] [daut] [riːtʃt] ['mɪsɪz] [mɑːstɪnz] [ɪəz] [θruː]

it	was	some	time	before	people's	doubts	reached	Mrs	Mostyn's	ears	through
它	曾是	一些	时间	前	人们的	疑虑	达到	太太	莫斯廷的	耳朵	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ,

her	housekeeper	,
她	管家	,

人们的疑虑过了一段时间才通过管家传到莫斯廷太太的耳中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

and	she	turned	upon	her	old	confidential	servant	with	a	look	of	horror	.
和	她	转向	之上	她	老的	机密的	仆人	和	一个	看	的	恐怖	.

她惊恐地转过身，看向她以前的贴身女仆。

“ [əʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !

“	Oh	,	my	good	woman	!
“	哦	,	我的	好的	女士	!

“哦，我的好女人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] .

”	she	cried	,	“	don't	tell	me	that	:	it	can't	be	true	.
”	她	哭	,	“	不	告诉	我	那	:	它	不能	是	真的	.

她哭着说：“别告诉我，这不可能是真的。”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The housekeeper shook her head .**
" 这 管家 摇晃 她 头 .

管家摇了摇头。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [mæm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [tɔːk] . "
" **I hope not , ma'am ; but it has grown to be common talk . "**
" 我 希望 不是 , 女士 ; 但 它 有 生长 到 是 常见的 讲话 . "

"我希望不是，夫人；但这已经成为一种常见的说法了。"

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs]
" **Why , if it really were so , I could never live happily in the old place**
" 为什么 , 如果 它 真的 是 所以 , 我 可以 绝不 居住 快乐地 在 这 老的 地方
[ə'gen] .
again .
再次 .

"如果真是那样，我就再也无法在老地方幸福地生活下去了。"

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [dʒeɪmz] ['elɪs] [hɪə(r)] , [də'rektli] .
Go away , and send some one to fetch James Ellis here , directly .
去 离开 , 和 发送 一些 一 到 拿来 詹姆斯 埃利斯 这里 , 直接地 .

走开，派人直接来这里把詹姆斯·埃利斯接过来。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
" **The bailiff came in due course ; and as soon as he entered the drawing -**
" 这 法警 来了 在 到期的 课程 ; 和 作为 很快 作为 他 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"法警按时到来；他一走进客厅，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd]
where his mistress's face plainly showed that something was very wrong , she saluted
在哪里 他的 情妇的 脸 显然 显示 那 某物 曾是 非常 错误的 , 她 敬礼
[hɪm] [wɪð] —
him with —
他 和 —

他的情妇脸上明显露出了不对劲的神色，她向他敬了个礼——

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ? "
" **What's all this I hear about that poor young man ? "**
" 是什么 全部 这 我 听到 关于 那 贫穷的 年轻的 男人 ? "

"我听说了那么多关于那个可怜的年轻人的事？"

" [wel] , [mæm] , [ai] — "
" **Well , ma'am , I — "**
" 出色地 , 女士 , 我 — "

"夫人，我——"

" [ɑː] , [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dʒeɪmz] ['elɪs] .
" **Ah , no hesitation , James Ellis .**
" 啊 , 不 犹豫 , 詹姆斯 埃利斯 .

"啊，毫不犹豫，詹姆斯·埃利斯。"

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fækts] .
I want the precise facts .
我 想 这 精确的 事实 .

我需要确切的事实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] ? "
Is it true that he made away with himself ? "
是 它 真的 那 他 制成 离开 和 他自己 ? "

他真的自杀了吗?

“ [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] , [mæm] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] ['fɜːmli] .
“ That nobody can say , ma'am , ” said James Ellis firmly .
“ 那 无人 能 说 , 女士 , ” 说 詹姆斯 埃利斯 牢牢 .

“没人能这么说，女士，”詹姆斯·埃利斯坚定地说。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['tæt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ There has been some tattle of that kind . ”
“ 那里 有 到过 一些 告密 的 那 种类 . ”

“确实有一些类似的流言蜚语。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ? ”
“ And you think that he did ? ”
“ 和 你 思考 那 他 做过 ? ”

“你认为他真的这么做了？”

“ [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [seɪk] .
“ I try not to , ma'am , ” said the bailiff , “ for everybody's sake .
“ 我 尝试 不是 到 , 女士 , ” 说 这 法警 , “ 为了 每个人的 清酒 .

“我尽量不那样做，夫人，”法警说，“为了大家着想。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
It would be terrible .
它 会 是 糟糕的 .

那太糟糕了。

” ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
“ Mrs Mostyn was silent .
” 太太 莫斯廷 曾是 沉默的 .

莫斯廷夫人沉默不语。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['elɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuːˌ] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ;
“ Thank you , Ellis , ” she said , after a few minutes of awful silence ;
“ 感谢 你 , 埃利斯 , ” 她 说 , 后 一个 很少 分钟 的 可怕 沉默 ;

“谢谢你，埃利斯，”她在几分钟可怕的沉默后说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
“ it would indeed be terrible .
” 它 会 的确 是 糟糕的 .

“那确实会很可怕。”

[bʌt; bət] [ɔːt] [sʌm; səm] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
But ought some search to be made ?
但 应该 一些 搜索 到 是 制成 ?

但是否应该进行一些调查呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”
Is it my duty to have representations made to the police ? ”
是 它 我的 责任 到 有 表现形式 制成 到 这 警察 ? ”

我是否有义务向警方提出申诉?

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] [naʊ] , [mæm] .
“ I think not now , ma'am .
” 我 思考 不是 现在 , 女士 .

“我想现在还不行，女士。”

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I did not like to give any encouragement to the rumour , for , after all ,
我 做过 不是 喜欢 到 给 任何 鼓励 到 这 谣言 , 为了 , 后 全部 ,

我不想助长谣言，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['ruːmə(r)] . ”
it is only a rumour . ”
它 是 仅有的 一个 谣言 . ”

这只是谣言。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sməʊk] [ðeəz; ðəz]['faɪə(r)] , [dʒeɪmz] ['elɪs] . ”

“	**But**	**where**	**there's**	**smoke**	**there's**	**fire**	**,**	**James**	**Ellis**	**.**	**”**
”	但	在哪里	有	抽烟	有	火	,	詹姆斯	埃利斯	.	”

“但无风不起浪，詹姆斯·埃利斯。”

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['seɪdʒli] ; “ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz]

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bailiff**	**sagely**	**;**	**“**	**but**	**people**	**often**	**see**	**what**	**they**	**think**	**is**
”	是的	,	女士	,	”	说	这	法警	睿智地	;	“	但	人们	经常	看	什么	他们	思考	是

[sməʊk] ,

smoke **,**
抽烟 ,

“是的，夫人，”法警老练地说；“但人们常常看到他们认为是烟雾的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”

and	**it**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**only**	**a**	**vapour**	**which**	**dies**	**away**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**	**”**
和	它	转弯	出去	到	是	仅有的	一个	汽	哪个	死亡	离开	在	这	阳光	.	”

结果发现它只不过是一团水蒸气，在阳光下就会消散。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['θɔːtfəli] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Mostyn**	**thoughtfully**	**.**
”	是的	,	是的	,	”	说	太太	莫斯廷	深思熟虑	.

“是的，是的，”莫斯廷太太若有所思地说。

“ [ai][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [mæm] , [ai] [həʊp] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst]

“	**I**	**have**	**gone**	**into**	**the**	**matter**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**as**	**an**	**honest**
”	我	有	已消失	进入	这	事情	一个	好的	交易	,	女士	,	我	希望	,	作为	一个	诚实的

[mæn] . ”

man	**.**	**”**
男人	.	”

“夫人，我希望我已经以一个诚实的人的身份，对这件事进行了充分的调查。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**James**	**Ellis**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mistress**	**.**
”	我	是	当然	的	那	,	詹姆斯	埃利斯	,	”	说	他的	情妇	.

“我对此深信不疑，詹姆斯·埃利斯，”他的情妇说道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]

“	**And**	**for**	**two**	**reasons**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**think**	**I**	**was**	**right**	**in**	**taking**	**no**
”	和	为了	二	原因	我	有	尝试	到	思考	我	曾是	正确的	在	采取	不

[steps] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪ] ,

steps	**about**	**what**	**may**	**,**
步骤	关于	什么	可能	,

“出于两个原因，我一直试图相信自己不采取任何措施来应对可能发生的情况是正确的，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ]['fænsi][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌmpt] . ”

after	**all**	**,**	**be**	**all**	**a**	**fancy**	**at**	**which**	**we**	**have**	**jumped**	**.**	**”**
后	全部	,	是	全部	一个	想要	在	哪个	我们	有	跳了起来	.	”

毕竟，这一切都不过是我们一时兴起的幻想罢了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [dʒeɪmz] ['elɪs] ? ”

“	**And**	**what**	**were**	**the**	**reasons**	**,**	**James**	**Ellis**	**?**	**”**
”	和	什么	是	这	原因	,	詹姆斯	埃利斯	?	”

“詹姆斯·埃利斯，原因是什么？”

“ [wʌn] [wɒz; wəz] , [mæm] , [ðæt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

“	**One**	**was**	**,**	**ma'am**	**,**	**that**	**I**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**pain**	**and**	**trouble**	**to**
”	一	曾是	,	女士	,	那	我	知道	它	会	是	一个	伟大的	疼痛	和	麻烦	到

[maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

my	**employer**	**.**
我的	雇主	.

“夫人，其中一点是我知道这会给我的雇主带来很大的痛苦和麻烦。”

" ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs Mostyn bent her head .
" 太太 莫斯廷 弯曲 她 头 .

莫斯廷太太低下了头。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ? "
" And the other ? "
" 和 这 其他 ? "

"另一个呢？"

" [wel] , [mæm] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ,
" Well , ma'am , to speak plainly ,
" 出色地 , 女士 , 到 说话 显然 ,

"嗯，女士，坦白地说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['meəri] [tə'wɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)]
there was a little bit of leaning on the part of my Mary towards poor
那里 曾是 一个 小的 少量 的 倾斜 在 这 部分 的 我的 玛丽 向 贫穷的
[dʒɒn] [greɪndʒ] ,
John Grange ,
约翰 农庄 ,

我的女儿玛丽对可怜的约翰·格兰奇有点偏袒。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "
and there's no doubt he was very fond of her . "
和 有 不 怀疑 他 曾是 非常 喜爱 的 她 . "

毫无疑问，他非常喜欢她。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
This is news to me .
这 是 消息 到 我 .

我还是第一次听说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['elɪs] ? "
And you and Mrs Ellis ? "
和 你 和 太太 埃利斯 ? "

你和艾利斯太太呢?

" [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] , [mæm] ,
" These things come about , ma'am ,
" 这些 事物 来 关于 , 女士 ,

"夫人，这些事情总会发生。"

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [tuː] [leɪt] . "
without fathers and mothers having anything to do with them till too late . "
没有 父亲们 和 母亲们 拥有 任何事物 到 做 和 他们 直到 也 晚的 . "

父母对他们漠不关心，直到为时已晚。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['θɔːtfəli] .
" Yes , yes , " said Mrs Mostyn thoughtfully .
" 是的 , 是的 , " 说 太太 莫斯廷 深思熟虑 .

"是的，是的，"莫斯廷太太若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wen] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [bæd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt]

“	But	when	John	Grange's	bad	accident	happened	,	of	course	I	had	to	put
”	但	什么时候	约翰	格兰奇	坏的	事故	发生	,	的	课程	我	有	到	放

[daʊn] [maɪ] [fʊt] ['fɜːmli] ,

down	my	foot	firmly	,
向下	我的	脚	牢牢	,

“但是当约翰·格兰奇发生严重事故时，我当然必须坚决制止他。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] . ”

and	say	it	could	not	be	. ”
和	说	它	可以	不是	是	. ”

然后说这不可能。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [hɑːd] , [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	seems	very	hard	,	James	Ellis	,	”	sighed	his	mistress	;	“	but	I	suppose	it
”	它	似乎	非常	难的	,	詹姆斯	埃利斯	,	”	叹了口气	他的	情妇	;	“	但	我	认为	它

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“这似乎很难，詹姆斯·埃利斯，”他的情妇叹了口气；“但我认为这是正确的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪklɪ] : “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	Then	she	added	quickly	:	“	You	are	afraid	of	the	poor	girl	hearing	such	a
”	然后	她	额外	迅速地	:	“	你	是	害怕的	的	这	贫穷的	女孩	听力	这样的	一个

['ruːmə(r)] ? ”

rumour	?	”
谣言	?	”

“然后她又迅速补充道：‘你是怕那个可怜的女孩听到这样的谣言吗？’”

“ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] ['hʌskɪlɪ] ; “ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl]

“	More	than	that	,	ma'am	,	”	said	the	bailiff	huskily	;	“	I'm	afraid	it	would	kill
”	更多的	比	那	,	女士	,	”	说	这	法警	沙哑地	;	“	我是	害怕的	它	会	杀

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“不止如此，夫人，”法警沙哑地说，“恐怕会要了她的命。”

[ɔː(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [mæd] .

or	send	her	melancholy	mad	.
或者	发送	她	忧郁	疯狂的	.

或者让她忧郁得发疯。

” ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Mrs	Mostyn	heaved	a	deep	sigh	,	and	remained	silent	.
”	太太	莫斯廷	喘息	一个	深的	叹	,	和	剩余	沉默的	.

莫斯廷夫人深深地叹了口气，沉默不语。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [mæm] ,

“	Do	you	think	it	was	my	duty	to	have	spoken	to	the	police	,	ma'am	,
”	做	你	思考	它	曾是	我的	责任	到	有	说	到	这	警察	,	女士	,

“女士，您认为我有义务向警方报案吗？”

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm'self] ? ”

and	told	them	I	suspected	the	poor	fellow	made	an	end	of	himself	?	”
和	讲述	他们	我	怀疑	这	贫穷的	同伴	制成	一个	结尾	的	他自己	?	”

我告诉他们，我怀疑那个可怜的家伙是自杀的?

“ [dʒeɪmz] ['elɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] ['greɪvli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv]

“	James	Ellis	,	”	said	Mrs	Mostyn	gravely	,	“	you	are	Mary's	father	,	and	love
”	詹姆斯	埃利斯	,	”	说	太太	莫斯廷	严重地	,	“	你	是	玛丽的	父亲	,	和	爱

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] . ”

your	child	.	”
你的	孩子	.	”

“詹姆斯·埃利斯，”莫斯廷太太严肃地说，“你是玛丽的父亲，你爱你的孩子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][wʌn] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][laɪf] , [mæm] . ”

“	She	is	my	one	great	comfort	in	life	,	ma'am	.	”
”	她	是	我的	一	伟大的	舒适	在	生活	,	女士	.	”

“夫人，她是我生命中唯一的慰藉。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ][seks] .

“	Yes	;	and	I	am	a	weak	woman	,	full	of	sympathy	for	one	of	my	sex	.
”	是的	;	和	我	是	一个	虚弱的	女士	,	满的	的	同情	为了	一	的	我的	性别	.

“是的；我是一个软弱的女人，对同性充满同情。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

I	will	not	trust	myself	to	judge	in	one	way	or	the	other	.
我	将要	不是	相信	我	到	法官	在	一	方式	或者	这	其他	.

我无法相信自己能够做出正确的判断。

[let] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðæt] [brɪŋz] [fɔːθ] . ”

Let	the	matter	rest	for	a	time	,	and	let	us	see	what	that	brings	forth	.	”
让	这	事情	休息	为了	一个	时间	,	和	让	我们	看	什么	那	带来	前进	.	”

先让这件事搁置一段时间，看看结果如何。

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['elɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [həʊm] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [taɪm] [brɪŋz]

“	Yes	,	”	said	James	Ellis	,	as	he	went	back	home	;	“	let	us	see	what	time	brings
”	是的	,	”	说	詹姆斯	埃利斯	,	作为	他	去	后退	家	;	“	让	我们	看	什么	时间	带来

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

“是的，”詹姆斯·埃利斯一边往家走一边说；“让我们看看时间会带来什么。”

” [taɪm] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['ruːmə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][dʒeɪmz] ['elɪs] [sə'spektɪd] ,

”	Time	brought	the	rumour	sooner	than	James	Ellis	suspected	,
”	时间	带来	这	谣言	很快	比	詹姆斯	埃利斯	怀疑	,

“时间比詹姆斯·埃利斯预想的更早地证实了这一传闻。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hæd; həd]

for	while	he	was	having	his	interview	with	Mrs	Mostyn	,	the	story	had
为了	尽管	他	曾是	拥有	他的	面试	和	太太	莫斯廷	,	这	故事	有

['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

floated	to	the	cottage	,
漂浮	到	这	小屋	,

就在他与莫斯廷太太面谈的时候，这个故事已经传到了小屋里。

[weə(r)] ['meəri] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][dʒɒn] [greɪndʒ] [hæd; həd]

where	Mary	heard	it	whispered	to	her	mother	than	John	Grange	had
在哪里	玛丽	听到	它	低声说道	到	她	母亲	比	约翰	农庄	有

['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [wʌn] [naɪt] ,

wandered	away	from	his	lodgings	one	night	,
漫步	离开	从	他的	住宿	一	夜晚	,

玛丽从别人那里听到有人低声告诉她母亲，约翰·格兰奇曾在一个夜晚从他的住处走失了。

[ænd; ənd] , ['aɪðə(r)][baɪ]['æksɪdənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [ɔː(r)][ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	either	by	accident	from	his	blindness	,	or	in	despair	on	account	of	his
和	,	任何一个	经过	事故	从	他的	失明	,	或者	在	绝望	在	帐户	的	他的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

或许是由于失明造成的意外，或许是由于疾病带来的绝望，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [puːl] , [ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] ;

he	had	walked	into	the	river	,	or	some	pool	,	and	been	drowned	;
他	有	步行	进入	这	河	,	或者	一些	水池	,	和	到过	溺水	;

他走进了河里或者某个水潭里，然后溺水身亡了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['plenti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəriz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɪns] [biːn]

for	though	plenty	of	inquiries	had	been	made	,	he	had	not	since	been
为了	尽管	很多	的	查询	有	到过	制成	,	他	有	不是	自从	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

虽然已经进行了多次询问，但此后一直没有见到他。

“ [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

“	Good	-	bye	—	good	-	bye	for	ever	.
“	好的	-	再见	—	好的	-	再见	为了	曾经	.

“再见——永别了。”

” [ðəʊz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [hɪz; ɪz]

”	Those	words	she	had	heard	that	night	as	she	sat	at	the	window	:	his
”	那些	字	她	有	听到	那	夜晚	作为	她	卫星	在	这	窗户	:	他的

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

farewell	to	her	;
告别	到	她	;

“那天晚上她坐在窗边，听到了他对她告别的话语；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

and	it	seemed	to	come	home	to	her	like	a	stroke	of	lightning	,
和	它	似乎	到	来	家	到	她	喜欢	一个	中风	的	闪电	,

这件事仿佛一道闪电击中了她，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ræʃli] [sɔːt] [ðə; ði][end] .

that	in	his	despair	he	had	rashly	sought	the	end	.
那	在	他的	绝望	他	有	贸然	寻求	这	结尾	.

他绝望之下鲁莽地寻求了终结。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] : ['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]

There	was	no	wild	cry	of	horror	:	only	a	sudden	motion	of	her	hands
那里	曾是	不	荒野	哭	的	恐怖	:	仅有的	一个	突然	运动	的	她	双手

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

towards	her	bosom	,
向	她	怀	,

她没有发出惊恐的尖叫，只是突然将手伸向胸前。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [prest] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθli]

where	she	held	them	pressed	;	and	they	saw	her	face	turn	of	a	deathly
在哪里	她	握住	他们	按下	;	和	他们	锯	她	脸	转动	的	一个	致命的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她紧紧地抱着他们；他们看到她的脸变得惨白如死，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

even	to	her	lips	,	as	the	blood	flew	to	her	heart	.
甚至	到	她	嘴唇	,	作为	这	血	飞翔	到	她	心	.

甚至流到了她的嘴唇上，鲜血也涌向了她的心脏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl]

Then	she	uttered	a	low	sigh	and	sank	down	in	a	chair	,	where	she	was	still
然后	她	说出	一个	低的	叹	和	沉没	向下	在	一个	椅子	,	在哪里	她	曾是	仍然

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

然后她轻轻叹了口气，瘫坐在椅子上，仍然坐在那里。

['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]

gazing	vacantly	before	her	into	the	future	,	when	her	father	returned	and
凝视	空洞地	前	她	进入	这	未来	,	什么时候	她	父亲	返回	和

[fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

flew	to	her	side	.
飞翔	到	她	边	.

她茫然地凝视着未来，这时她的父亲回来了，飞到她身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] ['pleɪnli] , “ [juː; jʊ]

He	looked	at	his	wife	without	speaking	,	but	his	eyes	said	plainly	,	“	You
他	看起来	在	他的	妻子	没有	请讲	,	但	他的	眼睛	说	显然	,	“	你

[hæv; həv] [hɜːd] ?

have	heard	?
有	听到	?

他一言不发地看着妻子，但他的眼神却清楚地表明：“你听说了吗？”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['elɪs] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	and	Mrs	Ellis	bowed	her	head	.
”	和	太太	埃利斯	鞠躬	她	头	.

埃利斯太太低下了头。

“ ['meəri] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Mary	,	my	darling	,	”	the	old	man	whispered	,	as	he	caught	her	to	his
“	玛丽	,	我的	亲爱的	,	”	这	老的	男人	低声说道	,	作为	他	捕捉	她	到	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“玛丽，我的宝贝，”老人低声说道，将她拥入怀中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [feɪs]

And	at	this	she	uttered	a	faint	cry	,	and	hid	her	poor	white	face
和	在	这	她	说出	一个	头晕的	哭	,	和	隐藏	她	贫穷的	白色的	脸

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

upon	her	hands	.
之上	她	双手	.

于是她发出了一声微弱的哭声，用双手捂住了她那可怜的白皙的脸。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðə(r)] , ” ['wɪspəd] ['elɪs] .

“	We	can	do	nothing	,	mother	,	”	whispered	Ellis	.
“	我们	能	做	没有什么	,	母亲	,	”	低声说道	埃利斯	.

“我们什么也做不了，妈妈，”埃利斯低声说道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

“	Let	her	rest	.
“	让	她	休息	.

让她休息吧。

[taɪm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Time	is	the	only	cure	for	this	.
时间	是	这	仅有的	治愈	为了	这	.

时间是唯一的解药。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

I	tried	to	hide	it	,	but	I	knew	it	must	come	at	last	,	and	it
我	尝试	到	隐藏	它	,	但	我	知道	它	必须	来	在	最后的	,	和	它

[hæz; həz] [kʌm] . ”

has	come	.	”
有	来	.	”

我试图隐瞒，但我知道它终究会到来，而它确实到来了。

“ [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ” [m'ɜːməd] ['meəri] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

“	Good	-	bye	—	good	-	bye	for	ever	,	”	murmured	Mary	,	almost	in	a	whisper	;
“	好的	-	再见	—	好的	-	再见	为了	曾经	,	”	低声说道	玛丽	,	几乎	在	一个	耳语	;

“再见——永别了，”玛丽低声呢喃，几乎是耳语；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [bəuθ][ðeə(r)] [brests] .

and	her	words	sent	a	chill	through	both	their	breasts	.
和	她	字	发送	一个	寒意	通过	两个都	他们的	乳房	.

她的话语让两人都感到一阵寒意袭遍胸口。

['tʃæptə(r)] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [druːp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd] [laɪk]

From	that	hour	they	saw	the	poor	girl	droop	and	begin	to	fade	like
从	那	小时	他们	锯	这	贫穷的	女孩	下垂	和	开始	到	褪色	喜欢

[sʌm; səm]['flaʊə(r)] ['strɪkən] [baɪ] [blaɪt] .

some	flower	stricken	by	blight	.
一些	花	受打击的	经过	枯萎病	.

从那一刻起，他们眼睁睁地看着这个可怜的女孩垂头丧气，像一朵患了枯萎病的花一样渐渐凋零。

[nəʊ]['mɜːmə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

No	murmur	escaped	her	lips	,	and	John	Grange's	name	was	never	mentioned	.
不	低语	逃脱	她	嘴唇	,	和	约翰	格兰奇	姓名	曾是	绝不	提及	.

她一言不发，约翰·格兰奇的名字也从未被提及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['dʒentli] [ə'fekʃənət]

But	it	was	noted	at	home	that	she	appeared	to	be	more	gently	affectionate
但	它	曾是	著名的	在	家	那	她	出现	到	是	更多的	轻轻地	亲热

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	those	about	her	,
到	那些	关于	她	,

但在家中，人们注意到她对身边的人似乎更加温柔体贴。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	anxious	to	please	her	father	,
和	焦虑的	到	请	她	父亲	,

她一心想讨父亲欢心，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['elɪs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] “

while	many	a	time	poor	Mrs	Ellis	told	her	husband	that	she	was	sure	“
尽管	许多	一个	时间	贫穷的	太太	埃利斯	讲述	她	丈夫	那	她	曾是	当然	”

['aʊə(r)]['meəri] ” [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] .

our	Mary	”	was	slowly	sinking	into	the	grave	.
我们的	玛丽	”	曾是	缓慢地	下沉	进入	这	严重	.

可怜的艾利斯太太多次告诉她的丈夫，她确信“我们的玛丽”正在慢慢地沉入坟墓。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [waɪf] — [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['testɪli] .

“	Wait	a	bit	,	wife	—	wait	a	bit	,	”	he	would	reply	testily	.
“	等待	一个	少量	,	妻子	—	等待	一个	少量	,	”	他	会	回复	暴躁地	.

“老婆，等一下——等一下，”他会不耐烦地回答。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	It's	quite	natural	.
“	它是	相当	自然的	.

“这很自然。”

[jʊl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pɑ:s] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [fə'get] . ”

You'll	see	it	will	pass	off	,	and	she'll	forget	.	”
你会	看	它	将要	经过	离开	,	和	壳	忘记	.	”

你会发现这件事会过去的，她也会忘记的。

“ ['nevə(r)] , [dʒeɪmz] . ”

“	Never	,	James	.	”
“	绝不	,	詹姆斯	.	”

“绝不，詹姆斯。”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sɔfənd] [daʊn] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] ; [ʃi:z] ['dʒentlə(r)] [tə'wɔ:dz]

“	Well	,	then	,	it	will	become	softened	down	as	time	goes	on	;	she's	gentler	towards
“	出色地	,	然后	,	它	将要	变得	软化	向下	作为	时间	去	在	;	她是	更温和	向

['dænjəl] ['bɑ:net] ,

Daniel	Barnett	,
丹尼尔	巴内特	,

“嗯，随着时间的推移，这种态度会逐渐缓和下来；她对丹尼尔·巴内特也更温柔了。”

[tu:] , [naʊ] .

too	,	now	.
也	,	现在	.

现在也是如此。

[ðeə(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

There	:	it	will	all	come	right	in	the	end	.
那里	:	它	将要	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

最终一切都会好起来的。

” ['mɪsɪz] ['elɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

”	Mrs	Ellis	sighed	and	shook	her	head	,
”	太太	埃利斯	叹了口气	和	摇晃	她	头	,

埃利斯太太叹了口气，摇了摇头。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]

but	all	the	same	she	thought	that	after	all	her	husband	might	prove	to	be
但	全部	这	相同的	她	想法	那	后	全部	她	丈夫	可能	证明	到	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

但她仍然觉得，或许丈夫是对的。

“ [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:gju:d] ,

“	For	James	is	a	very	wise	man	,	”	she	argued	,
“	为了	詹姆斯	是	一个	非常	明智的	男人	,	”	她	争论	,

“因为詹姆斯是个非常睿智的人，”她辩解道。

“ [ænd; ənd][wʌn] [kænt][gəʊ][ɒn] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] .

“	and	one	can't	go	on	mourning	for	ever	,	however	much	one	may	have	loved	.
”	和	一	不能	去	在	丧	为了	曾经	,	然而	很多	一	可能	有	喜爱	.

“无论一个人多么深爱一个人，他都不可能永远沉浸在悲伤之中。”

” ['dænjəl] ['bɑ:net] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mɛriz] ['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

”	Daniel	Barnett	placed	his	own	interpretation	on	Mary's	manner	towards	him	,
”	丹尼尔	巴内特	放置	他的	自己的	解释	在	玛丽的	方式	向	他	,

丹尼尔·巴内特对玛丽对待他的态度做出了自己的解读。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ig'zʌlt] ,

and	there	were	times	when	he	was	exulted	,
和	那里	是	时代	什么时候	他	曾是	欣喜若狂	,

他有时也会感到欣喜若狂，

[ænd; ənd][felt] [haʊ] [sək'sesfəli] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

and	felt	how	successfully	he	had	climbed	up	the	ladder	of	life	.
和	毛毡	如何	成功地	他	有	攀登	向上	这	梯子	的	生活	.

他感受到自己是如何成功地攀登人生阶梯的。

[hed] - ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] [mɑ:stɪnz]

Head	-	gardener	at	Mrs	Mostyn's
头	-	园丁	在	太太	莫斯廷的

莫斯廷夫人的首席园丁

[baɪ] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [dʒeɪmz] ['ɛlɪsɪz] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

by	eight	-	and	-	twenty	;	James	Ellis's	prospective	son	-	in	-	law	;	and	in	the
经过	八	-	和	-	二十	;	詹姆斯	埃利斯的	预期	儿子	-	在	-	法律	;	和	在	这

['fju:tʃə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]['eɪdʒənt] ,

future	he	would	be	bailiff	and	agent	,
未来	他	会	是	法警	和	代理人	,

二十八岁时，他将成为詹姆斯·埃利斯的准女婿；将来他会成为法警和代理人。

[wen] ['elɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ɪn'fɜ:mətɪ] [ɔ:(r)] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [hi:; hi]

when	Ellis	was	removed	by	infirmity	or	death	;	and	in	the	latter	case	he
什么时候	埃利斯	曾是	已移除	经过	虚弱	或者	死亡	;	和	在	这	后者	案件	他

[ænd; ənd]['meəri] ,

and	Mary	,
和	玛丽	,

当埃利斯因病或去世而离世时；在后一种情况下，他和玛丽，

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] , [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [seɪvd]

the	only	child	,	would	inherit	the	nice	little	bit	of	money	the	old	man	had	saved
这	仅有的	孩子	,	会	继承	这	好的	小的	少量	的	钱	这	老的	男人	有	已保存

,

,
,

独生子将继承老人积攒的那笔可观的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['kɔtɪdʒz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

and	the	six	cottages	which	he	had	bought	from	time	to	time	.
和	这	六	小屋	哪个	他	有	买	从	时间	到	时间	.

还有他陆续购买的六栋小屋。

['veri] ['plez(ə)nt] [ɔ:l] [ðɪs] , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Very	pleasant	all	this	,	joined	to	the	success	in	the	gardens	,
非常	令人愉快的	全部	这	,	加入	到	这	成功	在	这	花园	,

这一切都令人非常愉快，再加上花园里取得的成功，真是太棒了。

[weə(r)] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [mɔ:(r)] ['feɪvə(r)] ,

where	Mrs	Mostyn	had	begun	to	show	him	more	favour	,
在哪里	太太	莫斯廷	有	开始	到	展示	他	更多的	偏爱	,

莫斯廷夫人开始对他更加偏爱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	had	several	times	expressed	great	satisfaction	at	the	state	of	her
和	有	一些	时代	表达	伟大的	满意	在	这	状态	的	她

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

她曾多次对自家花园的状况表示非常满意。

[bʌt; bət]['dænjəl] ['bɑːnet] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

But	Daniel	Barnett	was	not	happy	.
但	丹尼尔	巴内特	曾是	不是	快乐的	.

但丹尼尔·巴内特并不高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

He	was	perfectly	sure	that	Mary	would	some	day	yield	to	his	and	her
他	曾是	完美	当然	那	玛丽	会	一些	天	屈服	到	他的	和	她

['mʌðərz] ['wɪʃɪz] ,

mother's	wishes	,
母亲的	愿望	,

他非常确信玛丽总有一天会答应他和她母亲的意愿。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	become	his	wife	;
和	变得	他的	妻子	;

并成为他的妻子;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [dɪd][nɒt][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	even	that	knowledge	did	not	clear	away	the	black	cloud	which	overhung	his	life	.
但	甚至	那	知识	做过	不是	清除	离开	这	黑色的	云	哪个	悬垂	他的	生活	.

但即便如此，笼罩在他生命中的阴霾也未能散去。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ,

For	,	sleeping	or	waking	,
为了	,	睡眠	或者	醒来	,

无论是在睡眠中还是醒来时

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒɒn]['greɪndʒɪz] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [sʌm; səm][deɪ]

he	could	not	get	rid	of	the	feeling	that	John	Grange's	remains	would	some	day
他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	感觉	那	约翰	格兰奇	遗迹	会	一些	天

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

be	discovered	,
是	发现	,

他始终无法摆脱这样一种感觉：约翰·格兰奇的遗骸总有一天会被发现。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə]

and	conscience	troubled	him	with	the	idea	that	he	was	more	or	less	to
和	良心	麻烦	他	和	这	主意	那	他	曾是	更多的	或者	较少的	到

[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [ʌn'taɪmli] [end] .

blame	for	the	poor	fellow's	untimely	end	.
责备	为了	这	贫穷的	同伴们	不合时宜	结尾	.

他良心不安，觉得自己或多或少要为这个可怜人的英年早逝负责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	in	vain	that	he	indignantly	protested	to	himself	that	it	was
它	曾是	在	徒劳	那	他	愤慨地	抗议	到	他自己	那	它	曾是

[nɒt] ['laɪkli] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

not	likely	a	man	should	risk	his	life	if	he	could	help	it	.
不是	可能	一个	男人	应该	风险	他的	生活	如果	他	可以	帮助	它	.

他愤愤不平地向自己抗议，如果可以避免，一个人不太可能应该冒生命危险。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] ,
That **he** **was** **not** **bound** **to** **climb** **that** **tree** **,**
那 他 曾是 不是 边界 到 爬 那 树 ,

他并非一定要爬那棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and **that** **he** **did** **quite** **right** **to** **take** **care** **of** **himself** **,**
和 那 他 做过 相当 正确的 到 拿 关心 的 他自己 ,

他照顾好自己是完全正确的。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and **so** **escape** **what** **might** **have** **been** **his** **fate** **.**
和 所以 逃脱 什么 可能 有 到过 他的 命运 .

于是他逃脱了原本可能降临到他身上的命运。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [blaɪnd] , [ɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,
“ **I** **might** **have** **fallen** **,** **and** **turned** **blind** **,** **or** **might** **have** **been** **killed** **,**
“ 我 可能 有 倒下 , 和 转向 瞎的 , 或者 可能 有 到过 被杀 ,

“我可能摔倒，失明，或者可能已经丧命，

” [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he** **would** **often** **say** **to** **himself** **.**
” 他 会 经常 说 到 他自己 .

他经常这样对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ɪl] - [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .
“ **It** **was** **a** **bit** **of** **luck** **for** **me** **—** **ill** **-** **luck** **for** **him** **,** **poor** **chap** **.**
“ 它 曾是 一个 少量 的 运气 为了 我 — 患病的 - 运气 为了 他 , 贫穷的 小伙子 .

“对我来说是运气好，对他来说则是运气不好，可怜的家伙。”

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **went** **,** **and** **there's** **an** **end** **of** **it** **.**
他 去 , 和 有 一个 结尾 的 它 .

他走了，事情就此结束。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] “ [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” **But** **there** **was** **not** **“** **an** **end** **of** **it** **,**
” 但 那里 曾是 不是 “ 一个 结尾 的 它 ,

但这并没有“结束”，

” [fɔː(r); fə(r)]['dænjəl] ['bɑrnɪts] [laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
” **for** **Daniel** **Barnett's** **life** **was** **made** **a** **misery** **to** **him** **by** **the** **thoughts** **of**
” 为了 丹尼尔 巴内特的 生活 曾是 制成 一个 苦难 到 他 经过 这 想法 的
[haʊ] [greɪndʒ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
how **Grange** **had** **suffered** **,**
如何 农庄 有 遭受 ,

“因为格兰奇遭受的苦难让丹尼尔·巴内特的生活充满了痛苦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] , [tɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)] —
and **how** **he** **had** **treated** **him** **,** **till** **in** **despair** **—**
和 如何 他 有 治疗 他 , 直到 在 绝望 —

以及他如何对待他，直到他绝望为止——

“ [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” - [wʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm] ; “ [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]
“ **Yes** **;** **that's** **it** **,** **”** **Tummus** **would** **whisper** **to** **him** **;** **“** **he** **went** **and** **walked** **into**
“ 是的 ; 那就是 它 , ” - 会 耳语 到 他 ; “ 他 去 和 步行 进入
[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] —
the **river** **,** **or** **—**
这 河 , 或者 —

“对，就是这样，”图姆斯会低声对他说，“他走进了河里，或者——”

" ['dænjəl] ['bɑ:net] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][bɪg] [wel] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

"	Daniel	Barnett	shivered	and	avoided	the	big	well	in	the	garden	,
"	丹尼尔	巴内特	瑟瑟发抖	和	避免	这	大的	出色地	在	这	花园	,

丹尼尔·巴内特打了个寒颤，避开了花园里的大水井。

[ænd; ənd] ['stʌbənli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌʌndə'graʊnd] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)][tæŋks]

and	stubbornly	refused	to	have	the	two	great	underground	rain	-	water	tanks
和	固执地	拒绝	到	有	这	二	伟大的	地下	雨	-	水	坦克

[kli:nd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

cleaned	out	in	the	dry	time	for	fear	of	some	revelation	being	made	.
已清洗	出去	在	这	干燥	时间	为了	害怕	的	一些	启示	存在	制成	.

他们固执地拒绝在旱季清理两个巨大的地下雨水蓄水池，因为害怕会发现什么不为人知的秘密。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [greɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən]

In	his	own	mind	he	grew	more	and	more	sure	that	John	Grange	had	taken
在	他的	自己的	头脑	他	生长	更多的	和	更多的	当然	那	约翰	农庄	有	已采取

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他越来越确信是约翰·格兰奇夺走了他的生命。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'fekʃənətli] ['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌp]

but	he	said	nothing	,	and	though	affectionately	amiable	to	his	friends	up
但	他	说	没有什么	,	和	尽管	亲切地	可亲	到	他的	朋友们	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

at	the	cottage	,
在	这	小屋	,

但他什么也没说，虽然对住在小屋里的朋友们表现得亲切友好，

[hi:; hi] ['deɪli] [gru:] [mɔ:(r)] [mə'rəʊs] [tu:; tə] [ðəʊz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,

he	daily	grew	more	morose	to	those	beneath	him	in	the	gardens	,
他	日常的	生长	更多的	忧郁	到	那些	下面	他	在	这	花园	,

他日渐阴郁，让花园里那些在他下方的人都感到不快。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] .

and	made	their	lives	as	great	a	burden	as	his	own	was	to	him	.
和	制成	他们的	生活	作为	伟大的	一个	负担	作为	他的	自己的	曾是	到	他	.

并让他们的生活如同他自己的生活一样成为他的沉重负担。

['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪərz]

Troubles	of	this	kind	go	on	for	a	long	time	before	they	reach	the	employer's
麻烦	的	这	种类	去	在	为了	一个	长的	时间	前	他们	抵达	这	雇主的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

这类问题往往持续很长时间才会传到雇主耳中。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['bɑrnɪts] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

James	Ellis	heard	that	there	were	complaints	of	Barnett's	tyrannical	treatment	,
詹姆斯	埃利斯	听到	那	那里	是	投诉	的	巴内特的	强横	治疗	,

詹姆斯·埃利斯听说有人抱怨巴内特的专制统治。

[ænd; ənd] [θrets] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə] [li:v] ;

and	threats	on	the	part	of	the	men	to	leave	;
和	威胁	在	这	部分	的	这	男人	到	离开	;

这些人还威胁要离开；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz]['ædmərəbli] [kept] [ænd; ənd]['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ,

but	he	saw	that	the	garden	was	admirably	kept	and	sided	with	the	head	,
但	他	锯	那	这	花园	曾是	令人钦佩地	保留	和	侧面	和	这	头	,

但他看到花园维护得很好，而且与园主的住所相邻。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [wɪtʃ] [gruː] [diːp] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [laʊd] .

refusing	to	listen	to	the	murmurs	which	grew	deep	now	instead	of	loud	.
拒绝	到	听	到	这	低语	哪个	生长	深的	现在	反而	的	大声	.

拒绝倾听那些低语，那些低语现在变得低沉，而不是响亮。

[ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [glaidid] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːtəm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	months	had	glided	by	,	and	it	was	autumn	once	more	,
这	几个月	有	滑翔	经过	,	和	它	曾是	秋天	一次	更多的	,

时光飞逝，转眼间又到了秋天。

[wɪð] [ðə; ði] [fruːt] ['raɪpənɪŋ] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] , [seɪv] [tuː; tə] ['meəri] ['elɪs] ,

with	the	fruit	ripening	fast	in	the	garden	,	and	,	save	to	Mary	Ellis	,
和	这	水果	成熟	快速地	在	这	花园	,	和	,	节省	到	玛丽	埃利斯	,

花园里的果实迅速成熟，除了玛丽·埃利斯之外，

[ðə; ði] [sæd] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [kə'rɪə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	sad	episode	of	John	Grange's	career	had	grown	fainter	and	fainter	in	the
这	伤心	插曲	的	约翰	格兰奇	职业	有	生长	较暗	和	较暗	在	这

['memərɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .

memories	of	those	who	had	known	him	.
回忆	的	那些	WHO	有	已知	他	.

约翰·格兰奇职业生涯中的那段悲惨插曲，在认识他的人们的记忆中越来越模糊。

['bɑːnet] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

Barnett	had	long	ceased	to	wait	for	invitations	,
巴内特	有	长的	停止	到	等待	为了	邀请函	,

巴内特早已不再等待邀请。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt]

and	quite	three	times	a	week	used	to	go	up	to	the	cottage	and	stay	late
和	相当	三	时代	一个	星期	用过的	到	去	向上	到	这	小屋	和	停留	晚的

,

,

,

而且每周至少有三四次会去小屋待到很晚。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

while	at	the	house	he	was	often	joked	and	questioned	as	to	when	it
尽管	在	这	房子	他	曾是	经常	开玩笑	和	被质问	作为	到	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ,

was	coming	off	,
曾是	未来	离开	,

在家里的时候，他经常被开玩笑和问到什么时候会摘掉它。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['nəʊɪŋ] ,

whereupon	he	would	smile	and	look	knowing	,
于是	他	会	微笑	和	看	会心	,

于是他会露出意味深长的微笑，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

while	all	the	time	there	was	a	bitter	gnawing	at	his	heart	,
尽管	全部	这	时间	那里	曾是	一个	苦的	啃咬	在	他的	心	,

然而，他的内心始终被一种痛苦的煎熬所折磨。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɪərə(r)] ['wɪnɪŋ] ['meəri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

for	he	knew	that	he	was	no	nearer	winning	Mary	than	he	was	the
为了	他	知道	那	他	曾是	不	更近	获胜	玛丽	比	他	曾是	这

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [dʒɒn] [greɪndʒ] [dɪsə'pɪəd] .

year	before	when	John	Grange	disappeared	.
年	前	什么时候	约翰	农庄	消失	.

因为他知道，他离赢得玛丽的芳心，和去年约翰·格兰奇失踪时一样，没有任何进展。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] , [wʌn] [braɪt] [sep'tembə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ,

Then	came	a	sharp	little	encounter	,	one	bright	September	day	in	the	garden	,	where	,
然后	来了	一个	锋利的	小的	遇到	,	一	明亮的	九月	天	在	这	花园	,	在哪里	,

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

after	his	wont	,
后	他的	惯于	,

然后，在一个阳光明媚的九月天，在花园里发生了一次短暂而激烈的遭遇。那天，他像往常一样，

[əʊld] - [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['tɔːment] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wiːdz] , ” [tuː; tə]

old	Tummus	had	been	to	what	he	called	“	torment	them	there	weeds	,	”	to
老的	-	有	到过	到	什么	他	称为	“	折磨	他们	那里	杂草	,	”	到

[wɪt] ,

wit	,
有	,

老图姆斯去过他所谓的“折磨那些杂草”的地方，也就是

['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃrɪŋk]

chopping	and	tearing	them	up	with	his	hoe	,	and	leaving	them	to	shrink
切碎	和	撕裂	他们	向上	和	他的	锄	,	和	离开	他们	到	收缩

[ænd; ənd][daɪ] .

and	die	.
和	死	.

他用锄头把它们砍碎，任由它们萎缩枯萎而死。

[ðə; ði][bɒn] - [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	Bon	Chrétiens	were	particularly	fine	that	year	,	and	one	which	had
这	邦	-	是	特别	美好的	那	年	,	和	一	哪个	有

[bɪ'kʌm] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ,

become	worm	-	eaten	,
变得	蠕虫	-	吃	,

那一年，博恩·克雷蒂安酒庄的酒特别好，其中一瓶酒已经被虫蛀了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌpremə'tʃʊəli] ['raipən] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [tɪnts] [ɒv; əv][ɪts]

and	had	in	consequence	prematurely	ripened	,	showing	all	the	bright	tints	of	its
和	有	在	结果	过早	成熟的	,	显示	全部	这	明亮的	色调	的	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

因此，它过早成熟，呈现出同类果实特有的鲜艳色彩。

[hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][leɪ] ['redi] [tuː; tə][rɒt] , [wen] , ['həʊɪŋ] [ə'weɪ] , [əʊld] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	fallen	and	lay	ready	to	rot	,	when	,	hoeing	away	,	old	Tummus	saw	it	,
有	倒下	和	躺	准备好	到	腐烂	,	什么时候	,	锄	离开	,	老的	-	锯	它	,

它倒在地上，眼看就要腐烂了，这时，正在锄地的老图姆斯看到了它。

[smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [əʊld] ['hænə] ,

smiled	to	himself	as	he	thought	how	it	would	please	old	Hannah	,
微笑	到	他自己	作为	他	想法	如何	它	会	请	老的	汉娜	,

他想到这会让老汉娜高兴，不禁露出了微笑。

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒθi] [wen] [hiː; hi] [pʊt]

picked	it	up	and	laid	it	aside	ready	to	take	up	to	the	bothy	when	he	put
挑选	它	向上	和	铺设	它	旁边	准备好	到	拿	向上	到	这	小屋	什么时候	他	放

[ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

on	his	coat	at	dinner	-	time	.
在	他的	外套	在	晚餐	-	时间	.

他拿起它，放在一边，准备在晚餐时穿上外套，把它带到小屋里去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	I	shall	have	to	ask	him	for	it	,	”	muttered	the	old	man	,
“	我	将	有	到	问	他	为了	它	,	”	低声说道	这	老的	男人	,

“我得去问他，”老人咕哝道。

“ [ɔː(r)] [els] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] .
“ or else there'll be a row .
“ 或者 别的 将会 是 一个 排 .

否则就会发生争吵。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [wɪð]
” Just at that moment , as luck had it , Mrs Mostyn came along , with
” 只是 在 那 片刻 , 作为 运气 有 它 , 太太 莫斯廷 来了 沿着 , 和
['sɪzəz] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ,
scissors and basket ,
剪刀 和 篮子 ,

“就在这时，真是巧合，莫斯廷太太拿着剪刀和篮子来了。”

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
to cut a few dahlias , and , in obedience to a sudden thought ,
到 切 一个 很少 大丽花 , 和 , 在 服从 到 一个 突然 想法 ,

剪几枝大丽花，然后，突然灵光一闪，

[əʊld] - [reɪzd] [ðə; ðɪ] [fruːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
old Tummus raised the fruit by the stalk and stepped toward his mistress ,
老的 - 提高 这 水果 经过 这 茎 和 步 朝向 他的 情妇 ,
['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][peə(r)] .
offering her the pear .
提供 她 这 梨 .

老图姆斯拎着梨柄，走向他的女主人，把梨递给她。

“ [streɪndʒ] - [peə(r)] , [mʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Strange nyste pear , mum , ” he said .
“ 奇怪的 - 梨 , 妈妈 , ” 他 说 .

“奇怪的尼斯特梨，妈妈，”他说。

“ [ænd; ənd] [raɪp] [səʊ] [suːn] .
“ And ripe so soon .
“ 和 成熟 所以 很快 .

“而且这么快就成熟了。”

[ðeə(r)] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .
There , lay it in the basket .
那里 , 躺 它 在 这 篮子 .

把它放在篮子里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

[ɪts] [ɔːl] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [wɪl] [nɒt]
It's all worm - eaten ; take it away , and give it to somebody who will not
它是 全部 蠕虫 - 吃 ; 拿 它 离开 , 和 给 它 到 某人 WHO 将要 不是
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

它全都被虫蛀了；把它拿走，送给不介意的人吧。

” ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][əʊld] - ['tʃʌkl] ,
” Mrs Mostyn went on , and old Tummus chuckled ,
” 太太 莫斯廷 去 在 , 和 老的 - 轻笑 ,

莫斯廷太太继续说道，老图姆斯轻笑了一声。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][peə(r)][dʒʌst][æz; əz]['dænjəl] ['bɑːnet] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
and **hid** **the** **pear** **just** **as** **Daniel** **Barnett** **caught** **sight** **of** **him** **,** **and** **having**
和 隐藏 这 梨 只是 作为 丹尼尔 巴内特 捕捉 视线 的 他 , 和 拥有
[mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] ,
marked **the** **spot** **,**
标记 这 点 ,

就在丹尼尔·巴内特看到他的时候，他把梨藏了起来，并做了标记。

['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
waited **till** **the** **old** **man** **had** **gone** **away** **.**
等待 直到 这 老的 男人 有 已消失 离开 .

等到老人走后才离开。

[hiː; hi] [ðen] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] , ['kwaɪətli]
He **then** **searched** **for** **,** **found** **the** **pear** **,** **and** **leaving** **it** **untouched** **,** **quietly**
他 然后 搜索 为了 , 成立 这 梨 , 和 离开 它 未受触碰 , 悄悄
[wɒtʃt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
watched **at** **dinner** **-** **time** **,**
观看 在 晚餐 - 时间 ,

然后他找到了那颗梨，却没有动它，而是在晚餐时间静静地看着。

[sɔː] [əʊld] - [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] , ['pɒkɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
saw **old** **Tummus** **secure** **the** **treasure** **,** **pocket** **it** **,**
锯 老的 - 安全的 这 宝藏 , 口袋 它 ,

看到老图姆斯把宝藏藏起来，揣进了自己的口袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wen] ['bɑːnet] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] —
and **he** **was** **going** **off** **when** **Barnett** **accosted** **him** **with** **—**
和 他 曾是 去 离开 什么时候 巴内特 被骚扰 他 和 —

他正要离开时，巴内特拦住了他——

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ”
“ **What** **have** **you** **got** **there** **?** **”**
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ”

你手里拿的是什么?

“ [peə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stʌbənli] , [æz; əz] ['bɑːnet] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
“ **Pear** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **stubbornly** **,** **as** **Barnett** **tried** **to** **snatch** **it** **from**
“ 梨 , ” 说 这 老的 男人 固执地 , 作为 巴内特 尝试 到 抢夺 它 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his **pocket** **.**
他的 口袋 .

“梨，”老人固执地说，巴内特试图从他口袋里抢走它。

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [gəʊz] .
“ **Now** **I** **know** **where** **the** **fruit** **goes** **.**
“ 现在 我 知道 在哪里 这 水果 去 .

“现在我知道这些水果要放在哪里了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] ['θiːvɪŋ] [əʊld] ['skaʊndrəl] .
Why **,** **you** **thieving** **old** **scoundrel** **.**
为什么 , 你 盗窃 老的 恶棍 .

你这个偷窃成性的老恶棍!

[aɪl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] . ”
I'll **soon** **put** **an** **end** **to** **this** **.** **”**
患病的 很快 放 一个 结尾 到 这 . ”

我很快就会结束这件事。

“ ['skaʊndrəl] [jɔː'self] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪəsli] .
“ **Scoundrel** **yourself** **!** **”** **cried** **the** **old** **man** **fiercely** **.**
“ 恶棍 你自己 ! ” 哭 这 老的 男人 激烈地 .

“你这个恶棍！”老人怒吼道。

“ [smɑːt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dæn] ['bɑːnet] .
“ Smart a man as you are , Dan Barnett .
“ 聪明的 一个 男人 作为 你 是 , 担 巴内特 .

“丹·巴内特，你真是个聪明人。”

[ai]['nevə(r)][set][maɪ'self][tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [lʌv] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [went]
I never set myself to steal another man's love and harassed him till he went
我 绝不 放 我 到 偷 其他 男人的 爱 和 骚扰 他 直到 他 去
[ænd; ənd] ['draʊnd] ['hɪzself] ,
and drowned hisself ,
和 溺水 他自己 ,

我从未想过要偷走另一个男人的爱，更没有纠缠他直到他投河自尽。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [kliːnd] .
if you didn't go behind and throw him into the tank you won't have cleaned .
如果 你 没有 去 在后面 和 扔 他 进入 这 坦克 你 惯于 有 已清洗 .
”
”
”

如果你不绕到后面把他扔进水箱里，你就无法清理干净。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [əʊld] ['vɪlən] ! ” [rɔːd] ['bɑːnet] .
“ Why , you lying old villain ! ” roared Barnett .
“ 为什么 , 你 说谎 老的 恶棍 ! ” 咆哮 巴内特 .

“你这个撒谎的老恶棍！”巴内特咆哮道。

“ ['laɪɪŋ] , [eɪ] ? ” [riˈtɔːt] [əʊld] - ;
“ Lying , eh ? ” retorted old Tummus ;
“ 说谎 , 嗯 ? ” 反驳 老的 - ;

“撒谎啊？”老图姆斯反驳道；

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʌvd] [ðeɪ] ['ɔːtʃədz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] , [aɪ] [spəʊz] ,
“ it's a lie then that you shoved they orchards off the shelf , I s'pose ,
“ 它是 一个 说谎 然后 那 你 推搡 他们 果园 离开 这 架子 , 我 假设 ,

“那么，你说你把那些果园从货架上撤下来，那是个谎言，我想。”

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] .
and made believe it was poor John Grange .
和 制成 相信 它 曾是 贫穷的 约翰 农庄 .

并假装那是可怜的约翰·格兰奇。

[ə; eɪ][laɪ] , [pə'hæps] ,
A lie , perhaps ,
一个 说谎 , 也许 ,

或许是个谎言。

[æz; əz][juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [saɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ænd; ənd] [kʌt]
as you laid the scythe for the poor blind man to walk on and cut
作为 你 铺设 这 镰 为了 这 贫穷的 瞎的 男人 到 走 在 和 切
['hɪzself] . ”
hisself . ”
他自己 . ”

你把镰刀放在可怜的盲人面前，让他踩上去割伤自己。

“ [jes] , [ə; eɪ][laɪ] , ” [kraɪd] ['bɑːnet] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] .
“ Yes , a lie , ” cried Barnett , turning white .
“ 是的 , 一个 说谎 , ” 哭 巴内特 , 转弯 白色的 .

“没错，那是个谎言！”巴内特喊道，脸色变得惨白。

“ [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] ,
“ Then you tell it , for I see you do it , I did ,
“ 然后 你 告诉 它 , 为了 我 看 你 做 它 , 我 做过 ,

“那就把它说出来，因为我看到你这么做了，我也这么做了。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['krɪplɪŋ] ['hɪzself] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

and	saved	him	from	crippling	hisself	for	life	.
和	已保存	他	从	致残	他自己	为了	生活	.

并阻止了他终身残疾。

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðɪs] .

But	we've	had	enough	o	'	this	.
但	我们已经	有	足够的	o	-	这	.

但我们已经受够了。

[aɪ] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] . ”

I	goes	straight	to	Missus	Mostyn	and	tells	her	all	I	know	.	”
我	去	直的	到	太太	莫斯廷	和	讲述	她	全部	我	知道	.	”

我直接去找莫斯廷太太，把我知道的一切都告诉了她。

“ ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [ɪz] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [stɜːn] [vɔɪs] ,

“	Mrs	Mostyn	is	here	,	sir	,	”	said	a	sharp	,	stern	voice	,
“	太太	莫斯廷	是	这里	,	先生	,	”	说	一个	锋利的	,	船尾	嗓音	,

“莫斯廷夫人在这里，先生，”一个尖锐而严厉的声音说道。

“ [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .

“	and	has	heard	all	you	have	said	.
“	和	有	听到	全部	你	有	说	.

“并且听到了你们所说的一切。”

” ['tʃæptə(r)] ['twenti] [wʌn] .

”	Chapter	Twenty	One	.
”	章	二十	一	.

“第二十一章。”

[ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

In	the	scene	which	followed	,	when	the	two	men	saw	their	mistress	standing	before
在	这	场景	哪个	随后	,	什么时候	这	二	男人	锯	他们的	情妇	常设	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

接下来的一幕中，当这两个男人看到他们的情妇站在他们面前时，

[ðæt] ['leɪdi] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] .

that	lady	acted	the	part	of	judge	.
那	女士	行动	这	部分	的	法官	.

那位女士扮演了法官的角色。

“ [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [peə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dænjəl] ['bɑːnet] ['stɜːnli]

“	I	told	the	old	man	he	might	take	the	pear	,	”	she	said	to	Daniel	Barnett	sternly
“	我	讲述	这	老的	男人	他	可能	拿	这	梨	,	”	她	说	到	丹尼尔	巴内特	严厉地

.

:
.

“我告诉那位老人，他可以拿走那个梨，”她严厉地对丹尼尔·巴内特说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [əʊld] - ,

“	But	you	,	sir	,	”	she	cried	,	turning	upon	old	Tummus	,
“	但	你	,	先生	,	”	她	哭	,	转弯	之上	老的	-	,

“可是您，先生，”她喊道，转身看向老图姆斯，

“ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [maɪ] ['gɑːdnə(r)] ? ”

“	how	dare	you	make	such	horrible	charges	against	my	gardener	?	”
“	如何	敢	你	制作	这样的	可怕	收费	反对	我的	园丁	?	”

“你怎敢对我园丁做出如此可怕的指控？”

“ ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , ” [sed] [əʊld] - ,

“	Begging	your	pardon	,	my	lady	,	Mrs	Mostyn	,	”	said	old	Tummus	,
”	乞讨	你的	赦免	,	我的	女士	,	太太	莫斯廷	,	”	说	老的	-	,

“对不起，莫斯廷夫人，”老图姆斯说道。

“ [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [æz; əz][dæn] ['bɑ:net] , [mʌm] .

“	I'm	as	much	your	gardener	as	Dan	Barnett	,	mum	.
”	我是	作为	很多	你的	园丁	作为	担	巴内特	,	妈妈	.

“妈妈，我和丹·巴内特一样都是你的园丁。”

[wɒt] [aɪ] [sez] [aɪ] [stɪks] [tu:; tə] .

What	I	says	I	sticks	to	.
什么	我	说道	我	棍子	到	.

我说到做到。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æləs][ə'gɪn] - [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɑ:rnt] [meɪd] [æn; ən][end][ɒn] [hɪm] ,

He	was	allus	agin	'	poor	John	Grange	,	and	if	he	arn't	made	an	end	on	him	,
他	曾是	艾洛斯	再次	-	贫穷的	约翰	农庄	,	和	如果	他	不是	制成	一个	结尾	在	他	,

他一直都和可怜的约翰·格兰奇作对，如果他没能彻底除掉他，

[wɒt] [aɪ] [sez] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] — [wɪr] [ɪz][hi:; hi] ?

what	I	says	is	this	here	—	wheer	is	he	?
什么	我	说道	是	这	这里	—	哪里	是	他	?

我说的是——他在哪里?

” ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

”	Mrs	Mostyn	for	answer	pointed	to	the	gate	.
”	太太	莫斯廷	为了	回答	尖	到	这	门	.

莫斯廷夫人指着大门回答道。

“ [gəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

“	Go	,	”	she	said	quietly	,	“	you	do	not	know	what	you	are	saying	.
”	去	,	”	她	说	悄悄	,	“	你	做	不是	知道	什么	你	是	说	.

“走吧，”她平静地说，“你不知道你在说什么。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['bɑ:net] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

When	you	are	ready	to	apologise	to	Mr	Barnett	for	what	you	have	said	,	come	to	me	.
什么时候	你	是	准备好	到	道歉	到	先生	巴内特	为了	什么	你	有	说	,	来	到	我	.

当你准备好就你说过的话向巴内特先生道歉时，来找我。

[tɪl] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

Till	then	you	had	better	stay	away	from	the	grounds	.
直到	然后	你	有	更好的	停留	离开	从	这	理由	.

在此之前，你最好远离这片区域。

” [əʊld] - [reɪzd] [ðə; ði] ['meləʊ] [peə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	Old	Tummus	raised	the	mellow	pear	,	which	he	still	held	in	his	pocket	,
”	老的	-	提高	这	醇厚	梨	,	哪个	他	仍然	握住	在	他的	口袋	,

“老图姆斯举起他口袋里还装着的那颗香甜的梨子，

[dæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌmpt] [ə'weɪ] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] .

dashed	it	with	all	his	might	upon	the	ground	,	and	then	stumped	away	with	head	erect	.
虚线	它	和	全部	他的	可能	之上	这	地面	,	和	然后	难住了	离开	和	头	直立	.

他用尽全力把它摔在地上，然后昂着头，踉跄着走开了。

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen]

Mrs	**Mostyn**	**stood**	**watching**	**the**	**old**	**man**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**
太太	莫斯廷	站立	观看	这	老的	男人	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后

[tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɑ:net] .

turned	**to**	**Barnett**	**.**
转向	到	巴内特	.

莫斯廷太太站在那里看了老人一会儿，然后转向巴内特。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [fɔ:lt] [æz; əz][hi:; hi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɜ:nli] .

"	**You**	**were**	**nearly**	**as**	**much**	**in**	**fault**	**as**	**he**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sternly**	**.**
"	你	是	几乎	作为	很多	在	过错	作为	他	,	"	她	说	严厉地	.

"你的错几乎和他一样多，"她严厉地说。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vənts] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fɔ:lt] ,

"	**I**	**do**	**not**	**approve**	**of**	**my**	**servants**	**,**	**even**	**if**	**they**	**are**	**in**	**fault**	**,**
"	我	做	不是	批准	的	我的	仆人	,	甚至	如果	他们	是	在	过错	,

"即使我的仆人犯了错，我也不认可他们。"

['bi:ɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] .

being	**addressed**	**in**	**such**	**a**	**tone**	**.**
存在	已解决	在	这样的	一个	语气	.

被这样语气对待。

" ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dænjəl] ['bɑ:net] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Mrs**	**Mostyn**	**walked**	**away**	**,**	**and**	**Daniel**	**Barnett**	**abstained**	**from**	**visiting**	**at**	**the**
"	太太	莫斯廷	步行	离开	,	和	丹尼尔	巴内特	弃权	从	访问	在	这

['kɒtɪdʒ] [ðæt] [naɪt] .

cottage	**that**	**night**	**.**
小屋	那	夜晚	.

"莫斯廷太太走开了，丹尼尔·巴内特当晚也没有去小屋拜访。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][əʊld] - [wɒz; wəz] [ˌri:ɪn'steɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɔlədʒaiz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] -

A	**week**	**later**	**old**	**Tummus**	**was**	**reinstated**	**without**	**apologising**	**to**	**the**	**head**	**-**
一个	星期	之后	老的	-	曾是	恢复	没有	道歉	到	这	头	-

['gɑ:dnə(r)] ,

gardener	**,**
园丁	,

一周后，老图姆斯复职了，但他并没有向首席园丁道歉。

['ɑ:ftə(r)][əʊld] ['hænə] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][ɒn] .

after	**old**	**Hannah**	**had**	**been**	**up**	**to**	**the**	**house**	**and**	**begged**	**him**	**on**	**.**
后	老的	汉娜	有	到过	向上	到	这	房子	和	乞求	他	在	.

老汉娜上楼去求他之后，就一直恳求他。

" [nəʊ] , [mæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ; " [hi:; hi] ['hæznt] - - , [ænd; ənd]

"	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**through**	**her**	**tears**	**;**	**"**	**he**	**hasn't**	**'**	**pologised**	**,**	**and**
"	不	,	女士	,	"	她	说	,	通过	她	眼泪	;	"	他	还没有	-	-	,	和

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kænt] ,

he	**says**	**he**	**can't**	**,**
他	说道	他	不能	,

"不，夫人，"她含着泪说；"他没有道歉，他说他不能道歉。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] . "

because	**it's**	**all**	**true**	**.**	**"**
因为	它是	全部	真的	.	"

因为这一切都是真的。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , ['hænə] , " [sed] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] .

"	**Then**	**it**	**is**	**sheer**	**obstinacy**	**,**	**Hannah**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**Mostyn**	**.**
"	然后	它	是	透明	固执	,	汉娜	,	"	说	太太	莫斯廷	.

"那纯粹是固执，汉娜，"莫斯廷夫人说。

“ [jes] , [mʌm] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Yes	,	mum	,	that's	just	what	it	is	.
”	是的	,	妈妈	,	那就是	只是	什么	它	是	.

“是的，妈妈，就是这样。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)]

Many's	the	time	his	mother's	told	me	that	he	was	the	obstintest	boy	that	ever
许多人	这	时间	他的	母亲的	讲述	我	那	他	曾是	这	-	男生	那	曾经

[lɪvd; ˈlaɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他母亲曾多次告诉我，他是世上最固执的孩子。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	well	I	know	it	.
和	出色地	我	知道	它	.

我当然知道。

[wʌns] [hiːz] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Once	he's	said	a	thing	,	wild	horses	couldn't	make	him	alter	it	.
一次	他是	说	一个	事物	,	荒野	马匹	不能	制作	他	改变	它	.

一旦他说了什么，就算野马也无法让他改变主意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiːz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [naʊ] , [mæm] , [ænd; ənd] [biːn] ['sɪksti] - [θriː] [j'iəz] [ɪn]

And	you	see	he's	seventy	-	five	now	,	ma'am	,	and	been	sixty	-	three	years	in
和	你	看	他是	七十	-	五	现在	,	女士	,	和	到过	六十	-	三	年	在

[ðiːz] ['gaːdnz] .

these	gardens	.
这些	花园	.

您看，他现在75岁了，夫人，在这片花园里已经生活了63年。

[hiːz] [biːn] ['grəʊɪŋ] - - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [naʊ] .

He's	been	growing	obstin't	'	all	this	time	,	and	I'm	afraid	you	can't	change	him	now	.
他是	到过	生长	-	-	全部	这	时间	,	和	我是	害怕的	你	不能	改变	他	现在	.

他这段时间变得越来越固执，恐怕你现在已经无法改变他了。

[pliːz] , [pliːz] , [let] [hɪm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [mʌm] ; [jʊl] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . ”

Please	,	please	,	let	him	come	back	to	work	,	mum	;	you'll	kill	him	if	you	don't	.	”
请	,	请	,	让	他	来	后退	到	工作	,	妈妈	;	你会	杀	他	如果	你	不	.	”

妈，求求你让他回来工作吧，不然你会害死他的。

“ [ðeə(r)] , [gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['wʊmən] ,

“	There	,	go	away	with	you	,	you	stupid	woman	,
”	那里	,	去	离开	和	你	,	你	愚蠢的	女士	,

“好了，你这个蠢女人，滚开！”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪm] ['veri] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keələs] , ['ɒbstɪnət] , ['wɪkɪd] [əʊld]

and	tell	him	I'm	very	very	angry	with	him	for	a	careless	,	obstinate	,	wicked	old
和	告诉	他	我是	非常	非常	生气的	和	他	为了	一个	粗心	,	顽固	,	邪恶	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

告诉他，我非常非常生气，他真是个粗心、固执、邪恶的老头。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fə'gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ,

and	I	don't	forgive	him	a	bit	;	but	he	may	come	back	to	work	,
和	我	不	原谅	他	一个	少量	;	但	他	可能	来	后退	到	工作	,

我一点也不原谅他；但他或许会回来工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː]

and	you	can	ask	the	housekeeper	to	give	you	half	-	a	-	pound	of	tea
和	你	能	问	这	管家	到	给	你	一半	-	一个	-	磅	的	茶

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .

as	you	go	.
作为	你	去	.

您还可以请管家在您离开时给您半磅茶叶。

〃 [əʊld] ['hænə] [went] [ə'weɪ] , ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ,

〃	Old	Hannah	went	away	,	sobbing	aloud	,	and	so	overcome	that	,
〃	老的	汉娜	去	离开	,	啜泣	大声	,	和	所以	克服	那	,

老汉娜哭着走了，就这样克服了这件事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

in	spite	of	the	hot	water	which	bedewed	her	cheeks	,	she	forgot	all	about	the
在	尽管如此	的	这	热的	水	哪个	露水	她	脸颊	,	她	忘了	全部	关于	这

[tiː] .

tea	.
茶	.

尽管热水浸湿了她的脸颊，她却完全忘记了茶的事。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

[ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

Another	six	months	had	passed	,	and	it	was	spring	again	,
其他	六	几个月	有	通过了	,	和	它	曾是	春天	再次	,

又过了六个月，春天再次来临。

[wɪð] [ɪts] [braɪt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [laɪf][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

with	its	bright	promises	of	renewing	life	and	sunshine	,	when	,	one	evening	,
和	它是	明亮的	承诺	的	更新	生活	和	阳光	,	什么时候	,	一	晚上	,

它原本充满着重生和阳光的美好前景，然而，在一个傍晚，

['mɪsɪz] ['elɪs] [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [hænd] ,

Mrs	Ellis	sat	holding	her	child's	hand	,
太太	埃利斯	卫星	保持	她	孩子的	手	,

埃利斯太太坐着，手里握着孩子的手。

[ðə; ði] [tɪəz] ['stiːlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

the	tears	stealing	slowly	down	her	cheeks	as	she	talked	in	a	low	voice	,
这	眼泪	偷窃	缓慢地	向下	她	脸颊	作为	她	谈话	在	一个	低的	嗓音	,

她低声说话时，泪水缓缓滑落脸颊。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

stifling	a	sob	from	time	to	time	,
令人窒息	一个	哭泣	从	时间	到	时间	,

时不时地强忍着抽泣声，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [bæd][æn; ən] [æm'bæsədres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	in	every	way	showing	how	bad	an	ambassadress	she	was	,
和	在	每一个	方式	显示	如何	坏的	一个	大使	她	曾是	,

种种迹象表明她是一位多么糟糕的大使。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θʌrəli] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

and	how	thoroughly	her	sympathies	were	with	her	child	.
和	如何	彻底	她	同情	是	和	她	孩子	.

以及她对孩子的深切同情。

“ [dɪd]['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] ? ” [sed] ['meəri] ['wɪərəli] .

“	Did	father	tell	you	to	say	this	,	mother	?	”	said	Mary	wearily	.
”	做过	父亲	告诉	你	到	说	这	,	母亲	?	”	说	玛丽	疲劳	.

“是爸爸让你这么说的吗，妈妈？”玛丽疲惫地问道。

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	Yes	,	my	darling	.
”	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['əʊldə] ,

He	says	he	is	getting	older	,
他	说道	他	是	获得	老	,

他说他年纪大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . ”

and	that	it	is	the	one	wish	of	his	heart	to	see	you	happy	.	”
和	那	它	是	这	一	希望	的	他的	心	到	看	你	快乐的	.	”

他心中唯一的愿望就是看到你幸福。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [sed] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

“	But	he	would	not	see	me	happy	,	mother	,	if	I	said	Yes	,	”	replied	Mary	.
”	但	他	会	不是	看	我	快乐的	,	母亲	,	如果	我	说	是的	,	”	回复	玛丽	.

“可是妈妈，如果我答应他，他就不会看到我高兴的，”玛丽回答说。

“ [aɪ] ['kænɒt] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] ['dænjəl] ['bɑːnet] .

“	I	cannot	,	indeed	,	I	cannot	love	Daniel	Barnett	.
”	我	不能	,	的确	,	我	不能	爱	丹尼尔	巴内特	.

“我真的，真的无法爱上丹尼尔·巴内特。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

I	could	never	make	him	a	good	wife	.
我	可以	绝不	制作	他	一个	好的	妻子	.

我永远也无法成为他的好妻子。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː][səʊ] ? ”

Why	will	he	persecute	me	so	?	”
为什么	将要	他	迫害	我	所以	?	”

他为什么要这样迫害我?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][dəʊnt] , [preɪ] [dəʊnt][biː; bi] ['heɪsti] !

“	Because	he	loves	you	,	dear	;	and	don't	,	pray	don't	be	hasty	!
”	因为	他	爱	你	,	亲爱的	;	和	不	,	祈祷	不	是	仓促	!

“因为他爱你，亲爱的；千万不要操之过急！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] : [ðə; ði] [lʌv] [meɪ] [kʌm] , [dɪə(r)] . ”

You	don't	know	:	the	love	may	come	,	dear	.	”
你	不	知道	:	这	爱	可能	来	,	亲爱的	.	”

你不知道，亲爱的，爱情或许会到来。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ðə; ði] [lʌv] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	mother	;	the	love	may	come	,	but	will	it	?	”
”	是的	,	母亲	;	这	爱	可能	来	,	但	将要	它	?	”

“是的，母亲；爱或许会到来，但它真的会到来吗？”

“ [siː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ;

“	See	how	good	and	patient	he	has	been	;
”	看	如何	好的	和	病人	他	有	到过	;

“看看他多么善良、多么有耐心；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][səʊl][keə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['set(ə)ld] ,

and	father	says	it	is	his	sole	care	to	see	you	settled	,
和	父亲	说道	它	是	他的	唯一	关心	到	看	你	定居	,

父亲说，他唯一关心的就是让你安顿下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [raɪt] [hænd]

and	to	know	that	if	anything	happens	to	him	you	have	a	strong	right	hand
和	到	知道	那	如果	任何事物	发生	到	他	你	有	一个	强的	正确的	手

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

to	protect	you	.
到	保护	你	.

而且你知道，如果他出了什么事，你还有一只强有力的右手保护你。

[kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt]

Come	,	darling	,	let	me	go	down	and	tell	them	both	that	you	have	thought
来	,	亲爱的	,	让	我	去	向下	和	告诉	他们	两个都	那	你	有	想法

['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

来吧，亲爱的，让我下去告诉他们你已经改变主意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] . ”

and	that	you	consent	.	”
和	那	你	同意	.	”

并且您同意。”

“ ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəri]['dʒentli] .

“	Mother	,	you	do	not	wish	it	,	”	said	Mary	gently	.
“	母亲	,	你	做	不是	希望	它	,	”	说	玛丽	轻轻地	.

“妈妈，您不希望这样，”玛丽温柔地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] . ”

“	All	this	does	not	come	from	the	heart	.	”
“	全部	这	做	不是	来	从	这	心	.	”

“这一切并非发自内心。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] .

“	I	think	it	does	,	my	darling	,	”	said	Mrs	Ellis	.
“	我	思考	它	做	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	埃利斯	.

“我想是的，亲爱的，”艾利斯太太说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] .

“	You	see	,	it	is	my	duty	to	do	what	your	father	wishes	.
“	你	看	,	它	是	我的	责任	到	做	什么	你的	父亲	愿望	.

“你看，我有责任去做你父亲希望我做的事。”

[jɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] . ”

Yours	to	love	and	obey	him	.	”
此致	到	爱	和	服从	他	.	”

你当爱他、顺服他。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [sed] ['meəri]['dʒentli] .

“	No	,	mother	dear	,	”	said	Mary	gently	.
“	不	,	母亲	亲爱的	,	”	说	玛丽	轻轻地	.

“不，亲爱的妈妈，”玛丽温柔地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ˌkɔntrə'dikt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	Your	voice	contradicts	it	all	.
“	你的	嗓音	矛盾	它	全部	.

“你的说法与这一切完全矛盾。”

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

This	does	not	come	from	your	heart	.
这	做	不是	来	从	你的	心	.

这并非发自你的内心。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]['dænjəl] ['bɑrnɪts] [waɪf] .

You	**do**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**Daniel**	**Barnett's**	**wife**	**.**
你	做	不是	希望	到	看	我	丹尼尔	巴内特的	妻子	.

你不想见到我，丹尼尔·巴内特的妻子。

〞 ['mɪsɪz] ['ɛlɪsɪz] [feɪs] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [brest] ,

〞	**Mrs**	**Ellis's**	**face**	**went**	**down**	**on**	**her**	**child's**	**breast**	**,**
〞	太太	埃利斯的	脸	去	向下	在	她	孩子的	胸部	,

埃利斯太太的脸埋在了孩子的胸前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	**she**	**let**	**her**	**tears**	**have**	**their**	**course**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	她	让	她	眼泪	有	他们的	课程	为了	一个	很少	分钟	,

她任由泪水流淌了几分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生命的日蚀(A Life's Eclipse)
第6/6页

[bʌt; bət] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

but	raised	her	head	again	with	a	sigh	.
但	提高	她	头	再次	和	一个	叹	.

但她又抬起头，叹了口气。

" [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] .

"	I	oughtn't	to	have	done	that	,	"	she	said	hurriedly	.
"	我	不应该	到	有	完毕	那	,	"	她	说	匆匆	.

“我不应该那样做，”她急忙说道。

" ['meəri] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Mary	,	my	darling	,	your	father	desires	it	,	and	it	is	,	indeed	it	is	,
"	玛丽	,	我的	亲爱的	,	你的	父亲	欲望	它	,	和	它	是	,	的确	它	是	,

“玛丽，我的宝贝，你父亲希望如此，而且确实如此，

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

your	duty	to	try	and	meet	his	wishes	.
你的	责任	到	尝试	和	见面	他的	愿望	.

你的职责是尽力满足他的愿望。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ? "

What	am	I	to	go	down	and	say	?	"
什么	是	我	到	去	向下	和	说	?	"

我该下去跟他们说什么呢?

" [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ][pɑːst] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)]

"	Go	and	tell	him	that	I	cannot	forget	the	past	,	mother	,	and	tell	Mr
"	去	和	告诉	他	那	我	不能	忘记	这	过去的	,	母亲	,	和	告诉	先生

['bɑːnet] [tuː; tə] [weɪt] .

Barnett	to	wait	.
巴内特	到	等待	.

“去告诉他，母亲，我无法忘记过去，并告诉巴内特先生等等。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] . "

In	a	few	months	I	will	try	to	think	,	as	you	all	wish	me	,	if	—	if	I	live	.	"
在	一个	很少	几个月	我	将要	尝试	到	思考	,	作为	你	全部	希望	我	,	如果	—	如果	我	居住	.	"

几个月后，我会试着思考，正如你们所有人希望的那样，我是否——我是否能活下来。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sɔb] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	my	darling	,	my	darling	,	"	sobbed	the	mother	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	啜泣	这	母亲	.

“哦，我的宝贝，我的宝贝，”母亲抽泣着说。

" [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['meəri] ['kɑːmli] .

"	Don't	cry	,	dear	,	"	said	Mary	calmly	.
"	不	哭	,	亲爱的	,	"	说	玛丽	平静地	.

“别哭，亲爱的，”玛丽平静地说。

" [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

"	I	can't	help	feeling	like	that	sometimes	,	it	is	when	I	think	that	he	must	be
"	我	不能	帮助	感觉	喜欢	那	有时	,	它	是	什么时候	我	思考	那	他	必须	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“有时候我忍不住会有这种感觉，尤其是在我觉得他肯定已经死了的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [həʊp] ['kɒmz] , [ænd; ənd] — ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]

and	then	hope	comes	,	and	—	mother	,	"	she	whispered	,	"	do	you	believe	in
和	然后	希望	来	,	和	—	母亲	,	"	她	低声说道	,	"	做	你	相信	在

[dri:mz] ? "

dreams	?	"
梦境	?	"

然后希望来了，妈妈，"她低声说，"你相信梦想吗？"

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] ,

"	My	darling	,	no	,	"	said	Mrs	Ellis	,
"	我的	亲爱的	,	不	,	"	说	太太	埃利斯	,

"亲爱的，不，"埃利斯太太说。

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

"	only	that	they	are	the	result	of	thinking	too	much	during	the	day	of	some
"	仅有的	那	他们	是	这	结果	的	思维	也	很多	期间	这	天	的	一些

[pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] .

particular	thing	.
特别的	事物	.

"只不过，它们是白天过度思考某件事的结果。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [dɪə(r)] .

But	I	must	go	down	to	them	now	,	dear	.
但	我	必须	去	向下	到	他们	现在	,	亲爱的	.

但我现在必须下去见他们了，亲爱的。

['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Father	will	be	so	impatient	.
父亲	将要	是	所以	不耐烦	.

父亲会非常不耐烦。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [lɑ:st] [taɪm] ['dænjəl] [keɪm] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [ʌp] - [steəz] . "

He	was	angry	last	time	Daniel	came	here	,	because	you	would	keep	up	-	stairs	.	"
他	曾是	生气的	最后的	时间	丹尼尔	来了	这里	,	因为	你	会	保持	向上	-	楼梯	.	"

丹尼尔上次来的时候他很生气，因为你们总是待在楼上。

" ['dænjəl] ! " [sed] ['meəri] ['sædli] .

"	Daniel	!	"	said	Mary	sadly	.
"	丹尼尔	!	"	说	玛丽	令人遗憾的是	.

"丹尼尔！"玛丽悲伤地说。

" ['mʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][saɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:] [tu:] ?

"	Mother	,	are	you	beginning	to	side	against	me	too	?
"	母亲	,	是	你	开始	到	边	反对	我	也	?

"母亲，你也开始和我作对了吗？"

" ['meəri] ['elɪs] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [ɑ:skt] [ði:z] [wɜ:dz] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [meɪd]

"	Mary	Ellis	had	hardly	asked	these	words	when	the	sound	of	voices	below	made
"	玛丽	埃利斯	有	几乎	问	这些	字	什么时候	这	声音	的	声音	以下	制成

[hɜ:(r); hə(r)] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

her	spring	to	her	feet	,
她	春天	到	她	脚	,

玛丽·埃利斯话音未落，楼下的人声就让她猛地站了起来。

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][stænd] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

run	to	the	door	,	and	stand	there	listening	.
跑步	到	这	门	,	和	站立	那里	聆听	.

跑到门口，站在那里倾听。

" ['meəri] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['elɪs] .

"	Mary	,	my	child	,	what	is	it	?	"	cried	Mrs	Ellis	.
"	玛丽	,	我的	孩子	,	什么	是	它	?	"	哭	太太	埃利斯	.

"玛丽，我的孩子，怎么了？"埃利斯太太喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['meəri] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] .

For	answer	Mary	ran	down	into	the	little	parlour	.
为了	回答	玛丽	跑	向下	进入	这	小的	客厅	.

玛丽跑下楼，来到小客厅寻求答案。

“ [dʒɒn] !

“	John	!
”	约翰	!

“约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [nek]

”	she	cried	wildly	,	and	the	next	moment	she	was	clinging	to	John	Grange's	neck
”	她	哭	疯狂地	,	和	这	下一个	片刻	她	曾是	依恋	到	约翰	格兰奇	脖子

,

,

,

她放声大哭，下一刻就紧紧抱住了约翰·格兰奇的脖子。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪm] ,

while	he	stood	there	with	one	arm	about	her	,	holding	her	tightly	to	him	,
尽管	他	站立	那里	和	一	手臂	关于	她	,	保持	她	紧紧	到	他	,

他站在那里，一只胳膊搂着她，紧紧地把她搂在怀里。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːnet] , [huː] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	proudly	facing	her	father	and	Barnett	,	who	stood	scowling	and	trying
和	自豪地	面向	她	父亲	和	巴内特	,	WHO	站立	皱眉	和	尝试

[hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] .

hard	to	speak	.
难的	到	说话	.

她骄傲地面对着她的父亲和巴内特，巴内特皱着眉头，努力想说话。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [ruːm] [wen] ['meəri] ['elɪs] [flʌŋ] [hɜː'self]

In	the	dead	silence	which	fell	upon	all	in	the	bailiff's	room	when	Mary	Ellis	flung	herself
在	这	死的	沉默	哪个	跌倒	之上	全部	在	这	法警	房间	什么时候	玛丽	埃利斯	扔	她自己

[ə'pɒn] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] [nek] ,

upon	John	Grange's	neck	,
之上	约翰	格兰奇	脖子	,

当玛丽·埃利斯扑到约翰·格兰奇的脖子上时，法警房间里顿时一片死寂。

[ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] [biːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə]

a	looker	-	on	might	have	counted	sixty	beats	of	the	pendulum	which	swung	to
一个	观察者	-	在	可能	有	计数	六十	节拍	的	这	摆	哪个	摇摆	到

[ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] - [keɪst] “ ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] ,

and	fro	in	the	old	oak	-	cased	“	grandfather's	clock	,
和	弗	在	这	老的	橡木	-	有壳	“	祖父的	钟	,

旁观者可能会数出，那座老式橡木外壳的“祖父钟”的钟摆来回摆动了六十次。

” [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

”	before	another	word	was	uttered	.
”	前	其他	单词	曾是	说出	.

”还没等他说出另一个字。

['mɪsɪz] ['elɪs] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] ,

Mrs	Ellis	stood	with	her	face	working	,
太太	埃利斯	站立	和	她	脸	在职的	,

埃利斯太太站在那里，脸上带着表情。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'mɒnɪtəri] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] ;

as	if	premonitory	to	bursting	out	into	a	fit	of	sobbing	;
作为	如果	预兆	到	爆发	出去	进入	一个	合身	的	啜泣	;

仿佛预示着即将爆发的嚎啕大哭;

[dʒeɪmz] ['elɪs] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

James	Ellis	felt	something	rising	in	his	throat	,
詹姆斯	埃利斯	毛毡	某物	上升	在	他的	喉	,

詹姆斯·埃利斯感到喉咙里有什么东西在涌动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒeləs] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvəz] - [ɪm'breɪs] ;

and	looked	on	with	a	grim	kind	of	jealous	pleasure	at	the	lovers	'	embrace	;
和	看起来	在	和	一个	严峻	种类	的	嫉妒的	乐趣	在	这	恋人	-	拥抱	;

他带着一种阴郁的嫉妒和快感，看着这对恋人拥抱在一起;

[ænd; ənd] ['bɑːnet] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	Barnett	broke	the	silence	by	making	a	strange	grinding	noise	with	his	teeth	.
和	巴内特	打破	这	沉默	经过	制作	一个	奇怪的	研磨	噪音	和	他的	牙齿	.

巴内特用牙齿发出奇怪的磨牙声，打破了沉默。

“ [duː; də] [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ?

“	Do	you	—	are	you	going	to	allow	this	?
“	做	你	—	是	你	去	到	允许	这	?

“你——你打算允许这种情况发生吗？”

” [hiː; hi] [pænt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	panted	out	at	last	.
”	他	喘息	出去	在	最后的	.

他终于喘着粗气说道。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət]

James	Ellis	made	a	deprecating	gesture	with	his	hands	,	and	looked	uneasily	at
詹姆斯	埃利斯	制成	一个	弃用	手势	和	他的	双手	,	和	看起来	不安地	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

詹姆斯·埃利斯用手做了个自责的手势，不安地看了看妻子。

[huː] [hæd; həd] [krɒst] [tuː; tə] [greɪndʒ] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

who	had	crossed	to	Grange	,	laid	her	hands	upon	his	shoulder	,	and	said
WHO	有	交叉	到	农庄	,	铺设	她	双手	之上	他的	肩膀	,	和	说

['dʒentli] —

gently	—
轻轻地	—

她走到格兰奇，把手放在他的肩膀上，轻声说道——

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . ”

“	And	we	thought	you	were	dead	—	we	thought	you	were	dead	.	”
“	和	我们	想法	你	是	死的	—	我们	想法	你	是	死的	.	”

“我们还以为你死了——我们还以为你死了。”

“ [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , ['mɪsɪz] ['elɪs] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['praʊdli]

“	As	I	should	have	been	,	Mrs	Ellis	,	to	you	all	,	”	cried	the	young	man	proudly
“	作为	我	应该	有	到过	,	太太	埃利斯	,	到	你	全部	,	”	哭	这	年轻的	男人	自豪地

,

,
,

“我应该像艾利斯夫人那样对待你们所有人，”年轻人骄傲地喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

“	if	I	could	not	have	come	back	to	you	like	this	.
“	如果	我	可以	不是	有	来	后退	到	你	喜欢	这	.

“如果我不能像这样回到你身边的话。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːnet] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeləs] [reɪdʒ][ænd; ənd]

"	By	this	time	Barnett	had	fully	recovered	the	speech	of	which	jealous	rage	and
"	经过	这	时间	巴内特	有	完全	恢复	这	演讲	的	哪个	嫉妒的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [hɪm] ,

disappointment	had	nearly	deprived	him	,
失望	有	几乎	被剥夺的	他	,

“此时，巴内特已经完全恢复了说话能力，此前嫉妒、愤怒和失望几乎剥夺了他的这项能力。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] [æt; ət] [greɪndʒ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

and	after	a	savage	scowl	at	Grange	,	he	turned	upon	the	bailiff	.
和	后	一个	野蛮的	皱眉头	在	农庄	,	他	转向	之上	这	法警	.

他狠狠地瞪了格兰奇一眼，然后转身看向法警。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['elɪs] , [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

“	Look	here	,	Mr	Ellis	,	is	this	your	house	?
"	看	这里	,	先生	埃利斯	,	是	这	你的	房子	?

“埃利斯先生，请问这是您的房子吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] ?

Are	you	master	here	?
是	你	掌握	这里	?

你是这里的主人吗?

" ['elɪs] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] [naʊ] .

"	Ellis	made	an	angry	gesture	now	.
"	埃利斯	制成	一个	生气的	手势	现在	.

埃利斯这时做出了一个愤怒的手势。

“ [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [siː] : [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "

“	My	good	sir	,	"	he	cried	;	“	you	see	:	what	can	I	do	?	"
"	我的	好的	先生	,	"	他	哭	;	"	你	看	:	什么	能	我	做	?	"

“我的好先生，”他喊道，“您看：我能怎么办呢？”

“ ['ɔːdə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] — [ðɪs] ['begə(r)] — [ðɪs] [ɪm'pɒstə(r)] [aʊt] .

“	Order	this	fellow	—	this	beggar	—	this	impostor	out	.
"	命令	这	同伴	—	这	乞丐	—	这	骗子	出去	.

“把这个人——这个乞丐——这个骗子赶出去。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

He	has	no	business	here	.
他	有	不	商业	这里	.

他来这里没有关系。

" ['meəri] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['fɪəsli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [lʊk] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

"	Mary	turned	upon	him	fiercely	,	but	her	angry	look	faded	out	,
"	玛丽	转向	之上	他	激烈地	,	但	她	生气的	看	褪色	出去	,

玛丽猛地转过身来，狠狠地瞪着他，但她愤怒的神情很快就消失了。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒntent] ,

and	gave	place	to	a	smile	of	content	,
和	给予	地方	到	一个	微笑	的	内容	,

脸上浮现出满足的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] ['greɪndʒɪz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd]

as	she	now	linked	her	hands	together	about	Grange's	strong	right	arm	and
作为	她	现在	链接	她	双手	一起	关于	格兰奇	强的	正确的	手臂	和

[lʊkt] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

looked	gently	in	his	face	,
看起来	轻轻地	在	他的	脸	,

她双手挽着格兰奇强壮的右臂，温柔地看着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

as	if	to	say	,	“	Don't	be	angry	,	he	hardly	knows	what	he	says	.
作为	如果	到	说	,	“	不	是	生气的	,	他	几乎	知道	什么	他	说道	.

仿佛在说：“别生气，他根本不知道自己在说什么。”

” ['mædən] [mɔː(r)][baɪ] [ðɪs] , ['bɑːnet] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

”	Maddened	more	by	this	,	Barnett	stepped	forward	to	separate	them	,	but	,
”	疯狂的	更多的	经过	这	,	巴内特	步	向前	到	分离	他们	,	但	,

[raʊzd] [naʊ] [ɪn] [tɜːn] ,

roused	now	in	turn	,
唤醒	现在	在	转动	,

“巴内特对此更加恼怒，上前想要分开他们，但此时他也被激怒了，

[dʒeɪmz] ['elɪs] [stept] [bɪ'twiːn] .

James	Ellis	stepped	between	.
詹姆斯	埃利斯	步	之间	.

詹姆斯·埃利斯介入其中。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] ; “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , ['dænjəl]

“	Yes	,	”	he	said	firmly	;	“	this	is	my	house	,	and	I	am	master	here	,	Daniel
“	是的	,	”	他	说	牢牢	;	“	这	是	我的	房子	,	和	我	是	掌握	这里	,	丹尼尔

['bɑːnet] .

Barnett	.
巴内特	.

“是的，”他坚定地说；“这是我的房子，我是这里的主人，丹尼尔·巴内特。”

[nəʊ] ['vaɪələns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

No	violence	,	if	you	please	.	”
不	暴力	,	如果	你	请	.	”

请不要使用暴力。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['feləʊ] [aʊt] , ” [rɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	As	much	violence	as	is	necessary	to	turn	this	fellow	out	,	”	roared	the	young
“	作为	很多	暴力	作为	是	必要的	到	转动	这	同伴	出去	,	”	咆哮	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“用尽一切暴力手段把这家伙赶出去！”年轻人咆哮道。

“ [ai] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [maɪ] [raɪts] .

“	I	claim	your	promise	,	my	rights	.
“	我	宣称	你的	承诺	,	我的	权利	.

“我要求得到你的承诺，我的权利。”

['meəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] ; [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]

Mary	,	you	are	by	your	father's	words	my	affianced	wife	;	keep	away	from	that
玛丽	,	你	是	经过	你的	父亲的	字	我的	已订婚	妻子	;	保持	离开	从	那

[mæn] .

man	.
男人	.

玛丽，你父亲说过你是我的未婚妻；远离那个男人。

['mɪsɪz] ['elɪs] , [stænd] [ə'saɪd] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Mrs	Ellis	,	stand	aside	,	or	I	will	not	be	answerable	for	the	consequences	.
太太	埃利斯	,	站立	旁边	,	或者	我	将要	不是	是	可回答的	为了	这	结果	.

艾利斯夫人，让开，否则我将不承担任何后果。

[juː; jʊ] ['kaʊəd] !

You	coward	!
你	懦夫	!

你这个懦夫！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [greɪndʒ] ; " [juː; jʊ] [skriːn] [jɔːˈself] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['wɪmɪn] .

"	he	cried	to	Grange	;	"	you	screen	yourself	between	two	women	.
"	他	哭	到	农庄	;	"	你	屏幕	你自己	之间	二	女性	.

他对格兰奇喊道："你把自己夹在两个女人中间。"

[naʊ] [ðen] , [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

Now	then	,	out	with	you	!
现在	然后	,	出去	和	你	!

那么，你出去吧!

" [wʌn] ['məʊmənt] [dʒɒn] [greɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪð] [ðə; ði]

"	One	moment	John	Grange	had	been	standing	there	calm	and	happy	,	with	the
"	一	片刻	约翰	农庄	有	到过	常设	那里	冷静的	和	快乐的	,	和	这

['wɪmɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;

women	clinging	to	him	;
女性	依恋	到	他	;

"前一刻，约翰·格兰奇还平静而快乐地站在那里，女人们都依偎在他身边；

[ðə; ði] [nekst] , [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [strɒŋ] [jet] ['dʒent(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] [friː]

the	next	,	by	a	quick	movement	,	strong	yet	gentle	,	he	had	shaken	himself	free
这	下一个	,	经过	一个	快的	移动	,	强的	然而	温和的	,	他	有	摇晃	他自己	自由的

;

;
;

接下来，他迅速而有力地轻轻一抖，便挣脱了束缚；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bɑːnet] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [tuː; tə] [ɪˈdʒekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	as	Barnett	seized	him	by	the	throat	to	eject	him	from	the	room	,
和	作为	巴内特	查获	他	经过	这	喉	到	喷射	他	从	这	房间	,

巴内特一把抓住他的喉咙，把他推出房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [træns'fɔːmd] .

he	was	perfectly	transformed	.
他	曾是	完美	转变	.

他彻底改头换面了。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

For	,	with	almost	superhuman	strength	,	he	seized	his	rival	in	return
为了	,	和	几乎	超人类	力量	,	他	查获	他的	竞争对手	在	返回

,

,
,

他以近乎超人的力量反击，抓住了他的对手。

['kwɪkli] [bɔː(r)] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm]

quickly	bore	him	back	a	step	or	two	,	and	then	wrenched	his	legs	from
迅速地	钻孔	他	后退	一个	步	或者	二	,	和	然后	扭动	他的	腿	从

[bɪ'niːθ] [hɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

迅速将他后退一两步，然后猛地扭断了他的双腿。

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

bringing	him	to	his	knees	.
带来	他	到	他的	膝盖	.

让他跪倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kaʊəd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

"	It	is	you	who	are	the	coward	,	"	he	cried	in	a	deep	voice	,
"	它	是	你	WHO	是	这	懦夫	,	"	他	哭	在	一个	深的	嗓音	,

"你才是懦夫！"他低声喊道。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fɔːst] [ɒn] [ðɪs] [biˈfɔː(r)] [tuː] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] .
“ or you would not have forced on this before two helpless women .
〃 或者 你 会 不是 有 强制 在 这 前 二 无助 女性 .

“否则你就不会在两个无助的女人面前强迫她们这样做。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈelɪs] , [aɪ] [kleɪm] [ˈmeəri][baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] .
Mr Ellis , I claim Mary by the ties of our old and faithful love .
先生 埃利斯 , 我 宣称 玛丽 经过 这 领带 的 我们的 老的 和 忠实 爱 .

埃利斯先生，我以我们之间古老而忠贞的爱情来认领玛丽。

[aɪ] , [dʒɒn] [greɪndʒ] , [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [strɒŋ] , [heɪl] , [kiːn] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈgen] [æz; əz] [wʌns] [aɪ]
I , John Grange , thanks to God , strong , hale , keen of sight again as once I
我 , 约翰 农庄 , 谢谢 到 上帝 , 强的 , 哈尔 , 敏锐的 的 视线 再次 作为 一次 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我，约翰·格兰奇，感谢上帝，如今身体强壮，精神矍铄，视力也恢复如初。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
a man who can and will protect her while I live .
一个 男人 WHO 能 和 将要 保护 她 尽管 我 居住 .

一个只要我活着就能保护她的男人。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ˈəʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] .
Now , sir , open that door .
现在 , 先生 , 打开 那 门 .

先生，现在，把门打开。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] . 〃
If there is to be a struggle between us two , it will not take place here . 〃
如果 那里 是 到 是 一个 斗争 之间 我们 二 , 它 将要 不是 拿 地方 这里 . 〃

如果我们两人之间要发生冲突，那也不会在这里发生。

“ [dʒɒn] !
“ John !
〃 约翰 !

“约翰！”

〃 [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [frɒm; frəm][ˈmeəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]
〃 That one word in a tone of appeal from Mary , and he dropped his
〃 那 一 单词 在 一个 语气 的 上诉 从 玛丽 , 和 他 掉落 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

玛丽用恳求的语气说了那一句话，他就放下了双手。

“ [jes] , 〃 [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈvæljuːd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
“ Yes , 〃 he said , with the calm assurance of a man who valued his strength ;
〃 是的 , 〃 他 说 , 和 这 冷静的 保证 的 一个 男人 WHO 有价值的 他的 力量 ;

“是的，”他平静而自信地说，语气中带着一种对自己实力充满自信的劲头；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] , [ˈdænjəl] [ˈbɑːnet] [wɒz; wəz][hɑːf][mæd] .
“ you are right , dear , Daniel Barnett was half mad .
〃 你 是 正确的 , 亲爱的 , 丹尼尔 巴内特 曾是 一半 疯狂的 .

“你说得对，亲爱的，丹尼尔·巴内特当时有点疯。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] .
That will do , sir .
那 将要 做 , 先生 .

好的，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɛriz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

It	is	Mary's	wish	that	you	should	go	,
它	是	玛丽的	希望	那	你	应该	去	,

这是玛丽的愿望，你应该去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['elɪs] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] [ɪz][æt; ət]

and	Mr	Ellis	will	not	refuse	me	a	hearing	when	his	child's	happiness	is	at
和	先生	埃利斯	将要	不是	拒绝	我	一个	听力	什么时候	他的	孩子的	幸福	是	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

当孩子的幸福受到威胁时，埃利斯先生不会拒绝给我举行听证会的机会。

" ['bɑːnet] [rəʊz] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Barnett	rose	slowly	,	looking	from	one	to	the	other	,	and	finally	his	eyes
"	巴内特	玫瑰	缓慢地	,	寻找	从	一	到	这	其他	,	和	最后	他的	眼睛

['restɪd] [ə'pɒn] ['elɪs] ,

rested	upon	Ellis	,
休息	之上	埃利斯	,

巴内特缓缓起身，目光在两人之间来回游移，最后落在了埃利斯身上。

[huː] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .

who	nodded	gravely	.
WHO	点头	严重地	.

他郑重地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , ['dænjəl] ['bɑːnet] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	you'd	better	go	,	Daniel	Barnett	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	你会	更好的	去	,	丹尼尔	巴内特	.

“是的，”他说，“你最好去，丹尼尔·巴内特。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	should	not	be	doing	my	duty	to	my	child	if	I	fought	against	her	now	.
我	应该	不是	是	正在做	我的	责任	到	我的	孩子	如果	我	战斗	反对	她	现在	.

如果我现在和她作对，我就没有尽到对孩子的责任。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['bɑːnet]

"	He	walked	slowly	to	the	door	,	opened	it	,	and	without	another	word	Barnett
"	他	步行	缓慢地	到	这	门	,	打开	它	,	和	没有	其他	单词	巴内特

['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] .

followed	him	out	.
随后	他	出去	.

他慢慢走到门口，打开门，巴内特一言不发地跟着他走了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [klɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl]

Five	minutes	later	the	latch	of	the	gate	was	heard	to	click	,	and	as	all
五	分钟	之后	这	闩锁	的	这	门	曾是	听到	到	点击	,	和	作为	全部

[stʊd] ['lɪsənɪŋ] ,

stood	listening	,
站立	聆听	,

五分钟后，听到大门闩咔哒一声打开了，所有人都站在那里倾听。

[dʒeɪmz] ['elɪs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

James	Ellis	came	in	and	uttered	a	sigh	of	relief	.
詹姆斯	埃利斯	来了	在	和	说出	一个	叹	的	宽慰	.

詹姆斯·埃利斯走了进来，长舒了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['meəri] ,

There	was	that	in	his	face	which	made	Mary	,
那里	曾是	那	在	他的	脸	哪个	制成	玛丽	,

他脸上的那种神情让玛丽心动不已。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt]

with	her	eyes	bright	and	a	flush	upon	her	cheeks	such	as	had	not
和	她	眼睛	明亮的	和	一个	冲洗	之上	她	脸颊	这样的	作为	有	不是

[biːn] [siːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

been	seen	there	for	a	year	,
到过	已见	那里	为了	一个	年	,

她双目明亮，双颊泛起一年未见的红晕。

[rʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

run	to	him	and	fling	her	arms	about	his	neck	,
跑步	到	他	和	一扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

她跑向他，双臂环住他的脖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [fɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] ,

as	she	went	into	a	wild	fit	of	joyful	hysterical	sobbing	,
作为	她	去	进入	一个	荒野	合身	的	快乐	歇斯底里的	啜泣	,

她突然陷入一阵狂喜的歇斯底里式抽泣中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] .

which	it	was	long	before	she	could	control	.
哪个	它	曾是	长的	前	她	可以	控制	.

那是在她能够控制很久之前的事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] .

There	was	not	much	to	tell	,	but	it	was	to	the	following	effect	.
那里	曾是	不是	很多	到	告诉	,	但	它	曾是	到	这	下列的	影响	.

没什么特别要说的，但大致内容如下。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

It	dated	from	the	evening	when	he	had	been	left	busying	himself	in	the
它	日期	从	这	晚上	什么时候	他	有	到过	左边	忙碌	他自己	在	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][əʊld] - ['kɒtɪdʒ] ,

garden	of	old	Tummus's	cottage	,
花园	的	老的	-	小屋	,

那件事要追溯到那天晚上，当时他独自一人在老图姆斯的农舍花园里忙碌着。

[left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['trɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

left	entirely	to	himself	,	trimming	up	the	roses	,
左边	完全	到	他自己	,	修剪	向上	这	玫瑰	,

他独自一人，修剪着玫瑰花。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	thinking	sadly	that	there	was	no	future	for	him	in	the	world	.
和	思维	令人遗憾的是	那	那里	曾是	不	未来	为了	他	在	这	世界	.

他悲哀地认为，自己在这个世界上没有未来。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

This	had	been	going	on	for	some	time	,	and	he	was	busily	feeling	the
这	有	到过	去	在	为了	一些	时间	,	和	他	曾是	忙碌地	感觉	这

['prɪkli] [rəʊz] [strændz] ,

prickly	rose	strands	,
带刺的	玫瑰	线	,

这种情况已经持续了一段时间，他正忙着抚摸那些带刺的玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] [ʃredz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [tæk] [ðə; ði][waɪld] ,

and	taking	nails	and	shreds	from	his	pocket	to	tack	the	wild	,
和	采取	指甲	和	碎屑	从	他的	口袋	到	钉	这	荒野	,

他从口袋里掏出钉子和碎片来钉住野生动物，

['blɒsəmɪŋ] [ʃu:ts] ['ni:tli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɪgnərəns] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hi:; hi]

blossoming	**shoots**	**neatly**	**in**	**their**	**places**	**,**	**in**	**perfect**	**ignorance**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**	**that**	**he**
盛开	芽	整齐地	在	他们的	地方	,	在	完美的	无知	,	后	一个	尽管	,	那	他

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .

was	**being**	**watched**	**.**
曾是	存在	观看	.

过了一会儿，嫩芽整齐地生长在原地，浑然不知自己正被人注视着。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] [hu:f] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:d] [gri:n] [tɜ:f] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,

For	**,**	**though**	**he**	**heard**	**hoofs**	**upon**	**the**	**hard**	**green**	**turf**	**beside**	**the**	**road**	**,**
为了	,	尽管	他	听到	蹄子	之上	这	难的	绿色的	草皮	旁	这	路	,

虽然他听到了马蹄踏在路边坚硬的绿色草地上的声音，

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [saʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [hɔ:s] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

he	**supposed**	**the**	**sounds**	**to**	**be**	**made**	**by**	**some**	**horse**	**returning**	**to**	**its**
他	据称	这	声音	到	是	制成	经过	一些	马	返回	到	它是

['steɪblz] [frɒm; frəm][ɪts]['pɑ:stʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

stables	**from**	**its**	**pasture**	**on**	**the**	**common**	**,**
马厩	从	它是	牧场	在	这	常见的	,

他猜测这是某匹马从公共牧场返回马厩时发出的声音。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [stɒp] ,

and	**did**	**not**	**imagine**	**that**	**it**	**was**	**mounted**	**,**	**as**	**he**	**heard**	**it**	**stop**	**,**
和	做过	不是	想象	那	它	曾是	安装	,	作为	他	听到	它	停止	,

他听到它停了下来，并没有想到它已经被安装好了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃu:ts] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [hedʒ] .

and	**begin**	**cropping**	**the**	**young**	**shoots**	**upon**	**the**	**garden**	**hedge**	**.**
和	开始	裁剪	这	年轻的	芽	之上	这	花园	对冲	.

开始修剪花园篱笆上的嫩芽。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**”**	**said**	**a**	**decisive**	**voice**	**suddenly**	**,**	**speaking**	**as**	**if**	**it**	**was**	**a**
“	好的	-	晚上	,	”	说	一个	决定性	嗓音	突然	,	请讲	作为	如果	它	曾是	一个

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ,

good	**evening**	**,**
好的	晚上	,

“晚上好，”一个果断的声音突然响起，语气就像在说“晚上好”一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [spəʊk] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .

and	**he**	**who**	**spoke**	**would**	**like**	**to**	**hear**	**any**	**one**	**contradict**	**him**	**.**
和	他	WHO	辐	会	喜欢	到	听到	任何	一	顶撞	他	.

而那位发言者却希望听到有人反驳他。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] [greɪndʒ] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] “ [sɜ:(r)] , ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs]

“	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**John**	**Grange**	**,**	**adding**	**the**	**“**	**sir**	**,**	**”**	**for**	**the**	**voice**
“	好的	-	晚上	,	先生	,	”	回复	约翰	农庄	,	添加	这	“	先生	,	”	为了	这	嗓音

[si:md] [fə'mɪliə(r)] ,

seemed	**familiar**	**,**
似乎	熟悉的	,

“晚上好，先生，”约翰·格兰奇回答道，之所以加上“先生”这个称呼，是因为这声音听起来很熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

and	**he**	**knew**	**the**	**speaker**	**was**	**riding**	**.**
和	他	知道	这	扬声器	曾是	骑术	.

他知道演讲者是骑车来的。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [eɪ] ?

“	**You**	**remember**	**me**	**,**	**eh**	**?**
“	你	记住	我	,	嗯	?

你还记得我吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['greɪndʒɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
" **There was a slight twitching about the muscles of John Grange's forehead**
" 那里 曾是 一个 轻微 抽搐 关于 这 肌肉 的 约翰 格兰奇 前额
[æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
as he craned his neck towards the speaker ,
作为 他 起重机 他的 脖子 向 这 扬声器 ,

"约翰·格兰奇伸长脖子看向演讲者时，额头的肌肉微微抽搐了一下。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sædli] —
and then he seemed to draw back , as he said sadly —
和 然后 他 似乎 到 画 后退 , 作为 他 说 令人遗憾的是 —

然后他似乎退缩了，悲伤地说——

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] . "
" **No , sir ; I seem to remember your voice , but I am blind . "**
" 不 , 先生 ; 我 似乎 到 记住 你的 嗓音 , 但 我 是 瞎的 . "

"不，先生；我好像记得您的声音，但我双目失明。"

" [kwaɪt] [blaɪnd] ? "
" **Quite blind ? "**
" 相当 瞎的 ? "

"完全失明吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [lʊk] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] — [hɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] : [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [aʊt][maɪ]
" **Look in my direction — hard , and now tell me : can you not make out my**
" 看 在 我的 方向 — 难的 , 和 现在 告诉 我 : 能 你 不是 制作 出去 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"看着我的方向——用力看着，现在告诉我：你难道看不清我的脸吗？"

['iːv(ə)n] ['feɪntli] ? "
even faintly ? "
甚至 淡淡的 ? "

哪怕是微弱的?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [laɪt] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
" **I can see that there is light , sir , where you are ;**
" 我 能 看 那 那里 是 光 , 先生 , 在哪里 你 是 ;

"先生，我能看到您所在的地方有光；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
but you have your back to the west .
但 你 有 你的 后退 到 这 西方 .

但你的背对着西方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnset] . "
It is the warm sunset . "
它 是 这 温暖的 日落 . "

这是温暖的日落。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][blaɪnd] , [maɪ] [læd] .
" **Then you are not quite blind , my lad .**
" 然后 你 是 不是 相当 瞎的 , 我的 小伙子 .

"那么，孩子，你还不完全是瞎子。"

[wel] , [hæz; həz]['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [fə'givn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrkədz] ? ”

Well	**,**	**has**	**Mrs**	**Mostyn**	**forgiven**	**you**	**about**	**her**	**orchids**	**?**	**”**
出色地	,	有	太太	莫斯廷	已原谅	你	关于	她	兰花	?	”

“莫斯廷太太原谅你毁了她的兰花了吗？”

“ [ɑː] ! [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [greɪndʒ] .

“	**Ah**	**!**	**I**	**remember**	**you**	**now**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**cried**	**Grange**	**.**
“	啊	!	我	记住	你	现在	,	先生	,	”	哭	农庄	.

“啊！我想起来了，先生，”格兰奇喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] — [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] — [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	**You**	**are**	**the**	**friend**	**—**	**the**	**great**	**doctor**	**—**	**who**	**came**	**to**	**see**	**them**	**.**	**”**
“	你	是	这	朋友	—	这	伟大的	医生	—	WHO	来了	到	看	他们	.	”

“您是来看望他们的朋友，也是伟大的医生。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [greɪt] — [huː] [steɪd] [ðə; ði]

“	**To**	**be**	**sure**	**I**	**am**	**the**	**doctor**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**about**	**great**	**—**	**who**	**stayed**	**the**
“	到	是	当然	我	是	这	医生	—	我	不	知道	关于	伟大的	—	WHO	入住	这

[naɪt] — ['dɒktə(r)] ['rɛntən] ,

night	**—**	**Doctor**	**Renton**	**,**
夜晚	—	医生	伦顿	,

“可以肯定的是，我就是那位——我不知道他算不算伟大——留宿一晚的医生——伦顿医生，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] , [deɪl] - [baɪ] - ['lɪndən] . ”

of	**the**	**Gables**	**,**	**Dale**	**-**	**by**	**-**	**Lyndon**	**.**	**”**
的	这	山墙	,	戴尔	-	经过	-	林登	.	”

“盖布尔斯，戴尔-拜-林登。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**know**	**.**
“	是的	,	先生	,	我	知道	.

“是的，先生，我知道。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] . ”

I	**have**	**heard**	**tell**	**of**	**your**	**beautiful**	**garden**	**.**	**”**
我	有	听到	告诉	的	你的	美丽的	花园	.	”

我听说你的花园很漂亮。

“ [ɪn'diːd] ?

“	**Indeed**	**?**
“	的确	?

“的确?

[wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] .

Well	**,**	**look**	**here**	**,**	**my**	**man**	**.**
出色地	,	看	这里	,	我的	男人	.

嘿，伙计，听着。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

Your	**mistress**	**interested**	**me**	**in**	**your**	**case**	**,**
你的	情妇	感兴趣的	我	在	你的	案件	,

你的情妇引起了我对你案子的兴趣。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪd]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

and	**I**	**thought**	**I**	**would**	**ride**	**over**	**some**	**evening**	**and**	**see**	**you**	**.**
和	我	想法	我	会	骑	超过	一些	晚上	和	看	你	.

我想找个晚上骑马过去看看你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

I	**should**	**like**	**you**	**to**	**come**	**to**	**me**	**,**	**so**	**that**	**I**	**could**	**examine**	**your**	**eyes**	**,**
我	应该	喜欢	你	到	来	到	我	,	所以	那	我	可以	检查	你的	眼睛	,

我希望你过来一趟，这样我就可以检查你的眼睛了。

[ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	test	them	a	little	.
和	测试	他们	一个	小的	.

稍作测试。

" [dʒɒn] [greɪndʒ] [tɜːnd] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - [tremblɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][æt; ət]

"	John	Grange	turned	ghastly	and	fell	a	-	trembling	,	as	he	grasped	at
"	约翰	农庄	转向	阴森	和	跌倒	一个	-	发抖	,	作为	他	抓住	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

the	window	-	sill	to	steady	himself	.
这	窗户	-	窗台	到	稳定的	他自己	.

约翰·格兰奇脸色惨白，浑身颤抖地倒在地上，他抓住窗台稳住自己。

" [kʌm] , [kʌm] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪkli] .

"	Come	,	come	,	that	will	not	do	,	"	cried	the	doctor	quickly	.
"	来	,	来	,	那	将要	不是	做	,	"	哭	这	医生	迅速地	.

“快来快来，这样不行！”医生急忙喊道。

" [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

"	Be	a	man	!
"	是	一个	男人	!

“像个男人一样！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

You	are	weak	and	nervous	.
你	是	虚弱的	和	紧张的	.

你身体虚弱，神经紧张。

[traɪ][ænd; ənd][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . "

Try	and	control	your	feelings	.	"
尝试	和	控制	你的	情怀	.	"

试着控制你的情绪。

" [bʌt; bət] — [ðen] — [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [spiːk] , [sɜː(r)] , " [sed] [greɪndʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski]

"	But	—	then	—	oh	,	for	Heaven's	sake	,	speak	,	sir	,	"	said	Grange	,	in	a	husky
"	但	—	然后	—	哦	,	为了	天	清酒	,	说话	,	先生	,	"	说	农庄	,	在	一个	沙哑

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“但是——然后——哦，看在上帝的份上，先生，请您说吧，”格兰奇用沙哑的低语说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] ? "

"	You	think	there	is	hope	?	"
"	你	思考	那里	是	希望	?	"

你觉得还有希望吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ][mæn] , [bʌt; bət] [sɪns] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs]

"	I	do	not	say	that	,	my	man	,	but	since	Mrs	Mostyn	told	me	about	your	case
"	我	做	不是	说	那	,	我的	男人	,	但	自从	太太	莫斯廷	讲述	我	关于	你的	案件

,

,

,

“我不是那个意思，伙计，但是自从莫斯廷太太跟我谈起你的案子之后，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	have	thought	of	it	a	great	deal	.
我	有	想法	的	它	一个	伟大的	交易	.

我仔细考虑过这个问题。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
Come over and see me , saying nothing to any one , for fear of
来 超过 和 看 我 , 说 没有什么 到 任何 一 , 为了 害怕 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

过来见我，不要跟任何人说话，以免失望。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [steɪ] . ”
Then , if I think it is worth while , you shall come up to London and stay . ”
然后 , 如果 我 思考 它 是 值得 尽管 , 你 将 来 向上 到 伦敦 和 停留 . ”

如果我认为值得，你就来伦敦住一段时间吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] , ” [grəʊn] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
“ It is too much to bear , ” groaned the sufferer .
“ 它 是 也 很多 到 熊 , ” 呻吟 这 患者 .

“这太难受了，”患者呻吟道。

“ [nəʊ] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ No : and you will bear it .
“ 不 : 和 你 将要 熊 它 .

不，你必须承受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] .
But you must expect nothing .
但 你 必须 预计 没有什么 .

但你千万不要抱有任何期望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [feɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] ,
I shall in all probability fail , but if I do ,
我 将 在 全部 可能性 失败 , 但 如果 我 做 ,

我很有可能会失败，但如果我真的失败了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
you will be no worse off than you are now . ”
你 将要 是 不 更糟 离开 比 你 是 现在 . ”

你的处境不会比现在更糟。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] , ” ['fɔːltəd] [greɪndʒ] .
“ No , sir , I could be no worse off , ” faltered Grange .
“ 不 , 先生 , 我 可以 是 不 更糟 离开 , ” 犹豫不决 农庄 .

“不，先生，我的处境不可能更糟了，”格兰奇结结巴巴地说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That is the way to take it .
“ 那 是 这 方式 到 拿 它 .

“就应该那样做。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
Then you will come ?
然后 你 将要 来 ?

那你打算来吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] —
But I must warn you : it may mean your being away for a year —
但 我 必须 警告 你 : 它 可能 意思是 你的 存在 离开 为了 一个 年 —
[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . ”
perhaps for two . ”
也许 为了 二 . ”

但我必须警告你：这可能意味着你要离开一年——甚至两年。”

“ [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [maɪ] [saɪt] . ”

“	**I**	**would**	**do**	**anything**	**to**	**get**	**back**	**my**	**sight**	**.**	**”**
”	我	会	做	任何事物	到	得到	后退	我的	视线	.	”

“我愿意付出一切代价重见光明。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

“	**Then**	**you**	**will**	**come**	**?**
”	然后	你	将要	来	?

“那么你会来吗？”

[ai] [wɪl] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['mɒstɪn] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [fɔːls] [həʊps] .

I	**will**	**not**	**communicate**	**with**	**Mrs**	**Mostyn**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**raising**	**false**	**hopes**	**.**
我	将要	不是	交流	和	太太	莫斯廷	,	为了	害怕	的	提高	错误的	希望	.

我不会与莫斯廷夫人联系，以免给她带来不切实际的希望。

[ɪf] [ai] [sək'siːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] ['liːvɪŋ] .

If	**I**	**succeed**	**she**	**will**	**forgive**	**your**	**sudden**	**leaving**	**.**
如果	我	成功	她	将要	原谅	你的	突然	离开	.

如果我成功了，她会原谅你突然离开的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] , [maɪ] [læd] .

She	**is**	**a**	**good**	**mistress**	**,**	**my**	**lad**	**.**
她	是	一个	好的	情妇	,	我的	小伙子	.

她是个好女主人，我的孩子。

['pɪti] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [deɪ] .

Pity	**you**	**did**	**not**	**speak**	**out**	**the**	**truth**	**that**	**day**	**.**
遗憾	你	做过	不是	说话	出去	这	真相	那	天	.

可惜你那天没有说出真相。

” [dʒɒn] [greɪndʒ] [flʌʃt] [ʌp] .

”	**John**	**Grange**	**flushed**	**up**	**.**
”	约翰	农庄	酡	向上	.

约翰·格兰奇冲了个正着。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

“	**Indeed**	**it**	**was**	**the**	**truth**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**angrily**	**.**
”	的确	它	曾是	这	真相	,	先生	,	”	他	哭	愤怒地	.

“先生，这的确是事实！”他愤怒地喊道。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

“	**There**	**,**	**there**	**!**
”	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

No	**excitement**	**.**
不	激动	.

毫无波澜。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [naʊ] [ə; eɪ][kɑːm] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [laɪf] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]

You	**will**	**have**	**to**	**lead**	**now**	**a**	**calm**	**,**	**unemotional**	**life**	**if**	**I**	**am**	**to**	**do**	**you**
你	将要	有	到	带领	现在	一个	冷静的	,	不带感情的	生活	如果	我	是	到	做	你

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

如果我想对你有好处，你现在必须过一种平静、不带感情的生活。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Good	**-**	**evening**	**.**
好的	-	晚上	.

晚上好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn]

I	shall	expect	to	see	you	to	-	morrow	morning	,	then	,	before	I	leave	for	town
我	将	预计	到	看	你	到	-	明天	早晨	,	然后	,	前	我	离开	为了	镇

.

:

.

那么，我希望明天早上在我进城之前能见到你。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

But	once	more	,	keep	your	own	counsel	,	and	hope	for	nothing	;
但	一次	更多的	,	保持	你的	自己的	法律顾问	,	和	希望	为了	没有什么	;

但再次重申，要谨言慎行，不要抱有任何希望；

[ðen] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [geɪn] .

then	all	that	comes	will	be	so	much	gain	.
然后	全部	那	来	将要	是	所以	很多	获得	.

那么随之而来的一切都将是巨大的收获。

" [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ]['kæntə(r)] ,

"	He	drew	up	the	rein	,	touched	his	horse's	side	,	and	went	off	at	a	canter	,
"	他	画	向上	这	缰绳	,	感动	他的	马匹	边	,	和	去	离开	在	一个	慢跑	,

他拉紧缰绳，摸了摸马的肋部，然后小跑着离开了。

['liːvɪŋ] [greɪndʒ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] , [wʌn]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'luːmɪnd]

leaving	Grange	standing	in	the	cottage	garden	,	one	moment	with	his	mind	illumined
离开	农庄	常设	在	这	小屋	花园	,	一	片刻	和	他的	头脑	照明

[baɪ] [həʊp] ,

by	hope	,
经过	希望	,

格兰奇独自站在小屋花园里，心中燃起一丝希望。

[ðə; ðɪ][nekst] [blæk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

the	next	black	with	despair	.
这	下一个	黑色的	和	绝望	.

接下来是绝望的黑暗。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['sɒftli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

"	No	,	"	he	cried	softly	;	"	it	is	too	late	.
"	不	,	"	他	哭	轻轻	;	"	它	是	也	晚的	.

“不，”他轻声哭道，“太晚了。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

He	can	do	nothing	.
他	能	做	没有什么	.

他无能为力。

['əʊnli] [ðæt] [lɒŋ] , [dɑːk] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

Only	that	long	,	dark	journey	before	me	to	the	end	.
仅有的	那	长的	,	黑暗的	旅行	前	我	到	这	结尾	.

摆在我面前的只有漫长而黑暗的终点之路。

[tel] [nəʊ][wʌn] !

Tell	no	one	!
告诉	不	一	!

不要告诉任何人！

[liːd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] !

Lead	no	one	to	expect	that	I	may	be	cured	!
带领	不	一	到	预计	那	我	可能	是	治愈	!

不要让任何人以为我会痊愈！

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] .

No	,	not	a	word	to	any	.
不	,	不是	一个	单词	到	任何	.

不，我没跟任何人说一个字。

['betə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [grəuz] [tuː]

Better	away	from	here	to	be	forgotten	,	for	everything	about	me	grows	too
更好的	离开	从	这里	到	是	被遗忘的	,	为了	一切	关于	我	生长	也

[hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

hard	to	bear	.
难的	到	熊	.

离开这里，被人遗忘，或许更好，因为我的一切都让我难以承受。

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tuː; tə] [pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]

"	That	night	he	stole	away	in	the	darkness	,	to	pause	on	the	opposite	side	of
"	那	夜晚	他	偷窃	离开	在	这	黑暗	,	到	暂停	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

"那天晚上，他趁着夜色悄悄溜走，停在了马路对面。"

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [gʊd] - [baɪ] ,

to	whisper	to	the	winds	good	-	bye	,
到	耳语	到	这	风	好的	-	再见	,

对着风轻声道别，

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['meəri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] "

and	feel	for	a	few	brief	minutes	that	he	was	near	Mary	before	he	said	"
和	感觉	为了	一个	很少	简短的	分钟	那	他	曾是	靠近	玛丽	前	他	说	"

[gʊd] - [baɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

Good	-	bye	—	for	ever	!
好的	-	再见	—	为了	曾经	!

在说"再见——永别了！"之前，他短暂地感觉到自己就在玛丽身边。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi]

"	To	be	dead	to	all	he	knew	unless	he	could	return	to	them	as	he
"	到	是	死的	到	全部	他	知道	除非	他	可以	返回	到	他们	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [əʊld] .

had	been	of	old	.
有	到过	的	老的	.

"除非他能像以前那样回到他所熟悉的一切之中，否则他将与他所熟悉的一切都失去联系。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['greɪndʒɪz] ['stɔːri] — [kən'denst] — [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp]

This	was	John	Grange's	story	—	condensed	—	as	he	told	it	to	the	group
这	曾是	约翰	格兰奇	故事	—	浓缩版	—	作为	他	讲述	它	到	这	团体

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

这是约翰·格兰奇在小屋里向大家讲述的故事的浓缩版。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] [təʊn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] —

Then	in	a	low	,	deep	tone	,	full	of	emotion	—
然后	在	一个	低的	,	深的	语气	,	满的	的	情感	—

然后，他用低沉、饱含深情的声音——

" [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [end] [maɪ] [deɪz] ['saɪtləs] , ['meəri] ,

"	If	I	was	to	end	my	days	sightless	,	Mary	,
"	如果	我	曾是	到	结尾	我的	天	失明	,	玛丽	,

"如果我死后失明，玛丽，

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz]

I	knew	I	could	not	come	to	you	again	;	but	Heaven	has	willed	it	otherwise
我	知道	我	可以	不是	来	到	你	再次	;	但	天堂	有	意志	它	否则

.

:

.

我知道我不能再来见你了；但上天另有安排。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , ['həʊpləs] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,

It	has	been	a	long	,	long	waiting	,	hopeless	till	within	the	last	month	,
它	有	到过	一个	长的	,	长的	等待	,	绝望	直到	之内	这	最后的	月	,

等待的时间漫长而绝望，直到上个月才有了转机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl]

and	it	was	only	within	the	past	few	days	that	the	doctor	told	me	that	all
和	它	曾是	仅有的	之内	这	过去的	很少	天	那	这	医生	讲述	我	那	全部

[wɒz; wəz] [seɪf] ,

was	safe	,
曾是	安全的	,

直到最近几天，医生才告诉我一切安全。

[ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi][æt; ət][rest] . ”

and	I	might	be	at	rest	.	”
和	我	可能	是	在	休息	.	”

这样我或许就能安息了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [dʒɒn] , [ɪf] ['əʊnli][wʌns] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['elɪs] ,

“	But	you	might	have	written	,	John	,	if	only	once	,	”	said	Mrs	Ellis	,
“	但	你	可能	有	书面	,	约翰	,	如果	仅有的	一次	,	”	说	太太	埃利斯	,

“但你本可以写信的，约翰，哪怕只有一次，”埃利斯太太说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

with	a	sob	in	her	throat	.
和	一个	哭泣	在	她	喉	.

她喉咙里哽咽着。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [mait] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] , ['mɪsɪz] ['elɪs] ;

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	might	,	but	I	believe	what	I	did	was	right	,	Mrs	Ellis	;
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	可能	,	但	我	相信	什么	我	做过	曾是	正确的	,	太太	埃利斯	;

“是的，”他说，“我可能会，但我相信我所做的是正确的，埃利斯夫人；

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

forgive	me	,	all	of	you	,	if	I	was	wrong	.
原谅	我	,	全部	的	你	,	如果	我	曾是	错误的	.

如果我错了，请大家原谅我。

” [wɒt] ['fɒləʊd] ?

”	What	followed	?
”	什么	随后	?

接下来发生了什么?

['mɪsɪz] ['mɒstɪn] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [greɪndʒ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	Mostyn	was	eager	to	see	John	Grange	back	in	his	old	position	,
太太	莫斯廷	曾是	渴望的	到	看	约翰	农庄	后退	在	他的	老的	位置	,

莫斯廷夫人很希望看到约翰·格兰奇回到他原来的岗位。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	gravely	shook	his	head	.
但	他	严重地	摇晃	他的	头	.

但他严肃地摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['meəri] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [daʊn] .

“	No	,	”	he	said	,	“	Mary	,	I	am	not	going	to	trample	on	a	man	who	is	down	.
”	不	,	”	他	说	,	“	玛丽	,	我	是	不是	去	到	践踏	在	一个	男人	WHO	是	向下	.

“不,”他说，“玛丽，我不会去践踏一个倒下的人。”

[let] [dæn] ['bɑːnet] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ;

Let	Dan	Barnett	keep	the	place	;
让	担	巴内特	保持	这	地方	;

让丹·巴内特继续留任;

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

the	doctor	offers	me	one	that	will	make	us	a	happy	home	;	and	it	will	be
这	医生	优惠	我	一	那	将要	制作	我们	一个	快乐的	家	;	和	它	将要	是

,

,

,

医生给我推荐了一款能让我们拥有幸福家庭的住宅；它确实如此。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

will	it	not	?
将要	它	不是	?

难道不会吗?

” ['meəri][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['elɪs] [klɑːsp, klæsp]

”	Mary	glanced	at	her	mother	before	replying	,	and	James	Ellis	clasped
”	玛丽	瞥了一眼	在	她	母亲	前	回复	,	和	詹姆斯	埃利斯	紧握

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] ,

the	young	man's	hand	,
这	年轻的	男人的	手	,

玛丽看了母亲一眼才回答，詹姆斯·埃利斯则握住了年轻人的手。

[waɪl] ['mɪsɪz] ['elɪs] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [kraɪ] .

while	Mrs	Ellis	rushed	out	to	have	what	she	called	a	good	hearty	cry	.
尽管	太太	埃利斯	匆忙	出去	到	有	什么	她	称为	一个	好的	爽朗	哭	.

而艾利斯太太则冲出去痛哭了一场，她称之为“痛痛快快地哭了一场”。

“ [lɔː(r)] - , ['mɪsɪz] , ” [sed] [əʊld] - , “ [ai]['nevə(r)] ['wʌrid] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Lor	'	,	missus	,	”	said	old	Tummus	,	“	I	never	worried	much	about	it	.
”	洛尔	-	,	太太	,	”	说	老的	-	,	“	我	绝不	担心	很多	关于	它	.

“老太太,”老图姆斯说，“我从来没太担心过这件事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [dʒɔɪ][æz; əz] [wel] :

There's	a	deal	of	trouble	in	this	here	life	,	but	a	lot	o	'	joy	as	well	:
有	一个	交易	的	麻烦	在	这	这里	生活	,	但	一个	很多	o	-	喜悦	作为	出色地	:

人生难免会遇到许多困难，但也有很多快乐:

[θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

things	generally	comes	right	in	the	end	.	”
事物	一般来说	来	正确的	在	这	结尾	.	”

事情最终通常都会好起来的。

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] . ”

“	Not	always	,	dear	.	”
”	不是	总是	,	亲爱的	.	”

“不总是这样，亲爱的。”

“ [eɪ] ? [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ; [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

“	Eh	?	Well	,	never	mind	,	this	one	has	;	and	I	only	wish	I	was	a	bit
”	嗯	?	出色地	,	绝不	头脑	,	这	一	有	;	和	我	仅有的	希望	我	曾是	一个	少量

['jʌŋgə] ,

younger	,
年轻	,

“嗯？好吧，没关系，这个有；我只希望我再年轻一点。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi]['ʌndə(r)]['mʌstə(r)][dʒɒn] [greɪndʒ] . — [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .

so	that	I	could	go	and	be	under	Muster	John	Grange	.	—	No	,	I	couldn't	.
所以	那	我	可以	去	和	是	在下面	鼓起	约翰	农庄	.	—	不	,	我	不能	.

这样我就可以去接受约翰·格兰奇的训练了。——不，我不能。

[ai][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][stɒp][hɪə(r)] ,

I	can	go	and	see	'	em	once	in	a	way	,	but	I	must	stop	here	,
我	能	去	和	看	-	呃	一次	在	一个	方式	,	但	我	必须	停止	这里	,

某种程度上我可以去看他们一次，但我必须到此为止了。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] . ”

in	this	old	garden	,	with	the	missus	,	until	we	die	.	”
在	这	老的	花园	,	和	这	太太	,	直到	我们	死	.	”

在这座古老的花园里，和我的妻子一起，直到我们生命的尽头。

“ [jes] , - , [jes] , ” [sed] [əʊld] ['hænə] .

“	Yes	,	Tummus	,	yes	,	”	said	old	Hannah	.
“	是的	,	-	,	是的	,	”	说	老的	汉娜	.

“是的，图姆斯，是的，”老汉娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət]['aʊə(r)] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

“	It	wouldn't	do	at	our	time	o	'	life	to	make	a	change	.	”
“	它	不会	做	在	我们的	时间	o	-	生活	到	制作	一个	改变	.	”

“在我们这个年纪做出改变是不合适的。”

“ ['əʊnli] [ðæt] [lɑːst] [bɪg] [wʌn] , [əʊld]['leɪdi] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] ['vɪnjəd] ,

“	Only	that	last	big	one	,	old	lady	,	to	go	and	work	in	the	Master's	vineyard	,
“	仅有的	那	最后的	大的	一	,	老的	女士	,	到	去	和	工作	在	这	硕士学位	葡萄园	,

“只有最后一个大个子，老太太，要去主人的葡萄园干活。”

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz] [wɪv] [dʌn] [raɪt] .

if	He	sees	as	we've	done	right	.
如果	他	看到	作为	我们已经	完毕	正确的	.

如果祂认为我们做得对。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [dɪə(r)] ,

But	there	,	dear	,
但	那里	,	亲爱的	,

但是，亲爱的，

[oʊni][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ɔːl] [ðɪs] [hɪə(r)] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɔːɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['rægɪd] [wʊd] .

on'y	to	think	o	'	all	this	here	trouble	coming	from	sawing	off	a	bit	o	'	ragged	wood	.
仅限	到	思考	o	-	全部	这	这里	麻烦	未来	从	锯切	离开	一个	少量	o	-	破烂不堪	木头	.

想想这一切麻烦都源于锯掉一小块粗糙的木头。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eɪt] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

17		**Chapter 18**		**Chapter 19**		**Chapter 20**		**Chapter 21**		**Chapter 22**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

- |

23
-

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神